叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 杰克·邦特林(jack Buntline) 000001

2. 杰克·邦特林(jack Buntline) 000002

3. 杰克·邦特林(jack Buntline) 000003

4. 杰克·邦特林(jack Buntline) 000004

5. 杰克·邦特林(jack Buntline) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

杰克·邦特林(Jack Buntline)
第1/5页

[ˌwʌtʃˈeɪtʃˌdʒiː] ['kɪŋstən]
WHG **Kingston**
汞 金斯顿

WHG金斯顿

" [dʒæk] ['bʌntlɪn]
" Jack Buntline
" 杰克 彩带

杰克·邦特林

" ['prefəs] .
" Preface .
" 前言 .

“前言。

[lʊk] [æt; ət][jɑːn] [smuːð] - [feɪst] [bluː] - [aɪd] [læd] ;
Look at yon smooth - faced blue - eyed lad ;
看 在 远 光滑的 - 面对 蓝色的 - 眼睛 小伙子 ;

瞧瞧那个面容光滑、蓝眼睛的小伙子；

[hɪz; ɪz] [fer] ['lɑːks] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [brɔːd] - [brɪmd] [hæt] [stʌk] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk]
his fair locks escaping from beneath his broad - brimmed hat stuck to the back
他的 公平的 锁 逃脱 从 下面 他的 广阔 - 满溢 帽子 卡住 到 这 后退
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ;
of his head ;
的 他的 头 ;

他那头金发从宽边帽下垂下来，贴在脑后；

[hɪz; ɪz] [bluː] [ʃɜːrt] ['kɑːlər] , [let][ɪn][wɪð; wɪθ] [waɪt] , [tɜːrnd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [nek] - ['hæŋkərtʃɪf] ,
his blue shirt collar , let in with white , turned over his neck - handkerchief ,
他的 蓝色的 衬衫 衣领 , 让 在 和 白色的 , 转向 超过 他的 脖子 - 手帕 ,

他蓝色的衬衫领子，里面塞着白色的领巾，翻过来盖住了他的颈巾。

[wɪtʃ] [ɪz][taɪd][wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] ['striːmɪŋ] ['ɛndz] ; [hɪz; ɪz] [luːs] ['dʒækɪt] , [hɪz; ɪz][waɪd] ['traʊzərz] .
which is tied with long streaming ends ; his loose jacket , his wide trousers .
哪个 是 系 和 长的 流媒体 结束 ; 他的 松动的 夹克 , 他的 宽的 裤子 .

他的外套用长长的垂坠线束着；他宽松的夹克，他宽大的裤子。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði]['seɪlər] [læd] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] .
You know the sailor lad at a glance .
你 知道 这 水手 小伙子 在 一个 瞥一眼 .

你一眼就能认出那个水手小伙。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [wel] [kɛəd] [fɔːr; fər] [ə'prentɪs] ['ʌndər] [ə; eɪ][kaɪnd] ['kæptɪn] .
He is a well cared for apprentice under a kind captain .
他 是 一个 出色地 关心 为了 学徒 在下面 一个 种类 队长 .

他是一位在仁慈船长指导下备受关爱的学徒。

[hiː; hi] [wɪnz] [jʊr; jər][rɪ'gɑːrd][baɪ][hɪz; ɪz] ['ɑːrtləs] [fræŋk] ['mænərz] ,
He wins your regard by his artless frank manners ,
他 胜利 你的 看待 经过 他的 不矫揉造作 坦率 礼仪 ,

他以朴实坦率的举止赢得你的尊重。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɔːl] ['seɪlər] [bɔɪz] [ɑːr; ər] [laɪk] [hɪm; ɪm] .
and you think all sailor boys are like him .
和 你 思考 全部 水手 男孩们 是 喜欢 他 .

你以为所有的水手男孩都像他一样吗?

[ðen] [siː] [ðæt] [faɪn] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['roʊlɪŋ] [ə'lɔːŋ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hjuːdʒ] [bɪrd] [ænd; ənd]

Then	see	that	fine	specimen	of	a	man	rolling	along	,	with	his	huge	beard	and
然后	看	那	美好的	标本	的	一个	男人	滚动	沿着	,	和	他的	巨大的	胡须	和

['wɪskərz] ,

whiskers	,
胡须	,

然后你会看到一个身材魁梧的男人滚来滚去，他留着浓密的胡须。

[hɪz; ɪz] [lʌv] ['lɑːks] , [hɪz; ɪz][dɑːrk] ['flæʃɪŋ] [aɪz] , [hɪz; ɪz] [wel] [brɑːnzd] ['kaʊntənəns] , [hɪz; ɪz] [ber]

his	love	locks	,	his	dark	flashing	eyes	,	his	well	bronzed	countenance	,	his	bare
他的	爱	锁	,	他的	黑暗的	闪烁	眼睛	,	他的	出色地	古铜色	面容	,	他的	裸

[θroʊt] , [hɪz; ɪz] [dres] ,

throat	,	his	dress	,
喉	,	他的	裙子	,

他那缕缕秀发，他那双深邃闪亮的眼睛，他那古铜色的脸庞，他裸露的脖颈，他的衣着，

['sɪmələr][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [læd] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [gʊd] ['kwɑːləti][ænd; ənd] [kʌt] [tuː; tə][ə; eɪ]['naɪsəti] .

similar	to	that	of	the	lad	,	but	of	good	quality	and	cut	to	a	nicety	.
相似的	到	那	的	这	小伙子	,	但	的	好的	质量	和	切	到	一个	友善	.

与那位小伙子的相似，但质量更好，剪裁更精致。

[hiː; hi] [lʊks] [ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][ɪz] , [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [fiːlz] [hɪm'self] .

He	looks	the	hero	of	the	sea	,	and	so	he	is	,	and	so	he	feels	himself	.
他	看起来	这	英雄	的	这	海	,	和	所以	他	是	,	和	所以	他	感觉	他自己	.

他看起来像是海上英雄，他确实是，他也这样认为自己是。

[wʌt] [wɪl] [hiː; hi][nɑːt] [der] [ænd; ənd][duː] ?

What	will	he	not	dare	and	do	?
什么	将要	他	不是	敢	和	做	?

还有什么他不敢做?

[hiː; hi] [wɪl] [bɔːrd] [ə; eɪ] - [ʃɪp] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kæptənz] [saɪd] ,

He	will	board	a	foeman's	ship	by	his	captain's	side	,
他	将要	木板	一个	-	船	经过	他的	船长的	边	,

他将跟随船长登上敌舰。

[haʊ'evər] [fjuː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɔːr] ['meni] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ; [stɔːrm][ə; eɪ] ['bætəri] ['sendɪŋ] [fɔːrθ]

however	few	with	him	or	many	against	him	;	storm	a	battery	sending	forth
然而	很少	和	他	或者	许多	反对	他	;	风暴	一个	电池	发送	前进

['ʃaʊɝz] [ʌv; əv] ['dedli] [ʃɑːt] ;

showers	of	deadly	shot	;
淋浴	的	致命	射击	;

无论支持他的人寥寥无几，还是反对他的人众多；攻占炮台，倾泻致命的炮火；

[liːp] ['oʊvərbɔːrd] [tuː; tə] ['reskjuː] [ə; eɪ] ['ʃɪpmeɪt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wɔːtəri] [greɪv] ;

leap	overboard	to	rescue	a	shipmate	from	a	watery	grave	;
飞跃	落水	到	救援	一个	船友	从	一个	水状的	严重	;

跳入海中救起落水的同伴；

[wɪl] [lɪft][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ə; eɪ] [tʃɑːrdʒd] [ʃel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fjʊ'zi] [jet] ['bɜːrnɪŋ] ,

will	lift	in	his	arms	a	charged	shell	with	the	fuzee	yet	burning	,
将要	举起	在	他的	武器	一个	带电	壳	和	这	fuzee	然而	燃烧	,

他会举起一枚带电炮弹，引信还在燃烧。

[ɔːr] [wɪl] ['kæri] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ə; eɪ] ['wuːndɪd] ['kɑːmræd] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['veri] ['gʌnz]

or	will	carry	on	his	shoulders	a	wounded	comrade	from	beneath	the	very	guns
或者	将要	携带	在	他的	肩膀	一个	受伤	同志	从	下面	这	非常	枪支

[ʌv; əv][ðə; ði][foʊ] .

of	the	foe	.
的	这	敌人	.

或者他会背着受伤的战友，从敌人的炮火下逃生。

[hiː; hi] [lʌvz] [tuː; tə] [faɪt] [ɑːn] [ʃɔːr] [æz; əz] [wel] [æz; əz][æt; ət] [siː] .

He	loves	to	fight	on	shore	as	well	as	at	sea	.
他	爱	到	斗争	在	支撑	作为	出色地	作为	在	海	.

他既喜欢在陆地上战斗，也喜欢在海上战斗。

[hiː; hi] [wɪl] ['sʌfər] [koʊld] , [ænd; ənd] ['hʌŋgər] , [ænd; ənd] [θɜːrst] ,

He	will	suffer	cold	,	and	hunger	,	and	thirst	,
他	将要	遭受	寒冷的	,	和	饥饿	,	和	口渴	,

他将遭受寒冷、饥饿和口渴的折磨。

[ænd; ənd] [feɪs] [deθ] [ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fɔːrmz] [wɪ'ðaʊt] [kəm'pleɪnt] [ɪf] [hɪz; ɪz]['ɑːfəsərz] [set][hɪm; ɪm]

and	face	death	in	a	thousand	forms	without	complaint	if	his	officers	set	him
和	脸	死亡	在	一个	千	表格	没有	抱怨	如果	他的	警官	放	他

[ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l] .

the	example	.
这	例子	.

如果他的部下以身作则，他也会毫无怨言地面对千百种不同的死亡方式。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [truː] [mæn] - [ʌv; əv] - ['wɔrz] - [mæn] , [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɔːlɪŋ] [ænd; ənd] [dis'paizɪŋ] [ɔːl]

He	is	the	true	man	-	of	-	war's	-	man	,	proud	of	his	calling	and	despising	all
他	是	这	真的	男人	-	的	-	战争的	-	男人	,	自豪的	的	他的	呼叫	和	鄙视	全部

['ʌðər] .

others	.
其他的	.

他是真正的战士，以自己的职业为荣，鄙视其他一切。

[naʊ] [wɑːtʃ] ['jɑːndər] ['naɪsli] [drest] [oʊld]['dʒent(ə)lmən] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θriː] ['kɔːrnərd] [hæt] , [waɪt]

Now	watch	yonder	nicely	dressed	old	gentleman	,	with	his	three	cornered	hat	,	white
现在	手表	远处	很好	穿着	老的	绅士	,	和	他的	三	被逼到绝境	帽子	,	白色的

['nekˌklɑːθ] ,

neckcloth	,
领带	,

现在请看那边那位衣着考究的老绅士，他戴着三角帽，系着白色领巾。

[lɔːŋ] [bluː] [koʊt] [wɪð; wɪθ][goʊld] [leɪs] [kʌfs] .

long	blue	coat	with	gold	lace	cuffs	.
长的	蓝色的	外套	和	金子	蕾丝	袖口	.

长款蓝色外套，袖口饰有金色蕾丝。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] ['penʃənər] .

He	is	a	Greenwich	pensioner	.
他	是	一个	格林威治	退休人员	.

他是格林威治的一位退休老人。

[hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ænd; ənd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [wel] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz]

He	has	done	his	duty	to	his	country	and	done	it	well	,	with	all	his
他	有	完毕	他的	责任	到	他的	国家	和	完毕	它	出色地	,	和	全部	他的

[hɑːrt] ;

heart	;
心	;

他尽忠职守，全心全意地为国家做出了贡献；

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] , [huːm] [hiː; hi] [sɜːrvd] [ɪn][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd] ['mænhʊd] ,

and	now	his	country	,	whom	he	served	in	his	strength	and	manhood	,
和	现在	他的	国家	,	谁	他	服务	在	他的	力量	和	男子气概	,

现在，他要为他的祖国效力，他曾用自己的力量和男子气概为之奋斗。

['kɛrz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn][hɪz; ɪz][oʊld][eɪdʒ] .

cares	for	him	as	she	should	in	his	old	age	.
关心	为了	他	作为	她	应该	在	他的	老的	年龄	.

她尽其所能地照顾年迈的他。

[frʌm; frəm] [ðiːz] ['pliːzɪŋ] ['pɪktʃərz] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][æpt][tuː; tə][fɔːrm][ðer; ðər] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv] ['seɪləz]

From	these	pleasing	pictures	people	are	apt	to	form	their	notions	of	sailors
从	这些	令人愉悦	图片	人们	是	易于	到	形式	他们的	概念	的	水手们

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [siː] [laɪf] ,

and	of	a	sea	life	,
和	的	一个	海	生活	,

人们很容易从这些赏心悦目的图片中形成对水手和海洋生活的印象。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪg'zɪsts] [ə'nʌðər] ['nuːmərəs] [klæs] [ʌv; əv] [huːm] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [sketʃ]

but	there	exists	another	numerous	class	of	whom	I	have	a	very	different	sketch
但	那里	存在	其他	很多的	班级	的	谁	我	有	一个	非常	不同的	草图

[tuː; tə]['prez(ə)nt] .

to	present	.
到	展示	.

但还有另一类人数众多的群体，我对他们的描述则截然不同。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][æz; əz][ə; eɪ] [klæs] , [haʊ'evər] , ['gælənt] ['fɛloʊz] .

They	are	as	a	class	,	however	,	gallant	fellows	.
他们	是	作为	一个	班级	,	然而	,	英勇	伙伴们	.

然而，他们作为一个群体，都是英勇的战士。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [wɪl] [der] [ænd; ənd][duː][ɔːl] [ðæt] [men] [kæn; kən] [ə'kɑːmplɪʃ] .

They	also	will	dare	and	do	all	that	men	can	accomplish	.
他们	还	将要	敢	和	做	全部	那	男人	能	完成	.

他们也敢于冒险，去做男人能做到的一切。

['meni] [ɑːr; ər][kaɪnd] ['hɑrtɪd] , ['dʒenərəs] , [breɪv] ; [bʌt; bət] ['ʌðər] [ɑːr; ər] [tuː] ['ɔːf(ə)n]['bruːt(ə)l] , [fɪrs] ,

Many	are	kind	hearted	,	generous	,	brave	;	but	others	are	too	often	brutal	,	fierce	,
许多	是	种类	心地	,	慷慨的	,	勇敢的	;	但	其他的	是	也	经常	野蛮	,	凶猛的	,

['vɪʃəs] , ['drʌŋkədz] ,

vicious	,	drunkards	,
恶毒	,	醉汉	,

许多人心地善良、慷慨大方、勇敢无畏；但也有一些人常常残暴凶狠、恶毒嗜酒。

[blæs'fiːmər] , ['θɪŋkɪŋ] ['oʊnli][ʌv; əv]['prez(ə)nt] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

blasphemers	,	thinking	only	of	present	gratifications	,
亵渎者	,	思维	仅有的	的	展示	满足感	,

亵渎神明者，只想着眼前的享乐。

[ænd; ənd] ['ʌtərli] [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər][ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [kʌm] .

and	utterly	regardless	of	the	future	or	of	the	world	to	come	.
和	完全地	不管	的	这	未来	或者	的	这	世界	到	来	.

完全不顾未来或来世。

[ɪf] [sʌtʃ] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [biː; bi] [ðerz] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] ['sɑːləm] ['kwestʃən] [tuː; tə][æsk] .

If	such	characteristics	be	theirs	,	I	have	a	very	solemn	question	to	ask	.
如果	这样的	特征	是	他们的	,	我	有	一个	非常	庄严	问题	到	问	.

如果他们确实具有这样的特质，我有一个非常严肃的问题要问。

[waɪ] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [soʊ] ?

Why	are	they	so	?
为什么	是	他们	所以	?

为什么会这样?

[huː] [hæz; həz] [ə'laʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [soʊ] ?

Who	has	allowed	them	to	become	so	?
WHO	有	允许	他们	到	变得	所以	?

是谁允许他们变成这样的?

[wʌt] [steps] [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən][tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðem; ðəm] ?

What	steps	have	been	taken	to	improve	them	?
什么	步骤	有	到过	已采取	到	提升	他们	?

已采取哪些措施来改进它们?

[ðə; ði] ['nju:zˌpeɪpəz] ['ɔ:f(ə)n] [gɪv] [ˌju: 'es][wʌn] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['bru:t(ə)l] .

The	newspapers	often	give	us	one	reason	why	they	are	brutal	.
这	报纸	经常	给	我们	一	原因	为什么	他们	是	野蛮	.

报纸通常会给出他们残忍行事的一个理由。

[sent] ['ɪgnərənt] [tu:; tə] [si:] , ['ɪgnərənt] [ðeɪ] [groʊ] [ʌp] ,

Sent	ignorant	to	sea	,	ignorant	they	grow	up	,
发送	无知	到	海	,	无知	他们	生长	向上	,

被送往大海，懵懂无知；长大后依然懵懂无知。

[noʊ][wʌn] ['teɪkɪŋ] [θɔ:t] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌwɛl'bi:ɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [soʊlz] [ɔ:r] ['bɑ:dɪz] ;

no	one	taking	thought	for	the	wellbeing	of	their	souls	or	bodies	;
不	一	采取	想法	为了	这	福利	的	他们的	灵魂	或者	身体	;

没有人关心自己的灵魂或身体的福祉；

[pleɪst] ['ɔ:f(ə)n] ['ʌndər] ['ɪgnərənt] ['bru:t(ə)l] ['mæstərz] ,

placed	often	under	ignorant	brutal	masters	,
放置	经常	在下面	无知	野蛮	大师	,

常常被置于无知残暴的主人统治之下，

[hu:z] ['oʊnli][aɪ'di:ə][ɪz] [haʊ] [tu:; tə] [get] [ðə; ði][moʊst] [wɜ:rk] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

whose	only	idea	is	how	to	get	the	most	work	out	of	them	,
谁	仅有的	主意	是	如何	到	得到	这	最多	工作	出去	的	他们	,

他们唯一的想法就是如何榨取员工的最大劳动价值。

[hu:z] ['oʊnli]['ɑ:rgjumənt][ɪz][ə; eɪ] ['hænˌspaɪk] [ɔ:r] [roʊps] [end] ; [ɪl] - [fed] , [ɪl] - ['tri:tɪd] , [ɪl] - [kloʊðd] , [ɪl] - [lɑ:dʒd] ([oʊ] [wʌt] [faʊl] ,

whose	only	argument	is	a	handspike	or	rope's	end	;	ill	-	fed	,	ill	-	treated	,	ill	-	clothed	,	ill	-	lodged	(	oh	what	foul	,
谁	仅有的	争论	是	一个	手扣	或者	绳子的	结尾	;	患病的	-	美联储	,	患病的	-	治疗	,	患病的	-	穿着衣服	,	患病的	-	已提交	(	哦	什么	犯规	,

唯一的论据是一根手钉或绳子的末端；吃不好、受虐待、穿得破烂、住得破烂（哦，多么肮脏，

[wet] , [dɑ:rk] [hoʊlz] [hæv; həv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['gælənt] ['seɪləz] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ɑ:n] [bɔ:rd] [ʃɪp]) ;

wet	,	dark	holes	have	thousands	of	gallant	sailors	to	live	in	on	board	ship	)	;
湿的	,	黑暗的	孔	有	数千	的	英勇	水手们	到	居住	在	在	木板	船	)	;

船上潮湿阴暗的洞穴里住着成千上万英勇的水手）；

[ɪl] [lʊkt] ['æftər][ɪn] ['sɪknəs] ; [wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][pɔ:rt] ,

ill	looked	after	in	sickness	;	when	they	return	to	port	,
患病的	看起来	后	在	疾病	;	什么时候	他们	返回	到	港口	,

生病时无人照料；当他们返回港口时，

['hændɪd] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] ['tendər] ['mə:siz] [ʌv; əv] [krɪmps] [ænd; ənd] [faʊl] ['hɑ:piz] [ʌv; əv] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] ,

handed	over	to	the	tender	mercies	of	crimps	and	foul	harpies	of	every	description	,
递交	超过	到	这	投标	怜悯	的	压接	和	犯规	哈耳庇厄	的	每一个	描述	,

交由形形色色的丑陋妖魔鬼怪和邪恶女妖们随意摆布。

[ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['mɜ:rtʃənt] ['si:mən] [ɑ:r; ər] [ʃɔ:rt] [ænd; ənd][hɑ:rd] [ɪn'di:d] .

the	lives	of	our	merchant	seamen	are	short	and	hard	indeed	.
这	生活	的	我们的	商人	海员	是	短的	和	难的	的确	.

我们商船海员的生命短暂而艰辛。

[rɪ'membər] [ðæt] [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði][men] [huː] [sə'plaɪ] [juː 'es][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['lʌkʃəriz] [wiː; wi][ɪn'dʒɔɪ]

Remember	**that**	**these**	**are**	**the**	**men**	**who**	**supply**	**us**	**with**	**all**	**the**	**luxuries**	**we**	**enjoy**
记住	那	这些	是	这	男人	WHO	供应	我们	和	全部	这	奢侈品	我们	享受

,

,

,

记住，正是这些人为我们提供我们所享受的一切奢侈品。

[huː] [hæv; həv] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːrtʃəndaɪs] [wɪtʃ] [hæz; həz] [meɪd] ['ɪŋglənd] [greɪt] , ['glɔːriəs] ,

who	**have**	**charge**	**of**	**the**	**merchandise**	**which**	**has**	**made**	**England**	**great**	**,**	**glorious**	**,**
WHO	有	收费	的	这	商品	哪个	有	制成	英格兰	伟大的	,	辉煌	,

[ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] .

and	**powerful**	**.**
和	强大的	.

他们掌管着使英国伟大、辉煌和强大的商品。

[huː] [ðen] , [aɪ][æsk] , [hæz; həz][æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] [ri'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] ['eni] ['meʒər] [wɪtʃ]

Who	**then**	**,**	**I**	**ask**	**,**	**has**	**an**	**excuse**	**for**	**refusing**	**to**	**support**	**any**	**measure**	**which**
WHO	然后	,	我	问	,	有	一个	原谅	为了	拒绝	到	支持	任何	措施	哪个

[wɪl] ['benɪfɪt] [ðem; ðəm] ,

will	**benefit**	**them**	**,**
将要	益处	他们	,

那么，我想问，谁又有理由拒绝支持任何有利于他们的措施呢?

[ðer; ðər] [soʊlz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['bɑːdɪz] ?

their	**souls**	**and**	**their**	**bodies**	**?**
他们的	灵魂	和	他们的	身体	?

他们的灵魂和肉体?

[kæn; kən] ['eni] [wʌn] [dɪ'naɪ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['siːmən] [hæv; həv][ə; eɪ] [kleɪm] [ɑːn][ðə; ði] ['sɪmpəθiːz] [ænd; ənd]

Can	**any**	**one**	**deny**	**that**	**our**	**seamen**	**have**	**a**	**claim**	**on**	**the**	**sympathies**	**and**
能	任何	一	否定	那	我们的	海员	有	一个	宣称	在	这	同情	和

[eɪd][ʌv; əv] ['evri] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] ,

aid	**of**	**every**	**member**	**of**	**the**	**community**	**,**
援助	的	每一个	成员	的	这	社区	,

谁能否认，我们的海员理应得到社会每一位成员的同情和帮助?

['weðər] ['lɪvɪŋ] [ɪn][æn; ən]['ɪnlənd] [taʊn] , [ɪn][ðə; ði] [sɪ'kwestərd] ['vɪlɪdʒ] , [ɔːr][ɑːn][ðə; ði][waɪld] [siː] [saɪd]

whether	**living**	**in**	**an**	**inland**	**town**	**,**	**in**	**the**	**sequestered**	**village**	**,**	**or**	**on**	**the**	**wild**	**sea**	**side**
无论	活的	在	一个	内陆	镇	,	在	这	隔离	村庄	,	或者	在	这	荒野	海	边

?

?

?

无论居住在内陆城镇、偏僻村庄还是荒凉的海边?

[oʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][bʌt; bət][bɪ'hoʊld][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] ['siːmən] [ɑːn] [bɔːrd] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] , [ðə; ði] ['koʊstər] ,

Oh	**could**	**you**	**but**	**behold**	**the**	**merchant**	**seaman**	**on**	**board**	**his**	**ship**	**,**	**the**	**coaster**	**,**
哦	可以	你	但	看哪	这	商人	水手	在	木板	他的	船	,	这	杯垫	,

哦，你可要看看那位在他船上的商船水手，那艘沿海货船啊!

[ðə; ði]['treɪdər][tuː; tə] ['neɪbərɪŋ] [lændz] , [aɪ] [ɑːn] [bɔːrd] [sʌm; səm] [faɪn] ['lʊkɪŋ] [krɑːft]['ɔːlsoʊ] [baʊnd]

the	**trader**	**to**	**neighbouring**	**lands**	**,**	**aye**	**on**	**board**	**some**	**fine**	**looking**	**craft**	**also**	**bound**
这	商	到	邻接	土地	,	是的	在	木板	一些	美好的	寻找	工艺	还	边界

[tuː; tə] ['dɪstənt] [pɔːrts] ;

to	**distant**	**ports**	**;**
到	遥远	端口	;

前往邻近地区的商人，乘坐一些外形优美的船只，驶往遥远的港口;

[kʊd; kəd][juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][ɪz] , [deɪ] ['æftər] [deɪ] ['tɔɪlɪŋ] [ɑːn][ɪn][hɪz; ɪz] ['tæri] ,

could	**you**	**see**	**him**	**as**	**he**	**is**	**,**	**day**	**after**	**day**	**toiling**	**on**	**in**	**his**	**tarry**	**,**
可以	你	看	他	作为	他	是	,	天	后	天	辛勤劳作	在	在	他的	焦油	,

你能看到他现在的样子吗? 日复一日，他在油污中辛勤劳作。

['dɜːrti] [kloʊðz] , [ʌn'ʃeɪvn] , [ʌn'wɑːʃt] , [wɪð; wɪθ] [ruːd] [kəm'pænjənz] , [əb'siːn] [ɪn] ['læŋgwɪdʒ]
dirty **clothes** **,** **unshaven** **,** **unwashed** **,** **with** **rude** **companions** **,** **obscene** **in** **language**
肮脏的 衣服 , 未刮胡子 , 未洗的 , 和 粗鲁的 同伴 , 猥亵 在 语言
[ænd; ənd]['hæbɪts] ,
and **habits** **,**
和 习惯 ,

衣衫褴褛，胡子拉碴，不修边幅，同伴粗鲁无礼，言语和行为举止猥亵。

[ɪn][ðer; ðər] [faʊl] [den] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɜːrθ] ;
in **their** **foul** **den** **of** **a** **berth** **;**
在 他们的 犯规 丹 的 一个 泊位 ;

在他们肮脏不堪的卧铺里；

[kʊd; kəd][juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ə'plaɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [sju'piəriəz] , [hɪz; ɪz] [grəunz]
could **you** **hear** **the** **expression** **applied** **to** **him** **by** **his** **superiors** **,** **his** **groans**
可以 你 听到 这 表达 应用 到 他 经过 他的 上级 , 他的 呻吟
[ʌv; əv] [peɪn] ,
of **pain** **,**
的 疼痛 ,

你能听到他的上级对他的评价吗？你能听到他痛苦的呻吟吗？

[hɪz; ɪz] ['mʌtəd] [kɜːrs] [æz; əz] [kɪks] [ænd; ənd] [bloʊz] [ænd; ənd] [kʌfs] ['fɑːloʊ] ['æftər][ðə; ði] [oʊðz]
his **muttered** **curses** **as** **kicks** **and** **blows** **and** **cuffs** **follow** **after** **the** **oaths**
他的 低声说道 诅咒 作为 踢 和 打击 和 袖口 跟随 后 这 誓言
['ʃauə] [ɑːn][hɪm; ɪm] ;
showered **on** **him** **;**
淋浴 在 他 ;

他一边咒骂一边挨打、踢踹、掌掴；

[kʊd; kəd][juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm][ɪn][pɔːrt] ['kɔnˌsɔːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vaɪlɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [vaɪl] ,
could **you** **see** **him** **in** **port** **consorting** **with** **the** **vilest** **of** **the** **vile** **,**
可以 你 看 他 在 港口 结社 和 这 最卑鄙的 的 这 卑鄙的 ,

你能看到他在港口与最卑鄙无耻之徒为伍吗？

['lɪvɪŋ] [ɪn] [fɪlθ] [ænd; ənd] [ɪ'nɪkwəti] [tɪl] [hɪz; ɪz][hɑːrd] - [ɜːrnd] [geɪnz] ['biːɪŋ] [spent] , [hɪz; ɪz] ['sensɪz]
living **in** **filth** **and** **iniquity** **till** **his** **hard** **-** **earned** **gains** **being** **spent** **,** **his** **senses**
活的 在 污秽 和 罪恶 直到 他的 难的 - 获得 收益 存在 花费 , 他的 感官
[stiːpt] [ɪn] [drɪŋk] ,
steeped **in** **drink** **,**
浸泡 在 喝 ,

他生活在污秽和罪恶之中，直到辛辛苦苦挣来的钱都花光了，他的感官也沉浸在酒精之中。

[hiː; hi][ɪz] [pʊt] [ɑːn] [bɔːrd] [ə'nʌðər] [ʃɪp] ,
he **is** **put** **on** **board** **another** **ship** **,**
他 是 放 在 木板 其他 船 ,

他被安排登上另一艘船。

['ɔːf(ə)n][nɑːt] ['noʊɪŋ] [wer] [hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ] [tɪl] [fɑːr] [aʊt] [æt; ət] [siː] .
often **not** **knowing** **where** **he** **is** **going** **till** **far** **out** **at** **sea** **.**
经常 不是 会心 在哪里 他 是 去 直到 远的 出去 在 海 .

他常常直到远航到大海深处才知道自己要去哪里。

[kʊd; kəd][juː; jʊ] [siː] [ænd; ənd] [hɪr] , [aɪ] [seɪ] , [wʌn] [tenθ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɒrəz] [wɪtʃ] [teɪk] [pleɪs]
Could **you** **see** **and** **hear** **,** **I** **say** **,** **one** **tenth** **part** **of** **the** **horrors** **which** **take** **place**
可以 你 看 和 听到 , 我 说 , 一 第十 部分 的 这 恐怖 哪个 拿 地方
,
,
,

我说，你能看到和听到的，哪怕是所发生恐怖事件的十分之一。

[ˌʌn'noʊtɪst] [baɪ][mæn] , [ɑːn][ðə; ðɪ][waɪd]['oʊʃ(ə)n] , [juː; jʊ] , [maɪ] ['riːdɚz] , [wʊd] [wiːp] [ænd; ənd][ɪk'skleɪm]

unnoticed	by	man	,	on	the	wide	ocean	,	you	,	my	readers	,	would	weep	and	exclaim
未被察觉	经过	男人	,	在	这	宽的	海洋	,	你	,	我的	读者	,	会	哭泣	和	惊叹

,

,

,

在茫茫大海之上，无人察觉，我的读者们，你们会哭泣，会惊呼。

[ən'les] [jʊr; jər] ['hɑːrts] [ɑːr; ər]['hɑːrdər][ðæn; ðən]['ædəmənt] , “ [wiː; wi][mʌst; məst] ,

unless	your	hearts	are	harder	than	adamant	,	“	We	must	,
除非	你的	心	是	更难	比	坚定不移	,	“	我们	必须	,

除非你们的心比磐石还硬，“我们必须，

[wiː; wi][mʌst; məst][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] [pʊr] ['fɛloʊz] [soʊl] [ænd; ənd]['mɔːrt(ə)l] [freɪm] .

we	must	do	something	for	that	poor	fellow's	soul	and	mortal	frame	.
我们	必须	做	某物	为了	那	贫穷的	同伴们	灵魂	和	凡人	框架	.

我们必须为那个可怜人的灵魂和肉体做点什么。

” [bɪ'fɔːr] , ['ðerfɔːr] , [aɪ] [bɪ'gɪn] [ðə; ðɪ] [laɪf] [ʌv; əv] [dʒæk] ['bʌntlɪn] ,

”	Before	,	therefore	,	I	begin	the	life	of	Jack	Buntline	,
”	前	,	所以	,	我	开始	这	生活	的	杰克	彩带	,

“因此，在我开始讲述杰克·邦特林的一生之前，

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [dʌn] .

I	must	tell	you	how	that	something	may	be	done	.
我	必须	告诉	你	如何	那	某物	可能	是	完毕	.

我必须告诉你这件事该如何去做。

[ðer; ðər][ɪg'zɪsts][ɪn] ['lʌndən] [ə; eɪ][sə'saɪəti] [kɔːld] [ðə; ðɪ] ['mɪʃənz] [tuː; tə] ['siːmən] ,

There	exists	in	London	a	society	called	The	Missions	to	Seamen	,
那里	存在	在	伦敦	一个	社会	称为	这	任务	到	海员	,

伦敦有一个名为“海员传教团”的组织。

[wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['hʌmb(ə)l] [miːnz] [ʌv; əv][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][ðer; ðər][sʌm; səm][faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

which	I	was	the	humble	means	of	establishing	there	some	five	years	ago	.
哪个	我	曾是	这	谦逊的	方法	的	建立	那里	一些	五	年	前	.

大约五年前，我以微薄之力在那里建立了自己的事业。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [ɪg'zɪstɪd] [æt; ət] ['brɪstl] .

It	had	before	existed	at	Bristol	.
它	有	前	存在	在	布里斯托尔	.

它之前在布里斯托尔就存在过。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɔːrmli] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] ['nuːmərəs] ['ædmərəlz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['neɪv(ə)l]['ɑːfəsərz]

It	is	warmly	supported	by	numerous	admirals	,	and	other	naval	officers
它	是	热情地	有	经过	很多的	海军上将	,	和	其他	海军	警官

[ænd; ənd][men][ʌv; əv] ['ɪnfluəns] .

and	men	of	influence	.
和	男人	的	影响	.

它得到了众多海军将领、其他海军军官和有影响力人士的热烈支持。

[ðə; ðɪ] ['ɑːfɪs] [ɪz][æt; ət] - , ['bʌkɪŋəm] [striːt] , [strænd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['sekrəteri] [ɪz][ðə; ðɪ] [rev] . [tiː]

The	office	is	at	11	,	Buckingham	Street	,	Strand	,	and	the	Secretary	is	the	Rev	.	T
这	办公室	是	在	-	,	白金汉	街道	,	斯特兰德	,	和	这	秘书	是	这	牧师	.	T

. [ə; eɪ] . [wɔːlrɑːnd] ,

.	A	.	Walrond	,
.	一个	.	沃尔隆德	,

办公室位于斯特兰德白金汉街11号，秘书是T.A. Walrond牧师。

[æn; ən] ['eksələnt] ['klɜːrdʒimən] ,

an	excellent	clergyman	,
一个	出色的	牧师	,

一位优秀的牧师，

[huː] [hæz; həz] [dɪ'voʊtɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌtmoʊst] [ziːl] [ænd; ənd] ['enərdʒi] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪntrəsts]

who	has	devoted	himself	with	the	utmost	zeal	and	energy	to	the	interests
WHO	有	奉献	他自己	和	这	极致	热情	和	活力	到	这	兴趣

[ʌv; əv] ['seɪləz] .

of	sailors	.
的	水手们	.

他毕生致力于维护水手们的利益，倾注了极大的热情和精力。

[ðə; ði] ['ɑːbdʒekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [ɪz] [tuː; tə] [sə'plaɪ] ['klɜːdʒiːmɪn, 'klɜːdʒiːˌmɛn] [ænd; ənd] [leɪ] ['miʃənəriz]

The	object	of	the	Society	is	to	supply	clergymen	and	lay	missionaries
这	目的	的	这	社会	是	到	供应	神职人员	和	躺	传教士

[fɔːr; fər] ['siːmən] :

for	seamen	:
为了	海员	:

该协会的宗旨是为海员提供神职人员和传教士：

[bʌt; bət] [ðeɪ] [duː] [nɑːt] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] ['seɪləz] [kʌm] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

but	they	do	not	wait	till	the	sailors	come	to	them	,
但	他们	做	不是	等待	直到	这	水手们	来	到	他们	,

但他们不会等到水手们自己来找他们。

[ðeɪ] [siːk] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɑːn] [bɔːrd] [ðer; ðər] [ʃɪps] , [nɑːt] ['oʊnli] [ɪn] ['hɑːrbər] [ænd; ənd] ['rɪvəz] ,

they	seek	them	out	on	board	their	ships	,	not	only	in	harbours	and	rivers	,
他们	寻找	他们	出去	在	木板	他们的	船舶	,	不是	仅有的	在	港口	和	河流	,

他们不仅在港口和河流中寻找猎物，还在船上寻找它们。

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ɪn] ['oʊpən] ['roʊdˌstɛdz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [daʊnz] , [ðə; ði] ['soʊlənt] , [ænd; ənd] ['pɔːrtlənd]

but	even	in	open	roadsteads	,	such	as	the	Downs	,	the	Solent	,	and	Portland
但	甚至	在	打开	锚地	,	这样的	作为	这	唐斯	,	这	索伦特	,	和	波特兰

[beɪ] , [wer'evər] ,

Bay	,	wherever	,
湾	,	无论	,

但即使是在像唐斯、索伦特和波特兰湾这样的开阔航道上，无论在哪里，

[ɪn'diːd] , ['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ves(ə)lz] [ɑːr; ər] [brɔːt] [ʌp] [tə'geðər] .

indeed	,	any	number	of	vessels	are	brought	up	together	.
的确	,	任何	数字	的	船只	是	带来	向上	一起	.

事实上，任何数量的船只都是一起被运送上来的。

[ðə; ði] [sə'saɪəti] [pə'zesiz] ['sevrəl] [smɔːl] ['ves(ə)lz] , [ɑːn] [bɔːrd] [wɪtʃ] ['siːmən] [ɑːr; ər] [kə'lektɪd]

The	Society	possesses	several	small	vessels	,	on	board	which	seamen	are	collected
这	社会	拥有	一些	小的	船只	,	在	木板	哪个	海员	是	集

[ænd; ənd] ['sɜːrvɪsɪz] [ɑːr; ər] [held] ,

and	services	are	held	,
和	服务	是	握住	,

该协会拥有几艘小型船只，海员们聚集在船上，并举行各种仪式。

[æz; əz] ['ɔːlsoʊ] ['boʊts] [fɔːr; fər] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['miʃənəriz] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪps] .

as	also	boats	for	carrying	the	missionaries	on	board	the	ships	.
作为	还	船	为了	携带	这	传教士	在	木板	这	船舶	.

以及用于运送传教士上船的小船。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [flæg] ,

They	have	a	flag	,
他们	有	一个	旗帜	,

他们有一面旗帜，

[ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [æn; ən] ['eɪndʒl] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['oʊpən] ['gɑːsp(ə)l] [ɪn] [hɜːr; hər] [hænd] ,

the	design	of	which	is	an	angel	carrying	the	open	gospel	in	her	hand	,
这	设计	的	哪个	是	一个	天使	携带	这	打开	福音	在	她	手	,

其设计图案是一位天使手中拿着一本打开的福音书。

[ɑːn][ə; eɪ] [bluː] [graʊnd] .

on	a	blue	ground	.
在	一个	蓝色的	地面	.

在蓝色背景上。

[ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tˈʃæplɪnz] [ænd; ənd] [ˈmiʃənəriz] [ɪz] , [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [sed] ,

The	work	of	the	chaplains	and	missionaries	is	,	as	I	have	said	,
这	工作	的	这	随军牧师	和	传教士	是	,	作为	我	有	说	,

正如我所说，牧师和传教士的工作是：

[ɪˈspeʃəli] [tuː; tə] [siːk] [aʊt] [ˈsiːmən] [ɑːn] [bɔːrd] [ðer; ðər] [ʃɪps] ,

especially	to	seek	out	seamen	on	board	their	ships	,
尤其	到	寻找	出去	海员	在	木板	他们的	船舶	,

尤其是为了在船上寻找水手，

[wɪˈðaʊt] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] .

without	waiting	for	them	to	come	to	hear	them	.
没有	等待	为了	他们	到	来	到	听到	他们	.

无需等待他们前来聆听。

[ðeɪ] [ˈvɪzɪt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðer; ðər] [bɜːθs] , [haʊˈevər] [kloʊz] [ɔːr] [faʊl] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ,

They	visit	them	in	their	berths	,	however	close	or	foul	they	may	be	,
他们	访问	他们	在	他们的	泊位	,	然而	关闭	或者	犯规	他们	可能	是	,

无论床铺多么简陋或肮脏，他们都会去探望他们。

[riːd] [ænd; ənd] [ɪkˈspleɪn] [ðə; ði] [ˈbaɪb(ə)l] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [preɪ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] , [kəˈlekt] [ðem; ðəm]

read	and	explain	the	Bible	to	them	,	pray	with	them	,	collect	them
读	和	解释	这	圣经	到	他们	,	祈祷	和	他们	,	收集	他们

[fɔːr; fər] [ˈpʌblɪk] [ˈwɜːrʃɪp] ,

for	public	worship	,
为了	民众	崇拜	,

向他们朗读并讲解圣经，与他们一起祷告，召集他们参加公开礼拜。

[ænd; ənd] [priːtʃ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ; [ˈɔːfər] [ðem; ðəm] [ˈbaɪbəlz] , [liːv] [trækts] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ,

and	preach	to	them	;	offer	them	Bibles	,	leave	tracts	with	them	,
和	布道	到	他们	;	提供	他们	圣经	,	离开	小册子	和	他们	,

向他们传道；给他们圣经，留下福音单张。

[ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [æz; əz] [frendz] [huːz] [ˈoʊnli] [dɪˈzaɪər] [ɪz] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [soʊlz] ['welfer]

and	speak	to	them	as	friends	whose	only	desire	is	for	their	soul's	welfare
和	说话	到	他们	作为	朋友们	谁	仅有的	欲望	是	为了	他们的	灵魂的	福利

.

:

.

像朋友一样与他们交谈，只希望他们的灵魂得到安宁。

[ˈʌndər] [ˈgɑːdz] [ˈgaɪd(ə)ns] [ə; eɪ] [ˈveri] [lɑːrdʒ] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [gʊd] [hæz; həz] , [aɪ] [bɪˈliːv] , [baɪ] [ðiːz]

Under	God's	guidance	a	very	large	amount	of	good	has	,	I	believe	,	by	these
在下面	神的	指导	一个	非常	大的	数量	的	好的	有	,	我	相信	,	经过	这些

[miːnz] [bɪn] [dʌn] ,

means	been	done	,
方法	到过	完毕	,

我相信，在神的指引下，通过这些方法已经取得了巨大的成就。

[nɑːt] [ˈoʊnli] [əˈmʌŋ] [ˈbrɪtɪʃ] , [bʌt; bət] [ˈfɔːrən] [ˈsiːmən] [huː] [ˈvɪzɪt] [ˈaʊər; ɑːr] [pɔːrts] .

not	only	among	British	,	but	foreign	seamen	who	visit	our	ports	.
不是	仅有的	之中	英国	,	但	外国的	海员	WHO	访问	我们的	端口	.

不仅英国海员如此，到访我们港口的外国海员也是如此。

[faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ][aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] [kə'mens] [ðə; ði][wɜːrk][baɪ][ðə; ði] [rev] . [tiː] . [siː] . ['tʃaɪldz]

Five **years** **ago** **I** **was** **induced** **to** **commence** **the** **work** **by** **the** **Rev** **.** **T** **.** **C** **.** **Childs**

五 年 前 我 曾是 诱导 到 开始 这 工作 经过 这 牧师 . T . C . 儿童

,

,

,

五年前，在TC Childs牧师的劝说下，我开始了这项工作。

[huː] [hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ðə; ði] [rev] . ['draɪv, 'dɑːktɚ] ['æʃli] , [æz; əz][soʊl] ['tʃæplɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]

who **had** **succeeded** **the** **Rev** **.** **Dr** **Ashley** **,** **as** **sole** **chaplain** **of** **the**

WHO 有 成功了 这 牧师 . 博士 阿什利 , 作为 唯一 牧师 的 这

['brɪstl] ['tʃæn(ə)l] ['mɪʃ(ə)n] ,

Bristol **Channel** **Mission** **,**

布里斯托尔 渠道 使命 ,

他接替了阿什利牧师博士，成为布里斯托尔海峡传教团的唯一牧师。

[ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [ðen] [ɪg'zɪstɪŋ] .

the **only** **one** **then** **existing** **.**

这 仅有的 一 然后 现存的 .

当时唯一存在的那一个。

[wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] [ɪ'lev(ə)n] [t'ʃæplɪnz] , [twelv] [leɪ] ['miʃənəriz] , [ænd; ənd][æn; ən] ['ɪnkʌm] [wɪtʃ]

We **have** **now** **eleven** **chaplains** **,** **twelve** **lay** **missionaries** **,** **and** **an** **income** **which**

我们 有 现在 十一 随军牧师 , 十二 躺 传教士 , 和 一个 收入 哪个

[ɔːl'redi] [ik'siːdz] [sɪks] ,

already **exceeds** **6** **,**

已经 超过 6 ,

我们现在有11名牧师，12名平信徒传教士，收入已经超过6000万美元。

- [paʊndz] [pər] ['ænəm] .

000 **pounds** **per** **annum** **.**

- 磅 每 年 .

每年 000 英镑。

[gɑːd][hæz; həz] ['evɪdəntli] [pər'tɪkjələrli] ['blesɪd; blest]['aʊər; ɑːr][wɜːrk] .

God **has** **evidently** **particularly** **blessed** **our** **work** **.**

上帝 有 显然 特别 蒙福 我们的 工作 .

上帝显然特别祝福了我们的工作。

[stɪl] [wiː; wi][hæv; həv][kɔːlz][frʌm; frəm][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz][fɔːr; fər] [mɔːr] [t'ʃæplɪnz] [ænd; ənd] ['skrɪptʃər]

Still **we** **have** **calls** **from** **all** **directions** **for** **more** **Chaplains** **and** **Scripture**

仍然 我们 有 呼叫 从 全部 方向 为了 更多的 随军牧师 和 圣经

['riːdɚz] ,

Readers **,**

读者 ,

尽管如此，我们仍然不断收到来自各方的呼吁，要求增加牧师和圣经朗读者。

[ænd; ənd][ɔːl] [huː] [riːd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [wɪl] , [aɪ] [trʌst] ,

and **all** **who** **read** **this** **little** **book** **will** **,** **I** **trust** **,**

和 全部 WHO 读 这 小的 书 将要 , 我 相信 ,

我相信，所有读过这本小册子的人都会如此。

[gɪv] [ðer; ðər][eɪd][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk][baɪ] [sʌtʃ] [ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] [kə'lekt] ,

give **their** **aid** **to** **the** **work** **by** **such** **contributions** **as** **they** **can** **collect** **,**

给 他们的 援助 到 这 工作 经过 这样的 贡献 作为 他们 能 收集 ,

他们可以通过筹集捐款来支持这项工作，

['teɪkɪŋ] [ker] [ðæt] [ðeɪ] [send][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][sə'saɪəti][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ] [pliːd] .

taking **care** **that** **they** **send** **them** **to** **the** **Society** **for** **which** **I** **plead** **.**

采取 关心 那 他们 发送 他们 到 这 社会 为了 哪个 我 恳求 .

务必确保他们将这些物品送至我所代表的协会。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌeɪ diː ˈdiː] ,

I	should	add	,
我	应该	添加	,

我还要补充一点，

[ðæt] [aɪ] [roʊt] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈstɔːri] [tuː; tə] [riːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpjuːp(ə)lz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rev] . [dʒeɪ] .

that	I	wrote	the	following	story	to	read	to	the	pupils	of	the	Rev	.	J	.
那	我	写道	这	下列的	故事	到	读	到	这	学生	的	这	牧师	.	J	.

[ˈtɔmsn] ,

Thomson	,
汤姆逊	,

我写了下面这个故事，准备读给J·汤姆森牧师的学生们听。

[ʌv; əv] [ˈblækˌhiːθ] , [ænd; ənd] [ˈɔːlsoʊ] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv] [maɪ] [frend] [ðə; ði] [rev] . [tiː] . [ˈlæŋhɔrn] ,

of	Blackheath	,	and	also	to	those	of	my	friend	the	Rev	.	T	.	Langhorne	,
的	布莱克希思	,	和	还	到	那些	的	我的	朋友	这	牧师	.	T	.	兰霍恩	,

[ʌv; əv] [ləˈretə] [haʊs] ,

of	Loretta	House	,
的	洛雷塔	房子	,

致布莱克希思的各位，以及我的朋友洛雷塔之家的T·兰霍恩牧师的各位，

[ˈmʌsəlˌbɜːrə] , [nɪr] [ˈedɪnbərə] .

Musselburgh	,	near	Edinburgh	.
马瑟尔堡	,	靠近	爱丁堡	.

马瑟尔堡，靠近爱丁堡。

[ˈmɪstər] [ˈtɑːmsənz] [bɔɪz] [kəˈlektɪd] [ˈʌpwərdz] [ʌv; əv] - [paʊndz] [suːn] [ˈæftərwərdz] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

Mr	Thomson's	boys	collected	upwards	of	10	pounds	soon	afterwards	for	the
先生	汤姆逊的	男孩们	集	向上	的	-	磅	很快	然后	为了	这

[ˈmɪʃənz] [tuː; tə] [ˈsiːmən] .

Missions	to	Seamen	.
任务	到	海员	.

汤姆森先生的儿子们随后为海员传教团筹集了超过 10 英镑。

[greɪt] [wɪl] [biː; bi] [maɪ] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [ɪf] [ɔːl] [maɪ] [ˈriːdɚz] [ˈfɑːloʊ] [ðer; ðər] [ˈeksələnt] [ɪgˈzæmp(ə)l] ,

Great	will	be	my	satisfaction	if	all	my	readers	follow	their	excellent	example	,
伟大的	将要	是	我的	满意	如果全部		我的	读者	跟随	他们的	出色的	例子	,

如果我的所有读者都能效仿他们的优秀榜样，我将感到无比欣慰。

[ænd; ənd] [kəˈlekt] [ˈsɪmələr] [sʌmz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪm] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈɑːbdʒekt] .

and	collect	similar	sums	for	the	same	important	object	.
和	收集	相似的	总和	为了	这	相同的	重要的	目的	.

并为同一重要物品筹集类似的款项。

[ˈwɪljəm] [eɪtʃ] . [dʒiː] . [ˈkɪŋstən] .

William	H	.	G	.	Kingston	.
威廉	H	.	G	.	金斯顿	.

威廉·H·G·金斯顿。

[ˈmɪd(ə)l] [hɪl] , [ˈwɪmˌbɔːrn] , [ˈdɔːsit] .

Middle	Hill	,	Wimborne	,	Dorset	.
中间	爬坡道	,	温伯恩	,	多塞特郡	.

多塞特郡温伯恩米德尔希尔。

[ˌdedɪˈkeɪʃ(ə)n] .

Dedication	.
奉献	.

奉献。

[maɪ] [dɪr] [ˈmɪstər] [wɔːlrɑːnd] ,

My	dear	Mr	Walrond	,
我的	亲爱的	先生	沃尔隆德	,

我亲爱的沃尔伦德先生，

[ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['dedɪkeɪt] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['lɪt(ə)l] [wɜːrk] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

Allow	**me**	**to**	**dedicate**	**the**	**following**	**little**	**work**	**to**	**you**	**,**
允许	我	到	奉献	这	下列的	小的	工作	到	你	,

请允许我将以下这篇小作品献给您，

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [maɪ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] ,

that	**I**	**may**	**have**	**the**	**gratification**	**of**	**expressing**	**my**	**admiration**	**of**	**the**	**judgment**	**,**
那	我	可能	有	这	满足感	的	表达	我的	钦佩	的	这	判断	,

['enərdʒi] ,

energy	**,**
活力	,

让我得以表达我对你的判断力、精力和能力的钦佩之情。

[ænd; ənd] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] ['leɪbərd] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l]

and	**perseverance**	**with**	**which**	**you**	**have**	**laboured**	**in**	**the**	**great**	**and**	**noble**
和	毅力	和	哪个	你	有	辛勤劳作	在	这	伟大的	和	高贵

[kɔːz] [wiː; wi][bəuθ][hæv; həv][æt; ət] [hɑːrt] — [ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] ['welfer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['siːmən] ,

cause	**we**	**both**	**have**	**at**	**heart**	**—**	**the**	**spiritual**	**welfare**	**of**	**the**	**British**	**seaman**	**,**
原因	我们	两个都	有	在	心	—	这	精神	福利	的	这	英国	水手	,

以及你为我们共同关心的伟大而崇高的事业——英国海员的精神福祉——所付出的坚持不懈的努力，

[soʊ] [lɔːŋ] [ʌn'hæpɪli] [nɪ'glektɪd] .

so	**long**	**unhappily**	**neglected**	**.**
所以	长的	不幸地	被忽视的	.

长期以来，它一直被不幸地忽视着。

['nɪrli] ['twenti] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][flægz] ([ðə; ði]['eɪndʒl][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['oʊpən]['baɪb(ə)l]) ,

Nearly	**twenty**	**of**	**our**	**flags**	**(**	**the**	**angel**	**with**	**the**	**open**	**Bible**	**)**	**,**
几乎	二十	的	我们的	旗帜	(	这	天使	和	这	打开	圣经	)	,

我们近二十面旗帜（天使手持打开的圣经），

['weɪvɪŋ] [ɪn][æz; əz] ['meni] [pɔːrts][ɔːr] ['roʊdˌsteɪdz] , ['dʒɔɪfəli] [prə'kleɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɪ'glektɪd] [noʊ]

waving	**in**	**as**	**many**	**ports**	**or**	**roadsteads**	**,**	**joyfully**	**proclaim**	**that**	**it**	**is**	**neglected**	**no**
挥手	在	作为	许多	端口	或者	锚地	,	欣喜地	宣布	那	它	是	被忽视的	不

[lɔːŋgər] .

longer	**.**
更长	.

在许多港口或锚地挥手致意，欢欣鼓舞地宣告它不再被忽视了。

[ʃʊd; ʃəd] [θraɪs] [ðæt] ['nʌmbər] [biː; bi] ['hɔɪstɪd] [er] [lɔːŋ] ,

Should	**thrice**	**that**	**number**	**be**	**hoisted**	**ere**	**long**	**,**
应该	三次	那	数字	是	吊起	埃雷	长的	,

如果不久之后升起的人数是这个数字的三倍，

[æz; əz][aɪ] [preɪ] [gɑːd][ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][ɪn] ['veriəs] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,

as	**I**	**pray**	**God**	**there**	**may**	**be**	**in**	**various**	**parts**	**of**	**the**	**world**	**,**
作为	我	祈祷	上帝	那里	可能	是	在	各种各样的	部分	的	这	世界	,

我向上帝祈祷，愿世界各地都有这样的人。

[aɪ] [fiːl] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] ['grætɪfaɪd][ðæn; ðən][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][baɪ] [ə'teɪnɪŋ] ['eni]

I	**feel**	**assured**	**that**	**you**	**will**	**be**	**more**	**gratified**	**than**	**you**	**would**	**be**	**by**	**attaining**	**any**
我	感觉	保证	那	你	将要	是	更多的	满意	比	你	会	是	经过	达到	任何

[rɪ'wɔːrd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hoʊl] [ɜːrθ] [kʊd; kəd] [gɪv] [juː; jʊ] .

reward	**which**	**the**	**whole**	**earth**	**could**	**give**	**you**	**.**
报酬	哪个	这	所有的	地球	可以	给	你	.

我相信，你得到的满足感将超过获得世间任何奖赏所能带给你的。

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː] [ə'bʌndənt] [fruːt] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['leɪbər] , [ɪz][ðə; ði] ['ɜːrnɪst] [wɪʃ]
That **you** **may** **live** **to** **see** **abundant** **fruit** **from** **your** **labours** **,** **is** **the** **earnest** **wish**
那 你 可能 居住 到 看 丰富 水果 从 你的 劳动 , 是 这 认真 希望
[ʌv; əv]
of
的

愿您能长寿，亲眼见证辛勤劳作的丰硕成果，这是我衷心的愿望。

[jɔːrz] [moʊst] ['truːli] ,
Yours **most** **truly** **,**
此致 最多 真的 ,

此致敬礼，

['wɪljəm] [eɪtʃ] . [dʒiː] . ['kɪŋstən] .
William **H** **.** **G** **.** **Kingston** **.**
威廉 H . G . 金斯顿 .

威廉·H·G·金斯顿。

[tuː; tə][ðə; ði] [rev] . ['θiədɔː] [ə; eɪ] . [wɔːlrɑːnd] , ['sekrəteri] , ['mɪʃənz] [tuː; tə] ['siːmən] .
To **the** **Rev** **.** **Theodore** **A** **.** **Walrond** **,** **Secretary** **,** **Missions** **to** **Seamen** **.**
到 这 牧师 . 西奥多 一个 . 沃尔隆德 , 秘书 , 任务 到 海员 .

致海员传教团秘书西奥多·A·沃尔伦德牧师。

['tʃæptər] [wʌn] .
Chapter **One** **.**
章 一 .

第一章

[ðə; ði] ['seɪlər] [bɔɪ] , [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][rəu'mænsiz] ,
The **sailor** **boy** **,** **as** **he** **is** **described** **in** **romances** **,**
这 水手 男生 , 作为 他 是 描述 在 浪漫故事 ,

浪漫故事中描述的那个水手男孩

[ɔːr] [wen] [hiː; hi][ɪz] [meɪd] [tuː; tə][ækt][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['hɪroʊ][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] ,
or **when** **he** **is** **made** **to** **act** **the** **part** **of** **a** **hero** **on** **the** **stage** **,**
或者什么时候 他 是 制成 到 行为 这 部分 的 一个 英雄 在 这 阶段 ,

或者当他被迫在舞台上扮演英雄角色时，

[hæz; həz] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [skuːl] [ɔːr][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['perənts] ,
has **run** **away** **from** **school** **or** **from** **his** **parents** **,**
有 跑步 离开 从 学校 或者 从 他的 父母 ,

他曾逃学或离家出走，

[ænd; ənd] ['entərd] ['ʌndər] [ə; eɪ] [feɪnd] [neɪm] [ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ][mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr] ; [ðer; ðər] ,
and **entered** **under** **a** **feigned** **name** **on** **board** **a** **man** **-** **of** **-** **war** **;** **there** **,**
和 进入 在下面 一个 假装 姓名 在 木板 一个 男人 - 的 - 战争 ; 那里 ,

他化名登上了一艘军舰；在那里，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['pʌnɪʃt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˌmɪs'kɑːndʌkt] , [hiː; hi][ɪz] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði]['kwɔːrtər] [dek] ,
instead **of** **being** **punished** **for** **his** **misconduct** **,** **he** **is** **placed** **on** **the** **quarter** **deck** **,**
反而 的 存在 受到惩罚 为了 他的 不当行为 , 他 是 放置 在 这 四分之一 甲板 ,

他没有因为自己的不当行为受到惩罚，而是被关押在后甲板上。

[ænd; ənd][tɜːrnz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][end][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [er] [tuː; tə][æn; ən] ['ɜːrldəm] [ɔːr][tuː; tə][ə; eɪ]
and **turns** **out** **in** **the** **end** **to** **be** **the** **heir** **to** **an** **earldom** **or** **to** **a**
和 转弯 出去 在 这 结尾 到 是 这 继承人 到 一个 伯爵 或者 到 一个
['bærənətsi] .
baronetcy **.**
从男爵爵位 .

结果发现他是伯爵爵位或男爵爵位的继承人。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] [pʊr] [dʒæk] ['bʌntlɪn] .

Such	was	not	the	origin	of	poor	Jack	Buntline	.
这样的	曾是	不是	这	起源	的	贫穷的	杰克	彩带	.

可怜的杰克·邦特林的身世并非如此。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [sʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

He	was	the	only	son	of	his	mother	,
他	曾是	这	仅有的	儿子	的	他的	母亲	,

他是母亲唯一的儿子。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [jet] [æn; ən] ['ɪnfənt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [left] [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] .

and	while	he	was	yet	an	infant	she	was	left	a	widow	.
和	尽管	他	曾是	然而	一个	婴儿	她	曾是	左边	一个	寡妇	.

他还是个婴儿的时候，她就成了寡妇。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['seɪlər] , [ə; eɪ] [truː] ['hɑrtɪd] ['gælənt] [mæn] .

His	father	had	been	a	sailor	,	a	true	hearted	gallant	man	.
他的	父亲	有	到过	一个	水手	,	一个	真的	心地	英勇	男人	.

他的父亲曾是一名水手，一个真正心地善良、英勇无畏的人。

[hiː; hi] [faʊnd] ['besi] ['mɪlər] , [ðen] ['niːðər] [jʌŋ] [nɔːr] [gʊd] ['lʊkɪŋ] , [ɪn] [dɪ'stres] [ænd; ənd] ['pɑːvərti]

He	found	Bessie	Miller	,	then	neither	young	nor	good	looking	,	in	distress	and	poverty
他	成立	贝西	磨坊主	,	然后	两者都不	年轻的	也不	好的	寻找	,	在	痛苦	和	贫困

.

:
.

他发现贝西·米勒当时既不年轻也不漂亮，而且生活困苦、贫困潦倒。

[hiː; hi] ['mærid] [hɜːr; hər] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [lɔːŋgər] [wɑːnt][tuː; tə][ðə; ði][end] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

He	married	her	,	saying	that	she	should	no	longer	want	to	the	end	of	her
他	已婚	她	,	说	那	她	应该	不	更长	想	到	这	结尾	的	她

[deɪz] .

days	.
天	.

他娶了她，说她应该终生不再有任何欲望。

[haʊ] [wʌz; wəz][hiː; hi] [mɪ'steɪkən] !

How	was	he	mistaken	!
如何	曾是	他	错误	!

他错得有多离谱！

[hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə] [siː] .

He	went	away	to	sea	.
他	去	离开	到	海	.

他出海了。

[ɪn] [veɪn] [hɪz; ɪz] ['æŋkʃəs] [waɪf] ['weɪtɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] .

In	vain	his	anxious	wife	waited	his	return	.
在	徒劳	他的	焦虑的	妻子	等待	他的	返回	.

他焦急的妻子徒劳地等待着他的归来。

[hiː; hi] ['nevər] [keɪm] [bæk] .

He	never	came	back	.
他	绝不	来了	后退	.

他再也没有回来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ves(ə)l] [wʌz; wəz] [rʌn] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd]

It	was	supposed	that	his	vessel	was	run	down	,	and	that	he	and
它	曾是	据称	那	他的	血管	曾是	跑步	向下	,	和	那	他	和

[ɔːl] [hændz] ['perɪʃt] .

all	hands	perished	.
全部	双手	遇难	.

人们认为他的船沉没了，他和船上所有船员都遇难了。

[hɪz; ɪz] [pʊr] ['wɪdoʊ] ['strʌgld] [hɑːrd][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɜːr'self][ænd; ənd][tʃaɪld] : [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz]

His	poor	widow	struggled	hard	to	support	herself	and	child	:	for	some	years
他的	贫穷的	寡妇	挣扎	难的	到	支持	她自己	和	孩子	:	为了	一些	年

[ʃiː; ʃi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .

she	succeeded	.
她	成功了	.

他可怜的遗孀努力养活自己和孩子：有好几年她都成功了。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'devər] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə][ɪm'pɑːrt][tuː; tə][hɪm; ɪm] [wʌt] ['nɑːlɪdʒ] [ʃiː; ʃi] [pə'zest] .

She	endeavoured	also	to	impart	to	him	what	knowledge	she	possessed	.
她	努力	还	到	传授	到	他	什么	知识	她	拥有	.

她还努力将自己所掌握的知识传授给他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] .

It	was	but	little	.
它	曾是	但	小的	.

只是很小的一部分。

[bʌt; bət]['lesnz; 'lesənz][ʌv; əv]['paɪəti][ʃiː; ʃi] [ɪn'stɪld] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd][æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] [eɪdʒ] .

But	lessons	of	piety	she	instilled	into	his	mind	at	an	early	age	.
但	课程	的	虔诚	她	灌输	进入	他的	头脑	在	一个	早期的	年龄	.

但她从小就向他灌输虔诚的观念。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] , [ə'mʌŋ] ['meni] ['ʌðər] [kwoʊ'teɪʃənz][frʌm; frəm]['hoʊli] [rɪt] , [ʃiː; ʃi] [tɔːt] [hɪm; ɪm] : “

The	following	,	among	many	other	quotations	from	Holy	Writ	,	she	taught	him	:	“
这	下列的	,	之中	许多	其他	引文	从	圣	写	,	她	教授	他	:	“

[gɑːd][ɪz] [lʌv] . ”

God	is	love	.	”
上帝	是	爱	.	”

她教导他许多圣经经文，其中就包括：“上帝就是爱。”

“ [bɪ'hoʊld][ðə; ði] [læm] [ʌv; əv][gɑːd] [wɪtʃ] ['teɪkəθ] [ə'weɪ] [ðə; ði][sɪnz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] . ”

“	Behold	the	Lamb	of	God	which	taketh	away	the	sins	of	the	world	.	”
“	看哪	这	羊肉	的	上帝	哪个	拿	离开	这	罪孽	的	这	世界	.	”

“看哪，神的羔羊，除去世人罪孽的。”

“ [ɪn][gɑːd][pʊt][aɪ][maɪ] [trʌst] , [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][kən'fjuːʒ(ə)n] .

“	In	God	put	I	my	trust	,	I	shall	never	be	brought	to	confusion	.
“	在	上帝	放	我	我的	相信	,	我	将	绝不	是	带来	到	困惑	.

“我信赖上帝，我必不至于陷入困惑。”

” [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði]['ɪnmoʊst] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['meməri] [sʌŋk] [ðoʊz] ['blesɪd; blest][wɜːrdz] , [ænd; ənd]

”	Deep	into	the	inmost	recesses	of	his	memory	sunk	those	blessed	words	,	and
”	深的	进入	这	最	凹陷处	的	他的	记忆	沉没	那些	蒙福	字	,	和

[ðoʊ] [lɔːŋ] [ˌdisri'gɑːdid] ,

though	long	disregarded	,
尽管	长的	被忽视	,

“那些美好的话语深深地镌刻在他记忆的深处，尽管长期以来都被他忽略了，

[ðer; ðər] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [brɪŋ] [fɔːrθ] [fruːt] [ɪn] [duː] ['siːz(ə)n] .

there	they	remained	to	bring	forth	fruit	in	due	season	.
那里	他们	剩余	到	带来	前进	水果	在	到期的	季节	.

它们在那里停留，等待时机成熟，结出果实。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l] ['sɪknəs] [ə'tækt] [ðə; ði] [pʊr] ['wɪdoʊ] , [ænd; ənd][dʒæk][wʌz; wəz][left]

At	length	a	mortal	sickness	attacked	the	poor	widow	,	and	Jack	was	left
在	长度	一个	凡人	疾病	遭到攻击	这	贫穷的	寡妇	,	和	杰克	曾是	左边

[æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] ,

an	orphan	,
一个	孤儿	,

最终，一场致命的疾病袭击了这位可怜的寡妇，杰克成了孤儿。

['haʊslɪs] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] , [tuː; tə] ['drʌgi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hɑːrd][wɜːrld] .

houseless	and	hungry	,	to	druggie	with	the	hard	world	.
无家可归者	和	饥饿的	,	到	吸毒者	和	这	难的	世界	.

无家可归、饥寒交迫，沦为瘾君子，与残酷的世界抗争。

[ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [ænd; ənd] [kloʊðz] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [pə'zest] [wɜːr; wər] [siːzd] [fɔːr; fər] [rent] ,

The	furniture	and	clothes	his	mother	possessed	were	seized	for	rent	,
这	家具	和	衣服	他的	母亲	拥有	是	查获	为了	租	,

他母亲的家具和衣物都被没收用于支付租金。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kærid] [ɔːf][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['ɪnmeɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrkhaʊs] .

and	he	was	carried	off	to	become	an	inmate	of	the	workhouse	.
和	他	曾是	携带	离开	到	变得	一个	囚犯	的	这	济贫	.

他被带走，成为了济贫院的囚犯。

[hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['veri] [hɑːrʃ]

He	knew	not	where	he	was	going	,	but	he	thought	the	people	very	harsh
他	知道	不是	在哪里	他	曾是	去	,	但	他	想法	这	人们	非常	残酷的

[ænd; ənd][ʌn'kaɪnd] .

and	unkind	.
和	不友善	.

他不知道自己要去哪里，但他觉得那里的人们非常冷酷无情。

[hiː; hi][wʌz; wəz][let] [aʊt] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ə; eɪ] ['kɔːfɪn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pɔːpərz] [greɪv] .

He	was	let	out	the	next	day	to	follow	a	coffin	to	a	pauper's	grave	.
他	曾是	让	出去	这	下一个	天	到	跟随	一个	棺材	到	一个	贫民的	严重	.

第二天，他被放出去，跟随一口棺材前往一个贫民的坟墓。

[ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [slept] [bɪ'niːθ] [ðæt] [loʊ] [griːn] [maʊnd] .

They	told	him	his	mother	slept	beneath	that	low	green	mound	.
他们	讲述	他	他的	母亲	睡着了	下面	那	低的	绿色的	家	.

他们告诉他，他的母亲就睡在那座低矮的绿色土堆下面。

[wen] [fɑːr] , [fɑːr] [ə'weɪ] ['oʊvər][ðə; ði] [bluː] ['oʊʃ(ə)n] ,

When	far	,	far	away	over	the	blue	ocean	,
什么时候	远的	,	远的	离开	超过	这	蓝色的	海洋	,

当遥远的蓝色海洋之上，

['ɔːf(ə)n] [wʊd] [hɪz; ɪz] ['meməri] [flai] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] [wʌn] ['sɑːlətəri][spɑːt] ,

often	would	his	memory	fly	back	to	that	one	solitary	spot	,
经常	会	他的	记忆	飞	后退	到	那	一	孤	点	,

他的记忆常常会回到那个僻静的地方。

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][oʊ'eɪsɪs][ɪn] ['laɪfs] ['wɪldərnəs] .

to	him	the	oasis	in	life's	wilderness	.
到	他	这	绿洲	在	生活的	荒野	.

对他而言，那是人生荒野中的绿洲。

[noʊ] [rɪ'leɪʃn] , [noʊ] [frend] [hæd; həd][hiː; hi] .

No	relation	,	no	friend	had	he	.
不	关系	,	不	朋友	有	他	.

他没有亲戚，也没有朋友。

[ə; eɪ] ['pɔːpər] [hiː; hi] [lɪvd] [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] , ['pɪkɪŋ] ['oʊkəm] [ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]

A	pauper	he	lived	for	many	a	day	,	picking	oakum	and	wishing	to	be
一个	穷光蛋	他	居住地	为了	许多	一个	天	,	挑选	麻絮	和	祝	到	是

[friː] .

free	.
自由的	.

他曾多年过着穷苦的生活，靠捡拾麻絮为生，渴望获得自由。

[ðæt] ['wɜːrkhaʊs] [hæd; həd][ə; eɪ]['mæstər] , [ə; eɪ][stɜːrn] , [hɑːrd][mæn] .

That	workhouse	had	a	master	,	a	stern	,	hard	man	.
那	济贫	有	一个	掌握	,	一个	船尾	,	难的	男人	.

那所济贫院有一个院长，一个严厉、铁石心肠的人。

[æn; ən][oʊld] [kəm'pænjən] , ['kæptɪn] [ʌv; əv][æn; ən]['æfrɪkən]['treɪdər] , [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

An	old	companion	,	captain	of	an	African	trader	,	came	to	see	him	.
一个	老的	伴侣	,	队长	的	一个	非洲	商	,	来了	到	看	他	.

一位老朋友，一位非洲商人的船长，来看望他。

[æz; əz] [ðeɪ] [sipt] [ðer; ðər] ['brændi] [ænd; ənd]['wɔːtər] — “ [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɔːr] [tuː] [ə'bɔːrd] [ðer; ðər] ,

As	they	sipped	their	brandy	and	water	—	“	I	want	a	boy	or	two	aboard	there	,
作为	他们	啜饮	他们的	白兰地	和	水	—	“	我	想	一个	男生	或者	二	船上	那里	,

他们一边啜饮着白兰地和水——“我想让一两个男孩上船，

” [sed] ['kæptɪn] - , “ [wʌn][oʊ] - [maɪn] [fel] ['oʊvərbɔːrd] [læst] [wiːk] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['draʊndɪd]

”	said	Captain	Gullbeak	,	“	one	o	'	mine	fell	overboard	last	week	and	was	drownded
”	说	队长	-	,	“	一	o	-	矿	跌倒	落水	最后的	星期	和	曾是	溺水

. ”

: ”

. ”

“格尔比克船长说，‘上周我的一个水兵掉进海里淹死了。’”

“ [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][æz; əz] ['meni] [ɑːn] - [ɪm] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] ,

“	You	may	have	as	many	on	'	em	as	you	like	,
“	你	可能	有	作为	许多	在	-	呃	作为	你	喜欢	,

“你想放多少张都行，

- [juː; jʊ] [teɪks] [ker] [ðeɪ] [nʌn] [ɑːn] - [ɪm] [kʌm] [bæk] [ə'gen] [ɑːn][ðə; ði] ['pærɪʃ] .

perwided	you	takes	care	they	none	on	'	em	come	back	again	on	the	parish	.
-	你	需要	关心	他们	没有任何	在	-	呃	来	后退	再次	在	这	教区	.

perwided 你照顾他们，他们没有人再回到教区。

[ðə; ði] ['gɑːdɪənz] [dəunt] [ə'pruːv] [ʌv; əv] [ðæt] [er] [dʒoʊk] . ”

The	guardians	don't	approve	of	that	ere	joke	.	”
这	守护者	不	批准	的	那	埃雷	开玩笑	.	”

监护人不赞成这个玩笑。

“ [nɑːt] [mʌtʃ] [fɪr] [ʌv; əv] [ðæt] , [aɪ] [ges] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] ;

“	Not	much	fear	of	that	,	I	guess	,	”	replied	the	captain	with	a	grin	;
“	不是	很多	害怕	的	那	,	我	猜测	,	”	回复	这	队长	和	一个	咧嘴笑	;

“我想，应该没什么好怕的吧。”船长笑着回答道。

“ [ðeɪ] [hæz; həz][ə; eɪ] [næk] [ʌv; əv] ['daɪɪŋ] [ʌn'kɑːmən] [fæst] [aʊt] [ðer; ðər][ɪn]['æfrɪkə] .

“	they	has	a	knack	of	dying	uncommon	fast	out	there	in	Africa	.
“	他们	有	一个	诀窍	的	垂死	罕见	快速地	出去	那里	在	非洲	.

“他们在非洲有一种不寻常的快速死亡的本领。”

[its] ['oʊnli][oʊld][hændz] [laɪk] [ˌem 'iː][kæn; kən][stænd][ˌaɪ 'tiː][duː][jiː; jɪ] [siː] .

It's	only	old	hands	like	me	can	stand	it	do	ye	see	.
它是	仅有的	老的	双手	喜欢	我	能	站立	它	做	是的	看	.

只有像我这样的老手才能忍受，你明白吗?

” [soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['setld] [ðæt] ['lɪt(ə)l][dʒæk][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['seɪlər] .

”	So	it	was	settled	that	little	Jack	was	to	be	a	sailor	.
”	所以	它	曾是	定居	那	小的	杰克	曾是	到	是	一个	水手	.

“于是就决定让小杰克当一名水手。”

[dʒæk][wʌz; wəz] [æskt] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [siː] .

Jack	was	asked	if	he	would	like	to	go	to	sea	.
杰克	曾是	问	如果	他	会	喜欢	到	去	到	海	.

有人问杰克是否愿意出海。

[wʊd] [ə; eɪ][skaɪ] - [lɑːrk][ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [friː] ?

Would	a	sky	-	lark	in	a	cage	like	to	be	free	?
会	一个	天空	-	云雀	在	一个	笼	喜欢	到	是	自由的	?

笼中云雀会渴望自由吗?

[hiː; hi] [nuː] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [lɔːst] [æt; ət] [siː] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [maɪt]

He	knew	also	that	his	father	was	lost	at	sea	,	and	he	thought	he	might
他	知道	还	那	他的	父亲	曾是	丢失的	在	海	,	和	他	想法	他	可能

[faɪnd][hɪm; ɪm] ;

find	him	;
寻找	他	;

他也知道他的父亲在海上失踪了，他想也许能找到他;

[soʊ][hiː; hi] [sed] “ [jes] .

so	he	said	“	Yes	.
所以	他	说	“	是的	.

所以他说“是的”。

” [ðə; ði] ['gɑːdɪənz] [wɜːr; wər] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [lædz] [strɔːŋ] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [siː] .

”	The	guardians	were	informed	of	the	lad's	strong	desire	to	go	to	sea	.
”	这	守护者	是	知情的	的	这	小伙子的	强的	欲望	到	去	到	海	.

“监护人得知这名男孩非常渴望出海。”

[hɪz; ɪz][ˌrezə'luːʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['haɪli] [ə'pruːvd] [ʌv; əv] , [ænd; ənd] [liːv] [wʌz; wəz] ['græntɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

His	resolution	was	highly	approved	of	,	and	leave	was	granted	him	to
他的	解决	曾是	高度	得到正式认可的	的	,	和	离开	曾是	的确	他	到

[goʊ] .

go	.
去	.

他的决定得到了高度赞同，并获准离开。

[soʊ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['tendər] [ker] [ʌv; əv] ['kæptɪn] - , [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪgər][brɪg] ,

So	under	the	tender	care	of	Captain	Gullbeak	,	of	the	Tiger	brig	,
所以	在下面	这	投标	关心	的	队长	-	,	的	这	老虎	布里格	,

于是，在虎号双桅帆船的古尔比克船长的悉心照料下，

[pʊr] [dʒæk] [kə'menst] [hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [æz; əz][ə; eɪ] ['siːmən] — [ɪn][maɪnd] [stɪl] [ə; eɪ][tʃaɪld] , [ɪn] ['stætʃər]

poor	Jack	commenced	his	career	as	a	seaman	—	in	mind	still	a	child	,	in	stature
贫穷的	杰克	开始	他的	职业	作为	一个	水手	—	在	头脑	仍然	一个	孩子	,	在	身材

[ə; eɪ][bɪg] [læd] .

a	big	lad	.
一个	大的	小伙子	.

可怜的杰克以海员的身份开始了职业生涯——心智仍像个孩子，身材却像个大块头。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [hiː; hi] [rɪg'retɪd] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['sepəreɪtɪd] [soʊ][fɑːr][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz]

The	only	thing	he	regretted	was	being	separated	so	far	from	his	mother's
这	仅有的	事物	他	后悔	曾是	存在	分开	所以	远的	从	他的	母亲的

[greɪv] .

grave	.
严重	.

他唯一后悔的就是离母亲的坟墓太远。

[ə'weɪ] ['oʊvər][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][glaidid][ðə; ði]['æfrɪkən]['treɪdər] .

Away	over	the	ocean	glided	the	African	trader	.
离开	超过	这	海洋	滑翔	这	非洲	商	.

非洲商人乘船远航，驶过浩瀚的海洋。

[hɑːrd][hæd; həd] [bɪn] ['dʒæks][laɪf][ɪn][ðə; ði] ['wɜːrkhaʊs] — [mʌtʃ] ['hɑːrdər][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

Hard	had	been	Jack's	life	in	the	workhouse	—	much	harder	was	it	now	.
难的	有	到过	杰克的	生活	在	这	济贫	—	很多	更难	曾是	它	现在	.

杰克在济贫院的生活已经很艰难了——现在更是难上加难。

['evri] ['mænz][hænd] [si:md] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

Every	**man's**	**hand**	**seemed**	**against**	**him**	**.**
每一个	男人的	手	似乎	反对	他	.

似乎所有人都与他作对。

[ə; eɪ] [kʌf] [ɔ:r][ə; eɪ] [roʊps] [end][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['oʊnli] [rɪ'wɔ:rd] [fɔ:r; fər] ['evri] ['sɜ:rvɪs] [dʌn] [hɪz; ɪz] ['meni]

A	**cuff**	**or**	**a**	**rope's**	**end**	**was**	**his**	**only**	**reward**	**for**	**every**	**service**	**done**	**his**	**many**
一个	袖口	或者	一个	绳子的	结尾	曾是	他的	仅有的	报酬	为了	每一个	服务	完毕	他的	许多

['mæstərz] .

masters	**.**
大师	.

他为众多主人效力，唯一的报酬就是一副手铐或一根绳子的末端。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ɪn][ðə; ði] ['wɜ:rkhaʊs] [hi:; hi][dɪd] [hɪr] [prerz] [sed] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɪskɔ:rs] ['ʌtəd] ,

Occasionally	**in**	**the**	**workhouse**	**he**	**did**	**hear**	**prayers**	**said**	**and**	**a**	**discourse**	**uttered**	**,**
偶尔	在	这	济贫	他	做过	听到	祈祷	说	和	一个	话语	说出	,

['sʌmwʌt] [hɑ:rd][tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] ,

somewhat	**hard**	**to**	**understand**	**,**
有些	难的	到	理解	,

他偶尔会在济贫院里听到有人祈祷和讲话，但有些难以理解。

[pər'hæps] .

perhaps	**.**
也许	.

也许。

[naʊ] , [blæs'fi:mɪŋ] , [skɔfɪŋ] , [ænd; ənd] [əb'senəti] [wɜ:r; wər][ɪn] ['evri] ['sentəns] ['spoʊkən][baɪ]

Now	**,**	**blaspheming**	**,**	**scoffing**	**,**	**and**	**obscenity**	**were**	**in**	**every**	**sentence**	**spoken**	**by**
现在	,	亵渎神明	,	嘲笑	,	和	淫秽	是	在	每一个	句子	说	经过

[ðoʊz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

those	**around**	**him**	**.**
那些	大约	他	.

现在，他周围的人说的每一句话都充满了亵渎、嘲讽和淫秽的言语。

[wʌt] [wɜ:rdz] [kæn; kən] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði][dɑ:rk] [faʊl] [hoʊl] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [dʒæk][hæd; həd][tu:; tə] [kri:p] [æt; ət]

What	**words**	**can**	**describe**	**the**	**dark**	**foul**	**hole**	**into**	**which**	**Jack**	**had**	**to**	**creep**	**at**
什么	字	能	描述	这	黑暗的	犯规	洞	进入	哪个	杰克	有	到	潜行者	在

[naɪt] [tu:; tə][faɪnd] [rest] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [gri:f] [ɪn] [sli:p] .

night	**to**	**find**	**rest**	**from**	**his**	**grief**	**in**	**sleep**	**.**
夜晚	到	寻找	休息	从	他的	悲伤	在	睡觉	.

什么样的词语才能形容杰克晚上不得不爬进的那个阴暗肮脏的洞穴，他只能在睡梦中寻求慰藉，以摆脱悲伤？

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['veri] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)l] .

It	**was**	**in**	**the**	**very**	**head**	**of**	**the**	**vessel**	**.**
它	曾是	在	这	非常	头	的	这	血管	.

它位于船头。

[ðə; ði] ['si:sləs] ['mɜ:rmər] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [wʌz; wəz]['evər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] ,

The	**ceaseless**	**murmur**	**of**	**the**	**waves**	**was**	**ever**	**in**	**his**	**ears**	**,**
这	不停歇	低语	的	这	波浪	曾是	曾经	在	他的	耳朵	,

海浪不停的低语声始终萦绕在他的耳边。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][brɪg] [plʌndʒd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['si:z] [ðə; ði] [laʊd] [bloʊz] [ðə; ði] [rɪ'si:vd] [ɑ:n][hɜ:r; hər]

and	**as**	**the**	**brig**	**plunged**	**into**	**the**	**seas**	**the**	**loud**	**blows**	**the**	**received**	**on**	**her**
和	作为	这	布里格	暴跌	进入	这	海域	这	大声	打击	这	已收到	在	她

['baʊz, 'boʊz] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [sɪŋk] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] ,

bows	**made**	**his**	**heart**	**sink**	**within**	**him**	**,**
弓	制成	他的	心	下沉	之内	他	,

当双桅帆船扎入大海时，船头遭受的猛烈撞击让他心头一沉。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pər'sweɪd] [hɪm'self] [ðæt] [hɪz; ɪz] [læst] ['aʊər] [wʌz; wəz]

and	it	was	long	before	he	could	persuade	himself	that	his	last	hour	was
和	它	曾是	长的	前	他	可以	说服	他自己	那	他的	最后的	小时	曾是

[nɑːt] [nɪr] [æt; ət][hænd] .

not	near	at	hand	.
不是	靠近	在	手	.

他过了很久才说服自己，自己的生命终点还远着呢。

[ɑːn] , [ɑːn] [fluː] [ðə; ðɪ][brɪg] .

On	,	on	flew	the	brig	.
在	,	在	飞翔	这	布里格	.

纵队继续前进。

[ˌhɪðər'tuː] [ðə; ðɪ] ['weðər] [hæd; həd] [bɪn] [faɪn] .

Hitherto	the	weather	had	been	fine	.
迄今为止	这	天气	有	到过	美好的	.

此前天气一直很好。

[dʒæk][hæd; həd] ['sʌmtaɪmz] [gɔːn] [ə'lɔːft] ,

Jack	had	sometimes	gone	aloft	,
杰克	有	有时	已消失	高空	,

杰克有时会飞到高处，

[bʌt; bət][æz; əz] [jet] [hiː; hi][wʌz; wəz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['roʊlɪŋ] [ænd; ənd] [pɪtʃɪŋ]

but	as	yet	he	was	but	little	accustomed	to	the	rolling	and	pitching
但	作为	然而	他	曾是	但	小的	习惯	到	这	滚动	和	投球

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [æt; ət] [siː] .

of	a	ship	at	sea	.
的	一个	船	在	海	.

但他对船只在海上的摇晃和颠簸还不太习惯。

[wʌn] [naɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'sliːp] ['driːmiŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['hʌmb(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] [baɪ][ðə; ðɪ] ['griːnˌwʊd] [saɪd]

One	night	he	was	asleep	dreaming	of	the	humble	cottage	by	the	greenwood	side
一	夜晚	他	曾是	睡着了	做梦	的	这	谦逊的	小屋	经过	这	格林伍德	边

.

:

.

一天晚上，他睡着了，梦见了绿林边那间简朴的小屋。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['niːlɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][wɔːnt] , [baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [niː] ,

He	was	kneeling	,	as	he	was	wont	,	by	his	mother's	knee	,
他	曾是	跪着	,	作为	他	曾是	惯于	,	经过	他的	母亲的	膝盖	,

他像往常一样跪在他母亲的膝旁。

['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [prer] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [fɔːr; fər] [prə'tekʃn] [frʌm; frəm]['perəl] .

uttering	a	simple	prayer	to	heaven	for	protection	from	peril	.
发出声音	一个	简单的	祷告	到	天堂	为了	保护	从	危险	.

向苍天默默祈祷，祈求保佑免受危险。

[naʊ] , [ə'læs] , [hiː; hi][hæz; həz] [fər'gɑːtn] [wen] [ə'weɪk] [haʊ] [tuː; tə] [preɪ] .

Now	,	alas	,	he	has	forgotten	when	awake	how	to	pray	.
现在	,	唉	,	他	有	被遗忘的	什么时候	醒	如何	到	祈祷	.

唉，现在他醒着的时候已经忘记如何祈祷了。

[laʊd] [hɑːrʃ] ['vɔɪsɪz] [saʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] .

Loud	harsh	voices	sound	in	his	ear	.
大声	残酷的	声音	声音	在	他的	耳朵	.

他耳边传来刺耳的大声说话声。

“ [ɔːl] [hændz] ['ʃɔːrt(ə)n] [seɪl] .

“	All	hands	shorten	sail	.
“	全部	双手	缩短	帆	.

“所有人收帆。”

" [hiː; hi]['stɑːrts][ʌp] .
" He starts up .
" 他 开始 向上 .

他启动了。

" [raʊz] [aʊt][ðer; ðər] , [raʊz] [aʊt] , " [hiː; hi] ['hiːrz] .
" Rouse out there , rouse out , " he hears .
" 唤醒 出去 那里 , 唤醒 出去 , " 他 听到 .

他听到有人说："起来，起来！"

[hiː; hi] [der] [nɑːt] [ɪ'veɪd] [ðə; ði] ['sʌmənz] .
He dare not evade the summons .
他 敢 不是 逃避 这 传票 .

他不敢逃避传唤。

[hiː; hi] [sprɪŋz] [ɑːn] [dek] .
He springs on deck .
他 弹簧 在 甲板 .

他跳上甲板。

[ðə; ði][wɪnd] [haulz] ['fɪrsli] , [ðə; ði] [weɪvz] [liːp] ['waɪldli] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [ʃiːts] [ʌv; əv] [spreɪ] [flai]
The wind howls fiercely , the waves leap wildly around , and sheets of spray fly
这 风 嚎叫 激烈地 , 这 波浪 飞跃 疯狂地 大约 , 和 纸张 的 喷 飞
['oʊvər][ðə; ði] [dek] .
over the deck .
超过 这 甲板 .

狂风怒吼，巨浪翻腾，飞溅的浪花拍打着甲板。

['laɪtnɪŋ] ['flæʃɪz] , [dɑːrk] [klaʊdz] [əb'skjʊr] ['evri] [spɑːt] , [ðə; ði] ['θʌndər] [graulz] ,
Lightning flashes , dark clouds obscure every spot , the thunder growls ,
闪电 闪光灯 , 黑暗的 云 朦胧 每一个 点 , 这 雷 咆哮 ,

闪电划破夜空，乌云密布，雷声隆隆。

['skersli] [kæn; kən][hiː; hi][lɪft][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði][stɔːrm] .
scarcely can he lift his head to face the storm .
几乎 能 他 举起 他的 头 到 脸 这 风暴 .

他几乎抬不起头来面对这场风暴。

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][goʊ][ə'lɔːft][ænd; ənd][leɪ] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [təgælənt] [jɑːrd] , [haɪ] [ʌp][ɪn][ðə; ði]
But he must go aloft and lay out on the topgallant yard , high up in the
但 他 必须 去 高空 和 躺 出去 在 这 顶盖兰特 院子 , 高的 向上 在 这
['dɑːrknəs] ,
darkness ,
黑暗 ,

但他必须升到高处，躺在桅顶横桁上，高高地躺在黑暗中。

[wer] [ðə; ði][mɑːsts][ɑːr; ər] ['bendɪŋ] [laɪk] ['wɪloʊ] [wɑːndz] .
where the masts are bending like willow wands .
在哪里 这 桅杆 是 弯曲 喜欢 柳 魔杖 .

桅杆弯曲得像柳条一样。

[soʊ]['ræpɪdli] , [tuː] , [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['tɜːrnɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
So rapidly , too , are they turning here and there ,
所以 快速 , 也 , 是 他们 转弯 这里 和 那里 ,

它们转身和转身的速度也如此之快。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ['eni] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [kæn; kən][hoʊld][ɑːn][tuː; tə][ðem; ðəm] .
that it seems impossible any human being can hold on to them .
那 它 似乎 不可能的 任何 人类 存在 能 抓住 在 到 他们 .

似乎任何人都不可能拥有它们。

[ə; eɪ] [roʊps] [end] [əːdʒz] [hɪm; ɪm][ɑːn] .

A	rope's	end	urges	him	on	.
一个	绳子的	结尾	敦促	他	在	.

绳子的末端催促着他继续前进。

[ʌp] [hiː; hi] [klaimz] , [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] ['ɔːlmoʊst] ['blaɪndɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

Up	he	climbs	,	the	lightning	almost	blinding	him	,
向上	他	攀登	,	这	闪电	几乎	失明	他	,

他向上攀爬，闪电几乎让他睁不开眼。

[jet] ['sɜːrvɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði][waɪld] ['hʌŋgri] [weɪvz] [wɪtʃ] [breɪk] ['evər][ænd; ənd][ə'nɑːn]['oʊvər][ðə; ði]

yet	serving	to	show	the	wild	hungry	waves	which	break	ever	and	anon	over	the
然而	服务	到	展示	这	荒野	饥饿的	波浪	哪个	休息	曾经	和	匿名	超过	这

['leɪbərɪŋ] ['ves(ə)l] .

labouring	vessel	.
劳动	血管	.

然而，这也恰恰展现了狂野饥饿的巨浪不时拍打在辛勤航行的船只上。

[hiː; hi] ['riːtʃɪz] [ðə; ði] [təgælənt] [jɑːrd] .

He	reaches	the	topgallant	yard	.
他	到达	这	顶盖兰特	院子	.

他到达了上层甲板。

[ðer; ðər][hiː; hi] [klɪŋz] , ['swɪŋɪŋ] [ə'lɔːft] , [ðə; ði][reɪn] ['biːtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

There	he	clings	,	swinging	aloft	,	the	rain	beating	in	his	face	,
那里	他	黏附	,	摇摆	高空	,	这	雨	殴打	在	他的	脸	,

他紧紧抓住那东西，高高荡起，雨水拍打着他的脸庞。

[ðə; ði] [wɪnd] ['draɪvɪŋ] ['fɪrsli] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][hɪm; ɪm] [ɔːf] — ['dɑːrknəs] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , ['dɑːrknəs]

the	wind	driving	fiercely	to	tear	him	off	—	darkness	around	him	,	darkness
这	风	驾驶	激烈地	到	撕	他	离开	—	黑暗	大约	他	,	黑暗

[bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] .

below	him	.
以下	他	.

狂风呼啸，仿佛要将他撕扯下来——他周围一片黑暗，脚下也一片黑暗。

[nɑːt][ə; eɪ] [glɪmps] [kæn; kən][hiː; hi] [əb'teɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [dek] .

Not	a	glimpse	can	he	obtain	of	the	deck	.
不是	一个	一瞥	能	他	获得	的	这	甲板	.

他连甲板的一角都看不到。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [sʌŋk] [bɪ'niːθ] [ðoʊz] ['foʊmɪŋ] [weɪvz] .

It	appears	as	if	the	ship	had	already	sunk	beneath	those	foaming	waves	.
它	出现	作为	如果	这	船	有	已经	沉没	下面	那些	起泡	波浪	.

看起来这艘船似乎已经沉入了翻滚的浪花之下。

[haʊ] ['desələt] , [haʊ] ['helpləs] [hiː; hi] [fiːlz] !

How	desolate	,	how	helpless	he	feels	!
如何	荒凉	,	如何	无助	他	感觉	!

他感到多么孤单，多么无助！

[haʊ] [kæn; kən][hiː; hi][ɪk'spekt][tuː; tə][hoʊld][ɑːn][tuː; tə] [ðæt] [ʌn'steɪb(ə)l] ['ʃeɪkɪŋ] [mæst] .

How	can	he	expect	to	hold	on	to	that	unstable	shaking	mast	.
如何	能	他	预计	到	抓住	在	到	那	不稳定	摇晃	桅杆	.

他怎么能指望抓住那根摇摇欲坠的桅杆呢?

[naʊ] ['roʊlɪŋ] [ɑːn][wʌn] [saɪd] , [naʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] , [hiː; hi] [hæŋz] ['oʊvər][ðə; ði][dɑːrk] ['θretnɪŋ]

Now	rolling	on	one	side	,	now	on	the	other	,	he	hangs	over	the	dark	threatening
现在	滚动	在	一	边	,	现在	在	这	其他	,	他	悬挂	超过	这	黑暗的	威胁

[ə'bɪs] .

abyss	.
深渊	.

他一会儿侧身翻滚，一会儿又侧身翻滚，悬在黑暗而充满威胁的深渊之上。

[wʌt] [kæn; kən][hiː; hi][duː][tuː; tə] ['kɑːŋkər] [ðæt] ['strʌglɪŋ] [seɪl] ?

What	can	he	do	to	conquer	that	struggling	sail	?
什么	能	他	做	到	征服	那	挣扎	帆	?

他该如何征服那艘摇摇欲坠的帆船?

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][wʌn] [huː] [sendz] [help] [tuː; tə][ðə; ði] ['helpləs] ,

But	there	is	one	who	sends	help	to	the	helpless	,
但	那里	是	一	WHO	发送	帮助	到	这	无助	,

但有一位会向无助的人伸出援手，

[huː] [tɜːrnz][nɑːt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pʊr] [ɪn][ðer; ðər] [dɪˈstres] .

who	turns	not	away	from	the	poor	in	their	distress	.
WHO	转弯	不是	离开	从	这	贫穷的	在	他们的	痛苦	.

他从不离弃困苦的穷人。

[dʒæk][ðer; ðər] ['hiːrz] [ðə; ði][fɜːrst][wɜːrdz][ʌv; əv] ['kaɪndnəs] [əˈdrest] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [sɪns] [hiː; hi] [keɪm]

Jack	there	hears	the	first	words	of	kindness	addressed	to	him	since	he	came
杰克	那里	听到	这	第一的	字	的	仁慈	已解决	到	他	自从	他	来了

[ɑːn] [bɔːrd] ,

on	board	,
在	木板	,

杰克在那里听到了自他上船以来第一句对他的友善话语。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd][ɪz] [stretʃt] [aʊt][tuː; tə][eɪd][hɪm; ɪm] .

and	a	helping	hand	is	stretched	out	to	aid	him	.
和	一个	帮助	手	是	拉伸	出去	到	援助	他	.

一只援手伸出来帮助他。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['niːgroʊ] .

The	voice	is	that	of	a	negro	.
这	嗓音	是	那	的	一个	黑人	.

这声音听起来像个黑人。

“ [noʊ] [seɪ] [aɪ] [wɪd] [juː; jʊ] , ” [ædz] ['sæmboʊ] , “ [ɔːr][aɪ][noʊ] [help] [juː; jʊ] [əˈgen] .

“	No	say	I	wid	you	,	”	adds	Sambo	,	“	or	I	no	help	you	again	.
“	不	说	我	宽	你	,	”	添加	桑博	,	“	或者	我	不	帮助	你	再次	.

“别说我跟你在一起，”桑博补充道，“否则我以后就不帮你了。”

” [ðə; ði][seɪl][ɪz] [fɜːrld] , [ænd; ənd][dʒæk] [dɪˈsendz] [seɪf] [ɑːn] [dek] ,

”	The	sail	is	furled	,	and	Jack	descends	safe	on	deck	,
”	这	帆	是	卷曲	,	和	杰克	下降	安全的	在	甲板	,

“帆已收起，杰克安全地走下甲板。”

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['laɪtər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [nɪr] [æt; ət][hænd][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ]

his	heart	lighter	with	the	feeling	that	there	is	near	at	hand	a	human	being
他的	心	打火机	和	这	感觉	那	那里	是	靠近	在	手	一个	人类	存在

[huː] [kæn; kən] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][lɑːt] .

who	can	sympathise	with	his	lot	.
WHO	能	同情	和	他的	很多	.

想到身边有个人能够理解他的遭遇，他的心情顿时轻松了许多。

['tʃæptər] [tuː] .

Chapter	Two	.
章	二	.

第二章

[ðə; ði][stɔːrm] [ɪnˈkriːst] , [bʌt; bət][ðə; ði][brɪg] , [brɔːt] ['ʌndər] [snʌg] ['kænvəs] , [raɪdz] [ˈbɔiəntli] ['oʊvər]

The	storm	increased	,	but	the	brig	,	brought	under	snug	canvas	,	rides	buoyantly	over
这	风暴	增加	,	但	这	布里格	,	带来	在下面	舒适	帆布	,	骑行	轻快地	超过

['siːz] .

seas	.
海域	.

风暴愈演愈烈，但双桅帆船在帆布的严密保护下，依然在海面上轻盈地航行。

" ['hɪloʊ; hɪ'loʊ] , ['jʌŋstər] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə'freɪd][ʌv; əv] ['draʊnɪŋ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ? " [kraɪd][oʊld][dʒoʊ]

"	Hillo	,	youngster	,	you	are	afraid	of	drowning	are	you	?	"	cried	old	Joe
"	希洛	,	青少年	,	你	是	害怕的	的	溺水	是	你	?	"	哭	老的	乔

['graʊlər] ,

Growler	,
咆哮者	,

"喂，小家伙，你怕淹死吗？"老乔·格罗勒喊道。

[æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] ['dʒæks] [aɪ] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['hevi] ['si:z] ,

as	he	saw	Jack's	eye	watching	the	heavy	seas	,
作为	他	锯	杰克的	眼睛	观看	这	重的	海域	,

当他看到杰克的目光注视着波涛汹涌的大海时，

[wɪtʃ] [keɪm] ['roʊlɪŋ] [ʌp][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [ɪn'gʌlf] [ðə; ði]['ves(ə)l] .

which	came	rolling	up	as	if	they	would	engulf	the	vessel	.
哪个	来了	滚动	向上	作为	如果	他们	会	吞噬	这	血管	.

它们滚滚而来，仿佛要将整艘船吞没。

" [ðɪs] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [wʌt] [ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][tu:; tə] [lʊk] [aʊt][fɔ:r; fər] , [let][ˌem 'i:] [tel] [ju:; jʊ] .

"	This	is	nothing	to	what	you	may	have	to	look	out	for	,	let	me	tell	you	.
"	这	是	没有什么	到	什么	你	可能	有	到	看	出去	为了	,	让	我	告诉	你	.

"我告诉你，这跟你以后可能要提防的事情比起来根本不算什么。"

" [dʒæk] [θɔ:t] [ðə; ði] [si:] [rʌf] [ɪ'nʌf] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [bʌt; bət][hi:; hi] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] ,

"	Jack	thought	the	sea	rough	enough	as	it	was	,	but	he	made	no	reply	,
"	杰克	想法	这	海	粗糙的	足够的	作为	它	曾是	,	但	他	制成	不	回复	,

杰克觉得海面已经够汹涌了，但他没有回答。

[fɔ:r; fər][oʊld][dʒoʊ] ['seldəm] [pæst] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][toʊ][ɔ:r]

for	old	Joe	seldom	passed	him	without	giving	him	the	taste	of	his	toe	or
为了	老的	乔	很少	通过了	他	没有	给予	他	这	品尝	的	他的	脚趾	或者

[ʌv; əv][ə; eɪ] [roʊps] [end] .

of	a	rope's	end	.
的	一个	绳子的	结尾	.

因为老乔很少能不让他尝尝脚趾头或绳子末端的滋味。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['seɪləz] [læft] [ænd; ənd] [dʒɪəd] [æt; ət][dʒæk] .

The	other	sailors	laughed	and	jeered	at	Jack	.
这	其他	水手们	笑了	和	嘲笑	在	杰克	.

其他水手都嘲笑杰克。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] , [haʊ'evər] , [ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['hevi] ['si:z] .

He	was	not	,	however	,	afraid	of	the	heavy	seas	.
他	曾是	不是	,	然而	,	害怕的	的	这	重的	海域	.

然而，他并不害怕汹涌的波涛。

[hi:; hi] [su:n] [gɑ:t] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

He	soon	got	accustomed	to	the	look	of	them	.
他	很快	得到	习惯	到	这	看	的	他们	.

他很快就习惯了他们的样子。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] ['ɔ:lsoʊ][ðæt] [gɑ:d] ,

He	had	a	feeling	also	that	God	,
他	有	一个	感觉	还	那	上帝	,

他也有一种感觉，那就是上帝，

[hu:] [hæd; həd] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ni:groʊ][tu:; tə] [help] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði]

who	had	put	it	into	the	heart	of	the	negro	to	help	him	on	the
WHO	有	放	它	进入	这	心	的	这	黑人	到	帮助	他	在	这

[təgælənt] [jɑ:rd] ,

topgallant	yard	,
顶盖兰特	院子	,

谁将它注入了黑人的心中，帮助他登上高耸的桅杆？

[wʊd] [nɑːt] ['dezərt] [hɪm; ɪm] .

would	not	desert	him	.
会	不是	沙漠	他	.

不会抛弃他。

[ðə; ði] ['ʌðər] [men] ['ɔːf(ə)n] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [neɪm] , [bʌt; bət] , [ə'læs] ,

The	other	men	often	reminded	him	of	that	awful	name	,	but	,	alas	,
这	其他	男人	经常	提醒	他	的	那	可怕	姓名	,	但	,	唉	,

其他人经常提醒他那个可怕的名字，但是，唉，

[ðeɪ] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊnli] [tuː; tə] [blæs'fiːm] [ænd; ənd] [kɜːrs] .

they	used	it	only	to	blaspheme	and	curse	.
他们	用过的	它	仅有的	到	亵渎神明	和	诅咒	.

他们只用它来亵渎神明和诅咒。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] ['weðər] [ə'pɪrd] ['faɪnər] , [ðoʊ] [ðə; ði] [brɪg] [stɪl] [leɪ] [hoʊv] [tuː; tə] ;

During	the	day	the	weather	appeared	finer	,	though	the	brig	still	lay	hove	to	;
期间	这	天	这	天气	出现	更精细	,	尽管	这	布里格	仍然	躺	霍夫	到	;

白天天气似乎好转了，但双桅帆船仍然停泊在原地；

[bʌt; bət] [æt; ət] [naɪt] [ðə; ði] [wɪnd] [bluː] ['fɪrsər] [ænd; ənd] ['fɪrsər] , [ðə; ði] [siː] [broʊk] [mɔːr] ['waɪldli] [ðæn; ðən] ['evər] .

but	at	night	the	wind	blew	fiercer	and	fiercer	,	the	sea	broke	more	wildly	than	ever	.
但	在	夜晚	这	风	吹	更凶猛	和	更凶猛	,	这	海	打破	更多的	疯狂地	比	曾经	.

但到了晚上，风越刮越猛，海浪也比以往任何时候都更加汹涌。

[tɔːrdz] ['mɔːrnɪŋ] [ə; eɪ] [laʊd] [rɪ'pɔːrt] [wʌz; wəz] [hɜːrd] , [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [gʌn] [hæd; həd] [bɪn] ['faɪərd] [ɑːn] [bɔːrd] :

Towards	morning	a	loud	report	was	heard	,	as	if	a	gun	had	been	fired	on	board	:
向	早晨	一个	大声	报告	曾是	听到	,	作为	如果	一个	枪	有	到过	被解雇	在	木板	:

临近清晨，船上传来一声巨响，像是有人开枪射击了一样：

[ðə; ði] [fɔːr] - ['tɑːpseɪl, 'tɑːpsl] [hæd; həd] [bɪn] [bloʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [boʊlt] - [roʊps] .

the	fore	-	topsail	had	been	blown	from	the	bolt	-	ropes	.
这	前	-	顶帆	有	到过	吹	从	这	螺栓	-	绳索	.

前桅顶帆被风吹断了系索。

[bɪ'fɔːr] [ə'nʌðər] [seɪl] [kʊd; kəd] [biː; bi] [set] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [siː] [strʌk] [ðə; ði] [ʃɪp] , ['wɑːʃɪŋ] [fɔːr] [ænd; ənd] [æft] .

Before	another	sail	could	be	set	a	terrific	sea	struck	the	ship	,	washing	fore	and	aft	.
前	其他	帆	可以	是	放	一个	了不起	海	击	这	船	,	洗涤	前	和	后部	.

还没来得及升起另一张帆，就被巨浪拍打，船头船尾都被巨浪拍打。

“ [hoʊld] [ɑːn] , [hoʊld] [ɑːn] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [laɪvz; lɪvz] , ” [sʌŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['mæstər] .

“	Hold	on	,	hold	on	for	your	lives	,	”	sung	out	the	master	.
“	抓住	在	,	抓住	在	为了	你的	生活	,	”	唱	出去	这	掌握	.

“坚持住，为了你们的生命坚持住！”大师高声唱道。

[dʒæk] [grɑːspt] [ðə; ði] [meɪn] ['rɪgɪŋ] , [soʊ] [dɪd] ['sæmboʊ] [ænd; ənd] ['ʌðər] ;

Jack	grasped	the	main	rigging	,	so	did	Sambo	and	others	;
杰克	抓住	这	主要的	索具	,	所以	做过	桑博	和	其他的	;

杰克抓住了主索具，桑博和其他人也抓住了主索具；

[bʌt; bət] [tuː] [men] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [hoʊld] [baɪ] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ænd; ənd] ['kærid]

but	two	men	were	forced	from	their	hold	by	the	water	and	carried
但	二	男人	是	强制	从	他们的	抓住	经过	这	水	和	携带

['oʊvərbɔːrd] .

overboard	.
落水	.

但有两名男子被水流冲出船舱，落入海中。

[ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [rɪ'viːld] [ðer; ðər] ['kaʊntənənsiz] [fʊl] [ʌv; əv] ['hɔːrər] [ænd; ənd] [dɪ'sper] .

A	flash	of	lightning	revealed	their	countenances	full	of	horror	and	despair	.
一个	闪光	的	闪电	揭晓	他们的	面容	满的	的	恐怖	和	绝望	.

一道闪电照亮了他们充满恐惧和绝望的面容。

[ə; eɪ] [ʃriːk] — [ðer; ðər] [deθ] [weɪl] — [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .

A	shriek	—	their	death	wail	—	reached	his	ears	.
一个	尖叫	—	他们的	死亡	哀号	—	达到	他的	耳朵	.

一声尖叫——那是他们临终的哀嚎——传入他的耳中。

[dʒæk] ['nevər] [fər'gɑːt] [ðoʊz] [peɪl] ['terər] - [strʌk] ['feɪsɪz] .

Jack	never	forgot	those	pale	terror	-	struck	faces	.
杰克	绝不	忘了	那些	苍白	恐怖	-	击	面孔	.

杰克永远不会忘记那些苍白而惊恐的面孔。

[wen] ['mɔːrnɪŋ] [broʊk] , [ðə; ði] [kruː] [noʊ] [lɔːŋgər] [siːmd] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [dʒɪr] [ænd; ənd] [læf] [æt; ət]

When	morning	broke	,	the	crew	no	longer	seemed	inclined	to	jeer	and	laugh	at
什么时候	早晨	打破	,	这	全体人员	不	更长	似乎	倾斜	到	嘲笑	和	笑	在

[dʒæk] .

Jack	.
杰克	.

天亮之后，船员们似乎不再想嘲笑杰克了。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['leɪbərɪŋ] ['hevɪli] .

The	ship	was	labouring	heavily	.
这	船	曾是	劳动	重度	.

船身吃力地向前行驶。

[ə'baʊt] [nuːn] , [ðə; ði] ['kɑːrpəntər] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [bɪ'loʊ] ,

About	noon	,	the	carpenter	,	who	had	been	below	,
关于	中午	,	这	木匠	,	WHO	有	到过	以下	,

大约中午时分，那位一直在楼下的木匠

[ə'pɪrd] [ɑːn] [dek] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kaʊntənəns] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [ðə; ði]

appeared	on	deck	with	a	countenance	which	showed	that	something	was	the
出现	在	甲板	和	一个	面容	哪个	显示	那	某物	曾是	这

['mætər] .

matter	.
事情	.

他出现在甲板上，脸上带着疑神疑鬼的神色，显然出了什么事。

“ [wɒts] [rɔːŋ] [naʊ] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

“	What's	wrong	now	?	”	asked	the	captain	.
“	是什么	错误的	现在	?	”	问	这	队长	.

“现在又出什么事了？”船长问道。

“ [waɪ] , [ðə; ði] ['ʃɪps] [sprʌŋ] [ə; eɪ] [liːk] ,

“	Why	,	the	ship's	sprung	a	leak	,
“	为什么	,	这	船的	弹簧	一个	泄露	,

“哎呀，船漏水了。”

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [dəunt] [lʊk] [aʊt] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [ɔːl] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɑːtəm] ,

and	if	we	don't	look	out	we	shall	all	go	to	the	bottom	,
和	如果	我们	不	看	出去	我们	将	全部	去	到	这	底部	,

如果我们不提高警惕，我们都会沉入谷底。

" ['ænsər] [ðə; ði] ['kɑːrpəntər] ['grʌfli] .
" answered the carpenter gruffly .
" 回答 这 木匠 粗声粗气地 .

"木匠粗声粗气地回答道。"

[hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [wɜːr; wər][ɑːn][bæd][tɜːrmz] .
He and the captain were on bad terms .
他 和 这 队长 是 在 坏的 条款 .

他和船长关系很差。

" [ɔːl] [hændz][mæn][ðə; ði] [pʌmps] , " [sʌŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" All hands man the pumps , " sung out the captain .
" 全部 双手 男人 这 水泵 , " 唱 出去 这 队长 .

"所有人操作水泵！"船长高声喊道。

[ðə; ði] [men] [lʊkt] ['sʌlkɪli] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
The men looked sulkily at each other ,
这 男人 看起来 闷闷不乐 在 每个 其他 ,

两人阴沉地对视了一眼。

[æz; əz] [ɪf] ['daʊtɪŋ] ['weðər] [ɔːr][nɑːt] [ðeɪ] [wʊd] [ə'beɪ] [ðə; ði]['ɔːrdər] .
as if doubting whether or not they would obey the order .
作为 如果 怀疑 无论 或者 不是 他们 会 服从 这 命令 .

仿佛在怀疑他们是否会服从命令。

" [lets] [get] [sʌm; səm] [grɑːg] [ə'bɔːrd] ; [ænd; ənd][noʊ] ['mætər] , [ðen] , ['weðər] [wiː; wi] [sɪŋk] [ɔːr] [swɪm]
" Let's get some grog aboard ; and no matter , then , whether we sink or swim
" 我们来吧 得到 一些 格罗格酒 船上 ; 和 不 事情 , 然后 , 无论 我们 下沉 或者 游泳
, " [sed] [wʌn] .
, " said one .
, " 说 一 .

"咱们弄点朗姆酒上船吧；到那时，是沉是浮都无所谓了，"其中一人说道。

" [eɪ] , [hɔɪst] [ʌp] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [kæsk] , [ænd; ənd][hæv; həv][wʌn]['dʒɑːli] [buːz] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][daɪ] ,
" Ay , hoist up a spirit cask , and have one jolly booze before we die ,
" 哎 , 提升 向上 一个 精神 酒桶 , 和 有 一 快乐的 豪饮 前 我们 死 ,

"哎，抬上一桶烈酒，在我们死前痛饮一番吧！"

" [tʃaɪmd] [ɪn] [ə'nʌðər] .
" chimed in another .
" 齐声说道 在 其他 .

另一个人插话道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [breɪk] ['ɪntuː][ðə; ði]['spɪrɪt] [ruːm] ,
It was evident that they would if they could break into the spirit room ,
它 曾是 明显 那 他们 会 如果 他们 可以 休息 进入 这 精神 房间 ,

很明显，如果他们能闯入灵室，他们就会这么做。

[ænd; ənd] ['stiːpɪŋ] [ðer; ðər] ['sensɪz] [ɪn] ['lɪkər] , [daɪ] [laɪk] [bruːt] [biːsts] .
and steeping their senses in liquor , die like brute beasts .
和 浸泡 他们的 感官 在 酒 , 死 喜欢 蛮力 野兽 .

他们沉溺于酒精之中，像野兽一样死去。

['sæmboʊ][ænd; ənd][dʒæk] , [haʊ'evər] , [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [pʌmps] [tuː; tə][help] [ðə; ði] [meɪts] [rɪg]
Sambo and Jack , however , rushed to the pumps to help the mates rig
桑博 和 杰克 , 然而 , 匆忙 到 这 水泵 到 帮助 这 伙伴们 钻井平台
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

然而，桑博和杰克却冲到水泵旁，帮助水手们安装水泵。

[wen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [sɔ:] [ðə; ði][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [kru:] , ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ]

When	**the**	**captain**	**saw**	**the**	**hesitation**	**of**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**crew**	**,**	**uttering**	**a**
什么时候	这	队长	锯	这	犹豫	的	这	休息	的	这	全体人员	,	发出声音	一个

['dredf(ə)l] [oʊθ] ,

dreadful	**oath**	**,**
可怕	誓言	,

船长见其他船员犹豫不决，便咒骂了一句可怕的脏话。

[hi:; hi] ['entərd] [hɪz; ɪz]['kæbɪn] , [ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] [rɪ'tɜ:rnd] [ɑ:n] [dek] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɪst(ə)l][ɪn] [i:tʃ]

he	**entered**	**his**	**cabin**	**,**	**and**	**immediately**	**returned**	**on**	**deck**	**with**	**a**	**pistol**	**in**	**each**
他	进入	他的	舱	,	和	立即地	返回	在	甲板	和	一个	手枪	在	每个

[hænd] .

hand	**.**
手	.

他走进船舱，随即回到甲板上，手里各拿着一把手枪。

“ ['mju:təni] — ['mju:təni] !

“	**Mutiny**	**—**	**mutiny**	**!**
“	兵变	—	兵变	!

“叛变——叛变！”

” [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .

”	**he**	**exclaimed**	**.**
”	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

“ [ju:; jʊ] [noʊ] [ˌem 'i:] , [maɪ] [lædz] — [dʒʌst] [ˌʌndər'stænd] [aɪl] [ʃu:t] [ðə; ði][fɜ:rst][mæn] [hu:] [ˌdɪsə'beɪz]

“	**You**	**know**	**me**	**,**	**my**	**lads**	**—**	**just**	**understand**	**I'll**	**shoot**	**the**	**first**	**man**	**who**	**disobeys**
“	你	知道	我	,	我的	小伙子们	—	只是	理解	患病的	射击	这	第一的	男人	WHO	违抗

[ˌem 'i:] .

me	**.**
我	.

“你们了解我，我的伙计们——记住，第一个违抗我命令的人，我会毙了他。”

” [streɪndʒ] ,

”	**Strange**	**,**
”	奇怪的	,

“奇怪的，

[ðæt] [ðə; ði] [men] [hu:] [æn; ən] ['ɪnstənt] [bɪ'fɔ:r] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][tu:; tə] [rʌʃ]

that	**the**	**men**	**who**	**an**	**instant**	**before**	**would**	**not**	**have**	**hesitated**	**to**	**rush**
那	这	男人	WHO	一个	立即的	前	会	不是	有	犹豫了一下	到	匆忙

['ɪntu:][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðer; ðər]['meɪkər] ,

into	**the**	**presence**	**of**	**their**	**Maker**	**,**
进入	这	在场	的	他们的	制造商	,

那些前一刻还毫不犹豫地冲到造物主面前的人，

[wɜ:r; wər] [naʊ] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pistlz] .

were	**now**	**afraid**	**of**	**the**	**captain**	**and**	**his**	**pistols**	**.**
是	现在	害怕的	的	这	队长	和	他的	手枪	.

现在他们都害怕船长和他的手枪了。

[wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər] [wɜ:rd] [ðeɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [pʌmps] .

Without	**another**	**word**	**they**	**went**	**to**	**the**	**pumps**	**.**
没有	其他	单词	他们	去	到	这	水泵	.

他们一句话也没说，就走向了加油站。

[ðə; ði] ['leɪbər] [wʌz; wəz] [ɪn'ses(ə)nt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði]['wɔːtər][frʌm; frəm]

The	labour	was	incessant	,	but	they	were	able	to	prevent	the	water	from
这	劳动	曾是	不停歇	,	但	他们	是	有能力的	到	防止	这	水	从

[ɪn'kriːsɪŋ] .

increasing	.
增加	.

尽管劳动不懈，但他们最终阻止了水位上涨。

[ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði][nekst] [naɪt] , [ðeɪ] [pʌmpt] [ɑːn] .

All	day	,	and	through	the	next	night	,	they	pumped	on	.
全部	天	,	和	通过	这	下一个	夜晚	,	他们	泵	在	.

他们从白天一直工作到第二天晚上。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði][stɔːrm][bɪ'gæn][tuː; tə] [breɪk] ; [ænd; ənd] [suːn] , [ðə; ði][wɪnd] ['ʃɪftɪŋ] ,

In	the	morning	the	storm	began	to	break	;	and	soon	,	the	wind	shifting	,
在	这	早晨	这	风暴	开始	到	休息	;	和	很快	,	这	风	转变	,

清晨，暴风雨开始来临；很快，风向发生了变化，

[ðə; ði][brɪg][wʌz; wəz][pʊt][ɑːn][hɜːr; hər]['prɑːpər] [kɔːrs] .

the	brig	was	put	on	her	proper	course	.
这	布里格	曾是	放	在	她	恰当的	课程	.

双桅帆船被安排到正确的航线上。

[stɪl] [ðə; ði]['wɔːtər] [pɔːd] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [liːk] ; [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [siː] [went] [daʊn] ,

Still	the	water	poured	in	through	the	leak	;	but	as	the	sea	went	down	,
仍然	这	水	倾倒	在	通过	这	泄露	;	但	作为	这	海	去	向下	,

水仍然从漏口涌入；但随着海平面下降，

[hæf][ðə; ði] [kruː] [wɜːr; wər] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] .

half	the	crew	were	enabled	to	keep	it	under	.
一半	这	全体人员	是	已启用	到	保持	它	在下面	.

一半的船员被赋予了控制它的能力。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][wɜːrk] [ðoʊ] , [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [pʌmps] .

It	was	hard	work	though	,	watch	and	watch	at	the	pumps	.
它	曾是	难的	工作	尽管	,	手表	和	手表	在	这	水泵	.

不过这活儿挺辛苦的，得一直守在加油站。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [meɪts] [wɔːkt] [ðə; ði] [dek] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['pistlz] [ɪn][ðer; ðər] [belts] ,

The	captain	and	his	mates	walked	the	deck	with	their	pistols	in	their	belts	,
这	队长	和	他的	伙伴们	步行	这	甲板	和	他们的	手枪	在	他们的	腰带	,

船长和他的船员们腰间别着手枪，在甲板上走来走去。

['redi] [tuː; tə] [ʃuːt] ['eni] [mæn] [huː] [maɪt] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] ['leɪbər] .

ready	to	shoot	any	man	who	might	refuse	to	labour	.
准备好	到	射击	任何	男人	WHO	可能	拒绝	到	劳动	.

准备射杀任何拒绝劳动的人。

[dʒæk][ænd; ənd]['sæmboʊ][wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli][wʌnz] [huː] [pʌmpt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] .

Jack	and	Sambo	were	the	only	ones	who	pumped	away	with	a	will	.
杰克	和	桑博	是	这	仅有的	一个	WHO	泵	离开	和	一个	将要	.

杰克和桑博是唯二坚持不懈地工作的人。

['sevrəl] [deɪz] [pæst] [ðʌs] .

Several	days	passed	thus	.
一些	天	通过了	因此	.

就这样，几天时间过去了。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði]['wɔːtər] [gruː] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['jeloʊɪʃ] [tɪndʒ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn][ʌv; əv][dɑːrk]

At	length	the	water	grew	of	a	yellowish	tinge	,	and	a	long	line	of	dark
在	长度	这	水	生长	的	一个	淡黄色	色调	,	和	一个	长的	线	的	黑暗的

- [liːvd] [triːz] [ə'pɪrd] ,

-	leaved	trees	appeared	,
-	离开	树木	出现	,

最终，水面泛起了淡淡的黄色，出现了一长排深色叶子的树木。

[æz; əz] [ɪf] ['groʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

as	if	growing	out	of	the	sea	.
作为	如果	生长	出去	的	这	海	.

仿佛从海里生长出来一样。

[dʒæk][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mængroʊv] [bʊʃɪz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði]

Jack	was	told	that	they	were	mangrove	bushes	,	and	that	they	were	on	the
杰克	曾是	讲述	那	他们	是	红树	灌木丛	,	和	那	他们	是	在	这

[koʊst] [ʌv; əv]['æfrɪkə] .

coast	of	Africa	.
海岸	的	非洲	.

有人告诉杰克，那些是红树林灌木，它们位于非洲海岸。

[ə; eɪ] [kə'nuː] [keɪm] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] [fʊl] [ʌv; əv] [blæk] [men] .

A	canoe	came	off	from	the	shore	full	of	black	men	.
一个	独木舟	来了	离开	从	这	支撑	满的	的	黑色的	男人	.

一艘独木舟从岸边驶来，船上满载着黑人男子。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [drest] [ɪn][ə; eɪ] [kɑːkt] [hæt][ænd; ənd] [bluː] [ʃɜːrt] ,

One	of	them	,	dressed	in	a	cocked	hat	and	blue	shirt	,
一	的	他们	,	穿着	在	一个	上膛	帽子	和	蓝色的	衬衫	,

其中一人头戴三角帽，身穿蓝色衬衫，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][tɑːp] [buːts] [ɑːn][hɪz; ɪz] [legz] , [bʌt; bət][noʊ] ['ʌðər] ['kloʊðɪŋ] , [stept] [ɑːn]

with	a	pair	of	top	boots	on	his	legs	,	but	no	other	clothing	,	stepped	on
和	一个	一对	的	顶部	靴子	在	他的	腿	,	但	不	其他	衣服	,	步	在

[bɔːrd] .

board	.
木板	.

他腿上穿着一双高筒靴，但除此之外没有穿其他衣服，就登上了船。

[hiː; hi][toʊld][ðə; ði] ['kæptɪn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ;

He	told	the	captain	that	he	was	son	to	the	king	of	the	country	;
他	讲述	这	队长	那	他	曾是	儿子	到	这	国王	的	这	国家	;

他告诉船长，他是这个国家国王的儿子；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['bɛgd] [hɑːrd][fɔːr; fər][ə; eɪ][kwɪd][ʌv; əv][tə'bækoʊ][ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʌmblər] [ʌv; əv] [rʌm] ,

and	having	begged	hard	for	a	quid	of	tobacco	and	a	tumbler	of	rum	,
和	拥有	乞求	难的	为了	一个	英镑	的	烟草	和	一个	不倒翁	的	朗姆酒	,

他苦苦哀求，终于换来一英镑烟草和一杯朗姆酒。

['ɔːfərd] [tuː; tə]['paɪlət][ðə; ði][brɪg] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər] .

offered	to	pilot	the	brig	up	the	river	.
提供	到	飞行员	这	布里格向上		这	河	.

主动提出驾驶双桅帆船逆流而上。

[ðə; ði] [brɪgz] [hed] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [ɪn] [ʃɔːr] , [ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [θruː] ['sevrəl] ['hevi] ['rəuləz]

The	brig's	head	was	turned	in	shore	,	and	passing	through	several	heavy	rollers
这	布里格的	头	曾是	转向	在	支撑	,	和	通过	通过	一些	重的	滚筒

[wɪtʃ] [keɪm] ['tʌmblɪŋ] [ɪn] ,

which	came	tumbling	in	,
哪个	来了	翻滚	在	,

双桅帆船的船头转向岸边，驶过几个翻滚而来的巨浪，

['θretnɪŋ] [tuː; tə] [swiːp] [hɜːr; hər] [deks] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kwɪkli] [ɪn] [smuːð] ['wɔːtər] ,

threatening	to	sweep	her	decks	,	she	was	quickly	in	smooth	water	,
威胁	到	扫	她	甲板	,	她	曾是	迅速地	在	光滑的	水	,

船身险些被巨浪掀翻，但很快便驶入了平静的水面。

[ænd; ənd] ['glaɪdɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [siː] [briːz] [bɪ'twiːn] [tuː] [laɪnz] [ʌv; əv] ['mængroʊv] [bʊʃɪz] .

and	gliding	up	with	the	sea	breeze	between	two	lines	of	mangrove	bushes	.
和	滑翔	向上	和	这	海	微风	之间	二	线条	的	红树	灌木丛	.

乘着海风，在两排红树林之间缓缓升起。

[ðə; ði] [men] [rɪ'kwaɪərd] [tuː; tə] ['ʃɔːrt(ə)n] [seɪl] , [hæd; həd] ['slækənd] [æt; ət] [ðer; ðər] ['leɪbər] [æt; ət] [ðə; ði]

The	men	required	to	shorten	sail	,	had	slackened	at	their	labours	at	the
这	男人	必需的	到	缩短	帆	,	有	松弛	在	他们的	劳动	在	这

[pʌmps] .

pumps	.
水泵	.

那些被要求缩短帆索的人，却在水泵旁偷懒了。

[ðɪs] [nɪ'glekt] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['wɔːtər] [tuː; tə] [geɪn] [ɑːn] [ðem; ðəm] ; [soʊ] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

This	neglect	allowed	the	water	to	gain	on	them	;	so	the	captain	,
这	忽视	允许	这	水	到	获得	在	他们	;	所以	这	队长	,

这种疏忽使得海水不断侵蚀他们；因此，船长

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ɔːrdərɪŋ] [ðə; ði] ['æŋkər] [tuː; tə] [biː; bi] [let] [goʊ] , [wen] [sʌm; səm] [weɪ] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər] ,

instead	of	ordering	the	anchor	to	be	let	go	,	when	some	way	up	the	river	,
反而	的	订购	这	锚	到	是	让	去	,	什么时候	一些	方式	向上	这	河	,

与其下令松开锚，不如在河的上游一段距离后，

[ræn] [ðə; ði] [brɪg] [ɑːn] [ʃɔːr] .

ran	the	brig	on	shore	.
跑	这	布里格	在	支撑	.

把双桅帆船开上了岸。

[hiː; hi] [dɪd] [ðɪs] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] ['sɪŋkɪŋ] , [wɪtʃ] [ɪn] [ə'nʌðər] [ten] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi] [wʊd]

He	did	this	to	save	her	from	sinking	,	which	in	another	ten	minutes	she	would
他	做过	这	到	节省	她	从	下沉	,	哪个	在	其他	十	分钟	她	会

[hæv; həv] [dʌn] .

have	done	.
有	完毕	.

他这样做是为了救她免于沉没，否则再过十分钟她就会沉下去了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [naʊ] [haɪ] [taɪd] ;

It	was	now	high	tide	;
它	曾是	现在	高的	潮	;

现在是涨潮时；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hoʊpt] [wen] [ðə; ði] ['wɔːtər] [fel] [tuː; tə] [get] [æt; ət] [ðə; ði] [liːk] [ænd; ənd] [rɪ'per]

and	the	captain	hoped	when	the	water	fell	to	get	at	the	leak	and	repair
和	这	队长	希望	什么时候	这	水	跌倒	到	得到	在	这	泄露	和	维修

['dæmɪdʒɪz] .

damages	.
损害	.

船长希望水位下降后能找到漏水点并修复损坏。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [kʌm] [tuː; tə] [treɪd] [ɪn] [pɑːm] [ɔɪl] , ['aɪvəri] , [ænd; ənd] [goʊld] [dʌst] , [bɪ'saɪdz] [gʌmz]

He	was	come	to	trade	in	palm	oil	,	ivory	,	and	gold	dust	,	besides	gums
他	曾是	来	到	贸易	在	棕榈	油	,	象牙	,	和	金子	灰尘	,	除了	牙龈

[ænd; ənd] ['spaɪsɪz] ,

and	spices	,
和	香料	,

他来此是为了交易棕榈油、象牙、金粉以及树胶和香料。

[ænd; ənd] ['eni] ['ʌðər] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [maɪt] [sel] [wel] [æt; ət] [hoʊm] .

and	any	other	articles	which	might	sell	well	at	home	.
和	任何	其他	文章	哪个	可能	卖	出色地	在	家	.

以及其他任何可能在家畅销的商品。

[hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] ['mæntʃestər] [gʊdz] — ['kɑːt(ə)n] , [ænd; ənd] [klɔːðz] , [ænd; ənd] ['rɪbənz] ;

He	had	brought	Manchester	goods	—	cottons	,	and	cloths	,	and	ribbons	;
他	有	带来	曼彻斯特	商品	—	棉花	,	和	布料	,	和	丝带	;

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] ['ʌðər] ['mɜːrtʃəndaɪs] [frʌm; frəm] ['bɜːrmɪŋhæm] ,

and	also	other	merchandise	from	Birmingham	,
和	还	其他	商品	从	伯明翰	,

他带来了曼彻斯特的货物——棉布、布料和丝带；以及来自伯明翰的其他商品。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['kɑːpintəz] - [tuːlz] , [ænd; ənd] [naɪvz] [ænd; ənd] ['dægəz] , [ænd; ənd] [swɔːdz] [ænd; ənd]

such	as	carpenters	'	tools	,	and	knives	and	daggers	,	and	swords	and
这样的	作为	木匠	-	工具	,	和	刀具	和	匕首	,	和	剑	和

['pɪstlz] [ænd; ənd] ['gʌnz] ,

pistols	and	guns	,
手枪	和	枪支	,

例如木匠工具、刀具、匕首、剑、手枪和枪支等。

[tuː; tə] [gɪv] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

to	give	in	exchange	for	the	productions	of	the	country	.
到	给	在	交换	为了	这	作品	的	这	国家	.

以换取该国的产品。

[ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌn] [rɪ'meɪnd] [ɑːn] [bɔːrd] , [ænd; ənd]['æktɪd][æz; əz] [ɪn'tɜːrprətər] .

The	king's	son	remained	on	board	,	and	acted	as	interpreter	.
这	国王的	儿子	剩余	在	木板	,	和	行动	作为	翻译	.

国王的儿子留在船上，担任翻译。

['nʌmbərz] [ʌv; əv] ['neɪtɪvz] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [brɪsk]

Numbers	of	natives	came	down	to	the	banks	of	the	river	,	and	a	brisk
数字	的	本地人	来了	向下	到	这	银行	的	这	河	,	和	一个	轻快

[treɪd] [kə'menst] .

trade	commenced	.
贸易	开始	.

许多当地居民来到河岸边，贸易往来十分兴旺。

[noʊ]['ves(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] ,

No	vessel	had	been	there	for	some	time	,
不	血管	有	到过	那里	为了	一些	时间	,

那里已经很久没有船只停留了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [kən'grætjuleitid] [hɪm'self] [ɑːn] ['kwɪkli] [kə'lektɪŋ] [ə; eɪ]['kɑːrgoʊ] .

and	the	captain	congratulated	himself	on	quickly	collecting	a	cargo	.
和	这	队长	恭喜	他自己	在	迅速地	收集	一个	货物	.

船长暗自庆幸自己迅速完成了货物装卸。

[ðə; ði] [men] , ['miːntaɪm] , [hæd; həd][tuː; tə] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃɪps] ['bɑːtəm] [tuː; tə]

The	men	,	meantime	,	had	to	work	in	the	mud	under	the	ship's	bottom	to
这	男人	,	与此同时	,	有	到	工作	在	这	泥	在下面	这	船的	底部	到

[stɑːp][ðə; ði] [liːk] ;

stop	the	leak	;
停止	这	泄露	;

与此同时，工人们不得不钻进船底的淤泥里，努力堵住漏水处；

[ænd; ənd][ðə; ði][hɑːt] [sʌn] [keɪm] [daʊn] [ɑːn][ðer; ðər] ['hedz] ,

and	the	hot	sun	came	down	on	their	heads	,
和	这	热的	太阳	来了	向下	在	他们的	头部	,

烈日炙烤着他们的头顶。

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [ðə; ðɪ][dæmp] [mɪsts] [roʊz] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ðɪ] ['dredf(ə)l]

and	at	night	the	damp	mists	rose	around	them	,	and	soon	the	dreadful
和	在	夜晚	这	潮湿	薄雾	玫瑰	大约	他们	,	和	很快	这	可怕

[koʊst] - ['fiːvər] [meɪd] [ɪts] [ə'pɪrəns] .

coast	-	fever	made	its	appearance	.
海岸	-	发烧	制成	它是	外貌	.

夜里，潮湿的雾气在他们周围升起，不久，可怕的海岸热病就出现了。

[wʌn] [baɪ][wʌn] [ðeɪ] ['sɪkənd] [ænd; ənd][daɪd] .

One	by	one	they	sickened	and	died	.
一	经过	一	他们	恶心	和	死亡	.

他们一个接一个地生病死去。

['dʒæks] [hɑːrt] [sæŋk] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðer; ðər] ['reɪvɪŋz] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['fiːvər] [wʌz; wəz]

Jack's	heart	sank	within	him	when	he	heard	their	ravings	as	the	fever	was
杰克的	心	沉没	之内	他	什么时候	他	听到	他们的	胡言乱语	作为	这	发烧	曾是

[æt; ət][ɪts] [haɪt] .

at	its	height	.
在	它是	高度	.

当高烧来袭时，杰克听到他们的胡言乱语，心中不禁一阵难过。

[ðeɪ] [daɪd] [wɪ'ðaʊt] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] , [wɪ'ðaʊt] [hoʊp] , ['noʊɪŋ] [gɑːd]['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ][gɑːd][ʌv; əv]

They	died	without	consolation	,	without	hope	,	knowing	God	only	as	a	God	of
他们	死亡	没有	安慰	,	没有	希望	,	会心	上帝	仅有的	作为	一个	上帝	的

['vendʒəns] ,

vengeance	,
复仇	,

他们死时毫无慰藉，毫无希望，只知道上帝是复仇之神。

[huːz] [lɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌsɪstə'mætɪkli] ['aʊtreɪdʒd] .

whose	laws	they	had	systematically	outraged	.
谁	法律	他们	有	系统地	义愤填膺	.

他们曾系统性地践踏了这些国家的法律。

[ðə; ðɪ] [meɪts] [daɪd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kɑːrpəntər] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['boʊsn] ,

The	mates	died	,	and	the	carpenter	and	the	boatswain	,
这	伙伴们	死亡	,	和	这	木匠	和	这	水手长	,

水手们都死了，木匠和水手长也死了。

[tɪl] [tuː] [men] ['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kruː] [bɪ'saɪdz] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [ænd; ənd]['dʒæks] [frend] , ['sæmboʊ] ,

till	two	men	only	of	the	crew	besides	the	captain	and	Jack's	friend	,	Sambo	,
直到	二	男人	仅有的	的	这	全体人员	除了	这	队长	和	杰克的	朋友	,	桑博	,

[rɪ'meɪnd] [ə'laɪv] .

remained	alive	.
剩余	活	.

直到最后，除了船长和杰克的朋友桑博之外，船员中只剩下两人幸存。

[ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ðɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['wɔrdɪŋ] [ɔːf] [dɪ'ziːz] ,

The	captain	thought	that	he	had	discovered	the	means	of	warding	off	disease	,
这	队长	想法	那	他	有	发现	这	方法	的	守卫	离开	疾病	,

船长认为他发现了预防疾病的方法。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [tɔːkt] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðə; ðɪ][brɪg] [ə'floʊt] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [hoʊm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

and	always	talked	of	getting	the	brig	afloat	,	and	returning	home	with	a
和	总是	谈话	的	获得	这	布里格	漂浮	,	和	返回	家	和	一个

[fʊl] ['kɑːrgoʊ] .

full	cargo	.
满的	货物	.

他总是念叨着要让双桅帆船下水，然后满载货物回家。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] ['sɑːroʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃɪpˌmeɪts] ,

He	seemed	to	have	no	sorrow	for	the	death	of	his	shipmates	,
他	似乎	到	有	不	悲哀	为了	这	死亡	的	他的	船友	,

他似乎对战友的死没有丝毫悲伤之情。

[ænd; ənd][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ænd; ənd] [swɔːr] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['evər] .

and	cursed	and	swore	as	much	as	ever	.
和	被诅咒的	和	发誓	作为	很多	作为	曾经	.

他像以前一样，咒骂连连。

[æt; ət] [læst] [dʒæk] [felt] ['veri] [ɪl] ,

At	last	Jack	felt	very	ill	,
在	最后的	杰克	毛毡	非常	患病的	,

最后，杰克感到非常不舒服。

[ænd; ənd][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ʌp] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] .

and	one	morning	when	he	tried	to	get	up	he	could	not	.
和	一	早晨	什么时候	他	尝试	到	得到	向上	他	可以	不是	.

一天早晨，他想起床，却起不来了。

['sæmboʊ] [keɪm] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] [fɪr] ,

Sambo	came	and	looked	at	him	,	and	telling	him	not	to	fear	,
桑博	来了	和	看起来	在	他	,	和	讲述	他	不是	到	害怕	,

桑博走过来看着他，告诉他不要害怕。

[rɪ'tɜːrnd] [ɑːn] [dek] [ænd; ənd] [sent] [ɔːf] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['koʊkoʊ] - [nʌt] - ['bɑːt(ə)l] [fʊl] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['kuːlɪŋ]

returned	on	deck	and	sent	off	for	a	cocoa	-	nut	-	bottle	full	of	some	cooling
返回	在	甲板	和	发送	离开	为了	一个	可可	-	坚果	-	瓶子	满的	的	一些	冷却

['lɪkwɪd] .

liquid	.
液体	.

回到甲板上，派人去拿了一瓶椰子壳装的冷却液。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] , [noʊ] ['mʌðər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [əd'ministəd] [ðə; ði] ['bevərɪdʒ] [wɪð; wɪθ] ['greɪtər]

When	it	came	,	no	mother	could	have	administered	the	beverage	with	greater
什么时候	它	来了	,	不	母亲	可以	有	管理	这	饮料	和	更大的

['dʒent(ə)lnəs][ðæn; ðən][dɪd]['sæmboʊ] .

gentleness	than	did	Sambo	.
温柔	比	做过	桑博	.

当饮料送来时，没有哪个母亲能比桑博更温柔地递给她饮料。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kuːld] [hɪz; ɪz][θɜːrst] , [stɪl] [dʒæk] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] .

Though	it	cooled	his	thirst	,	still	Jack	thought	he	was	going	to	die	.
尽管	它	冷却	他的	口渴	,	仍然	杰克	想法	他	曾是	去	到	死	.

虽然这缓解了他的口渴，但杰克仍然觉得自己快要死了。

[ðə; ði]['fiːvər] [gruː] [wɜːrs] [ænd; ənd] [wɜːrs] ,

The	fever	grew	worse	and	worse	,
这	发烧	生长	更糟	和	更糟	,

烧越来越高，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] [dʒæk] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm]

and	for	many	days	Jack	knew	nothing	of	what	was	taking	place	around	him
和	为了	许多	天	杰克	知道	没有什么	的	什么	曾是	采取	地方	大约	他

.

:

.

在接下来的很多天里，杰克对周围发生的事情一无所知。

[waɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [wel] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [sed] [hɪz; ɪz] [prerz] ;

While	he	had	been	well	he	had	never	said	his	prayers	;
尽管	他	有	到过	出色地	他	有	绝不	说	他的	祈祷	;

他身体健康的时候从未祈祷过；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

but	now	the	recollection	of	them	came	back	to	his	mind	,
但	现在	这	回忆	的	他们	来了	后退	到	他的	头脑	,

但现在，他的脑海中又浮现出那些画面。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kept] [rɪ'piːtɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [vəːsiz] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm]

and	he	kept	repeating	them	and	the	verses	he	had	learned	from
和	他	保留	重复	他们	和	这	诗句	他	有	学习	从

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] .

his	mother	over	and	over	again	.
他的	母亲	超过	和	超过	再次	.

他一遍又一遍地重复着这些话，以及他从母亲那里学到的诗句。

['tʃæptər] [θriː] .

Chapter	Three	.
章	三	.

第三章

[æt; ət] [læst] [dʒæk] [kəm'pliːtli] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] .

At	last	Jack	completely	recovered	his	senses	.
在	最后的	杰克	完全地	恢复	他的	感官	.

杰克终于完全恢复了意识。

[ðə; ði] [tuː] [men] [huː] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [bɜːrθ] [wɜːr; wər][noʊ][lɔːŋgər][ðer; ðər] .

The	two	men	who	had	remained	in	the	berth	were	no	longer	there	.
这	二	男人	WHO	有	剩余	在	这	泊位	是	不	更长	那里	.

留在铺位上的那两个男人已经不见了。

['sæmboʊ] , [huː] [nəːst] [hɪm; ɪm] ['tendərli] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n][hiː; hi] [sɔː] .

Sambo	,	who	nursed	him	tenderly	as	before	,	was	the	only	person	he	saw	.
桑博	,	WHO	护理	他	温柔地	作为	前	,	曾是	这	仅有的	人	他	锯	.

像以前一样温柔照顾他的桑博是他唯一见到的人。

[hiː; hi] [in'kwaiəd] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] .

He	inquired	what	had	become	of	the	rest	.
他	询问	什么	有	变得	的	这	休息	.

他询问其他人的下落。

“ ['kæptɪn] [ænd; ənd][ɔːl] [gɔːn] .

“	Captain	and	all	gone	.
“	队长	和	全部	已消失	.

“船长和所有人都走了。”

['fɪs] - [iːt] [ðem; ðəm] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

Fis	-	eat	them	,	”	was	the	answer	.
菲斯	-	吃	他们	,	”	曾是	这	回答	.

“菲斯会吃掉它们，”答案是。

[jes] ; [aʊt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [kruː] [ðə; ði]['niːgroʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli] [sə'vaɪvəz] .

Yes	;	out	of	all	that	crew	the	negro	and	the	boy	were	the	only	survivors	.
是的	;	出去	的	全部	那	全体人员	这	黑人	和	这	男生	是	这	仅有的	幸存者	.

是的；所有船员中，只有那个黑人和那个男孩幸存了下来。

[ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts][hæd; həd] ['kærid] [ə'weɪ] [ɔːl][ðə; ði]['kɑːrgoʊ] ,

The	king's	son	and	his	subjects	had	carried	away	all	the	cargo	,
这	国王的	儿子	和	他的	主题	有	携带	离开	全部	这	货物	,

国王的儿子和他的臣民们把所有的货物都搬走了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪgɪŋ] [ænd; ənd] ['stɔrz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ber] [hʌl] [ə'loʊn] [rɪ'meɪnd] .

and	the	rigging	and	stores	and	the	bare	hull	alone	remained	.
和	这	索具	和	商店	和	这	裸	船体	独自的	剩余	.

只剩下索具、物资和裸露的船体。

[dʒæk][wʌz; wəz] [stɪl] ['veri] [wiːk] ,

Jack	was	still	very	weak	,
杰克	曾是	仍然	非常	虚弱的	,

杰克仍然很虚弱。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [blæk] [frend] ['kærid] [hɪm; ɪm][ɑːn] [dek] [wen'evər] [ðə; ði] [siː] [briːz] [bluː] [ʌp][ðə; ði]

but	his	black	friend	carried	him	on	deck	whenever	the	sea	breeze	blew	up	the
但	他的	黑色的	朋友	携带	他	在	甲板	每当	这	海	微风	吹	向上	这

['rɪvər] ,

river	,
河	,

但每当海风吹向河面时，他的黑人朋友就会把他背到甲板上。

[ænd; ənd] [ðæt] [rɪ'freʃt] [hɪm; ɪm] .

and	that	refreshed	him	.
和	那	焕然一新	他	.

这让他精神焕发。

[waɪl] [hiː; hi] [leɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['mætrəs] ,

While	he	lay	on	his	mattress	,
尽管	他	躺	在	他的	床垫	,

他躺在床垫上，

[hiː; hi] [bɪ'θɔːt] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði] [vəːsiz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

he	bethought	him	of	repeating	the	verses	from	the	Bible	and	his
他	思考	他	的	重复	这	诗句	从	这	圣经	和	他的

[prerz] [tuː; tə]['sæmboʊ] .

prayers	to	Sambo	.
祈祷	到	桑博	.

他想到了让他重复圣经经文并向桑博祈祷。

[ðə; ði] [blæk] ['lisnd] , [ænd; ənd] [suːn] [tʊk] ['pleʒər] [ɪn] ['lɜːrnɪŋ] [ðem; ðəm]['ɔːlsoʊ] .

The	black	listened	,	and	soon	took	pleasure	in	learning	them	also	.
这	黑色的	听着	,	和	很快	采取	乐趣	在	学习	他们	还	.

黑人听了，很快也乐于学习这些知识。

[dʒæk] [rɪ'membər] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [haʊ] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [keɪm] [ɑːn] [ɜːrθ]

Jack	remembered	something	about	the	Bible	,	and	how	Jesus	Christ	came	on	earth
杰克	记得	某物	关于	这	圣经	,	和	如何	耶稣	基督	来了	在	地球

[tuː; tə] [seɪv] ['sɪnərz] ;

to	save	sinners	;
到	节省	罪人	;

杰克想起圣经里的一些内容，耶稣基督来到世上是为了拯救罪人；

[ænd; ənd]['sæmboʊ] [rɪ'plaɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [gʊd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

and	Sambo	replied	it	was	very	good	of	him	,
和	桑博	回复	它	曾是	非常	好的	的	他	,

桑博回答说，他真是太好了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði]['mæstər][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [sɜːrv] .

and	that	he	was	just	the	master	he	should	like	to	serve	.
和	那	他	曾是	只是	这	掌握	他	应该	喜欢	到	服务	.

而且他正是他应该侍奉的主人。

[ðʌs] ['meni] [wiːks] [ænd; ənd] [mʌnθs] [pæst] [ə'weɪ] [tɪl] [dʒæk][wʌz; wəz] [kwaɪt] [strɔːŋ] [ə'gen] ,

Thus	many	weeks	and	months	passed	away	till	Jack	was	quite	strong	again	,
因此	许多	周	和	几个月	通过了	离开	直到	杰克	曾是	相当	强的	再次	,

就这样，几个星期、几个月过去了，杰克的身体又恢复了相当好。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] [ʃɔːr] [ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] [ðoʊz]

and	he	wished	to	go	on	shore	and	to	see	what	was	beyond	all	those
和	他	希望	到	去	在	支撑	和	到	看	什么	曾是	超过	全部	那些

[dɑːrk] ['mængroʊv] [triːz] ;

dark	mangrove	trees	;
黑暗的	红树	树木	;

他想上岸看看，看看那些茂密的红树林后面是什么景象；

[bʌt; bət]['sæmboʊ] [wʊd] [nɑːt][let][hɪm; ɪm] , ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][bæd]['piːp(ə)l] [huː]

but	Sambo	would	not	let	him	,	telling	him	that	there	were	bad	people	who
但	桑博	会	不是	让	他	,	讲述	他	那	那里	是	坏的	人们	WHO

[lɪvd] [ðer; ðər] ,

lived	there	,
居住地	那里	,

但桑博不让他去，告诉他那里住着坏人。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [kʌm] [tuː; tə][hɑːrm] .

and	that	he	might	come	to	harm	.
和	那	他	可能	来	到	伤害	.

他可能会受到伤害。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪk'spektɪd] .

But	a	change	in	their	lives	was	coming	which	they	little	expected	.
但	一个	改变	在	他们的	生活	曾是	未来	哪个	他们	小的	预期的	.

但他们的生活即将发生他们始料未及的变化。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [wʌn] ['iːvnɪŋ] ,

As	they	were	sitting	on	the	deck	one	evening	,
作为	他们	是	坐着	在	这	甲板	一	晚上	,

一天晚上，他们坐在甲板上，

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [dɑːrk] ['skuːnər] [ə'pɪrd] ['glaɪdɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər] [laɪk][ə; eɪ] [sneɪk] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

a	long	dark	schooner	appeared	gliding	up	the	river	like	a	snake	from	among	the
一个	长的	黑暗的	大篷车	出现	滑翔	向上	这	河	喜欢	一个	蛇	从	之中	这

[triːz] .

trees	.
树木	.

一艘长长的黑色帆船像蛇一样从树林中蜿蜒而出，沿着河面缓缓驶来。

['sæmboʊ] [pʊld] [dʒæk] [ɪ'miːdiətli] ['ʌndər] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊlwərks] , [ænd; ənd] ['hɜːrid] [hɪm; ɪm]

Sambo	pulled	Jack	immediately	under	shelter	of	the	bulwarks	,	and	hurried	him
桑博	拉	杰克	立即地	在下面	庇护所	的	这	堡垒	,	和	慌忙	他

[bɪ'loʊ] .

below	.
以下	.

桑博立即把杰克拉到舷墙下躲避，并匆匆把他带到下面。

“ [ðə; ði]['slævər; sleɪvər] — [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [blæk] [mænz] [ə'weɪ] — ['beri] [bæd][fɔːr; fər][wiː; wi] .

“	The	slaver	—	come	to	take	black	mans	away	—	berry	bad	for	we	.
”	这	奴隶贩子	—	来	到	拿	黑色的	男人	离开	—	浆果	坏的	为了	我们	.

“奴隶贩子——来抓走黑人——对我们来说太糟糕了。”

” [ðə; ði]['slævər; sleɪvər] , [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [drɑːpt] [hɜːr; hər] ['æŋkər] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][brɪg] .

”	The	slaver	,	for	such	she	was	,	dropped	her	anchor	close	to	the	brig	.
”	这	奴隶贩子	,	为了	这样的	她	曾是	,	掉落	她	锚	关闭	到	这	布里格	.

“这艘奴隶船，顾名思义，在双桅帆船附近抛锚。”

[dʒæk][ænd; ənd]['sæmboʊ] [leɪ] [kən'siːld] [ɪn][ðə; ði][hoʊld] , [ænd; ənd] [hoʊpt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt]

Jack	and	Sambo	lay	concealed	in	the	hold	,	and	hoped	that	they	had	not
杰克	和	桑博	躺	暗	在	这	抓住	,	和	希望	那	他们	有	不是

[bɪn] [siːn] .

been	seen	.
到过	已见	.

杰克和桑博躲在船舱里，希望没有被人发现。

[oʊ] [ðæt] [men] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] ['æktɪv] [ɪn] ['duːɪŋ] [gʊd] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wen] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]['iːv(ə)l]

Oh	that	men	would	be	as	active	in	doing	good	as	they	are	when	engaged	in	evil
哦	那	男人	会	是	作为	积极的	在	正在做	好的	作为	他们	是	什么时候	已订婚的	在	邪恶的

[pə'sjuːts] .

pursuits	.
追求	.

但愿人们在行善方面也能像作恶时一样积极。

[ðə; ði] ['sleɪvərz] [kruː] , ['eɪdɪd] [baɪ] ['nuːmərəs] [blæks] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

The	slaver's	crew	,	aided	by	numerous	blacks	from	the	shore	,
这	奴隶贩子的	全体人员	,	协助	经过	很多的	黑人	从	这	支撑	,

奴隶贩子的船员们，在岸上众多黑人的帮助下，

[ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð][bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [ɑːn] [bɔːrd] ['wɔːtər][ænd; ənd] [prə'vɪʒnz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [miːn]

forthwith	began	to	take	on	board	water	and	provisions	,	and	in	the	mean
立即	开始	到	拿	在	木板	水	和	条款	,	和	在	这	意思是

[taɪm] [gæŋz] [ʌv; əv] [blæks] ,

time	gangs	of	blacks	,
时间	帮派	的	黑人	,

立即开始补充水和食物，与此同时，一群黑人.....

[taɪd] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] [baɪ][ðə; ði] [rɪsts] , [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪvɚz] [bæŋks][frʌm; frəm] ['veriəs]

tied	two	and	two	by	the	wrists	,	came	down	to	the	river's	banks	from	various
系	二	和	二	经过	这	手腕	,	来了	向下	到	这	河流的	银行	从	各种各样的

[də'rekʃ(ə)nz] .

directions	.
方向	.

两人手腕被绑在一起，从四面八方来到河岸边。

['sæmboʊ] [lʊkt] [aʊt] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

Sambo	looked	out	every	now	and	then	,
桑博	看起来	出去	每一个	现在	和	然后	,

桑博时不时地向外张望，

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [hoʊpt] [ðə; ði] ['skuːnər] [wʊd] [suːn] [get] [hɜːr; hər]['kɑːrgoʊ][ɑːn] [bɔːrd]

and	said	that	he	hoped	the	schooner	would	soon	get	her	cargo	on	board
和	说	那	他	希望	这	大篷车	会	很快	得到	她	货物	在	木板

[ænd; ənd][seɪl] .

and	sail	.
和	帆	.

他说，他希望这艘纵帆船能尽快装船启航。

“ [ʃiː; ʃi] [suːn] [goʊ] [naʊ] , ” [sed] [hiː; hi][wʌn] [deɪ] , “ [ɔːl] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ʃɪp] .

“	She	soon	go	now	,	”	said	he	one	day	,	“	all	people	in	ship	.
“	她	很快	去	现在	,	”	说	他	一	天	,	“	全部	人们	在	船	.

“她很快就要走了，”有一天他说，“船上的所有人都走了。”

” [waɪl] , [haʊ'evər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] , [ə; eɪ][boʊt] [tʌtʃt] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][brɪg] ,

”	While	,	however	,	he	was	speaking	,	a	boat	touched	the	side	of	the	brig	,
”	尽管	,	然而	,	他	曾是	请讲	,	一个	船	感动	这	边	的	这	布里格	,

然而，就在他说话的时候，一艘小船撞到了双桅帆船的船舷。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðer; ðər] ['ɪnfɪnət] [dɪs'meɪ] [ðə; ði] ['futsteps] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [ɑːn] [dek] .

and	to	their	infinite	dismay	the	footsteps	of	people	were	heard	on	deck	.
和	到	他们的	无限	沮丧	这	脚步声	的	人们	是	听到	在	甲板	.

令他们无比沮丧的是，他们听到了甲板上有人走动的脚步声。

[stɪl] [ðeɪ] [hoʊpt] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ɪ'skeɪp] [dɪ'skʌvəri] .

Still	they	hoped	that	they	might	escape	discovery	.
仍然	他们	希望	那	他们	可能	逃脱	发现	.

他们仍然希望能够逃脱被发现的命运。

“ [wʌt] [dɪs] [smoʊk] [frʌm; frəm] ? ” [ɪk'skleɪmd] ['sæmboʊ] .

“	What	dis	smoke	from	?	”	exclaimed	Sambo	.
“	什么	迪斯	抽烟	从	?	”	惊呼	桑博	.

“这烟是从哪儿冒出来的？”桑博惊呼道。

“ [deɪ] [pʊt] ['faɪər][tuː; tə][diː] [brɪg] !

“	Dey	put	fire	to	de	brig	!
“	戴伊	放	火	到	德	布里格	!

“他们放火烧了码头！”

” [soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

”	So	it	was	.
”	所以	它	曾是	.

确实如此。

[ðə; ði] [smoʊk] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['staɪflɪŋ] [ðem; ðəm] .

The	smoke	was	almost	stifling	them	.
这	抽烟	曾是	几乎	令人窒息	他们	.

浓烟几乎让他们窒息。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [luːz] .

They	had	not	a	moment	to	lose	.
他们	有	不是	一个	片刻	到	失去	.

他们一刻也不能耽搁。

[ʌp] [ðə; ði] [fɔːr] - ['hætʃweɪ] [ðeɪ] [sprʌŋ] ,

Up	the	fore	-	hatchway	they	sprung	,
向上	这	前	-	舱口	他们	弹簧	,

他们从前舱口跳了上去，

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][soʊ] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [kən'frʌntɪŋ] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [waɪt] [men] .

and	as	they	did	so	they	found	themselves	confronting	three	or	four	white	men	.
和	作为	他们	做过	所以	他们	成立	他们自己	面对	三	或者	四	白色的	男人	.

于是他们发现自己面对着三四个白人男子。

“ [hoʊ] , [hoʊ] , [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ” [sed] [wʌn] ,

“	Ho	,	ho	,	who	are	you	?	”	said	one	,
“	何	,	何	,	WHO	是	你	?	”	说	一	,

“嚯嚯，你是谁？”其中一人问道。

[huː] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [spoʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɪn] ['spænɪʃ] .

who	turned	and	spoke	a	few	words	to	his	companions	in	Spanish	.
WHO	转向	和	辐	一个	很少	字	到	他的	同伴	在	西班牙语	.

他转过身，用西班牙语和同伴们说了几句话。

[dʒæk] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɪŋglɪʃ] ['seɪləz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][brɪg] ,

Jack	replied	that	they	were	English	sailors	belonging	to	the	brig	,
杰克	回复	那	他们	是	英语	水手们	属于	到	这	布里格	,

杰克回答说，他们是隶属于那艘双桅帆船的英国水手。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] .

and	that	they	wished	to	return	home	.
和	那	他们	希望	到	返回	家	.

他们希望回家。

“ [ðæts] ['niːðər] [hɪr] [nɔːr][ðer; ðər] , [maɪ] [lædz] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] ['ænsər] .

“	That's	neither	here	nor	there	,	my	lads	,	”	was	the	unsatisfactory	answer	.
”	那就是	两者都不	这里	也不	那里	,	我的	小伙子们	,	”	曾是	这	不令人满意	回答	.

“伙计们，这无关紧要。”这样的回答令人很不满意。

“ [juːl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][jʊ 'es] , [soʊ] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] .

“	You'll	come	with	us	,	so	say	no	more	about	the	matter	.
”	你会	来	和	我们	,	所以	说	不	更多的	关于	这	事情	.

“你会跟我们一起走，所以不要再谈论这件事了。”

” [ˌðer'ɑːn] [dʒæk][ænd; ənd]['sæmboʊ][wɜːr; wər] [siːzd] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['skuːnər] .

”	Thereon	Jack	and	Sambo	were	seized	and	hurried	on	board	the	schooner	.
”	其上	杰克	和	桑博	是	查获	和	慌忙	在	木板	这	大篷车	.

于是，杰克和桑博被抓住了，并被匆匆押上了帆船。

[hɜːr; hər][hoʊld][wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [sleɪvz] .

Her	hold	was	crowded	with	slaves	.
她	抓住	曾是	挤	和	奴隶	.

她的船舱里挤满了奴隶。

[ðə; ði] ['æŋkər] [wʌz; wəz] [ə'piːk] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][lænd] [briːz] ['fɪlɪŋ] [hɜːr; hər][seɪlz] ,

The	anchor	was	apeak	,	and	with	the	land	breeze	filling	her	sails	,
这	锚	曾是	高峰	,	和	和	这	土地	微风	填充	她	帆	,

锚已升起，陆风吹满了她的风帆，

[ʃiː; ʃi][ræn]['oʊvər][ðə; ði][bɑːr][ænd; ənd] [stʊd] [aʊt][tuː; tə] [siː] .

she	ran	over	the	bar	and	stood	out	to	sea	.
她	跑	超过	这	酒吧	和	站立	出去	到	海	.

她跑过酒吧，站在海面上。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] [ʃɔːrt] ['hændɪd] [ænd; ənd][juː; jʊ] [tuː] [wɪl] [biː; bi]['juːsf(ə)l] ,

“	We	are	short	handed	and	you	two	will	be	useful	,
”	我们	是	短的	递交	和	你	二	将要	是	有用	,

“我们人手不够，你们两个能帮上忙。”

” [sed] [ðə; ði] [waɪt] [mæn] [huː] [hæd; həd]['spoʊkən][tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [huː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi]

”	said	the	white	man	who	had	spoken	to	them	,	and	who	proved	to	be
”	说	这	白色的	男人	WHO	有	说	到	他们	,	和	WHO	已证实	到	是

[ðə; ði] [meit] ;

the	mate	;
这	伴侣	;

“和他们说话的那个白人说道，后来证明他就是他们的伙伴；

“ [its] ['lʌki] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [fɔːr; fər][wiː; wi][dəunt][stænd][ɑːn] [mʌtʃ] ['serəmoʊni][wɪð; wɪθ]['eni][wiː; wi][faɪnd]

“	it's	lucky	for	you	,	for	we	don't	stand	on	much	ceremony	with	any	we	find
”	它是	幸运的	为了	你	,	为了	我们	不	站立	在	很多	仪式	和	任何	我们	寻找

['trʌb(ə)lsəm] .

troublesome	.
麻烦的	.

“这对你来说是幸运的，因为我们对任何我们觉得麻烦的人都不会太客气。”

” ['sæmboʊ][hæd; həd] [əd'vaɪzd] [dʒæk][tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][tuː; tə][wɜːrk] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɪd] ,

”	Sambo	had	advised	Jack	to	say	nothing	,	but	to	work	if	he	was	bid	,
”	桑博	有	建议	杰克	到	说	没有什么	,	但	到	工作	如果	他	曾是	出价	,

桑博曾劝告杰克什么也别说，但如果接到命令就去干活。

[ænd; ənd][ðə; ði] [meit] [siːmd] ['sætɪsfaɪd] .

and	the	mate	seemed	satisfied	.
和	这	伴侣	似乎	使满意	.

而他的同伴似乎很满意。

[wʌt] [wɜːrdz] [kæn; kən] [dɪˈskraɪb] [ðə; ði] [ˈhɒrəz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈkraʊdɪd] [sleɪv] [ʃɪp] ,

What	words	can	describe	the	horrors	of	a	crowded	slave	ship	,
什么	字	能	描述	这	恐怖	的	一个	挤	奴隶	船	,

什么样的词语才能形容拥挤的奴隶船上的恐怖景象?

[ˈiːv(ə)n] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [blɑːˈkeɪd] [wʌz; wəz] [ɪˈstæblɪʃt] .

even	in	those	days	before	the	blockade	was	established	.
甚至	在	那些	天	前	这	封锁	曾是	已确立的	.

甚至在封锁建立之前的那些日子里。

[men] , [ˈwɪmɪn] , [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [ɔːl] [ˈhʌdld] [təˈgeðər] ,

Men	,	women	,	and	children	all	huddled	together	,
男人	,	女性	,	和	孩子们	全部	蜷缩着	一起	,

男人、女人和孩子都挤在一起,

[ˈsɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [tʃɪnz] [ɑːn] [ðer; ðər] [niːz] [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈmuːvɪŋ] .

sitting	with	their	chins	on	their	knees	and	without	the	power	of	moving	.
坐着	和	他们的	下巴	在	他们的	膝盖	和	没有	这	力量	的	移动	.

他们下巴抵着膝盖,动弹不得。

[ə; eɪ] [ˈpɔːrʃ(ə)n] [ˈoʊnli] [wɜːr; wər] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [kʌm] [ɑːn] [dek] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] ,

A	portion	only	were	allowed	to	come	on	deck	at	a	time	,
一个	部分	仅有的	是	允许	到	来	在	甲板	在	一个	时间	,

每次只允许一部分人上甲板,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kruː] [əˈtendid] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ˈduːtiz] [wɪð; wɪθ] [ˈpɪstlz] [ɪn] [ðer; ðər] [belts] [ænd; ənd]

and	the	crew	attended	to	their	duties	with	pistols	in	their	belts	and
和	这	全体人员	参加	到	他们的	职责	和	手枪	在	他们的	腰带	和

[ˈkʌtləs] [baɪ] [ðer; ðər] [saɪdz] [ˈredi] [tuː; tə] [səˈpres] [æn; ən] [ˈaʊtbreɪk] .

cutlasses	by	their	sides	ready	to	suppress	an	outbreak	.
弯刀	经过	他们的	侧面	准备好	到	压制	一个	暴发	.

船员们各司其职,腰间别着手枪,身旁放着弯刀,随时准备镇压暴乱。

[ˈmeni] [sʌtʃ] [ˈautbreiks] [dʒæk] [wʌz; wəz] [toʊld] [hæd; həd] [əˈkɜːrd] , [wen] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪt] [men]

Many	such	outbreaks	Jack	was	told	had	occurred	,	when	all	the	white	men
许多	这样的	疫情爆发	杰克	曾是	讲述	有	发生	,	什么时候	全部	这	白色的	男人

[hæd; həd] [bɪn] [ˈməːdəd] .

had	been	murdered	.
有	到过	被谋杀	.

杰克听说曾发生过许多类似的暴乱,每次暴乱中所有白人男子都被杀害。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [les] [ˈhɑːrʃli] [ˈtriːtɪd] [ðæn; ðən] [ɪn] [ðə; ði] [brɪg] ,

He	was	rather	less	harshly	treated	than	in	the	brig	,
他	曾是	相当	较少的	严厉地	治疗	比	在	这	布里格	,

他受到的待遇比在禁闭室里要好得多。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈplenti] [ʌv; əv] [wɜːrk] [tuː; tə] [duː] [ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈmæstərz] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm]

but	he	had	plenty	of	work	to	do	and	many	masters	to	make	him
但	他	有	很多	的	工作	到	做	和	许多	大师	到	制作	他

[duː] [ˌaɪ ˈtiː] .

do	it	.
做	它	.

但他有很多工作要做,还有很多主人要他去做。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈdredf(ə)l] [wɜːrk] — [ðə; ði] [kraɪz] [ænd; ənd] [grəunz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sleɪvz] — [ðə; ði] [stentʃ]

It	was	dreadful	work	—	the	cries	and	groans	of	the	slaves	—	the	stench
它	曾是	可怕	工作	—	这	哭泣	和	呻吟	的	这	奴隶	—	这	恶臭

[ˈraɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [bɪˈloʊ] — [ðə; ði] [ˈsɜːrli] [lʊks] [ænd; ənd] [fɪrs] [oʊðz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈrʌfiən] [kruː] ,

rising	from	below	—	the	surly	looks	and	fierce	oaths	of	the	ruffian	crew	,
上升	从	以下	—	这	粗鲁	看起来	和	凶猛的	誓言	的	这	痞子	全体人员	,

这是一项可怕的工作——奴隶们的哭喊和呻吟——从船底升起的恶臭——恶棍船员们凶狠的眼神和恶毒的咒骂。

['aʊtˌkæsts] [frʌm; frəm] ['meni] ['dɪfrənt] [neiʃəns] , [meɪd] [dʒæk] [wɪʃ] [hɪm'self] [seɪf] [ɑːn] [ʃɔːr] [ə'gen] .

outcasts	**from**	**many**	**different**	**nations**	**,**	**made**	**Jack**	**wish**	**himself**	**safe**	**on**	**shore**	**again**	**.**
被排斥者	从	许多	不同的	国家	,	制成	杰克	希望	他自己	安全的	在	支撑	再次	.

来自不同国家的流放者，让杰克多么希望自己能再次安全地回到岸上。

[ðʌs] , [ðə; ði] [sleɪv] [ʃɪp] [seɪld] [ɑːn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ət'læntɪk] ,

Thus	**,**	**the**	**slave**	**ship**	**sailed**	**on**	**across**	**the**	**Atlantic**	**,**
因此	,	这	奴隶	船	航行	在	穿过	这	大西洋	,

于是，奴隶船继续驶向大西洋彼岸。

[ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [ænd; ənd] [men] [ɪg'zʌltɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] ['prɑːfɪt] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd]

the	**officers**	**and**	**men**	**exulting**	**in**	**the**	**thought**	**of**	**the**	**large**	**profit**	**they**	**expected**
这	警官	和	男人	欣喜若狂	在	这	想法	的	这	大的	利润	他们	预期的

[tuː; tə] [meɪk] [baɪ] [ðer; ðər] ['hæpləs] ['kɑːrgoʊ] .

to	**make**	**by**	**their**	**hapless**	**cargo**	**.**
到	制作	经过	他们的	不幸的	货物	.

军官和士兵们想到即将从这批不幸的货物中赚取巨额利润，都兴奋不已。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ə'vendʒɪŋ] [ɑːrm] [ɔːl'redi] [reɪzd] [tuː; tə] [straɪk] [ðem; ðəm] .

But	**there**	**was**	**an**	**avenging**	**arm**	**already**	**raised**	**to**	**strike**	**them**	**.**
但	那里	曾是	一个	复仇	手臂	已经	提高	到	罢工	他们	.

但复仇之手早已举起，准备向他们袭来。

[noʊ] ['enəmi] [pər'suːd] [ðem; ðəm] — [ðə; ði] ['weðər] [hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [bɪn] [faɪn] .

No	**enemy**	**pursued**	**them**	**—**	**the**	**weather**	**had**	**hitherto**	**been**	**fine**	**.**
不	敌人	追击	他们	—	这	天气	有	迄今为止	到过	美好的	.

没有敌人追击他们——此前天气一直很好。

['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

Suddenly	**there**	**came**	**a**	**change**	**.**
突然	那里	来了	一个	改变	.

突然间，情况发生了变化。

[dɑːrk] [klaʊdz] ['gæðərd] ['ræpɪdli] — ['θʌndər] [rɔːrd] — ['laɪtnɪŋ] [flæʃt] ['vɪvɪdli] .

Dark	**clouds**	**gathered**	**rapidly**	**—**	**thunder**	**roared**	**—**	**lightning**	**flashed**	**vividly**	**.**
黑暗的	云	聚集	快速	—	雷	咆哮	—	闪电	闪光灯	生动地	.

乌云迅速聚集，雷声轰鸣，闪电划破夜空。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [naɪt] — [dʒæk] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn] [dek] [nɪr] ['sæmboʊ] — “ [oʊ] !

It	**was**	**night**	**—**	**Jack**	**was**	**standing**	**on**	**deck**	**near**	**Sambo**	**—**	**“**	**Oh**	**!**
它	曾是	夜晚	—	杰克	曾是	常设	在	甲板	靠近	桑博	—	“	哦	!

夜幕降临——杰克站在桑博附近的甲板上——“哦！

[wʌt] [ɪz] [dæt] ? ” [ɪk'skleɪmd] ['sæmboʊ] , [æz; əz] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [bɔːl] [ʌv; əv] ['faɪər] [strʌk] [ðə; ði] [meɪn] -

what	**is**	**dat**	**?**	**”**	**exclaimed**	**Sambo**	**,**	**as**	**a**	**large**	**ball**	**of**	**fire**	**struck**	**the**	**main**	**-**
什么	是	数据	?	”	惊呼	桑博	,	作为	一个	大的	球	的	火	击	这	主要的	-

['tɔpmɑːst, -məst, -mæst] [hed] .

topmast	**head**	**.**
桅杆顶端	头	.

“那是什么？”桑博惊呼道，只见一个巨大的火球击中了主桅顶。

[daʊn] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kræʃ] , ['raɪvɪŋ] [ðə; ði] [mæst] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['frægmənts] .

Down	**it**	**came**	**with**	**a**	**crash**	**,**	**riving**	**the**	**mast**	**into**	**a**	**thousand**	**fragments**	**.**
向下	它	来了	和	一个	碰撞	,	驾驶	这	桅杆	进入	一个	千	片段	.

它轰然倒塌，桅杆被撞得粉碎。

[waɪld] , [waɪld] [ʃriːks] [ʌv; əv] ['hɔːrər] [ænd; ənd] [dɪs'meɪ] [ə'roʊz] .

Wild	**,**	**wild**	**shrieks**	**of**	**horror**	**and**	**dismay**	**arose**	**.**
荒野	,	荒野	尖叫	的	恐怖	和	沮丧	出现	.

一阵阵惊恐和绝望的尖叫声响起。

[braɪt] [fleɪmz] [bɜːrst] [fɔːrθ] , [ʃəʊ] [ðə; ði] ['terər] - [strʌk] ['kaʊntənənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] .

Bright	flames	burst	forth	,	shewing	the	terror	-	struck	countenances	of	the	crew	.
明亮的	火焰	爆裂	前进	,	显示	这	恐怖	-	击	面容	的	这	全体人员	.

熊熊烈焰喷涌而出，映照出船员们惊恐万分的面容。

[daʊn] — [daʊn] [sæŋk][ðə; ði] [ʃɪp] , [ðə; ði] [fɪrs] [weɪvz] [wɑːʃt] ['oʊvər][hɜːr; hər] [deks] .

Down	—	down	sank	the	ship	,	the	fierce	waves	washed	over	her	decks	.
向下	—	向下	沉没	这	船	,	这	凶猛的	波浪	洗过	超过	她	甲板	.

沉没了——沉没了，汹涌的波涛拍打着甲板。

[dʒæk] [θɔːt] [hɪz; ɪz][læst]['moʊmənt][hæd; həd] [kʌm] [æz; əz][ðə; ði]['wɔːtərz] [kloʊzd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] ,

Jack	thought	his	last	moment	had	come	as	the	waters	closed	over	his	head	,
杰克	想法	他的	最后的	片刻	有	来	作为	这	水	关闭	超过	他的	头	,

当海水淹没他的头顶时，杰克以为自己死期已至。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [drɔːn] [ɪn][baɪ][ðə; ði]['vɔːrteks][ʌv; əv][ðə; ði] ['faʊndərɪŋ] ['ves(ə)l] ; [bʌt; bət][hiː; hi]

while	he	was	drawn	in	by	the	vortex	of	the	foundering	vessel	;	but	he
尽管	他	曾是	绘制	在	经过	这	涡流	的	这	沉没	血管	;	但	他

[strʌk] [aʊt] ['boʊldli] ,

struck	out	boldly	,
击	出去	大胆地	,

当他被沉船的漩涡卷入时；但他勇敢地奋力游了出去。

[ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [roʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

and	once	more	rose	to	the	surface	.
和	一次	更多的	玫瑰	到	这	表面	.

然后再次浮出水面。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'mʌŋ] ['sevrəl] [s'pɑːz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] ['fæðəm] [ʌv; əv] [θɪn] [roʊp] [ə'tætʃt]

He	found	himself	among	several	spars	with	a	few	fathom	of	thin	rope	attached
他	成立	他自己	之中	一些	桅杆	和	一个	很少	捉摸	的	薄的	绳索	随附的

[tuː; tə][ðem; ðəm] .

to	them	.
到	他们	.

他发现自己置身于几根木桩之间，木桩上系着几英寻长的细绳。

[hiː; hi] [kən'traɪvd] [tuː; tə][get][hoʊld][ʌv; əv] [ðiːz] [s'pɑːz] ,

He	contrived	to	get	hold	of	these	spars	,
他	人为的	到	得到	抓住	的	这些	桅杆	,

他设法弄到了这些木条，

[ænd; ənd][baɪ] ['læʃɪŋ] [ðem; ðəm] [tə'geðər] [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ][freɪl][ræft] .

and	by	lashing	them	together	to	form	a	frail	raft	.
和	经过	鞭打	他们	一起	到	形式	一个	脆弱	筏	.

并将它们捆绑在一起，形成一个脆弱的木筏。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

This	was	the	work	of	a	minute	.
这	曾是	这	工作	的	一个	分钟	.

这项工作只用了一分钟就完成了。

[hiː; hi] ['lisnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] [vɔɪs] ,

He	listened	for	the	sound	of	a	human	voice	,
他	听着	为了	这	声音	的	一个	人类	嗓音	,

他侧耳倾听人声，

[jet] [hiː; hi] [fɪrd] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz][ðə; ði] [soʊl] [sər'vaɪvər][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] ['leɪtli] [lɪvd] [ɑːn]

yet	he	feared	that	he	himself	was	the	sole	survivor	of	those	who	lately	lived	on
然而	他	害怕	那	他	他自己	曾是	这	唯一	幸存者	的	那些	WHO	最近	居住地	在

[bɔːrd] [ðə; ði] [sleɪv] [ʃɪp] .

board	the	slave	ship	.
木板	这	奴隶	船	.

但他担心自己是最近居住在奴隶船上的人中唯一的幸存者。

[nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] [dɪd][hiː; hi] [hɪr] , ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [siː] .

Not	**a**	**sound**	**did**	**he**	**hear**	**,**	**nothing**	**could**	**he**	**see**	**.**
不是	一个	声音	做过	他	听到	,	没有什么	可以	他	看	.

他什么声音也没听到，什么也看不见。

[haʊ] ['sɑːlətəri][ænd; ənd][sæd][dɪd][hiː; hi] [fiːl] [ðʌs] ['floʊtɪŋ] [ɪn] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd][ə'loʊn][ɑːn][ðə; ði]

How	**solitary**	**and**	**sad**	**did**	**he**	**feel**	**thus**	**floating**	**in**	**darkness**	**and**	**alone**	**on**	**the**
如何	孤	和	伤心	做过	他	感觉	因此	漂浮的	在	黑暗	和	独自的	在	这

[waɪd] ['oʊʃ(ə)n] .

wide	**ocean**	**.**
宽的	海洋	.

他独自一人漂浮在广阔的海洋上，周围一片黑暗，他感到多么孤独和悲伤啊。

[oʊ] ['pɪktʃər] [ðə; ði] [jʌŋ] ['seɪlər] [bɔɪ] ,

Oh	**picture**	**the**	**young**	**sailor**	**boy**	**,**
哦	图片	这	年轻的	水手	男生	,

想象一下那个年轻的水手男孩，

['tɔːsɪŋ] [ə'baʊt][ɑːn][ə; eɪ] [fjuː] [s'pɑːz] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ət'læntɪk] ,

tossing	**about**	**on**	**a**	**few**	**spars**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**Atlantic**	**,**
抛掷	关于	在	一个	很少	桅杆	在	这	中间	的	这	大西洋	,

在大西洋中央的几根桅杆上颠簸摇晃，

['hʌndrədz] [ʌv; əv] [maɪlz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['eni] [lænd] , [θɪk] [gluːm] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] , [θɪk] [gluːm] [ɑːn]

hundreds	**of**	**miles**	**away**	**from**	**any**	**land**	**,**	**thick**	**gloom**	**above**	**him**	**,**	**thick**	**gloom**	**on**
数百	的	英里	离开	从	任何	土地	,	厚的	愁云	多于	他	,	厚的	愁云	在

['evri] [saɪd] .

every	**side**	**.**
每一个	边	.

距离任何陆地数百英里，头顶是浓重的黑暗，四周也是浓重的黑暗。

[wʌt] [hoʊp] [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv][ʌv; əv] ['ʌltɪmətli] [ɪ'skeɪpɪŋ] ?

What	**hope**	**could**	**he**	**have**	**of**	**ultimately**	**escaping**	**?**
什么	希望	可以	他	有	的	最终	逃脱	?

他最终逃脱的希望有多大?

[stɪl] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [gɑːd] , [huː] [hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [bɪn] [soʊ]['mɜːrsɪf(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

Still	**he**	**remembered**	**that**	**God**	**,**	**who**	**had**	**before**	**been**	**so**	**merciful**	**to**	**him**	**,**
仍然	他	记得	那	上帝	,	WHO	有	前	到过	所以	仁慈	到	他	,

但他仍然记得，上帝之前曾如此仁慈地对待他，

[maɪt] [jet] [prɪ'zɜːrv] [hɪz; ɪz][laɪf] .

might	**yet**	**preserve**	**his**	**life**	**.**
可能	然而	保存	他的	生活	.

或许还能保住他的性命。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['meni] ['mɪnɪts] [ɑːn][hɪz; ɪz][ræft] [wen] [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ə'gen] ,

He	**had**	**not**	**been**	**many**	**minutes**	**on**	**his**	**raft**	**when**	**he**	**shouted**	**again**	**,**
他	有	不是	到过	许多	分钟	在	他的	筏	什么时候	他	喊叫	再次	,

他上筏没几分钟，就又喊了起来。

[ɪn][ðə; ði] [hoʊps] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [tuː; tə] [ber] [hɪm; ɪm] ['kʌmpəni] .

in	**the**	**hopes**	**that**	**some**	**one**	**might**	**have**	**escaped**	**to**	**bear**	**him**	**company**	**.**
在	这	希望	那	一些	一	可能	有	逃脱	到	熊	他	公司	.

他希望有人能逃脱出来陪伴他。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] ['breθləs] [æŋ'zaɪəti][dɪd][hiː; hi]['lɪs(ə)n] !

With	**what**	**breathless**	**anxiety**	**did**	**he**	**listen**	**!**
和	什么	喘不过气	焦虑	做过	他	听	!

他听得多么屏息凝神、多么焦虑不安啊!

[ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] [keɪm] ['feɪntli] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtərz] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][noʊ] [greɪt]

A	voice	in	return	came	faintly	over	the	waters	towards	him	from	no	great
一个	嗓音	在	返回	来了	淡淡的	超过	这	水	向	他	从	不	伟大的

['dɪstəns] .

distance	.
距离	.

不远处，水面上隐隐传来一个声音回应他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

He	was	sure	he	knew	it	.
他	曾是	当然	他	知道	它	.

他确信自己知道。

“ [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , ['sæmboʊ] ? ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] . — “ [jes] , [dʒæk] , [ˌem 'iː] .

“	Is	that	you	,	Sambo	?	”	he	exclaimed	.	—	“	Yes	,	Jack	,	me	.
“	是	那	你	,	桑博	?	”	他	惊呼	.	—	“	是的	,	杰克	,	我	.

“是你吗，桑博？”他惊呼道。“是的，杰克，是我。”

[gɑːt][hoʊld][ʌv; əv] [tuː] [ɔːrz; oʊrz] .

Got	hold	of	two	oars	.
得到	抓住	的	二	桨	.

弄到了两根桨。

[kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] , ” ['ænsər] ['sæmboʊ] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [blæk] [huː] [spoʊk] .

Come	to	you	,	”	answered	Sambo	,	for	it	was	the	black	who	spoke	.
来	到	你	,	”	回答	桑博	,	为了	它	曾是	这	黑色的	WHO	辐	.

“过来，”桑博回答道，因为说话的是黑人。

['æftər][sʌm; səm] [taɪm] ['sæmboʊ][swæm] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði][ræft]

After	some	time	Sambo	swam	up	to	him	,	and	together	they	made	the	raft
后	一些	时间	桑博	游泳	向上	到	他	,	和	一起	他们	制成	这	筏

[mɔːr] [sɪ'kjʊr] .

more	secure	.
更多的	安全的	.

过了一会儿，桑博游到他身边，他们一起加固了木筏。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][dʒæk][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [frend] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [jet]

It	was	a	great	consolation	to	Jack	to	have	his	friend	with	him	;	yet
它	曾是	一个	伟大的	安慰	到	杰克	到	有	他的	朋友	和	他	;	然而

[fər'lɔːrn] ,

forlorn	,
绝望	,

朋友陪伴在侧，对杰克来说是一种莫大的安慰；然而，他仍然感到孤独寂寞。

[ɪn'diːd] , [wʌz; wəz][ðer; ðər] [kən'dɪʃ(ə)n] .

indeed	,	was	their	condition	.
的确	,	曾是	他们的	状况	.

的确，这就是他们的处境。

['tʃæptər] [fɔːr] .

Chapter	Four	.
章	四	.

第四章

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [naɪt] [pæst] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [roʊz][ænd; ənd] [strʌk] [daʊn] [ɑːn]

At	length	the	night	passed	away	,	and	the	sun	rose	and	struck	down	on
在	长度	这	夜晚	通过了	离开	,	和	这	太阳	玫瑰	和	击	向下	在

[ðer; ðər] [ˌʌnprə'tektɪd] ['hedz] .

their	unprotected	heads	.
他们的	未受保护	头部	.

夜幕终于过去，太阳升起，阳光照射在他们毫无遮蔽的头上。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [fuːd] [ænd; ənd][noʊ]['wɔːtər] .

They	had	no	food	and	no	water	.
他们	有	不	食物	和	不	水	.

他们没有食物，也没有水。

['æŋkʃəsli] [ðeɪ] [geɪzd] [ə'raʊnd] .

Anxiously	they	gazed	around	.
焦虑地	他们	凝视	大约	.

他们焦急地环顾四周。

[nɑːt][ə; eɪ][seɪl][wʌz; wəz][ɪn] [faɪt] .

Not	a	sail	was	in	fight	.
不是	一个	帆	曾是	在	斗争	.

战斗中没有一艘帆船。

[deθ] — [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [deθ] — [wʌz; wəz][ðə; ði] [feɪt] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn]['prɑːspekt] .

Death	—	a	miserable	death	—	was	the	fate	they	had	in	prospect	.
死亡	—	一个	悲惨的	死亡	—	曾是	这	命运	他们	有	在	前景	.

死亡——一种悲惨的死亡——是他们即将面临的命运。

[ðer; ðər] [kən'dɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [ðæt] [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] [pʊr] ['siːmən] , [ænd; ənd][oʊ] ,

Their	condition	has	been	that	of	many	a	poor	seaman	,	and	oh	,
他们的	状况	有	到过	那	的	许多	一个	贫穷的	水手	,	和	哦	,

他们的处境和许多贫穷水手一样，唉，

[ɪf] [wiː; wi][dɪd][bʌt; bət] [θɪŋk] [wʌt] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] , [wʌt] [sə'pɔːrt] ,

if	we	did	but	think	what	consolation	,	what	support	,
如果	我们	做过	但	思考	什么	安慰	,	什么	支持	,

如果我们真的这么做了，想想那该是多么大的安慰，多么大的支持，

[wʊd] [ə; eɪ] ['seɪvɪŋ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ['prez(ə)nt][tuː; tə][men] [ðʌs] ['sɪtʃueɪtɪd] ,

would	a	saving	knowledge	of	religion	present	to	men	thus	situated	,
会	一个	保存	知识	的	宗教	展示	到	男人	因此	位于	,

如果身处这种境地的人们能够获得救赎性的宗教知识，那会怎样呢?

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'dʒɔɪs] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] ['eni] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [ə'fɔːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðem; ðəm] .

we	should	rejoice	at	finding	any	opportunity	of	affording	it	to	them	.
我们	应该	麾	在	寻找	任何	机会	的	负担得起	它	到	他们	.

我们应该为能给他们提供这种帮助的任何机会而感到高兴。

[ðə; ði] [deɪ] [wɔːr] [ɑːn] , [dʒæk] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪn'dʊr] [ə'nʌðər] .

The	day	wore	on	,	Jack	felt	as	if	he	could	not	endure	another	.
这	天	穿着	在	,	杰克	毛毡	作为	如果	他	可以	不是	忍受	其他	.

时间一天天过去，杰克感觉自己再也忍受不了了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hoʊld] ['veri] ['lɪt(ə)l][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

He	could	hold	very	little	conversation	with	his	companion	.
他	可以	抓住	非常	小的	对话	和	他的	伴侣	.

他几乎无法和同伴进行任何交谈。

[ðə; ði] [naɪt] [keɪm] .

The	night	came	.
这	夜晚	来了	.

夜幕降临。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði][ræft][tuː; tə] [seɪv] [hɪm'self] [frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] [ɔːf] ,

He	had	to	secure	himself	to	the	raft	to	save	himself	from	falling	off	,
他	有	到	安全的	他自己	到	这	筏	到	节省	他自己	从	坠落	离开	,

他必须把自己固定在木筏上，以免掉下去。

[soʊ] ['draʊzi] [hæd; həd][hiː; hi] [bɪ'kʌm] .

so	drowsy	had	he	become	.
所以	昏昏欲睡	有	他	变得	.

他已经昏昏欲睡了。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [wʌns] [mɔːr] ['ʃaɪnɪŋ] [daʊn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hed] ,

The	sun	was	once	more	shining	down	on	his	head	,
这	太阳	曾是	一次	更多的	灼灼	向下	在	他的	头	,

阳光再次洒在他的头上。

[wen] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [frʌm; frəm] ['sæmboʊ] [raʊzd] [hɪm; ɪm] [ʌp] .

when	an	exclamation	from	Sambo	roused	him	up	.
什么时候	一个	感叹	从	桑博	唤醒	他	向上	.

桑博的一声惊呼把他惊醒了。

[nɑːt] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ʃɪp] ['pæsɪŋ] [baɪ] [ðem; ðəm]

Not	a	quarter	of	a	mile	from	them	was	a	large	ship	passing	by	them
不是	一个	四分之一	的	一个	英里	从	他们	曾是	一个	大的	船	通过	经过	他们

.

:

.

离他们不到四分之一英里处，有一艘大船正从他们身边驶过。

[bʌt; bət] , [oʊ] , [wʌt] ['ægəni] [ʌv; əv] [sə'spens] [wʌz; wəz] [ðerz] , [lest] [noʊ] [wʌn] [ɑːn] [bɔːrd] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðem; ðəm] !

But	,	oh	,	what	agony	of	suspense	was	theirs	,	lest	no	one	on	board	should	see	them	!
但	,	哦	,	什么	痛苦	的	悬念	曾是	他们的	,	免得	不	一	在	木板	应该	看	他们	!

但是，哦，他们当时是多么煎熬啊，生怕船上的任何人看到他们！

[ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] — [ðeɪ] [weɪvd] [ðer; ðər] [hændz] .

They	shouted	—	they	waved	their	hands	.
他们	喊叫	—	他们	挥手	他们的	双手	.

他们大声喊叫，挥舞着双手。

[dʒæk] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , — [hiː; hi] [fluː] [ˌaɪ 'tiː] ['iːgərli] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ,

Jack	had	a	handkerchief	round	his	neck	,	—	he	flew	it	eagerly	above	his	head	,
杰克	有	一个	手帕	圆形的	他的	脖子	,	—	他	飞翔	它	急切地	多于	他的	头	,

杰克脖子上系着一条手帕，他兴奋地把它举过头顶。

— [hiː; hi] ['ɔːlmoʊst] ['feɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] .

—	he	almost	fainted	with	joy	.
—	他	几乎	昏厥	和	喜悦	.

他高兴得几乎晕了过去。

[ðə; ði] ['ʃɪps] ['laɪtər] [seɪlz] [wɜːr; wər] [kluːd] [ʌp] .

The	ship's	lighter	sails	were	clewed	up	.
这	船的	打火机	帆	是	明证	向上	.

船上的轻型帆被收了起来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

杰克·邦特林(Jack Buntline)
第2/5页

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði][wɪnd] , [ə; eɪ][boʊt][wʌz; wəz] ['loʊɝd] [ænd; ənd] [pʊld] [tɔːrdz]
She **was** **brought** **to** **the** **wind** **,** **a** **boat** **was** **lowered** **and** **pulled** **towards**
她 曾是 带来 到 这 风 , 一个 船 曾是 降低 和 拉 向
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

她被风吹了过来，一艘小船被放下来拉向他们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [seɪvd] .
They **were** **saved** **.**
他们 是 已保存 .

他们得救了。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz][æn; ən] ['aʊtwərd] [baʊnd] ['indiəmən] .
The **ship** **was** **an** **outward** **bound** **Indiaman** **.**
这 船 曾是 一个 向外 边界 印度人 .

这是一艘出海的东印度公司商船。

[hjuː'meɪn] ['piːp(ə)l] [tendid] [ðə; ði] [pʊr] ['sʌfərəz] .
Humane **people** **tended** **the** **poor** **sufferers** **.**
人道 人们 倾向于 这 贫穷的 受害者 .

仁慈的人们照顾了这些可怜的病人。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['lɪkwɪd][wʌz; wəz] [pɔːd] [daʊn] [ðer; ðər] [θroʊt] : [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fuːd] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm]
A **little** **liquid** **was** **poured** **down** **their** **throats** **:** **a** **little** **food** **was** **given** **them**
一个 小的 液体 曾是 倾倒 向下 他们的 喉咙 : 一个 小的 食物 曾是 给定 他们
:
:
:

有人往他们喉咙里灌了一点液体，给了他们一点食物：

[ðeɪ] [wɜːr; wər][pʊt]['ɪntuː] [kliːn] ['hæməks] .
they **were** **put** **into** **clean** **hammocks** **.**
他们 是 放 进入 干净的 吊床 .

他们被安置在干净的吊床上。

[fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] [dʒæk][hæd; həd][nɑːt] [ɪn'dʒɔɪd] [soʊ] [mʌtʃ] ['lʌkʃəri] .
For **many** **a** **day** **Jack** **had** **not** **enjoyed** **so** **much** **luxury** **.**
为了 许多 一个 天 杰克 有 不是 享受 所以 很多 奢华 .

杰克已经很多天没有享受过如此奢华的生活了。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [bɪn] [ə'kʌstəmd] ['oʊnli][tuː; tə] [kɪks] [ænd; ənd] [bloʊz] .
He **had** **hitherto** **been** **accustomed** **only** **to** **kicks** **and** **blows** **.**
他 有 迄今为止 到过 习惯 仅有的 到 踢 和 打击 .

他此前只习惯了拳打脚踢。

[hiː; hi] [θɔːt] ['sæmboʊ][ðə; ði]['oʊnli] [gʊd] [mæn][ə'laɪv] .
He **thought** **Sambo** **the** **only** **good** **man** **alive** **.**
他 想法 桑博 这 仅有的 好的 男人 活 .

他认为桑博是世上唯一的好人。

['kaɪndnəs] [wʌn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [lʌv] ['ʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] .
Kindness **won** **his** **heart** **,** **and** **he** **learned** **to** **love** **others** **of** **his** **race** **.**
仁慈 韩元 他的 心 , 和 他 学习 到 爱 其他的 的 他的 种族 .

善良赢得了他的心，他学会了爱他的同胞。

[ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [wʌz; wəz] ['prɑːspərəs] .

The	voyage	was	prosperous	.
这	航程	曾是	繁荣	.

这次航行非常顺利。

['ɪndiə] [wʌz; wəz] [riːtʃt] [ɪn] ['seɪfti] .

India	was	reached	in	safety	.
印度	曾是	达到	在	安全	.

我们安全抵达了印度。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [freʃ] ['kɑːrgoʊ] [ðə; ði] [ʃɪp] [ðen] [seɪld] [fɔːr; fər] ['tʃaɪnə] .

With	a	fresh	cargo	the	ship	then	sailed	for	China	.
和	一个	新鲜的	货物	这	船	然后	航行	为了	中国	.

满载着新货物，这艘船驶往中国。

[wʌt] ['wʌndɚz] [dʒæk] [sɔː] [ɪn] [ðæt] [streɪndʒ] [lænd] [aɪ] ['kænɑːt] [stɑːp] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] .

What	wonders	Jack	saw	in	that	strange	land	I	cannot	stop	to	describe	.
什么	奇迹	杰克	锯	在	那	奇怪的	土地	我	不能	停止	到	描述	.

杰克在那片奇异的土地上看到了多少奇观，我无法一一描述。

['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [tiː] [ðə; ði] [gʊd] [ʃɪp] , [ðə; ði] [bɛlv'wɑːr] ['kæs(ə)l] , [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['ɪŋgləndˌ] ,

Laden	with	tea	the	good	ship	,	the	Belvoir	Castle	,	returned	to	England	,
拉登	和	茶	这	好的	船	,	这	贝尔沃	城堡	,	返回	到	英格兰	,

满载茶叶的“贝尔沃城堡号”返回了英国。

[ænd; ənd] ['dʒæks] [fɜːrst] [ænd; ənd] [ɪ'ventf(ə)l] ['vɔɪɪdʒ] [wʌz; wəz] ['endɪd] .

and	Jack's	first	and	eventful	voyage	was	ended	.
和	杰克的	第一的	和	多事	航程	曾是	结束	.

杰克的第一次也是充满冒险的航行就此结束。

['tʃæptər] [faɪv] .

Chapter	Five	.
章	五	.

第五章

['dʒæks] ['sekənd] ['vɔɪɪdʒ] .

Jack's	Second	Voyage	.
杰克的	第二	航程	.

杰克的第二次航行。

[dʒæk] [hæd; həd] [bɪ'heɪvd] [soʊ] [wel] [wen] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['indiəmən] , [ðæt] ['kæptɪn] ['hʌdsn] ,

Jack	had	behaved	so	well	when	on	board	the	Indiaman	,	that	Captain	Hudson	,
杰克	有	表现	所以	出色地	什么时候	在	木板	这	印度人	,	那	队长	哈德逊	,

[hɜːr; hər] [kə'mændər] ,

her	commander	,
她	指挥官	,

杰克在东印度商船上表现得非常好，以至于船长哈德逊，也就是她的船长，

[kept] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn] ['lʊkɪŋ] ['æftər] [ðə; ði] [ʃɪp] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [riː'fɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [siː] ,

kept	him	on	to	assist	in	looking	after	the	ship	while	she	was	refitting	for	sea	,
保留	他	在	到	协助	在	寻找	后	这	船	尽管	她	曾是	改装	为了	海	,

为了让他在船舶改装复航期间协助照看船舶，他留下了这名员工。

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] [seɪld] [ɪn] [hɜːr; hər] .

and	once	more	he	sailed	in	her	.
和	一次	更多的	他	航行	在	她	.

他又一次乘着她航行了。

['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði] [kruː] [hæd; həd] [bɪn] [ʃɪpt] [wen] ['sæmboʊ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd]

Nearly	all	the	crew	had	been	shipped	when	Sambo	made	his	appearance	and
几乎	全部	这	全体人员	有	到过	已发货	什么时候	桑博	制成	他的	外貌	和

[gɑːt][ə; eɪ] [bɜːrθ] [ɑːn] [bɔːrd] .

got	a	berth	on	board	.
得到	一个	泊位	在	木板	.

当桑博出现并登上船时，几乎所有船员都已经乘船离开。

[ə'weɪ] [roʊld] [ðə; ði][oʊld][bɛlv'wɑːr]['kæs(ə)l] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['kɑːrgoʊ] ,

Away	rolled	the	old	Belvoir	Castle	laden	with	a	rich	cargo	,
离开	滚动	这	老的	贝尔沃	城堡	满载	和	一个	富有的	货物	,

满载着丰厚货物的古老贝尔沃城堡号缓缓驶离。

[ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['pæsndʒə˞] ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [geɪn] ['fɔːrtʃən] [ænd; ənd] [feɪm] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstənt] [lænd]

and	full	of	passengers	hoping	to	gain	fortune	and	fame	in	the	distant	land
和	满的	的	乘客	希望	到	获得	财富	和	名声	在	这	遥远	土地

[ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] .

of	the	East	.
的	这	东方	.

船上满载着希望在遥远的东方国度获得财富和名望的乘客。

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [haʊ'evər] , [tʊk] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['seɪlər] [læd] ,

None	of	them	,	however	,	took	notice	of	the	young	sailor	lad	,
没有任何	的	他们	,	然而	,	采取	注意	的	这	年轻的	水手	小伙子	,

然而，他们中没有一个人注意到这位年轻的水手小伙子。

[nɔːr][dɪd][ˌaɪ 'tiː]['evər] [ə'kɜːr] [tuː; tə][dʒæk] [ðæt] [sʌtʃ] [grænd] ['piːp(ə)l] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə]

nor	did	it	ever	occur	to	Jack	that	such	grand	people	would	think	of	speaking	to
也不	做过	它	曾经	发生	到	杰克	那	这样的	盛大	人们	会	思考	的	请讲	到

[sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] .

such	as	he	.
这样的	作为	他	.

杰克也从未想到，如此显赫的人物会想到与他这样的人交谈。

[haʊ] [væst][wʌz; wəz][ðə; ði][gæp] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] !

How	vast	was	the	gap	between	them	!
如何	广阔的	曾是	这	差距	之间	他们	!

他们之间的差距竟然如此之大！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɔːr] [taɪm] .

It	was	war	time	.
它	曾是	战争	时间	.

当时正值战时。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [seɪl][wʌz; wəz] [siːn] ['berɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðem; ðəm] ,

One	morning	a	strange	sail	was	seen	bearing	down	on	them	,
一	早晨	一个	奇怪的	帆	曾是	已见	轴承	向下	在	他们	,

一天早晨，他们看到一艘奇怪的帆船正朝他们驶来。

[bʌt; bət] ['weðər] [frend] [ɔːr][foʊ][noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [tel] .

but	whether	friend	or	foe	no	one	could	tell	.
但	无论	朋友	或者	敌人	不	一	可以	告诉	.

但敌友难辨。

[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [baɪ] [flaɪt] [wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [soʊ][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] [fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n] .

To	escape	by	flight	was	impossible	,	so	the	ship	was	prepared	for	action	.
到	逃脱	经过	航班	曾是	不可能的	,	所以	这	船	曾是	准备	为了	行动	.

通过飞行逃脱是不可能的，所以这艘船做好了行动准备。

[dʒæk] , [laɪk] [ðə; ði] [rest] , [strɪpt] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði] [weɪst] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [gʌn]

Jack	,	like	the	rest	,	stripped	himself	to	the	waist	,	and	went	to	his	gun
杰克	,	喜欢	这	休息	,	脱衣舞	他自己	到	这	腰部	,	和	去	到	他的	枪

[wɪð; wɪθ] [ə'lækrəti] .

with	alacrity	.
和	敏捷	.

杰克和其他人一样，脱掉上衣，迅速走到枪前。

[ðə; ði] [oʊld] [hændz] [sed] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʌf] [dʒɑːb] [tuː; tə] [biːt] [ɔːf] [ðə; ði] ['enəmi] ,

The	old	hands	said	they	should	have	a	tough	job	to	beat	off	the	enemy	,
这	老的	双手	说	他们	应该	有	一个	艰难的	工作	到	打	离开	这	敌人	,

老兵们说，他们要击退敌人将会是一场艰苦的战斗。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [duː] [ðer; ðər] [best] .

but	they	would	do	their	best	.
但	他们	会	做	他们的	最好的	.

但他们会尽力而为。

[æn; ən] ['ɛnəmiːz] ['frɪgət] [ðə; ði] ['streɪndʒər] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] , [bʌt; bət] [soʊ] [wel] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [oʊld]

An	enemy's	frigate	the	stranger	proved	to	be	,	but	so	well	were	the	old
一个	敌人的	护卫舰	这	陌生人	已证实	到	是	,	但	所以	出色地	是	这	老的

- ['gʌnz] [fɔːt] ,

Indiaman's	guns	fought	,
-	枪支	战斗	,

事实证明，这艘陌生人是敌方的护卫舰，但那艘老式东印度公司的军舰火炮却发挥得非常出色。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [biːt] [ɔːf] [ðə; ði] ['frɪgət] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['fɔːmɑːst] .

that	she	beat	off	the	frigate	with	the	loss	of	her	foremast	.
那	她	打	离开	这	护卫舰	和	这	损失	的	她	前桅	.

她以前桅断裂为代价击退了护卫舰。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ə'tʃiːvmənt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɔːl] [ɑːn] [bɔːrd] [maɪt] ['dʒʌstli] [hæv; həv] [bɪn] [praʊd] ,

It	was	an	achievement	of	which	all	on	board	might	justly	have	been	proud	,
它	曾是	一个	成就	的	哪个	全部	在	木板	可能	公正地	有	到过	自豪的	,

这是一项足以让船上所有人员引以为豪的成就。

[ðoʊ] ['sevrəl] ['sɪmələr] [ækts] [ʌv; əv] ['gæləntri] [wɜːr; wər] [pər'fɔːrmd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wɔːr] .

though	several	similar	acts	of	gallantry	were	performed	during	the	war	.
尽管	一些	相似的	行为	的	英勇	是	执行	期间	这	战争	.

尽管战争期间也发生过几起类似的英勇事迹。

['dʒæks] ['kuːlnəs] [hæd; həd] [bɪn] [ri'mɑːkt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kɔːld] [æft] ,

Jack's	coolness	had	been	remarked	,	and	he	was	called	aft	,
杰克的	凉爽	有	到过	评论	,	和	他	曾是	称为	后部	,

杰克的冷静引起了人们的注意，他被叫到船尾。

[ænd; ənd] [θæŋkt] [baɪ] ['kæptɪn] ['hʌdsn] [ɑːn] [ðə; ði] ['kwɔːrtər] [dek] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

and	thanked	by	Captain	Hudson	on	the	quarter	deck	for	the	way	in	which	he
和	谢谢	经过	队长	哈德逊	在	这	四分之一	甲板	为了	这	方式	在	哪个	他

[hæd; həd] [stʊd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [gʌn] .

had	stood	to	his	gun	.
有	站立	到	他的	枪	.

哈德逊船长在后甲板上感谢他坚守岗位。

['tʃæptər] [sɪks] .

Chapter	Six	.
章	六	.

第六章

['ɪndiə] [wʌz; wəz] [riːtʃt] [æt; ət] [læst] , [ðə; ði] ['næbɑːbz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['grɪfɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ]

India	was	reached	at	last	,	the	nabobs	and	the	Griffins	and	the	young
印度	曾是	达到	在	最后的	,	这	富豪们	和	这	狮鹫	和	这	年轻的

['leɪdiz] [wɜːr; wər] ['seɪfli] ['lændɪd] ,

ladies	were	safely	landed	,
女士们	是	安全	登陆	,

他们终于抵达了印度，那些富豪、格里芬家族成员和年轻女士们都安全下船了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɪp] , [æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [prə'siːdid] [tuː; tə] ['tʃaɪnə] .

and	the	ship	,	as	before	,	proceeded	to	China	.
和	这	船	,	作为	前	,	继续	到	中国	.

于是，这艘船像之前一样，驶往中国。

[ðer; ðər] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɑːrgoʊ] [ʌv; əv] [tiː] ,

There	she	took	in	a	cargo	of	tea	,
那里	她	采取	在	一个	货物	的	茶	,

她在那里装载了一批茶叶。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] ['biːɪŋ] ['suːtəb(ə)l] [ðə; ði] ['kæptɪn] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] [baɪ]

and	the	time	of	year	being	suitable	the	captain	resolved	to	return	home	by
和	这	时间	的	年	存在	合适的	这	队长	已解决	到	返回	家	经过

[keɪp] [hɔːrn] .

Cape	Horn	.
岬	喇叭	.

由于时节合适，船长决定经合恩角返航。

[ðə; ði] [pə'sɪfɪk] [wʌz; wəz] [truː] [tuː; tə] [ɪts] ['kærəktər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['indiəmən] [hæd; həd] [ə; eɪ] [smuːð]

The	Pacific	was	true	to	its	character	,	and	the	Indiaman	had	a	smooth
这	太平洋	曾是	真的	到	它是	特点	,	和	这	印度人	有	一个	光滑的

[rʌn] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] .

run	across	it	.
跑步	穿过	它	.

太平洋果然名不虚传，东印度商船一路顺风顺水地穿越了太平洋。

[keɪp] [hɔːrn] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] ['dʌbld] .

Cape	Horn	was	almost	doubled	.
岬	喇叭	曾是	几乎	双倍	.

合恩角的面积几乎翻了一番。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [faɪn] [naɪt] .

It	was	a	fine	night	.
它	曾是	一个	美好的	夜晚	.

那是一个美好的夜晚。

[ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [trɪpt] [ˌaɪ 'tiː] ['geɪli] [ɑːn] [ðə; ði] ['kwɔːrtər] [dek] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['mjuːzɪk] ,

The	passengers	tripped	it	gaily	on	the	quarter	deck	to	the	sound	of	music	,
这	乘客	绊倒了	它	兴高采烈地	在	这	四分之一	甲板	到	这	声音	的	音乐	,

乘客们伴着音乐，在后甲板上欢快地跳着舞。

[ðə; ði] [kruː] [ə'mjuːzd] [ðəm'selvz] [baɪ] ['sɪŋɪŋ] ['fɔːrwərd] .

the	crew	amused	themselves	by	singing	forward	.
这	全体人员	觉得好笑	他们自己	经过	歌唱	向前	.

船员们唱歌助兴。

[noʊ] [wʌn] [θɔːt] [ʌv; əv] ['deɪndʒər] .

No	one	thought	of	danger	.
不	一	想法	的	危险	.

谁也没想到危险。

[ðə; ði] ['muːnz] [braɪt] [biːmz] [pleɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɑːrk] [mɪ'stɪriəs] [diːp] .

The	moon's	bright	beams	played	on	the	surface	of	the	dark	mysterious	deep	.
这	月亮的	明亮的	光束	玩	在	这	表面	的	这	黑暗的	神秘	深的	.

月光洒在幽暗神秘的深海表面，波光粼粼。

[soʊ] [pæst] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ə'weɪ] .

So	passed	the	evening	away	.
所以	通过了	这	晚上	离开	.

就这样，夜晚悄然流逝。

[ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [rɪ'taɪərd][tu:; tə][rest] ; [ðə; ði][fɜ:rst] [wɑ:tʃ] [wʌz; wəz][set] ; ['saɪləns] ['reɪnd] ['oʊvər][ðə; ði]

The	passengers	retired	to	rest	;	the	first	watch	was	set	;	silence	reigned	over	the
这	乘客	退休	到	休息	;	这	第一的	手表	曾是	放	;	沉默	统治	超过	这

[ʃɪp] .

ship	.
船	.

乘客们各自回房休息；第一班值班人员已到岗；船上一片寂静。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [wɑ:tʃ] [wʌz; wəz][aʊt][dɑ:rk] [klaʊdz] [kə'lektɪd] [ɪn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ænd; ənd] [keɪm] ['roʊlɪŋ]

Before	the	watch	was	out	dark	clouds	collected	in	the	horizon	and	came	rolling
前	这	手表	曾是	出去	黑暗的	云	集	在	这	地平线	和	来了	滚动

[ʌp] [ˌoʊvər'hed] .

up	overhead	.
向上	开销	.

值班人员还没来得及离开，地平线上就聚集了乌云，并滚滚升起，笼罩了整个天空。

['evri] ['ɪnstənt] [ðeɪ] [gru:] ['θɪkər] [ænd; ənd] ['θɪkər] , [ðə; ði] [wɪnd] ['hwisld] ['laʊdər] [ænd; ənd] ['laʊdər] ,

Every	instant	they	grew	thicker	and	thicker	,	the	wind	whistled	louder	and	louder	,
每一个	立即的	他们	生长	较厚	和	较厚	,	这	风	吹口哨	更大声	和	更大声	,

每一刻，它们都越来越厚，风的呼啸声也越来越大。

[ðə; ði] [si:] [roʊz] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] .

the	sea	rose	higher	and	higher	.
这	海	玫瑰	更高	和	更高	.

海平面不断上涨。

[ə; eɪ] ['hevi] [geɪl] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] ; [sʌtʃ] [ə; eɪ] [si:] [dʒæk][hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔ:r] ['witnist] .

A	heavy	gale	was	blowing	;	such	a	sea	Jack	had	never	before	witnessed	.
一个	重的	大风	曾是	吹	;	这样的	一个	海	杰克	有	绝不	前	目击者	.

狂风呼啸，杰克从未见过如此壮观的海况。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ][kraɪ][ə'roʊz][frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] ,

Suddenly	a	cry	arose	from	below	,
突然	一个	哭	出现	从	以下	,

突然，下方传来一声喊叫，

[ə; eɪ][kraɪ][ðə; ði] [dred] ['ɪmpɔ:rt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['seɪlər] [tu:] [wel] [noʊz] — “ ['faɪər] !

a	cry	the	dread	import	of	which	a	sailor	too	well	knows	—	“	Fire	!
一个	哭	这	恐惧	进口	的	哪个	一个	水手	也	出色地	知道	—	“	火	!

一声惊恐的呼喊，水手们对此深有体会——“着火了！

['faɪər] !

Fire	!
火	!

火！

['faɪər] !

Fire	!
火	!

火！

” [ðə; ði] [kru:] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [sprʌŋ] [ɑ:n] [dek] .

”	The	crew	in	a	moment	sprung	on	deck	.
”	这	全体人员	在	一个	片刻	弹簧	在	甲板	.

“船员们立刻跳上甲板。”

[ðə; ði] ['pæsndʒəɹ] , [peɪl] [wɪð; wɪθ] ['terər] , [rʌʃt] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['kæbinz] .

The	passengers	,	pale	with	terror	,	rushed	from	their	cabins	.
这	乘客	,	苍白	和	恐怖	,	匆忙	从	他们的	小木屋	.

乘客们脸色苍白，惊恐万分，纷纷冲出船舱。

[dʒæk] ['lisnd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɔːrdərz][ʌv; əv][wʌn][ɑːn] [huːm] [hiː; hi] [nuː] [ɔːl][mʌst; məst] [dɪ'pend] —

Jack	listened	for	the	orders	of	one	on	whom	he	knew	all	must	depend	—
杰克	听着	为了	这	订单	的	一	在	谁	他	知道	全部	必须	依赖	—

[ðer; ðər]['venərəb(ə)l] ['kæptɪn] .

their	venerable	captain	.
他们的	可敬	队长	.

杰克静静地听着一位他知道一切都取决于此的人——他们德高望重的船长的命令。

[kwɪk] [æz; əz] ['laɪtnɪŋ] [ɔːl] [fluː] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðem; ðəm] .

Quick	as	lightning	all	flew	to	obey	them	.
快的	作为	闪电	全部	飞翔	到	服从	他们	.

众人如闪电般迅速地服从了他们的命令。

[ðə; ði] ['kɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [breɪld] [ʌp] , [ðə; ði] ['ʃɪps] [hed] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪnd] .

The	courses	were	brailed	up	,	the	ship's	head	was	brought	to	the	wind	.
这	课程	是	盲文	向上	,	这	船的	头	曾是	带来	到	这	风	.

航线被拦腰截断，船头迎风而立。

[ɔːl] [hændz][wɜːr; wər] ['steɪʃənd] [tuː; tə] [pæs] ['bʌkɪts] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [deks] , [tuː; tə]['delјuːdʒ][ðə; ði][hoʊld]

All	hands	were	stationed	to	pass	buckets	along	the	decks	,	to	deluge	the	hold
全部	双手	是	驻	到	经过	水桶	沿着	这	甲板	,	到	洪水	这	抓住

[wɪð; wɪθ]['wɔːtər] ,

with	water	,
和	水	,

所有船员都各司其职，沿着甲板传递水桶，向船舱倾泻大量水。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['fɪrsər] ['elɪmənt] [wʌz; wəz][æt; ət] [wɜːrk] .

but	a	fiercer	element	was	at	work	.
但	一个	更凶猛	元素	曾是	在	工作	.

但一股更强大的力量正在发挥作用。

['ʌpwərd] ['dɑːrtɪd][ðə; ði] [braɪt] [fleɪmz] , ['græplɪŋ] ['sævɪdʒli] [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [ɪn'kaʊntər] .

Upward	darted	the	bright	flames	,	grappling	savagely	with	everything	they	encountered	.
向上	飞镖	这	明亮的	火焰	,	格斗	野蛮地	和	一切	他们	遭遇	.

耀眼的火焰向上窜去，凶猛地与遇到的一切事物搏斗。

[ɑːn] — [ɑːn] [ðeɪ] [fɔːt] [ðer; ðər] [weɪ] , ['væŋkwɪʃɪŋ] [ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] .

On	—	on	they	fought	their	way	,	vanquishing	the	utmost	efforts	of	the	crew	.
在	—	在	他们	战斗	他们的	方式	,	战胜	这	极致	努力	的	这	全体人员	.

他们奋力反抗，最终战胜了船员们的全力努力。

[ðoʊz] [huː] [hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [felt] [fɪr] [naʊ] ['trembld] [æt; ət][ðə; ði]['ræpɪd] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði]

Those	who	had	never	before	felt	fear	now	trembled	at	the	rapid	progress	of	the
那些	WHO	有	绝不	前	毛毡	害怕	现在	颤抖	在	这	迅速的	进步	的	这

[dɪ'vaʊərɪŋ] ['elɪmənt] .

devouring	element	.
吞噬	元素	.

那些从未感受过恐惧的人，现在也因这吞噬一切的元素迅速蔓延而颤抖不已。

[ɔːl'redi] [hæd; həd][ðə; ði] [fleɪmz] [geɪnd] [ðə; ði] ['fɔːmɑːst] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['maʊntɪŋ] [ðə; ði] ['rɪgɪŋ] .

Already	had	the	flames	gained	the	foremast	and	were	mounting	the	rigging	.
已经	有	这	火焰	获得	这	前桅	和	是	安装	这	索具	.

火焰已经蔓延到前桅，他们正在安装索具。

[ðer; ðər] [braɪt] [gler] [fel] [ɑːn][ðə; ði] ['terər] - ['strɪkən] ['kaʊntənənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒəz]

Their	bright	glare	fell	on	the	terror	-	stricken	countenances	of	the	passengers
他们的	明亮的	强光	跌倒	在	这	恐怖	-	受打击的	面容	的	这	乘客

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] ['leɪbərɪŋ] [tuː; tə] ['loʊər] [ðə; ði]['boʊts]['ɪntuː]

and	the	figures	of	some	of	the	crew	labouring	to	lower	the	boats	into
和	这	数据	的	一些	的	这	全体人员	劳动	到	降低	这	船	进入

[ðə; ði]['wɔːtər] .

the	water	.
这	水	.

他们明亮的目光落在乘客们惊恐的脸上，以及一些正在努力将救生艇放入水中的船员身上。

['ʌðər] [wɜːr; wər] [ɪn'devər] ['heɪstɪli] [tuː; tə] [kən'strʌkt] [ə; eɪ][ræft][baɪ] [wɪtʃ] , [pər'tʃæns] ,

Others	were	endeavouring	hastily	to	construct	a	raft	by	which	,	perchance	,
其他的	是	努力	草草	到	构造	一个	筏	经过	哪个	,	或许	,

其他人则忙着匆忙建造木筏，或许，

[sʌm; səm] [fjuː] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɑːn] [bɔːrd] [maɪt] [hæv; həv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [prə'lɔːŋd] .

some	few	more	of	those	on	board	might	have	their	lives	prolonged	.
一些	很少	更多的	的	那些	在	木板	可能	有	他们的	生活	延长	.

机上还有一些人的生命或许能够得以延长。

[prə'vɪʒnz] , ['wɔːtər] , ['blæŋkits] , ['kʌmpəsis] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɑːrtɪk(ə)lz][wɜːr; wər] [kə'lektɪd] [ɪn] [heɪst]

Provisions	,	water	,	blankets	,	compasses	,	and	other	articles	were	collected	in	haste
条款	,	水	,	毯子	,	指南针	,	和	其他	文章	是	集	在	匆忙

, [ænd; ənd] [θroʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['boʊts] ,

,	and	thrown	into	the	boats	,
,	和	抛掷	进入	这	船	,

人们匆忙地收集食物、水、毯子、指南针和其他物品，并将它们扔进船里。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] [drɑːpt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kaʊntər] .

as	they	were	got	into	the	water	and	dropped	under	the	counter	.
作为	他们	是	得到	进入	这	水	和	掉落	在下面	这	柜台	.

它们被放入水中，然后掉到柜台下面。

[ðen] [ðə; ði]['ɔːrdər][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['loʊər] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['ɪntuː][ðem; ðəm] .

Then	the	order	was	given	to	lower	the	women	and	children	into	them	.
然后	这	命令	曾是	给定	到	降低	这	女性	和	孩子们	进入	他们	.

然后下令将妇女和儿童放入其中。

['ræpɪdli] [wɜːr; wər][ðə; ði] [fleɪmz] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [æft] .

Rapidly	were	the	flames	making	their	way	aft	.
快速	是	这	火焰	制作	他们的	方式	后部	.

火焰迅速向后蔓延。

[stɪl] [ðə; ði] ['dʒenərəs] ['siːmən] [əu'beid] [ðə; ði] [kɔːl] [ʌv; əv]['duːti] ,

Still	the	generous	seamen	obeyed	the	call	of	duty	,
仍然	这	慷慨的	海员	服从	这	称呼	的	责任	,

然而，这些慷慨的水手们仍然响应了职责的召唤。

[ænd; ənd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][moʊst] ['helpləs] ['reskjuːd] [frʌm; frəm] [ɪ'miːdiət] [dɪ'strʌkʃn]

and	endeavoured	to	see	the	most	helpless	rescued	from	immediate	destruction
和	努力	到	看	这	最多	无助	获救	从	即时	破坏

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [siːk] [ðer; ðər] [oʊn] ['seɪfti] .

before	they	attempted	to	seek	their	own	safety	.
前	他们	尝试过	到	寻找	他们的	自己的	安全	.

他们努力先将最无助的人从迫在眉睫的灾难中救出，然后再让他们寻求自身的安全。

[ðə; ði] [freɪl] [ræft][wʌz; wəz] [lɔːntʃt] : [wʌn][baɪ][wʌn][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [dɪ'sendɪd] [ɑːn][aɪ 'tiː] :

The	frail	raft	was	launched	:	one	by	one	the	people	descended	on	it	:
这	脆弱	筏	曾是	发射	:	一	经过	一	这	人们	下降	在	它	:

脆弱的木筏被放入水中：人们一个接一个地登上木筏：

[stɪl] ['meni] [rɪ'meɪnd] [ɑːn] [bɔːrd] .

still	many	remained	on	board	.
仍然	许多	剩余	在	木板	.

船上仍有许多人留了下来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] [ɪk'sploʊʒn] !

There	was	a	loud	explosion	!
那里	曾是	一个	大声	爆炸	!

发生了一声巨响!

['frægmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [rek] [fluː] [haɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] .

Fragments	of	the	wreck	flew	high	into	the	air	.
片段	的	这	破坏	飞翔	高的	进入	这	空气	.

残骸碎片飞向高空。

[braɪt] ['hʌŋgri] [fleɪmz] [ɪn'veləpt] [ðə; ði] [hoʊl] [ʃɪp] .

Bright	hungry	flames	enveloped	the	whole	ship	.
明亮的	饥饿的	火焰	被包裹	这	所有的	船	.

炽热的火焰吞噬了整艘船。

[dʒæk] [felt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [siːzd] ,

Jack	felt	his	arm	seized	,
杰克	毛毡	他的	手臂	查获	,

杰克感到自己的手臂被抓住了，

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] ['strʌglɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [weɪvz] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ]

and	in	another	moment	he	was	struggling	in	the	waves	supported	by
和	在	其他	片刻	他	曾是	挣扎	在	这	波浪	有	经过

['sæmboʊ] ,

Sambo	,
桑博	,

片刻之后，他又在桑博的搀扶下，在波涛中挣扎。

[huː] [ðen] [strʌk] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['nɪrəst] [boʊt] , [ðə; ði] ['ʃɪps] [lɔːntʃ] .

who	then	struck	out	for	the	nearest	boat	,	the	ship's	launch	.
WHO	然后	击	出去	为了	这	最近的	船	,	这	船的	发射	.

然后他便奔向最近的船只，也就是船上的小艇。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['teɪkən][ɑːn] [bɔːrd] .

They	were	taken	on	board	.
他们	是	已采取	在	木板	.

他们被带上了船。

[sæd][ænd; ənd] ['sɑːləm] [wʌz; wəz][ðə; ði] [saɪt] [æz; əz][dʒæk] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [ʃɪp] ,

Sad	and	solemn	was	the	sight	as	Jack	watched	the	burning	ship	,
伤心	和	庄严	曾是	这	视线	作为	杰克	观看	这	燃烧	船	,

杰克望着燃烧的船只，眼前的景象令人悲伤而肃穆。

['kæstɪŋ] [ɪts] ['rʌdi] [gler] [ɑːn][ðə; ði] ['tɔːsɪŋ] [foʊm] - ['krestɪd] [weɪvz] , [ðə; ði] ['tɔːsɪŋ] ['boʊts][ænd; ənd]

casting	its	ruddy	glare	on	the	tossing	foam	-	crested	waves	,	the	tossing	boats	and
铸件	它是	红润	强光	在	这	抛掷	泡沫	-	冠状	波浪	,	这	抛掷	船	和

['helpləs] [ræft] .

helpless	raft	.
无助	筏	.

绯红的光芒照耀着翻滚的浪花、颠簸的船只和无助的木筏。

[ðə; ði] [lɔːntʃ] , [ɔːl'redi] ['kraʊdɪd] , [kʊd; kəd] [teɪk] [noʊ] [mɔːr] ['piːp(ə)l] [ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd]

The	launch	,	already	crowded	,	could	take	no	more	people	in	,	and	the	second
这	发射	,	已经	挤	,	可以	拿	不	更多的	人们	在	,	和	这	第二

['ɑːfɪsər] ,

officer	,
官	,

发射台上已经人满为患，无法再容纳更多人，于是二副.....

[huː] [hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [dʒʌdʒd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

who	had	charge	of	her	,	judged	it	necessary	to	keep	her	before	the
WHO	有	收费	的	她	,	评判	它	必要的	到	保持	她	前	这

[wɪnd] .

wind	.
风	.

负责照看她的人认为有必要让她迎风而行。

[soʊ] ['hɔɪstɪŋ] [seɪl] [ðeɪ] [suːn] [left] [ðer; ðər] [kəm'pænjənz] [ɪn] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [rek]

So	hoisting	sail	they	soon	left	their	companions	in	misfortune	and	the	burning	wreck
所以	吊装	帆	他们	很快	左边	他们的	同伴	在	不幸	和	这	燃烧	破坏

[fɑːr] [ə'stɜːrn] .

far	astern	.
远的	倒车	.

于是他们扬帆起航，很快便将不幸的同伴和远处燃烧的残骸抛在了身后。

[jet] [haʊ] ['mɪzrəb(ə)l] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðæt] [stɔːrm] - [tɔːst] [boʊt] .

Yet	how	miserable	was	the	condition	of	the	people	in	that	storm	-	tossed	boat	.
然而	如何	悲惨的	曾是	这	状况	的	这	人们	在	那	风暴	-	抛掷	船	.

然而，那艘被暴风雨颠簸的船上的人们处境是多么悲惨啊！

[greɪt] ['ɔːlsoʊ] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] [fɪrz] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [frʌm; frəm] [huːm] [ðeɪ]

Great	also	were	their	fears	as	to	the	fate	of	those	from	whom	they
伟大的	还	是	他们的	恐惧	作为	到	这	命运	的	那些	从	谁	他们

[hæd; həd] [dʒʌst] ['pɑːrtɪd] .

had	just	parted	.
有	只是	分手了	.

他们也十分担心刚刚与他们分别的人的命运。

[wʌt] [hoʊp] ['ɔːlsoʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] ?

What	hope	also	could	they	have	for	themselves	?
什么	希望	还	可以	他们	有	为了	他们自己	?

他们自己又能抱有什么希望呢?

[noʊ] [seɪl] [ɪn] [saɪt] , [lænd] [fɑːr] [fɑːr] [ə'weɪ] , [wɪð; wɪθ] [smɔːl] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] [ɔːr] ['wɔːtər] .

No	sail	in	sight	,	land	far	far	away	,	with	small	supply	of	provisions	or	water	.
不	帆	在	视线	,	土地	远的	远的	离开	,	和	小的	供应	的	条款	或者	水	.

看不到帆，陆地遥远，食物和水的供应也很有限。

[ðə; ði] [meɪt] , ['mɪstər] ['kɔlinz] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] ['dʒʌdʒmənt] .

The	mate	,	Mr	Collins	,	was	a	man	of	decision	and	judgment	.
这	伴侣	,	先生	柯林斯	,	曾是	一个	男人	的	决定	和	判断	.

大副柯林斯先生是一位果断且判断力很强的人。

[ðə; ði] ['skænti] [stɔːr] [wʌz; wəz] ['hʌzbəndɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌtmoʊst] , ['grʌmblərz] [wɜːr; wər] ['saɪlənst] ,

The	scanty	store	was	husbanded	to	the	utmost	,	grumblers	were	silenced	,
这	稀少	店铺	曾是	丈夫	到	这	极致	,	抱怨者	是	沉默	,

['dɪsəplɪn] [wʌz; wəz] [meɪn'teɪnd] .

discipline	was	maintained	.
纪律	曾是	维持	.

商店里物资匮乏，却被充分利用；抱怨的人都被制止了；纪律得到了维持。

[stɪl] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv] [ɔːl] [wɜːr; wər] [greɪt] .

Still	the	sufferings	of	all	were	great	.
仍然	这	苦难	的	全部	是	伟大的	.

然而，所有人的苦难依然巨大。

[ɪk'spoʊzd] [tuː; tə] [ðə; ði] [sʌn] [baɪ] [deɪ] , [tuː; tə] [ðə; ði] [koʊld] [æt; ət] [naɪt] , [wet] [tuː; tə] [ðə; ði] [skɪn] ,

Exposed	to	the	sun	by	day	,	to	the	cold	at	night	,	wet	to	the	skin	,
裸露	到	这	太阳	经过	天	,	到	这	寒冷的	在	夜晚	,	湿的	到	这	皮肤	,

白天暴晒，夜晚受寒，皮肤潮湿，

[wɪð; wɪθ][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [fuːd] , [wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] [ðeɪ] [daɪd] .

with	but	little	food	,	one	after	the	other	they	died	.
和	但	小的	食物	,	一	后	这	其他	他们	死亡	.

由于食物匮乏，他们一个接一个地死去。

[ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [pæst] [ə'weɪ] .

A	fortnight	passed	away	.
一个	两星期	通过了	离开	.

两周过去了。

[stɪl] [noʊ] [ʃɪp] [ə'pɪrd] [ɪn] [saɪt] , [noʊ][lænd][wʌz; wəz] [meɪd] .

Still	no	ship	appeared	in	sight	,	no	land	was	made	.
仍然	不	船	出现	在	视线	,	不	土地	曾是	制成	.

仍然没有看到船只出现，也没有发现陆地。

['skersli] [kʊd; kəd]['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] [hæv; həv] [bɪn] ['rɛkəg,naɪzd] [baɪ][ðer; ðər] ['dɪrɪst]

Scarcely	could	any	of	those	in	the	boat	have	been	recognised	by	their	dearest
几乎	可以	任何	的	那些	在	这	船	有	到过	已确认	经过	他们的	亲爱的

[frendz] ,

friends	,
朋友们	,

船上的人几乎不可能被他们最亲密的朋友认出来。

[soʊ][sæd][wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [rɔːt] [baɪ] [ðoʊz] [deɪz] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] .

so	sad	was	the	change	wrought	by	those	days	of	suffering	.
所以	伤心	曾是	这	改变	锻	经过	那些	天	的	痛苦	.

那段苦难岁月带来的改变令人无比悲哀。

[ðə; ði][wɪnd] [naʊ] ['ʃɪftɪŋ] , [ðə; ði] [meɪt] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [stɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɔklənd] ['aɪləndz] ,

The	wind	now	shifting	,	the	mate	determined	to	steer	for	the	Falkland	Islands	,
这	风	现在	转变	,	这	伴侣	决定	到	转向	为了	这	福克兰群岛	岛屿	,

风向转变，大副决心驶向福克兰群岛。

[ðə; ði] ['nɪrəst] [lænd][hiː; hi][kʊd; kəd][ɪk'spekt][tuː; tə] [meɪk] .

the	nearest	land	he	could	expect	to	make	.
这	最近的	土地	他	可以	预计	到	制作	.

这是他所能找到的最近的土地。

[ðer; ðər] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][əb'teɪn]['wɔːtər][ænd; ənd] [freʃ] [miːt] .

There	,	at	all	events	,	they	could	obtain	water	and	fresh	meat	.
那里	,	在	全部	活动	,	他们	可以	获得	水	和	新鲜的	肉	.

至少在那里，他们可以获得水和新鲜肉类。

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [liːgz] [ɔːr] [mɔːr] [ə'weɪ] :

Still	it	was	a	hundred	leagues	or	more	away	:
仍然	它	曾是	一个	百	联赛	或者	更多的	离开	:

但那仍然远在百里之外：

[kʊd; kəd]['eni] [hoʊp][tuː; tə][lɪv; laɪv][tuː; tə] [riːtʃ] [ðæt] ['restɪŋ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [fiːt] ?

could	any	hope	to	live	to	reach	that	resting	place	for	their	feet	?
可以	任何	希望	到	居住	到	抵达	那	休息	地方	为了	他们的	脚	?

有人能活着到达那片可以安放双脚的安息之地吗?

[ə'læs] , [ðer; ðər] ['hɑːloʊ] ['vɔɪsɪz] , [ðer; ðər] ['hægərd] ['kaʊntənənsiz] [æz; əz][ɪn] [dɪ'sper] [ðeɪ] [lʊkt] ['ɪntuː]

Alas	,	their	hollow	voices	,	their	haggard	countenances	as	in	despair	they	looked	into
唉	,	他们的	空洞的	声音	,	他们的	枯槁	面容	作为	在	绝望	他们	看起来	进入

[iːtʃ] ['ʌðɚz] ['feɪsɪz] ,

each	other's	faces	,
每个	其他的	面孔	,

唉，他们的声音空洞，面容憔悴，绝望地对视着彼此。

[toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [sʌtʃ] [hoʊp] [wʌz; wəz] [veɪn] .

told	them	that	such	hope	was	vain	.
讲述	他们	那	这样的	希望	曾是	徒劳	.

告诉他们，这样的希望是徒劳的。

[dʒæk][ænd; ənd]['sæmboʊ][sæt][saɪd][baɪ][saɪd] , ['ʌðər] [tɔːkt] [ʌv; əv] [hoʊm] [ænd; ənd] [frendz] ,

Jack	and	Sambo	sat	side	by	side	,	others	talked	of	home	and	friends	,
杰克	和	桑博	卫星	边	经过	边	,	其他的	谈话	的	家	和	朋友们	,

杰克和桑博并肩坐着，其他人则谈论着家乡和朋友。

[ænd; ənd] [en'triːtid] [ðoʊz] [huː] [maɪt] [sər'vaɪv] [tuː; tə] [ber] [ðer; ðər] [læst] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [tuː; tə]

and	entreated	those	who	might	survive	to	bear	their	last	messages	to
和	恳求	那些	WHO	可能	存活	到	熊	他们的	最后的	消息	到

[ðoʊz] [frendz] [ɪn] [ðer; ðər] [fɑːr] ,

those	friends	in	their	far	,
那些	朋友们	在	他们的	远的	,

并恳求那些可能幸存下来的人将最后的遗言带给远方的朋友们。

[fɑːr] - [ɔːf] ['hoʊmz] ; [bʌt; bət] [dʒæk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [blæk] [hæd; həd] [noʊ] ['hoʊmz] , [noʊ] [frendz] [tuː; tə]

far	-	off	homes	;	but	Jack	and	the	black	had	no	homes	,	no	friends	to
远的	-	离开	房屋	;	但	杰克	和	这	黑色的	有	不	房屋	,	不	朋友们	到

[mɔːrn] [ðer; ðər] [lɔːs] .

mourn	their	loss	.
哀悼	他们的	损失	.

遥远的家乡；但杰克和黑衣人无家可归，没有朋友可以哀悼他们的离去。

[mʌtʃ] ['æŋgwɪʃ] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [seɪvd] .

Much	anguish	were	they	saved	.
很多	痛苦	是	他们	已保存	.

他们获救时经历了许多痛苦。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [ri'teind] [ðer; ðər] [streŋθ] [waɪl] ['ʌðər] [sʌŋk]

It	might	have	been	the	reason	that	they	retained	their	strength	while	others	sunk
它	可能	有	到过	这	原因	那	他们	保留	他们的	力量	尽管	其他的	沉没

['ʌndər] [ðer; ðər] ['traɪəlz] .

under	their	trials	.
在下面	他们的	试验	.

这或许就是他们能够保持强健体魄，而其他人却在磨难中倒下的原因。

[dʒæk] [rɪ'membər] ['ɔːlsoʊ] [haʊ] [hiː; hi] [ænd; ənd] ['sæmboʊ] [hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [bɪn] [prɪ'zɜːrv] , [ænd; ənd]

Jack	remembered	also	how	he	and	Sambo	had	before	been	preserved	,	and
杰克	记得	还	如何	他	和	桑博	有	前	到过	保存完好	,	和

[dɪd] [nɑːt] [dɪ'sper] .

did	not	despair	.
做过	不是	绝望	.

杰克还记得他和桑博以前是如何被保存下来的，所以并没有绝望。

[deɪ] ['æftər] [deɪ] [pæst] [ə'weɪ] , [ðə; ði] [boʊt] [seɪld] [ɑːn] ,

Day	after	day	passed	away	,	the	boat	sailed	on	,
天	后	天	通过了	离开	,	这	船	航行	在	,

日复一日，小船继续航行。

[hɜːr; hər] [træk] [mɑːrkt] [baɪ] [ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ˌʌn'kɔfind]

her	track	marked	by	the	bodies	of	those	committed	to	their	uncoffined
她	追踪	标记	经过	这	身体	的	那些	坚定的	到	他们的	未入殓的

[greɪvz; grɑːvz] .

graves	.
坟墓	.

她留下的痕迹，是那些被埋葬在无棺坟墓里的人们的遗体。

[strɔːŋ] [men] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [jʌŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][oʊld] , [sæŋk]

Strong	**men**	**,**	**as**	**well**	**as**	**women**	**and**	**children**	**,**	**young**	**as**	**well**	**as**	**old**	**,**	**sank**
强的	男人	,	作为	出色地	作为	女性	和	孩子们	,	年轻的	作为	出色地	作为	老的	,	沉没

[ænd; ənd][daɪd] .

and	**died**	**.**
和	死亡	.

强壮的男人、女人和孩子、年轻人和老年人都沉入了海底，不幸丧生。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][sɪks]['oʊnli] [rɪ'meɪnd] , [ðə; ði] [meɪt] , [ænd; ənd][dʒæk] , [ænd; ənd]['sæmboʊ] , [ænd; ənd]

At	**length**	**six**	**only**	**remained**	**,**	**the**	**mate**	**,**	**and**	**Jack**	**,**	**and**	**Sambo**	**,**	**and**
在	长度	六	仅有的	剩余	,	这	伴侣	,	和	杰克	,	和	桑博	,	和

[θriː] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] .

three	**others**	**of**	**the**	**crew**	**.**
三	其他的	的	这	全体人员	.

最后只剩下六个人：大副、杰克、桑博和另外三名船员。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ]['wɔːtər] — [noʊ] [fuːd] .

They	**had**	**no**	**water**	**—**	**no**	**food**	**.**
他们	有	不	水	—	不	食物	.

他们没有水，也没有食物。

[ðə; ði] [θriː] [men] [hæd; həd] [drɔːn] [tə'geðər] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['hoʊldɪŋ] [ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] ['fɔːrwərd]

The	**three**	**men**	**had**	**drawn**	**together**	**and**	**had**	**been**	**holding**	**consultation**	**forward**
这	三	男人	有	绘制	一起	和	有	到过	保持	咨询	向前

.

:

.

这三人聚在一起，一直在进行磋商。

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] , ” ['mʌtəd] [wʌn] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] ['ɑːmɪnəs] [vɔɪs] .

“	**It**	**must**	**be**	**done**	**,**	**”**	**muttered**	**one**	**,**	**in**	**a**	**low**	**ominous**	**voice**	**.**
“	它	必须	是	完毕	,	”	低声说道	一	,	在	一个	低的	不祥的	嗓音	.

“必须这么做，”其中一人低声说道，语气阴沉。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][ɔːl] ['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] , ” [grauld] [aʊt] [ə'nʌðər] ,

“	**We**	**are**	**not**	**all**	**going**	**to**	**die**	**,**	**”**	**growled**	**out**	**another**	**,**
“	我们	是	不是	全部	去	到	死	,	”	咆哮	出去	其他	,

“我们不会全都死的，”另一个人低声吼道。

['lʊkɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [meɪt] [huː] [wʌz; wəz] ['stɪrɪŋ] ; “ [wiːv] [meɪd] [ʌp] ['aʊər; ɑːr][maɪndz] , [sɜːr] ,

looking	**towards**	**the**	**mate**	**who**	**was**	**steering**	**;**	**“**	**we've**	**made**	**up**	**our**	**minds**	**,**	**sir**	**,**
寻找	向	这	伴侣	WHO	曾是	转向	;	“	我们已经	制成	向上	我们的	思想	,	先生	,

[tuː; tə] [drɔː] [lɑːts] . ”

to	**draw**	**lots**	**.**	**”**
到	画	很多	.	”

他看向掌舵的副手说：“先生，我们决定抽签决定。”

“ [fɔːr; fər] [wʌt] ? ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [meɪt] [wɪð; wɪθ] ['stɑːrtlɪŋ] ['enərdʒi] ; “ [fɔːr; fər] [wʌt] , [aɪ][æsk] ,

“	**For**	**what**	**?**	**”**	**exclaimed**	**the**	**mate**	**with**	**startling**	**energy**	**;**	**“**	**for**	**what**	**,**	**I**	**ask**	**,**
“	为了	什么	?	”	惊呼	这	伴侣	和	令人震惊	活力	;	“	为了	什么	,	我	问	,

['feloʊ] ?

fellow	**?**
同伴	?

“为了什么？”同伴突然爆发出惊人的活力，大声问道，“我问，伙计，为了什么？”

” [ðə; ði][mæn][dɪd][nɑːt] ['ænsər] .

”	**The**	**man**	**did**	**not**	**answer**	**.**
”	这	男人	做过	不是	回答	.

“那人没有回答。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [meɪts] [toʊn] [wɪtʃ] ['saɪlənst] [hɪm; ɪm] .

There	was	something	in	the	mate's	tone	which	silenced	him	.
那里	曾是	某物	在	这	朋友的	语气	哪个	沉默	他	.

水手长的语气让他噤声了。

“ [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðæt] [waɪl] [aɪ][lɪv; laɪv] , ” ['ædɪd] ['mɪstər] ['kɔlinz] ,

“	No	more	of	that	while	I	live	,	”	added	Mr	Collins	,
”	不	更多的	的	那	尽管	我	居住	,	”	额外	先生	柯林斯	,

“只要我活着，就不会再发生这种事了，”柯林斯先生补充道。

['drɔːɪŋ] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['bʊzəm] [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

drawing	a	pistol	from	his	bosom	and	laying	it	beside	him	.
绘画	一个	手枪	从	他的	怀	和	躺下	它	旁	他	.

他从胸前拔出一把手枪，放在身旁。

[fɔːr; fər] ['meni] ['aʊərz] ['æftər] [ðɪs] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][wʌz; wəz]['spoʊkən] .

For	many	hours	after	this	not	a	word	was	spoken	.
为了	许多	小时	后	这	不是	一个	单词	曾是	说	.

此后数小时内，两人一句话也没说。

['tʃæptər] ['sev(ə)n] .

Chapter	Seven	.
章	七	.

第七章

[ɑːn] [seɪld] [ðə; ði] [boʊt] .

On	sailed	the	boat	.
在	航行	这	船	.

船继续航行。

[ðə; ði] [blæk] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n] [huː] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['kɑːnstəntli] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

The	black	was	the	only	person	who	kept	his	eyes	constantly	moving	about	him	.
这	黑色的	曾是	这	仅有的	人	WHO	保留	他的	眼睛	不断地	移动	关于	他	.

只有那个黑人始终目光四处游移。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [sə'spektɪd] ['tretʃəri] .

He	might	have	suspected	treachery	.
他	可能	有	怀疑	背信弃义	.

他可能怀疑有人背叛了他。

['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['mænər] [siːmd] [tʃeɪndʒd] .

Suddenly	his	whole	manner	seemed	changed	.
突然	他的	所有的	方式	似乎	已更改	.

突然间，他的整个举止似乎都变了。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ['klæpɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .

He	jumped	to	his	feet	clapping	his	hands	.
他	跳了起来	到	他的	脚	鼓掌	他的	双手	.

他跳起来拍手。

“ [ə; eɪ][seɪl] — [ə; eɪ][seɪl] , ” [hiː; hi][kraɪd] .

“	A	sail	—	a	sail	,	”	he	cried	.
”	一个	帆	—	一个	帆	,	”	他	哭	.

“帆——帆！”他喊道。

[ðen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [wept] .

Then	he	sat	down	and	wept	.
然后	他	卫星	向下	和	哭泣	.

然后他坐了下来，哭了起来。

[ɔːl] [lʊkt] ['iːgərli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [tɔːrdz] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] .

All	looked	eagerly	in	the	direction	towards	which	he	pointed	.
全部	看起来	急切地	在	这	方向	向	哪个	他	尖	.

所有人都热切地望向他所指的方向。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [bɑːrk] [wʌz; wəz] ['krɔːsɪŋ] [ðer; ðər] [kɔːrs] ,

A	large	barque	was	crossing	their	course	,
一个	大的	帆船	曾是	过境	他们的	课程	,

一艘大型帆船正横穿他们的航线。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [hoʊp] [ðæt] [ə; eɪ] [smɔːl] [boʊt] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [baɪ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːn]

but	how	could	they	hope	that	a	small	boat	could	be	seen	by	the	people	on
但	如何	可以	他们	希望	那	一个	小的	船	可以	是	已见	经过	这	人们	在

[bɔːrd] [æt; ət] [ðæt] [greɪt] ['dɪstəns] ?

board	at	that	great	distance	?
木板	在	那	伟大的	距离	?

但他们怎么能指望在那么远的距离，船上的人能看到一艘小船呢?

[ðeɪ] [gɑːt] [aʊt] [ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [streŋθ] [wʌz; wəz] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][goʊ] [θruː]

They	got	out	the	oars	,	but	their	strength	was	insufficient	to	go	through
他们	得到	出去	这	桨	,	但	他们的	力量	曾是	不足的	到	去	通过

[ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv] ['roʊɪŋ] ,

the	movements	of	rowing	,
这	移动	的	划船	,

他们拿出了船桨，但他们的力气不足以完成划船的动作。

[mʌtʃ] [les] [tuː; tə][ɜːrdʒ][ɑːn][ðə; ði][boʊt] .

much	less	to	urge	on	the	boat	.
很多	较少的	到	敦促	在	这	船	.

更不必急着上船了。

[ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː][wʌz; wəz][tuː; tə][sɪt] [stɪl] [ænd; ənd] [weɪt] ,

All	they	could	do	was	to	sit	still	and	wait	,
全部	他们	可以	做	曾是	到	坐	仍然	和	等待	,

他们只能静静地坐着等待。

['wɑtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] ['iːgərnəs] ['evri] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒər] .

watching	with	intense	eagerness	every	movement	of	the	stranger	.
观看	和	激烈的	渴望	每一个	移动	的	这	陌生人	.

他满怀渴望地注视着陌生人的每一个动作。

['pɪktʃər] [ðem; ðəm][æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] .

Picture	them	at	this	juncture	.
图片	他们	在	这	契机	.

想象一下他们此刻的情景。

[ɑːn] , [ɑːn] [ðeɪ] [seɪld] .

On	,	on	they	sailed	.
在	,	在	他们	航行	.

他们继续航行。

['evri] [wʌn] [felt] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [mɪst] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [ðer; ðər] [feɪt] [wʌz; wəz] [siːld] .

Every	one	felt	that	if	they	missed	the	vessel	their	fate	was	sealed	.
每一个	一	毛毡	那	如果	他们	错过	这	血管	他们的	命运	曾是	密封	.

每个人都觉得，如果错过了那艘船，他们的命运就注定了。

[ə; eɪ] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəs] [groʊn] [ɪ'skeɪpt] [ðer; ðər] ['bʊzəm] .

A	simultaneous	groan	escaped	their	bosom	.
一个	同时	呻吟	逃脱	他们的	怀	.

他们同时发出一声呻吟。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːltərd] [hɜːr; hər] [kɔːrs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

She	altered	her	course	,	and	was	standing	away	from	them	.
她	已修改	她	课程	,	和	曾是	常设	离开	从	他们	.

她改变了方向，站在离他们远的地方。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [θruː] [hɪm'self] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] , [prɪ'perd] [tuː; tə]

One	of	the	men	threw	himself	down	into	the	bottom	of	the	boat	,	prepared	to
一	的	这	男人	扔	他自己	向下	进入	这	底部	的	这	船	,	准备	到

[daɪ] .

die	.
死	.

其中一名男子纵身跃入船底，准备赴死。

[stɪl] [dʒæk] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði] [bɑːrk] .

Still	Jack	kept	his	eye	on	the	barque	.
仍然	杰克	保留	他的	眼睛	在	这	帆船	.

杰克仍然密切关注着那艘帆船。

“ [siː] — [siː] [dɪr] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['sæmboʊ] .

“	See	—	see	dere	!	”	exclaimed	Sambo	.
“	看	—	看	德雷	!	”	惊呼	桑博	.

“看——看那儿！”桑博惊呼道。

[ðə; ði] [bɑːrk] [hæd; həd] [hoʊv] [tuː; tə] .

The	barque	had	hove	to	.
这	帆船	有	霍夫	到	.

那艘小船已经停了下来。

[waɪ] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [tel] , [æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'weɪ] .

Why	,	they	could	not	tell	,	at	the	distance	she	was	away	.
为什么	,	他们	可以	不是	告诉	,	在	这	距离	她	曾是	离开	.

他们无法得知原因，因为她离得太远了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] [wɪ'ðaʊt] ['refrəns] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

She	had	done	so	without	reference	to	them	.
她	有	完毕	所以	没有	参考	到	他们	.

她这样做并没有征求他们的意见。

[pər'hæps][sʌm; səm][wʌn][hæd; həd]['fɔːlən] ['oʊvərbɔːrd] .

Perhaps	some	one	had	fallen	overboard	.
也许	一些	一	有	倒下	落水	.

或许有人落水了。

[haʊ] ['æŋkʃəsli] [dɪd] [ðeɪ] [weɪt] !

How	anxiously	did	they	wait	!
如何	焦虑地	做过	他们	等待	!

他们焦急地等待着！

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [ə; eɪ] [spaʊt] [ʌv; əv]['wɔːtər] [roʊz] [ɪn][ðə; ði] [er] .

As	they	were	looking	a	spout	of	water	rose	in	the	air	.
作为	他们	是	寻找	一个	喷口	的	水	玫瑰	在	这	空气	.

他们正看着，突然空中升起一股水柱。

“ [weɪlz] ! [weɪlz] ! ” [kraɪd] ['sæmboʊ] .

“	Whales	!	whales	!	”	cried	Sambo	.
“	鲸鱼	!	鲸鱼	!	”	哭	桑博	.

“鲸鱼！鲸鱼！”桑博喊道。

“ [siː] [dɪr] [ɪz] - .

“	See	dere	is	anoder	.
“	看	德雷	是	-	.

“你看，还有另一个。”

" [er] [lɔːŋ] [ðeɪ] [dɪ'skraɪd] [ə; eɪ] [boʊt] ['ræpɪdlɪ] [ə'proʊtʃɪŋ] , ['ɜːdʒd] [ɑːn] [baɪ] [sʌm; səm] [ʌn'siːn] ['paʊər]
" Ere long they descried a boat rapidly approaching , urged on by some unseen power
" 埃雷 长的 他们 描述 一个 船 快速 接近 , 敦促 在 经过 一些 看不见 力量
.
:
.

“不久，他们看到一艘船快速靠近，似乎受到某种看不见的力量的推动。”

[ʃiː; ʃi] [dæʃt] [baɪ] [ðem; ðəm] , [hɜːr; hər] ['baʊz, 'boʊz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [foʊm] .
She dashed by them , her bows covered with foam .
她 虚线 经过 他们 , 她 弓 涵盖 和 泡沫 .

她飞快地从他们身边掠过，蝴蝶结上沾满了泡沫。

[wel] [maɪt] [hɜːr; hər] [kruː] [lʊk] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] [ænd; ənd] ['hɔːrər] [æt; ət] [ðə; ði] ['hæpləs] ['biːɪŋs] [ɪn]
Well might her crew look with surprise and horror at the hapless beings in
出色地 可能 她 全体人员 看 和 惊喜 和 恐怖 在 这 不幸的 生物 在
[ðə; ði] - [boʊt] .
the Indiaman's boat .
这 - 船 .

她的船员们很可能会惊讶和恐惧地看着东印度商船上那些不幸的人。

[dʒæk] [ænd; ənd] ['sæmboʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [meɪt] [weɪvd] [ðer; ðər] [hændz] ,
Jack and Sambo and the mate waved their hands ,
杰克 和 桑博 和 这 伴侣 挥手 他们的 双手 ,

杰克、桑博和船员挥了挥手。

[ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [wɜːr; wər] [tuː] [wiːk] [ænd; ənd] ['hɑːloʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜːrd] .
their voices were too weak and hollow to be heard .
他们的 声音 是 也 虚弱的 和 空洞的 到 是 听到 .

他们的声音太微弱、太空洞，根本听不见。

“ [wiːl] [kʌm] [tuː; tə] [juː; jʊ] — [wiːl] [kʌm] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [pʊr] ['fɛloʊz] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv]
“ We'll come to you — we'll come to you , poor fellows ! " shouted the crew of
" 出色地 来 到 你 — 出色地 来 到 你 , 贫穷的 伙伴们 ! " 喊叫 这 全体人员 的
[ðə; ði] [weɪl] [boʊt] .
the whale boat .
这 鲸 船 .

“我们会去找你们的——我们会去找你们的，可怜的家伙们！”捕鲸船上的船员们喊道。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] , [haʊ'evər] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [weɪl] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [fæst] [roʊz]
It was long , however , before the whale to which the boat was fast rose
它 曾是 长的 , 然而 , 前 这 鲸 到 哪个 这 船 曾是 快速地 玫瑰
[tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,
to the surface ,
到 这 表面 ,

然而，过了很久，小船紧紧跟随的那头鲸鱼才浮出水面。

[ænd; ənd] ['læʃɪŋ] [ðə; ði] [siː] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [trə'mendəs] [teɪl] , ['spaʊtɪd] [aʊt] [ɪts] [laɪf] [blʌd] [ænd; ənd]
and lashing the sea with its tremendous tail , spouted out its life blood and
和 鞭打 这 海 和 它是 巨大的 尾巴 , 喷涌而出 出去 它是 生活 血 和
[daɪd] .
died .
死亡 .

它用巨大的尾巴抽打大海，喷出生命之血，然后死去。

[ðə; ði] ['weɪlər] [hæd; həd] [meɪd] [seɪl] ['æftər] [hɜːr; hər] [boʊt] , [ænd; ənd] [naʊ] ['siːɪŋ] [ðə; ði] -
The whaler had made sail after her boat , and now seeing the Indiaman's
这 捕鲸船 有 制成 帆 后 她 船 , 和 现在 看到 这 -
[boʊt] ,
boat ,
船 ,

捕鲸船扬帆追赶她的船，现在看到了东印度公司的船，

[tʊk] [dʒæk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɑːn] [bɔːrd] .

took	Jack	and	his	companions	on	board	.
采取	杰克	和	他的	同伴	在	木板	.

杰克和他的同伴们上了船。

“ [huː] [sent] [ðæt] [weɪl] [tɔːrdz] [ˌjuː 'es] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] [ded] ? ” [θɔːt] [dʒæk] ;

“	Who	sent	that	whale	towards	us	when	we	were	almost	dead	?	”	thought	Jack	;
“	WHO	发送	那	鲸	向	我们	什么时候	我们	是	几乎	死的	?	”	想法	杰克	;

“是谁在我们奄奄一息的时候派那条鲸鱼朝我们游过来的？”杰克心想；

[æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ðə; ði] ['ænsər] [keɪm] :

as	often	as	he	asked	the	question	the	answer	came	:
作为	经常	作为	他	问	这	问题	这	回答	来了	:

他每次问这个问题，答案都会出现：

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][gɑːd][ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] ['mɜːrsi] ['gaɪdɪd] [ðə; ði] ['sensləs] [fɪʃ] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi]

“	It	was	God	in	His	great	mercy	guided	the	senseless	fish	that	we	might	be
“	它	曾是	上帝	在	他的	伟大的	怜悯	引导	这	无意义的	鱼	那	我们	可能	是

[seɪvd] .

saved	.
已保存	.

“是上帝出于祂的慈悲，引导了无知的鱼，使我们得以获救。”

” [ðer; ðər][wɜːr; wər][bʌt; bət][faɪv] [sə'vaɪvəz] .

”	There	were	but	five	survivors	.
”	那里	是	但	五	幸存者	.

“只有五名幸存者。”

[wʌn] [mæn] , [hiː; hi] [huːz] ['ɑːmɪnəs] [lʊks] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [meɪt] [drɔː] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] ,

One	man	,	he	whose	ominous	looks	had	made	the	mate	draw	his	pistol	,
一	男人	,	他	谁	不祥的	看起来	有	制成	这	伴侣	画	他的	手枪	,

有一个人，他那不祥的眼神吓得大副拔出了手枪。

[hæd; həd][nɑːt] [lɪvd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪl] [boʊt] .

had	not	lived	to	see	the	approach	of	the	whale	boat	.
有	不是	居住地	到	看	这	方法	的	这	鲸	船	.

没能活着看到捕鲸船的到来。

[dʒæk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɜːr; wər] ['triːtɪd] [nɑːt] [ˌʌn'kaɪndli] [ɑːn] [bɔːrd] , [ðoʊ] [ðer; ðər] [laɪf]

Jack	and	his	companions	were	treated	not	unkindly	on	board	,	though	their	life
杰克	和	他的	同伴	是	治疗	不是	不友善的	在	木板	,	尽管	他们的	生活

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌf] [wʌn] .

was	a	rough	one	.
曾是	一个	粗糙的	一	.

杰克和他的同伴们在船上并没有受到不友善的对待，尽管他们的生活很艰苦。

[ðə; ði] ['weɪlər] [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'merɪkən] , ['aʊtwərd] [baʊnd] ,

The	whaler	was	an	American	,	outward	bound	,
这	捕鲸船	曾是	一个	美国人	,	向外	边界	,

那艘捕鲸船是美国的，正驶往外海。

[ænd; ənd] [faɪv] [freʃ] [hændz] [wen] [ðer; ðər] [streŋθ] [rɪ'tɜːrnd] [wɜːr; wər][noʊ] [ʌn'welkəm] [ə'dɪʃ(ə)n]

and	five	fresh	hands	when	their	strength	returned	were	no	unwelcome	addition
和	五	新鲜的	双手	什么时候	他们的	力量	返回	是	不	不受欢迎	添加

[tuː; tə][hɜːr; hər] [kruː] .

to	her	crew	.
到	她	全体人员	.

当船员们恢复体力后，五名新鲜血液的加入对她的船员来说无疑是受欢迎的补充。

[ðer; ðər] ['ɜːrli] [sək'ses] [pʊt] [ɔːl] [hændz][ɪn] [gʊd] ['hjuːmər] ,

Their	early	success	put	all	hands	in	good	humour	,
他们的	早期的	成功	放	全部	双手	在	好的	幽默	,

他们早期的成功让所有人都心情愉悦，

[ænd; ənd] ['sevrəl] [spɜ:rm] [weɪlz] [wɜ:r; wər] [kɪld] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðer; ðər]['ju:ʒuəl] ['kru:zɪŋ]

and	several	sperm	whales	were	killed	before	they	reached	their	usual	cruising
和	一些	精子	鲸鱼	是	被杀	前	他们	达到	他们的	通常	巡航

[graʊnd] [ɑ:n][ðə; ði]['bɔ:rdərz][ʌv; əv][ðə; ði][æn'tɑ:rktɪk][aɪs] [fi:ldz] .

ground	on	the	borders	of	the	Antarctic	ice	fields	.
地面	在	这	边界	的	这	南极	冰	字段	.

一些抹香鲸在到达南极冰原边缘的通常巡游区域之前就被杀死了。

[dʒæk][wʌz; wəz] [su:n] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv] ['blʌbər] ['kʌtɪŋ] [ænd; ənd] ['bɔɪlɪŋ] ,

Jack	was	soon	initiated	into	the	mysteries	of	blubber	cutting	and	boiling	,
杰克	曾是	很快	启动	进入	这	谜团	的	大声哭	切割	和	沸腾	,

杰克很快就掌握了切割和煮沸鲸脂的奥秘，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][dɜ:rt][ænd; ənd][ɔɪl] - [bɪ'graɪmd] ['kaʊntənənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði][men][wɜ:r; wər] [si:n]

and	as	the	dirt	and	oil	-	begrimed	countenances	of	the	men	were	seen
和	作为	这	污垢	和	油	-	肮脏的	面容	的	这	男人	是	已见

[æz; əz] [ðeɪ] [mu:vd] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] ['si:ðɪŋ] ['kɔ:ldrən] ,

as	they	moved	around	their	seething	cauldrons	,
作为	他们	已搬	大约	他们的	沸腾	坩埚	,

当人们看到那些满脸污垢和油污的男人们在沸腾的大锅旁忙碌时，

[ə'mɪd] [braɪt] [fleɪmz] [ænd; ənd] [dens] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [smoʊk] ,

amid	bright	flames	and	dense	masses	of	smoke	,
之中	明亮的	火焰	和	稠密	群众	的	抽烟	,

在熊熊烈焰和浓密烟雾之中，

[ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] ['spɪrɪts] [ʌv; əv]['i:v(ə)l] ['sʌmənd] [tu:; tə] ['leɪbər] [baɪ][sʌm; səm][ˌdaɪə'bɑ:lɪk(ə)l]['eɪdʒənsi] .

they	looked	like	spirits	of	evil	summoned	to	labour	by	some	diabolical	agency	.
他们	看起来	喜欢	烈酒	的	邪恶的	被召唤	到	劳动	经过	一些	邪恶的	机构	.

他们看起来像是被某个邪恶势力召唤来劳作的邪灵。

['sevrəl] [wi:ks] [ðʌs] [pæst] [baɪ] , [wen] [ðə; ði] ['weɪlər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] ['kɑ:rgoʊ][wʌz; wəz] [wʌns]

Several	weeks	thus	passed	by	,	when	the	whaler	with	a	full	cargo	was	once
一些	周	因此	通过了	经过	,	什么时候	这	捕鲸船	和	一个	满的	货物	曾是	一次

[mɔ:r] [stiəd] ['nɔ:rθwərd] .

more	steered	northward	.
更多的	转向	向北	.

就这样过了几个星期，满载货物的捕鲸船再次向北驶去。

[ɔ:l] [hændz][wɜ:r; wər] [ɪg'zʌltɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [sək'ses] .

All	hands	were	exulting	in	their	success	.
全部	双手	是	欣喜若狂	在	他们的	成功	.

所有人都为他们的成功而欢欣鼓舞。

[ðə; ði] ['weðər] [hæd; həd] [bɪn] [faɪn] .

The	weather	had	been	fine	.
这	天气	有	到过	美好的	.

天气一直很好。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['evri] ['prɑ:spekt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɑ:spərəs] ['vɔɪɪdʒ] .

There	was	every	prospect	of	a	prosperous	voyage	.
那里	曾是	每一个	前景	的	一个	繁荣	航程	.

这次航行极有可能一切顺利。

[keɪp] [hɔ:rn][hæd; həd] [bɪn] ['raʊndɪd] ,

Cape	Horn	had	been	rounded	,
岬	喇叭	有	到过	圆润	,

已经绕过了合恩角。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][æt; ət][noʊ] [greɪt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [koʊst][ʌv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] .

and	they	were	at	no	great	distance	from	the	coast	of	South	America	.
和	他们	是	在	不	伟大的	距离	从	这	海岸	的	南	美国	.

而且他们距离南美洲海岸并不远。

[bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] , [haʊˈevər] , [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [tʊk] [pleɪs] ; [θɪk] [ˈweðər] [keɪm] [ɑːn] ,

Before	**long**	**,**	**however**	**,**	**a**	**change**	**took**	**place**	**;**	**thick**	**weather**	**came**	**on**	**,**
前	长的	,	然而	,	一个	改变	采取	地方	;	厚的	天气	来了	在	,

然而不久之后，情况发生了变化；天气变得阴沉潮湿。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ˈmeni] [deɪz] [nɑːt][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [əbˈteɪnd] .

and	**for**	**many**	**days**	**not**	**a**	**glimpse**	**of**	**the**	**sun**	**was**	**obtained**	**.**
和	为了	许多	天	不是	一个	一瞥	的	这	太阳	曾是	获得	.

连续多日，人们都未曾见过太阳。

[ðə; ði][ˈmæstər] [tuː] [wʌz; wəz][ˈteɪkən] [ɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [meɪt] [hæd; həd] [pruːvd] [hɪmˈself] [ə; eɪ]

The	**master**	**too**	**was**	**taken**	**ill**	**,**	**and**	**the**	**first**	**mate**	**had**	**proved**	**himself**	**a**
这	掌握	也	曾是	已采取	患病的	,	和	这	第一的	伴侣	有	已证实	他自己	一个

[bæd][ˈnævɪgeɪtər] .

bad	**navigator**	**.**
坏的	航海家	.

船长也病倒了，而大副则被证明是一个糟糕的航海家。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈrekənɪŋ] .

The	**result**	**was**	**that**	**the**	**ship**	**was**	**out**	**of**	**her**	**reckoning**	**.**
这	结果	曾是	那	这	船	曾是	出去	的	她	清算	.

结果是，这艘船已经不在她的计划之内了。

[ə; eɪ] [geɪl] [sprʌŋ] [ʌp] , [wɪtʃ] , [ˈʃɪftɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈiːstwərd] , [ɪnˈkriːst] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈhɜːrəkeɪn] .

A	**gale**	**sprung**	**up**	**,**	**which**	**,**	**shifting**	**to**	**the**	**eastward**	**,**	**increased**	**to**	**a**	**hurricane**	**.**
一个	大风	弹簧	向上	,	哪个	,	转变	到	这	向东	,	增加	到	一个	飓风	.

一阵狂风骤起，随后向东移动，并逐渐增强为飓风。

[ðə; ði] [bɪˈliːf] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [koʊst] .

The	**belief**	**was**	**that**	**the**	**ship**	**was**	**a**	**long**	**way**	**from**	**the**	**coast**	**.**
这	信仰	曾是	那	这	船	曾是	一个	长的	方式	从	这	海岸	.

人们当时认为这艘船离海岸很远。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naɪt] .

It	**was**	**night**	**.**
它	曾是	夜晚	.

当时已是夜晚。

[ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [wʌz; wəz] [ɪnˈtens] , [sʌtʃ] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] [felt] .

The	**darkness**	**was**	**intense**	**,**	**such**	**as**	**can**	**be**	**felt**	**.**
这	黑暗	曾是	激烈的	,	这样的	作为	能	是	毛毡	.

黑暗浓重得令人窒息。

[ðə; ði] [geɪl] [hæd; həd] [ˈsʌmwʌt] [əˈbeɪt] ,

The	**gale**	**had**	**somewhat**	**abated**	**,**
这	大风	有	有些	减弱	,

狂风稍稍减弱了。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [hoʊpt] [ðæt] [ˈkænvəs] [maɪt] [suːn] [biː; bi][gɑːt][ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə] [teɪk]

and	**it**	**was**	**hoped**	**that**	**canvas**	**might**	**soon**	**be**	**got**	**on**	**the**	**ship**	**to**	**take**
和	它	曾是	希望	那	帆布	可能	很快	是	得到	在	这	船	到	拿

[hɜːr; hər] [ɔːf] [ðə; ði][lænd] ,

her	**off**	**the**	**land**	**,**
她	离开	这	土地	,

人们希望很快就能把帆布运到船上，让她离开陆地。

[wen] [ðæt] [ˈterər] - [ɪnˈspaɪərɪŋ][kraɪ] [əˈroʊz] [frʌm; frəm] [ˈfɔːrwərd] : — “ [ˈbreɪkəz] [əˈhed] !

when	**that**	**terror**	**-**	**inspiring**	**cry**	**arose**	**from**	**forward**	**:**	**—**	**“**	**Breakers**	**ahead**	**!**
什么时候	那	恐怖	-	鼓舞人心	哭	出现	从	向前	:	—	“	断路器	前方	!

这时，前方传来一声令人胆寒的喊声：“前方有巨浪！”

" [ɪn] [toʊnz] [ʌv; əv] [dɪs'meɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [deks] .

"	In	tones	of	dismay	it	was	repeated	along	the	decks	.
"	在	音调	的	沮丧	它	曾是	重复	沿着	这	甲板	.

"甲板上，人们沮丧地重复着这句话。"

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['wɔːtəri] [greɪv] [fɔːr; fər][moʊst][ʌv; əv][juː 'es] [ðen] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][oʊld] ['boʊsn] ,

"	There's	a	watery	grave	for	most	of	us	then	,	"	exclaimed	the	old	boatswain	,
"	有	一个	水状的	严重	为了	最多	的	我们	然后	,	"	惊呼	这	老的	水手长	,

"那我们大多数人的归宿就是葬身水底了，"老水手长惊呼道。

[nɪr] [huːm] [dʒæk][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] .

near	whom	Jack	was	standing	.
靠近	谁	杰克	曾是	常设	.

杰克就站在他附近。

['skersli] [hæd; həd][hiː; hi]['spoʊkən] [wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [strʌk] ,

Scarcely	had	he	spoken	when	the	ship	struck	,
几乎	有	他	说	什么时候	这	船	击	,

他话音未落，船就撞上了地面。

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] [siː] [meɪd] [ə; eɪ] [kliːn] [briːtʃ] ['oʊvər][hɜːr; hər] , ['wɑːʃɪŋ] ['meni] [pʊr] ['fɛloʊz]

and	the	wild	sea	made	a	clean	breach	over	her	,	washing	many	poor	fellows
和	这	荒野	海	制成	一个	干净的	违反	超过	她	,	洗涤	许多	贫穷的	伙伴们

[tuː; tə] [dɪ'strʌkʃn] .

to	destruction	.
到	破坏	.

汹涌的海水冲破了她的身体，将许多可怜的人卷走，导致他们丧命。

[grəunz] [ʌv; əv] ['hɔːrər] , [ʃriːks] [ʌv; əv] [dɪ'sper] [roʊz] [ɑːn] ['evri] [saɪd] ;

Groans	of	horror	,	shrieks	of	despair	rose	on	every	side	;
呻吟	的	恐怖	,	尖叫	的	绝望	玫瑰	在	每一个	边	;

四周传来阵阵惊恐的呻吟和绝望的尖叫；

[bʌt; bət][ðə; ði] [saʊndz] [wɜːr; wər] ['kwɪkli] ['saɪlənst] [baɪ][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] ,

but	the	sounds	were	quickly	silenced	by	the	roar	of	the	waves	,
但	这	声音	是	迅速地	沉默	经过	这	吼	的	这	波浪	,

但这些声音很快就被海浪的咆哮声淹没了。

[ðə; ði] ['kræʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [seɪlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rentʃɪŋ] [ə'sʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [staʊt]

the	crashing	of	the	falling	sails	,	and	the	wrenching	asunder	of	the	stout
这	崩溃	的	这	坠落	帆	,	和	这	扭动	分离	的	这	肥硕

['tɪmbɚz] .

timbers	.
木材	.

船帆坠落的撞击声，以及坚固船体断裂的撕裂声。

[dʒæk] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʊlwərks] ,

Jack	clung	to	the	bulwarks	,
杰克	紧紧抓住	到	这	堡垒	,

杰克紧紧抓住舷墙。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [geɪv] [weɪ] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [bɔːrn] ['ɑːnwərd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [θruː]

and	as	they	gave	way	he	found	himself	borne	onward	with	them	through
和	作为	他们	给予	方式	他	成立	他自己	出生	向前	和	他们	通过

[ðə; ði] ['foʊmɪŋ] ['breikəz] ['ɪntuː] [kəm'pærətɪvli] [smuːð] ['wɔːtər] .

the	foaming	breakers	into	comparatively	smooth	water	.
这	起泡	断路器	进入	比较	光滑的	水	.

当它们让开时，他发现自己被它们带着穿过翻滚的浪花，进入了相对平静的水面。

[ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] [stɪl] [droʊv] [hɪm; ɪm][ɑːn] [tɪl] [hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [fiːt] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði][hɑːrd]

The	force	of	the	wind	still	drove	him	on	till	he	felt	his	feet	touching	the	hard
这	力量	的	这	风	仍然	驾驶	他	在	直到	他	毛毡	他的	脚	接触	这	难的

[sænd] .

sand	.
沙	.

风力依然推动着他前进，直到他感到双脚触碰到坚硬的沙地。

['disin'geidʒiŋ] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [rek] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [rɪ'tɜːrnd] , [hiː; hi]

Disengaging	himself	from	the	pieces	of	wreck	,	before	the	waters	returned	,	he
脱离	他自己	从	这	件	的	破坏	,	前	这	水	返回	,	他

[wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [ðer; ðər] [riːtʃ] .

was	beyond	their	reach	.
曾是	超过	他们的	抵达	.

在海水再次涌来之前，他从残骸中挣脱出来，脱离了它们的掌控。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] — [hiː; hi] [θɔːt] — [haʊ] [gʊd] [gɑːd][hæd; həd] [bɪn] [ə'gen] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] ,

He	sat	down	—	he	thought	—	how	good	God	had	been	again	to	save	him	,
他	卫星	向下	—	他	想法	—	如何	好的	上帝	有	到过	再次	到	节省	他	,

他坐了下来，心想：上帝又一次救了他，真是太好了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [treɪd] [tuː; tə] [ʃeɪp] [hɪz; ɪz] [θɔːts] ['ɪntuː] [prer] ;

and	he	tried	to	shape	his	thoughts	into	prayer	;
和	他	尝试	到	形状	他的	想法	进入	祷告	;

他努力将自己的思绪化作祷告；

[bʌt; bət][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [prer] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['weɪlər] , [ænd; ənd][hiː; hi]

but	there	had	been	nothing	like	prayer	on	board	the	whaler	,	and	he
但	那里	有	到过	没有什么	喜欢	祷告	在	木板	这	捕鲸船	,	和	他

[kʊd; kəd][nɑːt] [preɪ] .

could	not	pray	.
可以	不是	祈祷	.

但捕鲸船上根本没有祈祷这种事，他也没法祈祷。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [hiː; hi][sæt]['ɔːlmoʊst]['stuːpəˌfaɪd] ;

For	some	time	he	sat	almost	stupified	;
为了	一些	时间	他	卫星	几乎	愚蠢	;

他呆呆地坐了一会儿，几乎愣住了；

[ðen] [hiː; hi] [raʊzd] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['lisnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][sʌm; səm]['hjuːmən] [vɔɪs]

then	he	roused	himself	and	listened	for	the	sound	of	some	human	voice
然后	他	唤醒	他自己	和	听着	为了	这	声音	的	一些	人类	嗓音

[tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['ʌðər] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rek] .

to	tell	him	that	others	had	escaped	from	the	wreck	.
到	告诉	他	那	其他的	有	逃脱	从	这	破坏	.

然后他振作起来，侧耳倾听人声，希望能听到其他人从沉船中逃生的消息。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][ænd; ənd] [help] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['staːtiŋ] [tuː; tə]

“	I	should	go	and	help	them	if	they	have	,	”	he	exclaimed	,	starting	to
“	我	应该	去	和	帮助	他们	如果	他们	有	,	”	他	惊呼	,	开始	到

[hɪz; ɪz] [fiːt] .

his	feet	.
他的	脚	.

“如果他们需要帮助，我应该去帮助他们，”他一边说着，一边站了起来。

[hiː; hi][ræn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] : [ə; eɪ] [vɔɪs] [rɪ'plaɪd] .

He	ran	along	the	beach	calling	out	:	a	voice	replied	.
他	跑	沿着	这	海滩	呼叫	出去	:	一个	嗓音	回复	.

他沿着沙滩奔跑并大声呼喊：一个声音回应了他。

[hiː; hi][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] [keɪm] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [kɔɪl] [ʌv; əv] [laɪt] [roʊp] .

He	at	the	same	moment	came	across	a	coil	of	light	rope	.
他	在	这	相同的	片刻	来了	穿过	一个	线圈	的	光	绳索	.

就在这时，他发现了一卷轻质绳索。

['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm][hiː; hi] [hoʊv] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [tɔːrdz] [ðə; ði][spɑːt] [wens] [ðə; ði]

Carrying	it	on	his	arm	he	hove	the	end	of	it	towards	the	spot	whence	the
携带	它	在	他的	手臂	他	霍夫	这	结尾	的	它	向	这	点	何处	这

[vɔɪs] [keɪm] .

voice	came	.
嗓音	来了	.

他把信物夹在胳膊上，朝着声音传来的方向举了起来。

[twaɪs] [hiː; hi] [hoʊv] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ə'gen] [tuː; tə] [hɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] .

Twice	he	hove	,	and	had	again	to	haul	it	in	.
两次	他	霍夫	,	和	有	再次	到	运输	它	在	.

他两次扬帆起航，又不得不再次把它拉回来。

[ðə; ði] [θɜːrd] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [siːzd] .

The	third	time	it	was	seized	.
这	第三	时间	它	曾是	查获	.

这是它第三次被查获。

[hiː; hi] ['drægd] [ɑːn] [ʃɔːr] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['weɪlərz] [kruː] .

He	dragged	on	shore	one	of	the	whaler's	crew	.
他	拖拽	在	支撑	一	的	这	捕鲸者的	全体人员	.

他把捕鲸船上的一名船员拖上了岸。

[dʒæk] [pleɪst] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [ænd; ənd][ræn][ɑːn] ,

Jack	placed	him	out	of	the	reach	of	the	waves	and	ran	on	,
杰克	放置	他	出去	的	这	抵达	的	这	波浪	和	跑	在	,

杰克把他放到海浪够不到的地方，然后继续跑了下去。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə'nʌðər] ['pɜːrs(ə)n] ['kɔːlɪŋ] .

for	he	thought	that	he	heard	another	person	calling	.
为了	他	想法	那	他	听到	其他	人	呼叫	.

因为他觉得他听到了另一个人在叫他。

[ə'gen] [hɪz; ɪz] [roʊp] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [juːz] .

Again	his	rope	was	of	use	.
再次	他的	绳索	曾是	的	使用	.

他的绳子再次派上了用场。

[hiː; hi] [di'səːnd] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [piːs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rek] .

He	discerned	through	the	darkness	a	large	piece	of	the	wreck	.
他	辨别	通过	这	黑暗	一个	大的	片	的	这	破坏	.

他透过黑暗辨认出一大块残骸。

[θriː] [men] [wɜːr; wər] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

Three	men	were	clinging	to	it	.
三	男人	是	依恋	到	它	.

三个男人紧紧抓住它。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] ['sæmboʊ] .

One	of	them	was	Sambo	.
一	的	他们	曾是	桑博	.

其中一人名叫桑博。

[tə'geðər] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [ðer; ðər] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] ['ʌðər] , ['ventʃərɪŋ] [æz; əz][fɑːr]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər]

Together	**they**	**continued**	**their**	**search**	**for**	**others**	**,**	**venturing**	**as**	**far**	**into**	**the**	**water**
一起	他们	持续	他们的	搜索	为了	其他的	,	冒险	作为	远的	进入	这	水

[æz; əz] [ðeɪ] [derd] .

as	**they**	**dared**	**.**
作为	他们	敢于	.

他们一起继续寻找其他人，尽可能地深入水中。

[ə'nʌðər] [mæn][wʌz; wəz] [faʊnd] ['strʌglɪŋ] [tuː; tə][geɪn][ðə; ði] [ʃɔːr] .

Another	**man**	**was**	**found**	**struggling**	**to**	**gain**	**the**	**shore**	**.**
其他	男人	曾是	成立	挣扎	到	获得	这	支撑	.

另一名男子被发现正在挣扎着游向岸边。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ɪg'zɔːstɪd] .

He	**was**	**almost**	**exhausted**	**.**
他	曾是	几乎	筋疲力尽的	.

他几乎筋疲力尽。

[baɪ] [hɪm'self] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .

By	**himself**	**he**	**could**	**not**	**have**	**succeeded**	**.**
经过	他自己	他	可以	不是	有	成功了	.

他凭一己之力不可能成功。

[dʒæk][wʌz; wəz]['truːli][glæd][tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz][oʊld] [frend] ['mɪstər] ['kɔlinz] , [ðə; ði] [meit] [ʌv; əv][ðə; ði]

Jack	**was**	**truly**	**glad**	**to**	**find**	**his**	**old**	**friend**	**Mr**	**Collins**	**,**	**the**	**mate**	**of**	**the**
杰克	曾是	真的	高兴的	到	寻找	他的	老的	朋友	先生	柯林斯	,	这	伴侣	的	这

['indiəmən] .

Indiaman	**.**
印度人	.

杰克非常高兴能找到他的老朋友柯林斯先生，他是东印度公司的船员。

['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [rɪ'kʌvərd] , [ænd; ənd] [tə'geðər] [ðə; ði] [sə'vaɪvəz] [kən'tɪnjuːd]

After	**a**	**little**	**time**	**he**	**also**	**recovered**	**,**	**and**	**together**	**the**	**survivors**	**continued**
后	一个	小的	时间	他	还	恢复	,	和	一起	这	幸存者	持续

[ðer; ðər] [sɜːrtʃ] .

their	**search**	**.**
他们的	搜索	.

过了一段时间，他也恢复了过来，幸存者们一起继续搜寻。

[ɪn] [veɪn] [ðeɪ] [səːtʃt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .

In	**vain**	**they**	**searched**	**during**	**the**	**night**	**.**
在	徒劳	他们	搜索	期间	这	夜晚	.

他们连夜搜寻，但一无所获。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [nɑːt][ə; eɪ]['pɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [rek] [wʌz; wəz] [faʊnd] ['hæŋɪŋ] [tə'geðər] .

The	**next**	**morning**	**not**	**a**	**particle**	**of**	**the**	**wreck**	**was**	**found**	**hanging**	**together**	**.**
这	下一个	早晨	不是	一个	粒子	的	这	破坏	曾是	成立	绞刑	一起	.

第二天早上，人们发现残骸没有一块碎片还连在一起。

[sʌm; səm] [ded] ['bɑːdɪz] [wɜːr; wər] [wɑːʃt] [ɑːn] [ʃɔːr] ,

Some	**dead**	**bodies**	**were**	**washed**	**on**	**shore**	**,**
一些	死的	身体	是	洗过	在	支撑	,

一些尸体被冲到岸上，

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['ɑːrtɪk(ə)lz]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʃɪprekt] ['mærɪnəz] [stʊd] [mʌtʃ] [ɪn] [niːd]

and	**several**	**articles**	**also**	**of**	**which**	**the**	**shipwrecked**	**mariners**	**stood**	**much**	**in**	**need**
和	一些	文章	还	的	哪个	这	遭遇海难	水手们	站立	很多	在	需要

[wɜːr; wər] [pɪkt] [ʌp] ,

were	**picked**	**up**	**,**
是	挑选	向上	,

此外，还捡拾了一些遇难水手们急需的物品。

[kæsk] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] , ['kloʊðɪŋ] , [tu:lz] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɑ:rmz][ænd; ənd] ['paʊdər] [ænd; ənd] [ʃɑ:t]

casks	of	provisions	,	clothing	,	tools	,	and	some	arms	and	powder	and	shot
酒桶	的	条款	,	衣服	,	工具	,	和	一些	武器	和	粉末	和	射击

.

:

.

几桶粮食、衣服、工具，还有一些武器、火药和弹丸。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ðʌs] [noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] ['stɑ:rvɪŋ] .

They	had	thus	no	fear	of	starving	.
他们	有	因此	不	害怕	的	饥饿	.

因此，他们不必担心挨饿。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [kə'lektɪd] [wət'evər] [ðə; ði] [weɪvz] [θru:] [ʌp] [ðeɪ] [klaɪmd] [tu:; tə]

As	soon	as	they	had	collected	whatever	the	waves	threw	up	they	climbed	to
作为	很快	作为	他们	有	集	任何	这	波浪	扔	向上	他们	攀登	到

[ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪfs] [tu:; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

the	top	of	the	cliffs	to	look	around	them	.
这	顶部	的	这	悬崖	到	看	大约	他们	.

他们收集了海浪冲上来的所有东西后，便爬上悬崖顶，环顾四周。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['evɪdəntli] [ɪn][æn; ən] [ʌn'sɪvəlaɪzd] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

They	were	evidently	in	an	uncivilised	part	of	the	country	,	though	it	was
他们	是	显然	在	一个	野蛮	部分	的	这	国家	,	尽管	它	曾是

[wel] ['wʊdɪd] [ænd; ənd] ['wɔ:tərd] .

well	wooded	and	watered	.
出色地	树木繁茂的	和	浇水	.

他们显然身处该国较为落后的地区，尽管那里树木繁茂，水源充足。

[ðer; ðər] [greɪt] [fɪr] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði]['indiəns] , [ə; eɪ] [fɪrs] [reɪs] [ˌðerə'baʊts] .

Their	great	fear	was	from	the	Indians	,	a	fierce	race	thereabouts	.
他们的	伟大的	害怕	曾是	从	这	印度人	,	一个	凶猛的	种族	大约	.

他们最害怕的是印第安人，那是附近一个凶猛的民族。

[ðə; ði] [meɪt] , [hu:] ['nætʃ(ə)rəli] [tʊk] [ðə; ði] [li:d] ,

The	mate	,	who	naturally	took	the	lead	,
这	伴侣	,	WHO	自然	采取	这	带领	,

领航员自然而然地承担了领导角色。

[toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi]['eɪb(ə)l] ['prɑ:bəbli] [tu:; tə] [ri:tʃ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ] ['setlmənts] ,

told	them	that	they	might	be	able	probably	to	reach	some	of	the	Spanish	settlements	,
讲述	他们	那	他们	可能	是	有能力的	大概	到	抵达	一些	的	这	西班牙语	定居点	,

告诉他们，他们或许能够到达一些西班牙人的定居点。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə][set] [ɔ:f] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	they	resolved	to	set	off	in	search	of	them	.
和	他们	已解决	到	放	离开	在	搜索	的	他们	.

于是他们决定出发去寻找他们。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nesəseri] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [stɔ:r] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] ,

It	was	necessary	,	however	,	that	they	should	lay	in	a	store	of	provisions	,
它	曾是	必要的	,	然而	,	那	他们	应该	躺	在	一个	店铺	的	条款	,

然而，他们必须储备一些食物。

[ænd; ənd] [rɪ'kʌvər] [ðer; ðər] [streŋθ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['dʒɜ:rni] .

and	recover	their	strength	for	the	journey	.
和	恢复	他们的	力量	为了	这	旅行	.

并恢复体力以继续旅程。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['nuːmərəs] [lɑːrdʒ] [triːz] [ænd; ənd] ['rɑːks] ['skætərd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,

There	were	numerous	large	trees	and	rocks	scattered	about	the	shore	,
那里	是	很多的	大的	树木	和	岩石	疏散	关于	这	支撑	,

岸边散落着许多大树和岩石。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃɪprekt] ['siːmən] [suːn] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [keɪv] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːks] ,

and	the	shipwrecked	seamen	soon	discovered	a	cave	in	one	of	the	rocks	,
和	这	遭遇海难	海员	很快	发现	一个	洞穴	在	一	的	这	岩石	,

遇难水手们很快在其中一块岩石中发现了一个洞穴。

[wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['ʃeltər] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [reɪn] ,

where	they	could	shelter	themselves	from	the	wind	and	rain	,
在哪里	他们	可以	庇护所	他们自己	从	这	风	和	雨	,

他们可以在那里躲避风雨，

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [maɪt] [leɪ] [ʌp][ðer; ðər] ['stɔrz] .

and	in	which	they	might	lay	up	their	stores	.
和	在	哪个	他们	可能	躺	向上	他们的	商店	.

他们可能会在那里储存物资。

['tʃæptər] [eɪt] .

Chapter	Eight	.
章	八	.

第八章

['sevrəl] [deɪz] [pæst] ['kwaɪətli] [ə'weɪ] ,

Several	days	passed	quietly	away	,
一些	天	通过了	悄悄	离开	,

几天时间静悄悄地过去了。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] ['goʊɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə] [ɪn'devər] [tuː; tə]

most	of	the	party	going	out	for	a	few	hours	at	a	time	to	endeavour	to
最多	的	这	派对	去	出去	为了	一个	很少	小时	在	一个	时间	到	努力	到

[ʃuːt] ['eni] ['ænɪmlz] [ɔːr][bɜːrdz] [wɪtʃ] [maɪt] [sɜːrv] [tuː; tə] ['veri] [ðer; ðər]['daɪət] .

shoot	any	animals	or	birds	which	might	serve	to	vary	their	diet	.
射击	任何	动物	或者	鸟类	哪个	可能	服务	到	各不相同	他们的	饮食	.

大部分队员会一次外出几个小时，试图射杀任何可以丰富他们饮食的动物或鸟类。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] ['fænsɪd] [ðəm'selvz] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['prɑːsɪkjuːt] [ðer; ðər] ['dʒɜːrni] ,

At	length	,	however	,	they	fancied	themselves	strong	enough	to	prosecute	their	journey	,
在	长度	,	然而	,	他们	幻想	他们自己	强的	足够的	到	起诉	他们的	旅行	,

然而，最终他们觉得自己足够强大，可以继续他们的旅程。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] [wʌz; wəz] [fɪkst] [ɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [kə'mens] [ˌaɪ 'tiː] .

and	a	day	was	fixed	on	which	to	commence	it	.
和	一个	天	曾是	固定的	在	哪个	到	开始	它	.

并确定了开始日期。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði]['pɑːrti] , [æz; əz][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['kʌstəm] , [went] [aʊt] [ɪn] [perz] [tuː; tə] [hʌnt] .

One	morning	the	party	,	as	was	their	custom	,	went	out	in	pairs	to	hunt	.
一	早晨	这	派对	,	作为	曾是	他们的	风俗	,	去	出去	在	对	到	打猎	.

一天早晨，一行人按照惯例两人一组外出打猎。

[dʒæk] [ə'kʌmpənid] ['sæmboʊ] .

Jack	accompanied	Sambo	.
杰克	伴随	桑博	.

杰克陪着桑博。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['leɪtər][ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,
They were later than usual ,
他们 是 之后 比 通常 ,

他们比平时迟到了。

[bʌt; bət][ɑːn][ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] [ðeɪ] [sɔː] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['faɪər][æt; ət][ðer; ðər] [hʌt] ,
but on their return they saw no signs of a fire at their hut ,
但 在 他们的 返回 他们 锯 不 标志 的 一个 火 在 他们的 小屋 ,

但他们返回时，并没有发现小屋有任何火灾迹象。

[nɔːr] ['eni] [saʊndz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [kəm'pænjənz] .
nor any sounds from their companions .
也不 任何 声音 从 他们的 同伴 .

同伴们也没有发出任何声音。

['dʒæks] [hɑːrt] [sʌŋk] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .
Jack's heart sunk within him .
杰克的 心 沉没 之内 他 .

杰克的心沉了下去。

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [hʌt] [hɪz; ɪz] [ˌæprɪ'hɛnʃənz] [wɜːr; wər] ['verɪfaɪd] .
On reaching the hut his apprehensions were verified .
在 到达 这 小屋 他的 担忧 是 已验证 .

到达小屋后，他的担忧得到了证实。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [strɪpt] ['ɔːlmoʊst][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] .
It was stripped almost of everything .
它 曾是 脱衣舞 几乎 的 一切 .

它几乎被剥夺了一切。

[ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz] [tuː] ['bʌlki] [tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [ɔːf] [wɜːr; wər]['broʊkən][ɪn] ['piːsɪz] .
The articles too bulky to be carried off were broken in pieces .
这 文章 也 笨重 到 是 携带 离开 是 破碎的 在 件 .

体积过大无法搬走的物品被打碎成碎片。

[wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kəm'pænjənz] ?
What had become of their companions ?
什么 有 变得 的 他们的 同伴 ?

他们的同伴们后来怎么样了?

“ [ˌem 'iː] [fɪr] [kɪld] , ” [sed] ['sæmboʊ] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] ['æŋkʃəsli] [ə'baʊt] .
“ Me fear killed , ” said Sambo , who had been looking anxiously about .
“ 我 害怕 被杀 , ” 说 桑博 , WHO 有 到过 寻找 焦虑地 关于 .

“我被吓死了，”桑博说道，他一直焦急地四处张望。

[hiː; hi] ['bekənd] [tuː; tə][dʒæk] ,
He beckoned to Jack ,
他 招手 到 杰克 ,

他向杰克招了招手，

[ænd; ənd] ['penətreɪtɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [ded]
and penetrating through the wood to a short distance they found the dead
和 渗透 通过 这 木头 到 一个 短的 距离 他们 成立 这 死的
['bɑːdɪz] [ʌv; əv] [tuː] [ʌv; əv][ðer; ðər] [leɪt] [kəm'pænjənz] .
bodies of two of their late companions .
身体 的 二 的 他们的 晚的 同伴 .

他们穿过树林走了一小段距离，发现了两位已故同伴的尸体。

['sæmboʊ] , ['æftər] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði][maːrks][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,
Sambo , after examining the marks on the ground ,
桑博 , 后 检查 这 标记 在 这 地面 ,

桑博在检查了地上的痕迹后，

[dɪ'klerd] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðer; ðər] ['ʌðər] [tuː] [kəm'pænjənz] [hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [ɔːf] [baɪ]

declared	**it**	**his**	**belief**	**that**	**their**	**other**	**two**	**companions**	**had**	**been**	**carried**	**off**	**by**
声明	它	他的	信仰	那	他们的	其他	二	同伴	有	到过	携带	离开	经过

[ðə; ði]['indiəns] ,

the	**Indians**	**,**
这	印度人	,

他宣称他相信他们的另外两名同伴已被印第安人掳走。

['dʒæks][fɜːrst] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz][tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['feɪt(ə)l][spɑːt] ,

Jack's	**first**	**impulse**	**was**	**to**	**run**	**away**	**from**	**the**	**fatal**	**spot**	**,**
杰克的	第一的	冲动	曾是	到	跑步	离开	从	这	致命的	点	,

杰克的第一反应是逃离这个致命的地方。

[bʌt; bət][ɑːn] [kən'sʌltɪŋ] [wɪð; wɪθ]['sæmboʊ] [ðeɪ] [ə'griːd] [ðæt] [ðə; ði]['indiəns] , ['hævɪŋ] ['kærid] [ɔːf]

but	**on**	**consulting**	**with**	**Sambo**	**they**	**agreed**	**that**	**the**	**Indians**	**,**	**having**	**carried**	**off**
但	在	咨询	和	桑博	他们	同意	那	这	印度人	,	拥有	携带	离开

['evri] [θɪŋ] ,

every	**thing**	**,**
每一个	事物	,

但与桑博商议后，他们一致认为，印第安人已经把所有东西都搬走了，

[wɜːr; wər][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] : [bɪ'saɪdz] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [meɪt] [tuː; tə] [gaɪd] [ðem; ðəm] ,

were	**not**	**likely**	**to**	**return**	**:**	**besides**	**,**	**without**	**the**	**mate**	**to**	**guide**	**them**	**,**
是	不是	可能	到	返回	:	除了	,	没有	这	伴侣	到	指导	他们	,

他们不太可能返回：此外，没有同伴引导，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] ['setlmənts] .

they	**were**	**unable**	**to**	**find**	**their**	**way**	**to**	**the**	**European**	**settlements**	**.**
他们	是	无法	到	寻找	他们的	方式	到	这	欧洲的	定居点	.

他们找不到前往欧洲人定居点的路。

[hiː; hi] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] , [hæd; həd] ['prɑːbəbli] [bɪn] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði]['indiəns] .

He	**,**	**with**	**the**	**other**	**man**	**,**	**had**	**probably**	**been**	**carried**	**away**	**by**	**the**	**Indians**	**.**
他	,	和	这	其他	男人	,	有	大概	到过	携带	离开	经过	这	印度人	.

他和另一个人很可能被印第安人带走了。

[ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hoʊp] [fɔːr; fər][wʌz; wəz] [ðæt] [sʌm; səm] ['ves(ə)l] [maɪt] ['vɪzɪt] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

All	**they**	**could**	**hope**	**for**	**was**	**that**	**some**	**vessel**	**might**	**visit**	**that**	**part**	**of**	**the**
全部	他们	可以	希望	为了	曾是	那	一些	血管	可能	访问	那	部分	的	这

[koʊst] [ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm] [ɔːf] .

coast	**and**	**take**	**them**	**off**	**.**
海岸	和	拿	他们	离开	.

他们唯一能指望的就是有船只到访那片海岸，把他们接走。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['gʌnz] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['paʊdər] ,

They	**had**	**guns**	**,**	**but**	**a**	**very**	**small**	**supply**	**of**	**powder**	**,**
他们	有	枪支	,	但	一个	非常	小的	供应	的	粉末	,

他们有枪，但火药储备非常有限。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðeɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [kiːp] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['nesəseri] .

and	**this**	**they**	**determined**	**to**	**keep**	**to**	**make**	**a**	**signal**	**should**	**it**	**be**	**necessary**	**.**
和	这	他们	决定	到	保持	到	制作	一个	信号	应该	它	是	必要的	.

他们决定保留此装置，以便在必要时发出信号。

[æz; əz] , [haʊ'evər] ,

As	**,**	**however**	**,**
作为	,	然而	,

然而，

['sæmboʊ] [nuː] [ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] ['meθədz] [ʌv; əv] ['træpɪŋ] [bəuθ][bɜːrdz][ænd; ənd] [biːsts] [ænd; ənd]

Sambo	**knew**	**a**	**variety**	**of**	**methods**	**of**	**trapping**	**both**	**birds**	**and**	**beasts**	**and**
桑博	知道	一个	种类	的	方法	的	诱捕	两个都	鸟类	和	野兽	和

[ʌv; əv]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [fɪʃ] ,

of	**catching**	**fish**	**,**
的	捕捉	鱼	,

桑博懂得多种捕捉鸟兽和捕鱼的方法。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [wʌt] [ruːts] [ænd; ənd] [fruːts] [wɜːr; wər] ['hoʊlsəm] [ænd; ənd] [ˌʌn'hoʊlsəm] , [ðeɪ]

and	**also**	**what**	**roots**	**and**	**fruits**	**were**	**wholesome**	**and**	**unwholesome**	**,**	**they**
和	还	什么	根	和	水果	是	健康	和	不健康的	,	他们

[wɜːr; wər][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə][wɑːnt] [fuːd] .

were	**not**	**likely**	**to**	**want**	**food**	**.**
是	不是	可能	到	想	食物	.

他们还会分辨哪些根茎类水果有益健康，哪些有害健康，从而决定他们是否想吃这些食物。

[deɪ] ['æftər] [deɪ] , [ænd; ənd] [wiːk] ['æftər] [wiːk] , [ænd; ənd] [mʌnθ] ['æftər] [mʌnθ] [pæst] [ə'weɪ] ,

Day	**after**	**day**	**,**	**and**	**week**	**after**	**week**	**,**	**and**	**month**	**after**	**month**	**passed**	**away**	**,**
天	后	天	,	和	星期	后	星期	,	和	月	后	月	通过了	离开	,

日复一日，周复一周，月复一月地过去了。

[tɪl] [dʒæk] [lɔːst] [ɔːl] [kaʊnt] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fɪr] [ðæt] [noʊ] ['ves(ə)l] [wʊd] ['evər] [kʌm]

till	**Jack**	**lost**	**all**	**count**	**of**	**time**	**and**	**began**	**to**	**fear**	**that**	**no**	**vessel**	**would**	**ever**	**come**
直到	杰克	丢失的	全部	数数	的	时间	和	开始	到	害怕	那	不	血管	会	曾经	来

[tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [ɔːf] .

to	**take**	**them**	**off**	**.**
到	拿	他们	离开	.

直到杰克完全失去了时间概念，开始担心永远不会有船只来接他们离开。

['sevrəl] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [ðeɪ] [met] [wɪð; wɪθ] ['treɪsɪz] [ʌv; əv]['indiəns] ,

Several	**times**	**in**	**the**	**summer**	**they**	**met**	**with**	**traces**	**of**	**Indians**	**,**
一些	时代	在	这	夏天	他们	遇见	和	痕迹	的	印度人	,

夏天的时候，他们好几次都发现了印第安人的踪迹。

[bʌt; bət]['sæmboʊ][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðem; ðəm] .

but	**Sambo**	**was**	**always**	**able**	**to**	**avoid**	**them**	**.**
但	桑博	曾是	总是	有能力的	到	避免	他们	.

但桑博总能躲开他们。

['nʌmbərləs] [wɜːr; wər][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ðeɪ] [met] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪsks] [ðeɪ] [ræn] .

Numberless	**were**	**the**	**adventures**	**they**	**met**	**with**	**and**	**the**	**risks**	**they**	**ran**	**.**
无数	是	这	冒险	他们	遇见	和	和	这	风险	他们	跑	.

他们经历的冒险和承担的风险数不胜数。

[dʒæk][hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ] [ɪn'telɪdʒənt] [ə; eɪ] [kəm'pænjən]

Jack	**had**	**reason**	**to**	**be**	**thankful**	**that**	**he**	**had**	**so**	**intelligent**	**a**	**companion**
杰克	有	原因	到	是	感恩	那	他	有	所以	聪明的	一个	伴侣

[ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] [ə; eɪ] [frend] [æz; əz]['sæmboʊ] ,

and	**faithful**	**a**	**friend**	**as**	**Sambo**	**,**
和	忠实	一个	朋友	作为	桑博	,

杰克有理由庆幸自己有桑博这样一位聪明忠诚的伙伴。

[ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [mʌtʃ] ['paʊər] [ʌv; əv] [ˌɪntər'tʃendʒ] [aɪ'diːəz] .

though	**they**	**had**	**not**	**much**	**power**	**of**	**interchanging**	**ideas**	**.**
尽管	他们	有	不是	很多	力量	的	互换	想法	.

尽管他们交流思想的能力并不强。

“ [wʌt] ['mætərz] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [skɪn] ? ” [θɔːt] [dʒæk] .

“	**What**	**matters**	**the**	**colour**	**of**	**our**	**skin**	**?**	**”**	**thought**	**Jack**	**.**
“	什么	事情	这	颜色	的	我们的	皮肤	?	”	想法	杰克	.

“肤色有什么关系呢？”杰克心想。

“ [ðə; ði] [seɪm] [gɑːd] [meɪd] [ˌjuː 'es][bəuθ] , [ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['brʌðər] .

“	The	same	God	made	us	both	,	and	I	love	him	as	a	brother	.
”	这	相同的	上帝	制成	我们	两个都	,	和	我	爱	他	作为	一个	兄弟	.

“同一位上帝创造了我们，我爱他如同爱兄弟一般。”

” [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][dʒæk][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] .

”	At	length	Jack	began	to	be	very	anxious	to	get	away	.
”	在	长度	杰克	开始	到	是	非常	焦虑的	到	得到	离开	.

“最终，杰克开始非常渴望逃离。”

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv][ðer; ðər][fɔːr; fər]['evər] .

He	thought	that	he	might	have	to	live	there	for	ever	.
他	想法	那	他	可能	有	到	居住	那里	为了	曾经	.

他心想自己或许要永远住在那里了。

['sæmbəʊ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][lɑːt] .

Sambo	was	much	more	contented	with	his	lot	.
桑博	曾是	很多	更多的	满足	和	他的	很多	.

桑博对自己的境遇要满意得多。

[sʌm; səm] ['twenti] [mʌnθs] [ɔːr][soʊ][hæd; həd] [pæst] [ə'weɪ] [sɪns] [ðə; ði] ['ʃɪprek] , [wen] [wʌn]

Some	twenty	months	or	so	had	passed	away	since	the	shipwreck	,	when	one
一些	二十	几个月	或者	所以	有	通过了	离开	自从	这	海难	,	什么时候	一

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

沉船事故发生后大约过了二十个月，一天早晨，

[æz; əz][dʒæk] [went] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [klɪf] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['ves(ə)l]

as	Jack	went	to	the	top	of	a	cliff	to	take	his	usual	look	for	a	vessel
作为	杰克	去	到	这	顶部	的	一个	悬崖	到	拿	他的	通常	看	为了	一个	血管

,

,
,

杰克像往常一样爬到悬崖顶上寻找船只。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [brɪg] ['stændɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːrθwərd] .

he	saw	a	large	brig	standing	along	the	shore	about	a	mile	to	the	northward	.
他	锯	一个	大的	布里格	常设	沿着	这	支撑	关于	一个	英里	到	这	向北	.

他看到一艘大型双桅帆船停泊在北面大约一英里处的岸边。

[hiː; hi] ['hɜːrid] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] [tuː; tə][kɔːl]['sæmbəʊ] ,

He	hurried	back	to	the	cave	to	call	Sambo	,
他	慌忙	后退	到	这	洞穴	到	称呼	桑博	,

他急忙回到山洞去叫桑博，

[ænd; ənd][tuː; tə][get][ðer; ðər] ['mʌskɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fjuː] [raʊndz] [ʌv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd]

and	to	get	their	musket	with	the	few	rounds	of	ammunition	they	had
和	到	得到	他们的	滑膛枪	和	这	很少	回合	的	弹药	他们	有

[left] .

left	.
左边	.

他们用剩下的几发子弹去拿他们的滑膛枪。

[ðə; ði] [tuː] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] .

The	two	returned	to	the	shore	.
这	二	返回	到	这	支撑	.

两人返回岸边。

['dʒæks] [hɑːrt] [biːt] ['kwɪkər] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['evər] [bɪ'fɔːr] [dʌn] .

Jack's	heart	beat	quicker	than	it	had	ever	before	done	.
杰克的	心	打	更快	比	它	有	曾经	前	完毕	.

杰克的心跳比以往任何时候都快。

[ɔːf] [hiː; hi] [set] , ['fɑːloʊd] [baɪ]['sæmboʊ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][brɪg] .

Off	**he**	**set**	**,**	**followed**	**by**	**Sambo**	**along**	**the**	**beach**	**in**	**the**	**direction**	**of**	**the**	**brig**	**.**
离开	他	放	,	随后	经过	桑博	沿着	这	海滩	在	这	方向	的	这	布里格	.

他出发了，桑博紧随其后，沿着海滩朝着船坞的方向走去。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʃiː; ʃi] [maɪt] [stænd][ɔːf] [ʃɔːr] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɑːn] [bɔːrd] [əb'zəviŋ, ɔb-]

He	**was**	**afraid**	**she**	**might**	**stand**	**off**	**shore**	**again**	**without**	**any**	**on**	**board**	**observing**
他	曾是	害怕的	她	可能	站立	离开	支撑	再次	没有	任何	在	木板	观察

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

他担心她会再次独自站在离岸很远的地方，而船上没有人观察他们。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [keɪm] [ə'brest] [ʌv; əv][ðə; ði][brɪg] .

At	**length**	**they**	**came**	**abreast**	**of**	**the**	**brig**	**.**
在	长度	他们	来了	并排	的	这	布里格	.

最后，他们与双桅帆船并排而行。

[ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [weɪvd] [ðer; ðər]['hæŋkɜ-tʃəfs, 'hæŋkɜ-tʃiːfs] ; [stɪl] [noʊ]['noʊtɪs][wʌz; wəz]['teɪkən][ʌv; əv]

They	**shouted**	**and**	**waved**	**their**	**handkerchiefs**	**;**	**still**	**no**	**notice**	**was**	**taken**	**of**
他们	喊叫	和	挥手	他们的	手帕	;	仍然	不	注意	曾是	已采取	的

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

他们大声呼喊，挥舞着手帕；但仍然没有人理会他们。

“ [wiː; wi][mʌst; məst]['faɪər] , ” [sed] [dʒæk] .

“	**We**	**must**	**fire**	**,**	**”**	**said**	**Jack**	**.**
“	我们	必须	火	,	”	说	杰克	.

“我们必须开火，”杰克说。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['paʊdər] [flæʃt] [ɪn][ðə; ði][pæn] .

But	**the**	**powder**	**flashed**	**in**	**the**	**pan**	**.**
但	这	粉末	闪光灯	在	这	平底锅	.

但火药在锅里闪了一下。

[hiː; hi] [traɪd] [ə'gen] .

He	**tried**	**again**	**.**
他	尝试	再次	.

他又试了一次。

“ [meɪk] [heɪst] !

“	**Make**	**haste**	**!**
“	制作	匆忙	!

“赶快！

[meɪk] [heɪst] !

make	**haste**	**!**
制作	匆忙	!

赶快！

” ['ʃaʊtɪd] ['sæmboʊ] .

”	**shouted**	**Sambo**	**.**
”	喊叫	桑博	.

“桑博喊道。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɑːk] [wɪtʃ] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] ,

They	**were**	**standing**	**on**	**the**	**summit**	**of**	**a**	**rock**	**which**	**lay**	**on**	**the**	**beach**	**,**
他们	是	常设	在	这	首脑	的	一个	岩石	哪个	躺	在	这	海滩	,

他们站在一块位于海滩上的岩石顶上，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪd] [ɪk'stent][ʌv; əv]['oʊpən] ['kʌntri] [wɪtʃ] [sloʊpt] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] [bɪ'haɪnd]

with	a	wide	extent	of	open	country	which	sloped	up	from	the	shore	behind
和	一个	宽的	程度	的	打开	国家	哪个	倾斜的	向上	从	这	支撑	在后面

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们身后是广阔的开阔地带，从海岸向上倾斜。

[ðer; ðər] , ['gæləpɪŋ] [tɔːrdz] [ðem; ðəm][æt; ət] [fʊl] [spiːd] , [wɜːr; wər][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] ['maʊntɪd]

There	,	galloping	towards	them	at	full	speed	,	were	a	band	of	mounted
那里	,	疾驰	向	他们	在	满的	速度	,	是	一个	乐队	的	安装

['indiəns] .

Indians	.
印度人	.

只见一群印第安骑兵正全速向他们疾驰而来。

[dʒæk] [ə'gen] [praɪmd] [ðə; ði] ['mʌskɪt] .

Jack	again	primed	the	musket	.
杰克	再次	已准备	这	滑膛枪	.

杰克再次给火枪上了膛。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [ɔːf] .

It	went	off	.
它	去	离开	.

它响了。

[hiː; hi] ['loʊdɪd] [ænd; ənd]['faɪərd] [ə'gen] .

He	loaded	and	fired	again	.
他	已加载	和	被解雇	再次	.

他装弹后再次开火。

[ðə; ði]['sɪgnəl][wʌz; wəz] [əb'zɜːrvd] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði][brɪg] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʌn] [wʌz; wəz]['faɪərd][ɪn] [rɪ'tɜːrn] .

The	signal	was	observed	on	board	the	brig	,	and	a	gun	was	fired	in	return	.
这	信号	曾是	观察到	在	木板	这	布里格	,	和	一个	枪	曾是	被解雇	在	返回	.

双桅帆船上发现了该信号，并鸣炮还击。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv][ðə; ði]['fai,aːrmz][hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['indiəns][reɪn][ɪn]

The	reports	of	the	firearms	had	the	effect	of	making	the	Indians	rein	in
这	报告	的	这	枪支	有	这	影响	的	制作	这	印度人	缰绳	在

[ðer; ðər] [stiːdz] [ænd; ənd] [lʊk] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

their	steeds	and	look	about	them	.
他们的	马匹	和	看	关于	他们	.

枪声传来，印第安人勒住马缰，四处张望。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ] [boʊt] [pʊt] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪg] .

At	the	same	time	a	boat	put	off	from	the	brig	.
在	这	相同的	时间	一个	船	放	离开	从	这	布里格	.

与此同时，一艘小船从双桅帆船上驶出。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [pər'siːvd] [baɪ][ðə; ði]['indiəns] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ðeɪ] [əd'vænst] , [bʌt; bət]

She	was	immediately	perceived	by	the	Indians	,	and	again	they	advanced	,	but
她	曾是	立即地	感知	经过	这	印度人	,	和	再次	他们	先进的	,	但

[mɔːr] ['kɔːʃəsli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

more	cautiously	than	before	.
更多的	谨慎地	比	前	.

她立刻被印第安人发现了，他们再次向前推进，但比之前更加谨慎。

[dʒæk][ænd; ənd]['sæmboʊ] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [æt; ət][ðə; ði][boʊt] .

Jack	and	Sambo	looked	anxiously	at	the	boat	.
杰克	和	桑博	看起来	焦虑地	在	这	船	.

杰克和桑博焦急地看着那艘船。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['daʊtf(ə)l] ['weðər] [ʃiː; ʃi][ɔːr][ðə; ði]['indiəns] [wʊd] [riːtʃ] [ðem; ðəm][fɜːrst] .

It	was	doubtful	whether	she	or	the	Indians	would	reach	them	first	.
它	曾是	疑	无论	她	或者	这	印度人	会	抵达	他们	第一的	.

她和印第安人谁能先到达那里，还很难说。

[ðeɪ] [rʌʃt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd] [weidid] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

They	rushed	down	to	the	beach	and	waded	into	the	water	.
他们	匆忙	向下	到	这	海滩	和	涉水	进入	这	水	.

他们冲到海滩上，趟入水中。

[ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] [sɔː] [ðer; ðər]['deɪndʒər] .

The	crew	of	the	boat	saw	their	danger	.
这	全体人员	的	这	船	锯	他们的	危险	.

船上的船员意识到了危险。

[ɑːn] [keɪm] [ðə; ði]['indiəns][wɪð; wɪθ] [tə'rɪfɪk] [jelz] , ['flɜːrɪʃɪŋ] [ðer; ðər] ['læsəʊz] [haɪ] [ə'bʌv] [ðer; ðər] ['hedz] .

On	came	the	Indians	with	terrific	yells	,	flourishing	their	lassoes	high	above	their	heads	.
在	来了	这	印度人	和	了不起	喊叫	,	芊芊	他们的	套索	高的	多于	他们的	头部	.

印第安人发出震耳欲聋的呐喊声冲了过来，高高地挥舞着手中的套索。

[dʒæk][ænd; ənd]['sæmboʊ] [sɔː] [ðæt] ['næroʊ] [ɪn'diːd] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .

Jack	and	Sambo	saw	that	narrow	indeed	was	their	chance	of	escape	.
杰克	和	桑博	锯	那	狭窄的	的确	曾是	他们的	机会	的	逃脱	.

杰克和桑博意识到，他们的逃脱机会确实非常渺茫。

[ðə; ði][brɪg][hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] [ɪn] [ʃɔːr] .

The	brig	had	been	standing	in	shore	.
这	布里格	有	到过	常设	在	支撑	.

双桅帆船一直停泊在岸边。

[dʒʌst] [ðen] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [hɜːr; hər] ['brɔːdsaɪd] [tuː; tə] [ber] ,

Just	then	she	brought	her	broadside	to	bear	,
只是	然后	她	带来	她	舷侧	到	熊	,

就在这时，她举起了舷炮。

[ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ] [hɜːr; hər][pɔːrts] [sent] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [raʊnd] [ʃɑːt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['indiəns] .

and	opening	her	ports	sent	a	shower	of	round	shot	among	the	Indians	.
和	开幕	她	端口	发送	一个	淋浴	的	圆形的	射击	之中	这	印度人	.

打开港口后，她向印第安人发射了一阵炮弹雨。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sædlz] [wɜːr; wər] ['emptid] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'gen] ['hɔːltɪd] .

Two	or	three	of	their	saddles	were	emptied	and	they	again	halted	.
二	或者	三	的	他们的	马鞍	是	清空	和	他们	再次	停止	.

他们的两三个马鞍空了出来，然后他们又停了下来。

[ðə; ði] [dɪ'leɪ] [ɪneɪbld] [dʒæk][ænd; ənd]['sæmboʊ][tuː; tə] [sprɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][boʊt] .

The	delay	enabled	Jack	and	Sambo	to	spring	into	the	boat	.
这	延迟	已启用	杰克	和	桑博	到	春天	进入	这	船	.

这段时间让杰克和桑博得以跳上船。

['skersli] [hæd; həd][hɜːr; hər] [hed] [bɪn] [pʊld] [raʊnd] , [wen] [ðə; ði]['indiəns] , [ə'gen] ['gæləpɪŋ] [ɑːn] ,

Scarcely	had	her	head	been	pulled	round	,	when	the	Indians	,	again	galloping	on	,
几乎	有	她	头	到过	拉	圆形的	,	什么时候	这	印度人	,	再次	疾驰	在	,

她刚转过头，印第安人就又策马疾驰而来。

[dæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [θroʊ] [ðer; ðər] ['læsəʊz] ['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz]

dashed	into	the	water	and	endeavoured	to	throw	their	lassoes	over	their	heads
虚线	进入	这	水	和	努力	到	扔	他们的	套索	超过	他们的	头部

.

:

.

他们冲进水中，试图将套索扔过头顶。

[wʌn] [mæn][wʌz; wəz] ['veri] ['nɪrli] [kɔːt] ,

One	man	was	very	nearly	caught	,
一	男人	曾是	非常	几乎	捕捉	,

一名男子差点被抓，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [naɪf] ['redi] [tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] [roʊp] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [hɪz; ɪz]

but	he	had	a	sharp	knife	ready	to	cut	the	rope	as	it	reached	his
但	他	有	一个	锋利的	刀	准备好	到	切	这	绳索	作为	它	达到	他的

[nek] .

neck	.
脖子	.

但他事先准备好了一把锋利的刀，准备在绳子勒到脖子时将其割断。

['ʌðər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['indiəns] [ʃɑːt] ['ærəus][æt; ət][ðem; ðəm] ,

Others	among	the	Indians	shot	arrows	at	them	,
其他的	之中	这	印度人	射击	箭头	在	他们	,

印第安人中其他人则向他们射箭。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['boʊts] [kruː] ['hævɪŋ] [noʊ][ɑːrmz][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'tælieɪt] , [ænd; ənd]['dʒæks] ['mʌskɪt]

but	the	boat's	crew	having	no	arms	could	not	retaliate	,	and	Jack's	musket
但	这	船的	全体人员	拥有	不	武器	可以	不是	报复	,	和	杰克的	滑膛枪

[hæd; həd][gɑːt] [wet] .

had	got	wet	.
有	得到	湿的	.

但船上的船员没有武器，无法还击，而且杰克的火枪也湿了。

[baɪ][smɑːrt] ['pʊlɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] [seɪf] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði][brɪg] .

By	smart	pulling	they	were	soon	safe	on	board	the	brig	.
经过	聪明的	拉	他们	是	很快	安全的	在	木板	这	布里格	.

他们巧妙地拉拽，很快就安全登上了双桅帆船。

['tʃæptər] [naɪn] .

Chapter	Nine	.
章	九	.

第九章。

[dʒæk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [faʊnd] [ðə; ði] [brɪg][wʌz; wəz][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][spɑːt] ['fɜːrðər] [tuː; tə]

Jack	and	his	companion	found	the	brig	was	in	search	of	a	spot	further	to
杰克	和	他的	伴侣	成立	这	布里格	曾是	在	搜索	的	一个	点	更远	到

[ðə; ði] [saʊθ] [wer] [gʊd] ['wɔːtər][kʊd; kəd][biː; bi][gɑːt] .

the	south	where	good	water	could	be	got	.
这	南	在哪里	好的	水	可以	是	得到	.

杰克和他的同伴发现这艘双桅帆船正在寻找更南边的地方，那里可以找到好的水源。

['hævɪŋ] ['vɪzɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒæk][ænd; ənd]['sæmboʊ][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['paɪlət][hɜːr; hər][ðer; ðər] ,

Having	visited	it	,	Jack	and	Sambo	were	able	to	pilot	her	there	,
拥有	到访	它	,	杰克	和	桑博	是	有能力的	到	飞行员	她	那里	,

杰克和桑博参观过那里之后，就能驾驶她前往那里了。

[ænd; ənd] [ðʌs] [æt; ət][wʌns] [əb'teɪnd] ['feɪvər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['kæptɪn] .

and	thus	at	once	obtained	favour	with	their	captain	.
和	因此	在	一次	获得	偏爱	和	他们的	队长	.

因此，他们立刻赢得了船长的青睐。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['meni] [deɪz] [ɑːn] [bɔːrd] [bɪ'fɔːr] [dʒæk] [bɪ'keɪm] [sə'spɪʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

They	had	not	been	many	days	on	board	before	Jack	became	suspicious	of	the
他们	有	不是	到过	许多	天	在	木板	前	杰克	成为	可疑的	的	这

['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [hɔːk] ,

character	of	the	Sea	Hawk	,
特点	的	这	海	鹰	,

他们上船没几天，杰克就开始怀疑"海鹰号"的来历。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪg] .

such	was	the	name	of	the	brig	.
这样的	曾是	这	姓名	的	这	布里格	.

这就是那艘船的名字。

" [dəunt][æsk] ['kwestʃənz] ,

"	Don't	ask	questions	,
"	不	问	问题	,

"不要问问题，

" [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['ænsər] [hiː; hi][gɑːt] [wen] [hiː; hi] [in'kwaiəd] ['ʌndər] [wʌt] [flæg][ʃiː; ʃi] [seɪld] .

"	was	the	only	answer	he	got	when	he	inquired	under	what	flag	she	sailed	.
"	曾是	这	仅有的	回答	他	得到	什么时候	他	询问	在下面	什么	旗帜	她	航行	.

当他询问她悬挂哪面旗帜时，得到的只有这一个回答。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['niːðər] ['ɪŋglɪʃ] [nɔːr] [ə'merɪkən] ; [stɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['strɔːŋli] [ɑːrmd] ,

He	found	that	she	was	neither	English	nor	American	;	still	she	was	strongly	armed	,
他	成立	那	她	曾是	两者都不	英语	也不	美国人	;	仍然	她	曾是	强烈	武装	,

他发现她既不是英国人也不是美国人；但她却持有重型武器。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bændidʒ] [wɪtʃ] [dekt] [ðə; ði] ['hedz] [ænd; ənd][ɑːrmz][ʌv; əv] ['sevrəl] [ʌv; əv]

and	from	the	bandages	which	decked	the	heads	and	arms	of	several	of
和	从	这	绷带	哪个	甲板	这	头部	和	武器	的	一些	的

[ðə; ði] [kruː] ,

the	crew	,
这	全体人员	,

从几名船员头部和手臂上缠着的绷带可以看出，

[ænd; ənd][ðə; ði][maːrks][ʌv; əv] [ʃɑːt] [ɪn][hɜːr; hər] [hʌl] [ænd; ənd] ['rɪgɪŋ] ,

and	the	marks	of	shot	in	her	hull	and	rigging	,
和	这	标记	的	射击	在	她	船体	和	索具	,

船体和索具上还有弹痕，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊnli] ['leɪtli] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] .

it	was	evident	she	had	only	lately	been	engaged	.
它	曾是	明显	她	有	仅有的	最近	到过	已订婚的	.

很明显，她订婚不久。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['ɔːlsoʊ][wɜːr; wər][ʌv; əv][ɔːl] [neiʃəns][ænd; ənd] ['kʌlərz] , [ænd; ənd] [drest] [ɪn] ['evri]

The	people	also	were	of	all	nations	and	colours	,	and	dressed	in	every
这	人们	还	是	的	全部	国家	和	颜色	,	和	穿着	在	每一个

[və'raɪəti][ʌv; əv] ['kɑːstuːm] .

variety	of	costume	.
种类	的	戏服	.

人们来自各个国家，肤色各异，穿着各式各样的服装。

['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌɑːpər'tuːnəti] [hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] [hɪz; ɪz] [dauts] [tuː; tə]['sæmboʊ] .

Watching	his	opportunity	he	mentioned	his	doubts	to	Sambo	.
观看	他的	机会	他	提及	他的	疑虑	到	桑博	.

他见有机可乘，便向桑博表达了自己的疑虑。

[ðə; ði] [blæk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

The	black	shook	his	head	.
这	黑色的	摇晃	他的	头	.

黑人摇了摇头。

“ ['beri] [bæd] , [ˌem 'i:] [fɪr] , ” [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .

“	Berry	bad	,	me	fear	,	”	he	replied	.
”	浆果	坏的	,	我	害怕	,	”	他	回复	.

“恐怕糟透了，”他回答道。

“ [ðɪs] [brɪg] [wʌn] [bɪg] ['paɪrət] — ['nɑ:θɪn] - [els] .

“	This	brig	one	big	pirate	—	nothin	'	else	.
”	这	布里格	一	大的	海盗	—	什么也没有	-	别的	.

“这艘船简直就是个大海盗——仅此而已。”

” [dʒæk] [hæd; həd] [wʌns] [si:n] [sʌm; səm] ['paiərits] ['hæŋɪŋ] [ɪn] [tʃeɪnz] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ]

”	Jack	had	once	seen	some	pirates	hanging	in	chains	,	and	had	a
”	杰克	有	一次	已见	一些	海盗	绞刑	在	链条	,	和	有	一个

['hoʊlsəm] [fɪr] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['kærəktər] .

wholesome	fear	of	their	character	.
健康	害怕	的	他们的	特点	.

“杰克曾经见过一些海盗被铁链吊着，对他的品性心存敬畏。”

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['ðerfɔ:r] [nɑ:t] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['kʌmpəni] .

He	was	therefore	not	a	little	anxious	to	get	out	of	their	company	.
他	曾是	所以	不是	一个	小的	焦虑的	到	得到	出去	的	他们的	公司	.

因此，他非常渴望离开他们。

[hi:; hi] , [haʊ'evər] , [sed] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [went] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['du:ti] ['tʃɪrfəli] .

He	,	however	,	said	nothing	,	and	went	about	his	duty	cheerfully	.
他	,	然而	,	说	没有什么	,	和	去	关于	他的	责任	愉快地	.

然而，他什么也没说，兴高采烈地继续履行自己的职责。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɔ:ləs] ['mænərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kru:] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [strɪkt] ['dɪsəplɪn]

In	spite	of	the	lawless	manners	of	the	crew	,	there	was	strict	discipline
在	尽管如此	的	这	无法无天	礼仪	的	这	全体人员	,	那里	曾是	严格的	纪律

[meɪn'teɪnd] [ɑ:n] [bɔ:rd] ,

maintained	on	board	,
维持	在	木板	,

尽管船员们行为不端，但船上仍然维持着严格的纪律。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [lʊk] [aʊt] [kept] .

and	a	sharp	look	out	kept	.
和	一个	锋利的	看	出去	保留	.

并保持警惕。

[frʌm; frəm] [ðer; ðər] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ,

From	their	conversation	,
从	他们的	对话	,

从他们的谈话中可以看出

[dʒæk] [gest] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɑ:n] [ðə; ði] [wɑ:tʃ] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hoʊmwərd] - [baʊnd]

Jack	guessed	that	they	were	on	the	watch	for	some	of	the	homeward	-	bound
杰克	猜对了	那	他们	是	在	这	手表	为了	一些	的	这	回家	-	边界

['spænɪʃ] [ʃɪps] [frʌm; frəm] [pə'ru:] [ɔ:r] ['meksɪkoʊ] ,

Spanish	ships	from	Peru	or	Mexico	,
西班牙语	船舶	从	秘鲁	或者	墨西哥	,

杰克猜测他们是在监视一些从秘鲁或墨西哥返航的西班牙船只。

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['freɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [goʊld] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['væljuəb(ə)l] [kə'mɑ:dətiz] .

supposed	to	be	freighted	with	gold	and	other	valuable	commodities	.
据称	到	是	货运	和	金子	和	其他	有价值的	商品	.

据称船上装载着黄金和其他贵重商品。

[noʊ] [wʌn] [wʌz; wəz] [mɔ:r] ['kɑ:nstəntli] [ɑ:n] [ðə; ði] [ə'lɜ:rt] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

No	one	was	more	constantly	on	the	alert	than	the	captain	.
不	一	曾是	更多的	不断地	在	这	警报	比	这	队长	.

没有人比船长更时刻保持警惕。

['evri] [wʌn] [peɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['gretɪst] [rɪ'spekt] .

Every	one	paid	him	the	greatest	respect	.
每一个	一	有薪酬的	他	这	最	尊重	.

每个人都对他表示了最高的敬意。

[dʒæk][æt; ət][fɜːrst][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [waɪ] .

Jack	at	first	could	not	tell	why	.
杰克	在	第一的	可以	不是	告诉	为什么	.

杰克一开始也说不出个所以然。

[hɪz; ɪz] ['aʊtwərd] [ə'pɪrəns] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][ðə; ði] [fə'roʊʃəs] ['paɪrət] .

His	outward	appearance	had	nothing	about	it	of	the	ferocious	pirate	.
他的	向外	外貌	有	没有什么	关于	它	的	这	凶猛	海盗	.

他外表丝毫没有凶猛海盗的模样。

['kæptɪn] [dʒɑːn][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn] , ['sʌmwʌt] ['sʌnbɜːrnt] [ænd; ənd] ['wɪznd] , [ænd; ənd][noʊ]

Captain	John	was	a	little	man	,	somewhat	sunburnt	and	wizened	,	and	no
队长	约翰	曾是	一个	小的	男人	,	有些	晒伤	和	干瘪	,	和	不

['bjuːti] ['sɜːrt(ə)nli] ,

beauty	certainly	,
美丽	当然	,

约翰船长个子矮小，皮肤有些晒黑，面容干瘪，当然算不上英俊。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ə; eɪ][kɑːm] , ['ræðər] [bɪ'nɪgnənt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kaʊntənəns] ,

but	with	usually	a	calm	,	rather	benignant	expression	of	countenance	,
但	和	通常	一个	冷静的	,	相当	仁慈的	表达	的	面容	,

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒent(ə)l][sɔːft] [vɔɪs] .

and	a	gentle	soft	voice	.
和	一个	温和的	柔软的	嗓音	.

但通常面带平静、和蔼的表情，声音轻柔。

[ɪf] , [haʊ'evər] , ['eni] [θɪŋ] [went] [rɔːŋ] [ɔːr][ɪn]['eni] [wei] [dɪs'pliːzd] [hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] [aɪ] ['kɪndld] [ʌp]

If	,	however	,	any	thing	went	wrong	or	in	any	way	displeased	him	,	his	eye	kindled	up
如果	,	然而	,	任何	事物	去	错误的	或者	在	任何	方式	不高兴	他	,	他的	眼睛	点燃	向上

,

,

,

然而，如果事情出了差错，或者有任何让他不高兴的地方，他的目光就会变得锐利起来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [geɪv] [aʊt] [ə; eɪ] [noʊt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ]['laɪən][ænd; ənd][ðə; ði] [kroʊk]

and	his	voice	gave	out	a	note	between	the	roar	of	a	lion	and	the	croak
和	他的	嗓音	给予	出去	一个	笔记	之间	这	吼	的	一个	狮子	和	这	发牢骚

[ʌv; əv][ə; eɪ]['reɪv(ə)n] ,

of	a	raven	,
的	一个	乌鸦	,

他的声音介于狮子的咆哮和乌鸦的呱呱声之间，

[ænd; ənd][ɑːn] [ðiːz] [ə'keɪʒənz] [dʒæk] ['ɔːlweɪz] [felt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][æz; əz]

and	on	these	occasions	Jack	always	felt	inclined	to	get	away	from	him	as
和	在	这些	场合	杰克	总是	毛毡	倾斜	到	得到	离开	从	他	作为

[fɑːr][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

far	as	he	could	.
远的	作为	他	可以	.

每当这时，杰克总是想方设法地逃离他。

['sevrəl] [wiːks] [pæst] [ə'weɪ] [ænd; ənd][noʊ] [praɪz] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] .

Several	weeks	passed	away	and	no	prize	had	been	made	.
一些	周	通过了	离开	和	不	奖	有	到过	制成	.

几个星期过去了，奖项仍然没有颁发。

[ə; eɪ] [θɪk] [fɑːg] [hæd; həd] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [siː] [sɪns] ['deɪbreɪk] ,

A	thick	fog	had	hung	over	the	sea	since	daybreak	,
一个	厚的	多雾路段	有	悬挂	超过	这	海	自从	拂晓	,

自黎明起，浓雾便笼罩着大海。

['ʃraudiŋ] ['evri] [θɪŋ] [nɪr] [ɔːr][fɑːr][frʌm; frəm] [saɪt] .

shrouding	every	thing	near	or	far	from	sight	.
裹尸布	每一个	事物	靠近	或者	远的	从	视线	.

使近处和远处的一切事物都变得看不见。

[ə; eɪ] [briːz] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] [suːn] ['æftər] [nuːn] , [ðə; ði] [fɑːg] ['lɪftɪd] ,

A	breeze	springing	up	soon	after	noon	,	the	fog	lifted	,
一个	微风	弹簧	向上	很快	后	中午	,	这	多雾路段	抬起	,

午后不久，微风拂面，雾气散去。

[wen] [ə'weɪ] [ded] [tuː; tə] ['liːwərd] [ə; eɪ] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [dɪ'skraɪd] , [hɜːr; hər]['meɪnˌtɑːp][dʒʌst] [ə'piəriŋ]

when	away	dead	to	leeward	a	ship	was	descried	,	her	maintop	just	appearing
什么时候	离开	死的	到	背风面	一个	船	曾是	描述	,	她	主顶	只是	出现

[ə'bʌv] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

above	the	horizon	.
多于	这	地平线	.

当船身向背风方向驶去时，人们发现一艘船，它的主桅顶刚刚出现在地平线上。

['ɪnstəntli] [ɔːl] [seɪl] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn] [tʃeɪs] .

Instantly	all	sail	was	made	in	chase	.
即刻	全部	帆	曾是	制成	在	追赶	.

瞬间，所有帆都转向追逐。

[noʊ][wʌn] ['daʊtɪd] [bʌt; bət] [ðæt] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ə; eɪ] [praɪz] [lɔːŋ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]

No	one	doubted	but	that	at	length	a	prize	long	waited	for	was	to	be
不	一	怀疑	但	那	在	长度	一个	奖	长的	等待	为了	曾是	到	是

[ðerz] .

theirs	.
他们的	.

没有人怀疑，他们终于将获得期盼已久的胜利。

[ðeɪ] ['ræpɪdli] [ˌəʊvə'hɔːld] [ðə; ði]['streɪndʒər] , [huː] , [ə'pærəntli] [ˌʌnsə'spɪʃəs] [ʌv; əv]['deɪndʒər] ,

They	rapidly	overhauled	the	stranger	,	who	,	apparently	unsuspicious	of	danger	,
他们	快速	大修	这	陌生人	,	WHO	,	显然	不带怀疑的	的	危险	,

[wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [kɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːrθwərd] .

was	holding	her	course	to	the	northward	.
曾是	保持	她	课程	到	这	向北	.

他们迅速追上了那个陌生人，她似乎毫无戒心，继续向北航行。

[æz; əz][ðə; ði] [siː] [hɔːk] [nɪə] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ʃɪp] , [hɜːr; hər] [bɪld] ,

As	the	Sea	Hawk	neared	her	,	she	seemed	to	be	a	large	ship	,	her	build	,
作为	这	海	鹰	接近	她	,	她	似乎	到	是	一个	大的	船	,	她	建造	,

当“海鹰号”靠近她时，她看起来像是一艘大船，她的体型，

[hɜːr; hər] [peɪnt] [ænd; ənd] ['rɪgɪŋ] [ʃəʊ] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['mɜːrtʃəntmən] .

her	paint	and	rigging	shewing	her	to	be	a	merchantman	.
她	画	和	索具	显示	她	到	是	一个	商船	.

她的油漆和索具表明她是一艘商船。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [æz; əz][ə; eɪ] ['spænɪʃ] [ʃɪp] [ʌv; əv][hɜːr; hər][saɪz] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] ['kæri] ['gʌnz] ,

At	the	same	time	,	as	a	Spanish	ship	of	her	size	would	certainly	carry	guns	,
在	这	相同的	时间	,	作为	一个	西班牙语	船	的	她	尺寸	会	当然	携带	枪支	,

与此同时，像她这样大小的西班牙船只肯定会配备火炮。

[ænd; ənd][æz; əz][hɜːr; hər] [kruː] [maɪt] ['pɑːsəbli] [faɪt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [dɪ'fend] [ðer; ðər] [freɪt] ,

and	as	her	crew	might	possibly	fight	them	to	defend	their	freight	,
和	作为	她	全体人员	可能	可能	斗争	他们	到	保卫	他们的	货运	,

而且由于她的船员可能会为了保护货物而与他们交战，

[ðə; ði]['paiərits] [went] [tu:; tə][ðer; ðər]['kwɔ:rtərz][tu:; tə][bi:; bi] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][straɪf] .

the	pirates	went	to	their	quarters	to	be	prepared	for	the	strife	.
这	海盗	去	到	他们的	四分之一	到	是	准备	为了	这	冲突	.

海盗们回到各自的住处，准备迎接战斗。

[haʊ'evər] , [wen] [ðə; ði][brɪg] [dru:] [stɪl] ['nɪrər] [ʃi:; ʃi] [si:md] [ɪn][noʊ] [wei] [ɪn'klaɪnd][tu:; tə][bɪ'gɪn]

However	,	when	the	brig	drew	still	nearer	she	seemed	in	no	way	inclined	to	begin
然而	,	什么时候	这	布里格	画	仍然	更近	她	似乎	在	不	方式	倾斜	到	开始

[ðə; ði]['kɑ:mbæt] .

the	combat	.
这	战斗	.

然而，当双桅帆船继续靠近时，她似乎丝毫没有要开战的打算。

[ðɪs] [meɪd] [ðə; ði]['paiərits] ['fænsi] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] [faɪt] [æt; ət][ɔ:l] ,

This	made	the	pirates	fancy	that	she	would	not	fight	at	all	,
这	制成	这	海盗	想要	那	她	会	不是	斗争	在	全部	,

这让海盗们以为她根本不会反抗。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [əb'teɪn] [æn; ən] ['i:zi] ['vɪktəri] .

and	that	they	would	obtain	an	easy	victory	.
和	那	他们	会	获得	一个	简单的	胜利	.

他们会轻松取得胜利。

“ [wi:; wi][mʌst; məst][nɑ:t][let][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [ɪ'skeɪp] [tu:; tə] [ber] ['wɪtnəs] [ə'genst] [ˌju: 'es] ,

“	We	must	not	let	one	of	the	people	escape	to	bear	witness	against	us	,
“	我们	必须	不是	让	一	的	这	人们	逃脱	到	熊	证人	反对	我们	,

“我们绝不能让任何人逃脱，去作证指控我们。”

” [sed] [ðə; ði][maɪld] - ['lʊkɪŋ] ['kæptɪn] [dʒɑ:n][æz; əz][hi:; hi] [aɪd] [ðə; ði]['streɪndʒər] .

”	said	the	mild	-	looking	Captain	John	as	he	eyed	the	stranger	.
”	说	这	温和的	-	寻找	队长	约翰	作为	他	眼睛	这	陌生人	.

“面容温和的约翰船长一边打量着这位陌生人，一边说道。”

[sæd][wʌz; wəz][ðə; ði] [feɪt] [ə'weɪtɪŋ] [ɔ:l][ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] ['mɜ:rtʃəntmən] .

Sad	was	the	fate	awaiting	all	on	board	the	merchantman	.
伤心	曾是	这	命运	等待中	全部	在	木板	这	商船	.

商船上所有人的命运都十分悲惨。

['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [dru:] [ðə; ði] [tu:] ['ves(ə)lz] .

Nearer	and	nearer	drew	the	two	vessels	.
更近	和	更近	画	这	二	船只	.

两艘船越靠越近。

[soʊ] [kəm'pli:tli] [dɪd][ðə; ði]['paɪrət] [brɪg] [ˌaʊt'seɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [ðæt] [ðə; ði] [si:] [hɔ:k] [maɪt] [bi:; bi]

So	completely	did	the	pirate	brig	outsail	the	other	that	the	Sea	Hawk	might	be
所以	完全地	做过	这	海盗	布里格	出海	这	其他	那	这	海	鹰	可能	是

['laɪkənd] [tu:; tə][ə; eɪ]['spaɪdər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][flai][ɪn][hɪz; ɪz] [tɔɪlz] .

likened	to	a	spider	with	a	fly	in	his	toils	.
类似	到	一个	蜘蛛	和	一个	飞	在	他的	辛勤劳作	.

海盗船的航行能力完全胜过另一艘船，以至于海鹰号就像一只蜘蛛，被一只苍蝇缠身。

[ðə; ði][brɪg] , ['hɔɪstɪŋ] [hɜ:r; hər] [ə'kɜ:rsɪd] [blæk] [flæg] , [ʃʊr] ['hɑ:rbɪndʒər][ʌv; əv] [deθ] [ænd; ənd]

The	brig	,	hoisting	her	accursed	black	flag	,	sure	harbinger	of	death	and
这	布里格	,	吊装	她	被诅咒的	黑色的	旗帜	,	当然	预兆	的	死亡	和

[dɪ'strʌkʃn] ,

destruction	,
破坏	,

那艘双桅帆船升起了那面不祥的黑旗，那是死亡和毁灭的必然预兆。

[wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [pɔ:r] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['brɔ:dsaɪd] , [wen] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['paɪrət]

was	about	to	pour	in	her	broadside	,	when	an	exclamation	escaped	the	pirate
曾是	关于	到	倒	在	她	舷侧	,	什么时候	一个	感叹	逃脱	这	海盗

['kæptɪn] .

captain	.
队长	.

正当她准备倾泻炮火时，海盗船长突然惊呼一声。

[lɑ:rdʒ] [foʊldz] [ʌv; əv] ['kænvəs] [wɜ:r; wər] [drɔ:n] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʃɪps] [saɪdz] ,

Large	folds	of	canvas	were	drawn	up	from	the	ship's	sides	,
大的	折叠	的	帆布	是	绘制	向上	从	这	船的	侧面	,

船舷两侧拉起了大片帆布。

[daʊn] [keɪm] ['tʌmblɪŋ] ['sʌndri] ['ʌðər] ['bɪts] [frʌm; frəm] [ə'lɔ:ft] ,

down	came	tumbling	sundry	other	bits	from	aloft	,
向下	来了	翻滚	杂项	其他	比特	从	高空	,

还有各种各样的碎片从高处滚落下来，

[ðə; ði] ['mʌzlz] [ʌv; əv] ['twenti] ['gʌnz] [lʊkt] ['grɪnɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [pɔ:rts] ,

the	muzzles	of	twenty	guns	looked	grinning	out	of	her	ports	,
这	口套	的	二十	枪支	看起来	咧嘴笑	出去	的	她	端口	,

二十门大炮的炮口从她的舷窗里探出来，咧嘴笑着。

[ʌp] [went] [ðə; ði] ['glɔ:riəs] ['brɪtɪʃ] ['ensən] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [pi:k] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt]

up	went	the	glorious	British	ensign	at	her	peak	,	and	at	the	same	moment
向上	去	这	辉煌	英国	军旗	在	她	顶峰	,	和	在	这	相同的	片刻

[ðə; ði] ['frɪgət] ,

the	frigate	,
这	护卫舰	,

光荣的英国国旗高高升起，与此同时，护卫舰也升起了旗杆。

[fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] , [sent] [fɔ:rθ] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [raʊnd] [ʃɑ:t] [ænd; ənd] ['læŋgrɪdʒ] ,

for	such	she	was	,	sent	forth	a	terrific	shower	of	round	shot	and	langrage	,
为了	这样的	她	曾是	,	发送	前进	一个	了不起	淋浴	的	圆形的	射击	和	语言	,

她正是这样的人，于是放出了一阵猛烈的弹雨和炮火。

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] ['paɪrət] [brɪg] ['tremb(ə)l] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ki:l] ,

which	made	the	pirate	brig	tremble	to	her	keel	,
哪个	制成	这	海盗	布里格	颤抖	到	她	龙骨	,

这让海盗船的龙骨都颤抖起来。

[ænd; ənd] [strʌk] [daʊn] ['meni] [ə; eɪ] [fɪrs] [ˌdespə'rɑ:doʊ] ['nevər] [tu:; tə] [raɪz] [ə'gen] .

and	struck	down	many	a	fierce	desperado	never	to	rise	again	.
和	击	向下	许多	一个	凶猛的	亡命之徒	绝不	到	上升	再次	.

击倒了许多凶狠的亡命之徒，让他们再也无法东山再起。

[ðə; ði] ['paɪrət] ['kæptɪn] [naʊ] [si:md] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['elɪmənt] ,

The	pirate	captain	now	seemed	in	his	element	,
这	海盗	队长	现在	似乎	在	他的	元素	,

海盗船长现在似乎如鱼得水了。

[ðoʊ] [hi:; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [noʊn] [hɪz; ɪz] [keɪs] [tu:; tə] [bi:; bi] ['despərət] .

though	he	must	have	known	his	case	to	be	desperate	.
尽管	他	必须	有	已知	他的	案件	到	是	绝望的	.

尽管他肯定知道自己的处境十分绝望。

['ɔ:rdərɪŋ] [hɪz; ɪz] [mæn] [tu:; tə] ['faɪər] [haɪ] , ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə] [dɪs'eɪb(ə)l] [hɪz; ɪz] [ə'poʊnənt] ,

Ordering	his	man	to	fire	high	,	wishing	to	disable	his	opponent	,
订购	他的	男人	到	火	高的	,	祝	到	禁用	他的	对手	,

他命令手下朝高处开枪，希望以此击倒对手。

[hiː; hi] [breɪst] [ʌp] [hɪz; ɪz] [jaːdz] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊps] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ɔːf] [tuː; tə] ['wɪndwərd] ;

he	braced	up	his	yards	in	the	hopes	of	getting	off	to	windward	;
他	支撑	向上	他的	码	在	这	希望	的	获得	离开	到	迎风	;

他撑紧桅杆，希望能够逆风而行；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌhɪðər'tuː] [sloʊ] ['seɪlɪŋ] ['frɪgət] [ʃoʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kwɪk] [per] [ʌv; əv] [hiːlz]

but	the	hitherto	slow	sailing	frigate	showed	that	she	had	a	quick	pair	of	heels
但	这	迄今为止	慢的	帆船	护卫舰	显示	那	她	有	一个	快的	一对	的	高跟鞋

[ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] ,

of	her	own	,
的	她	自己的	,

但此前航行缓慢的护卫舰却展现出了她自身迅捷的航速。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['æftər] [hɪm; ɪm] .

and	was	immediately	after	him	.
和	曾是	立即地	后	他	.

紧随其后。

[dʒæk] [wʌz; wəz] [ɪn'devər] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] , [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt] ['faɪər] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['kʌntriːmɪn] ;

Jack	was	endeavouring	to	get	away	,	that	he	might	not	fire	on	his	countrymen	;
杰克	曾是	努力	到	得到	离开	,	那	他	可能	不是	火	在	他的	同胞们	;

杰克试图逃脱，以免向他的同胞开枪；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['paiərits] [droʊv] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [gʌn] ,

but	the	pirates	drove	him	back	to	his	gun	,
但	这	海盗	驾驶	他	后退	到	他的	枪	,

但海盗们把他赶回了枪旁。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [θret] [ʌv; əv] ['ʃuːtɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] ['dezərt] [ðem; ðəm] [ə'gen] .

with	the	threat	of	shooting	him	if	he	attempted	to	desert	them	again	.
和	这	威胁	的	射击	他	如果	他	尝试过	到	沙漠	他们	再次	.

他们威胁说，如果他再次试图逃跑，就开枪打死他。

['sæmboʊ] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['dʒen(ə)rəl] [ɪn'telɪdʒəns] , [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ['kæptɪn] [ʌv; əv]

Sambo	,	on	account	of	his	general	intelligence	,	had	been	made	captain	of
桑博	,	在	帐户	的	他的	一般的	智力	,	有	到过	制成	队长	的

[hɪz; ɪz] [gʌn] ,

his	gun	,
他的	枪	,

桑博因为智力出众，被任命为炮兵连长。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] ['iːgər] [ɪn] ['wɜːrkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] ['eni] [wʌn] [els] ;

and	he	seemed	to	be	as	eager	in	working	it	as	any	one	else	;
和	他	似乎	到	是	作为	渴望的	在	在职的	它	作为	任何	一	别的	;

他似乎和其他人一样，对工作充满热情；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [geɪv] [dʒæk] [ə; eɪ] [hɪnt] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['frɪgət] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [wɜːrs]

but	he	gave	Jack	a	hint	that	no	one	on	board	the	frigate	would	be	the	worse
但	他	给予	杰克	一个	暗示	那	不	一	在	木板	这	护卫舰	会	是	这	更糟

[fɔːr; fər] ['eni] [ʃɑːt] [hiː; hi] ['faɪərd] .

for	any	shot	he	fired	.
为了	任何	射击	他	被解雇	.

但他暗示杰克，无论他开多枪，护卫舰上都不会有人受到伤害。

[naʊ] [bɪ'gæn] [ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [tə'rɪfɪk] ['kɑːrnɪdʒ] .

Now	began	a	scene	of	the	most	terrific	carnage	.
现在	开始	一个	场景	的	这	最多	了不起	屠杀	.

接下来，一场极其惨烈的屠杀开始了。

[ðə; ði] ['paiərits] [fɔːt] [laɪk] ['diːmənz] ; [bʌt; bət] [wɜːr; wər] [strʌk] [daʊn] [baɪ] ['nʌmbərz] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] ,

The	pirates	fought	like	demons	;	but	were	struck	down	by	numbers	at	a	time	,
这	海盗	战斗	喜欢	恶魔	;	但	是	击	向下	经过	数字	在	一个	时间	,

海盗们像魔鬼一样战斗；但每次都被人数优势击败。

[tɪl] [ðə; ði] [dek] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['ʃæmblz] .

till	the	deck	became	a	complete	shambles	.
直到	这	甲板	成为	一个	完全的	一片混乱	.

直到甲板变得一片狼藉。

[stɪl] [dʒæk][ænd; ənd]['sæmboʊ][wɜːr; wər] [ʌn'hɜːrt] .

Still	Jack	and	Sambo	were	unhurt	.
仍然	杰克	和	桑博	是	毫发无损	.

杰克和桑博却毫发无损。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['paiərits] [geɪv] [saɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [hɔːl] [daʊn] [ðer; ðər][flæg] ;

Some	of	the	pirates	gave	signs	of	a	desire	to	haul	down	their	flag	;
一些	的	这	海盗	给予	标志	的	一个	欲望	到	运输	向下	他们的	旗帜	;

一些海盗表现出想要降下旗帜的意愿；

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['kæptɪn] [ʃɑːt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz] [ə'temptɪŋ] [ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt]

but	their	captain	shot	a	man	who	was	attempting	the	operation	,	and	that
但	他们的	队长	射击	一个	男人	WHO	曾是	尝试	这	手术	,	和	那

[meɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [dɪ'zɪst] .

made	the	others	desist	.
制成	这	其他的	停止	.

但是他们的队长开枪打死了一个试图实施行动的人，这使得其他人放弃了行动。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['kæptɪn] [dʒɑːn] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [wuːnd] [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] ,

At	length	Captain	John	received	a	wound	and	fell	to	the	deck	,
在	长度	队长	约翰	已收到	一个	伤口	和	跌倒	到	这	甲板	,

最后，约翰船长负伤倒在了甲板上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kruː] ['rʌʃɪŋ] [æft] [strʌk] [tuː; tə][ðə; ði] ['frɪgət] .

and	the	crew	rushing	aft	struck	to	the	frigate	.
和	这	全体人员	匆忙	后部	击	到	这	护卫舰	.

船员们冲向船尾，向护卫舰发起攻击。

['æftər] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['ekstrə] ['brɔːdˌsaɪdz] — [fɔːr; fər]['paiərits][ɑːr; ər]['seldəm]

After	giving	them	a	couple	of	extra	broadsides	—	for	pirates	are	seldom
后	给予	他们	一个	夫妻	的	额外的	传单	—	为了	海盗	是	很少

['triːtɪd] [wɪð; wɪθ] ['kɜːrtəsi] — [ðə; ði] ['vɪktər] [sent] [hɪz; ɪz] ['boʊts] ,

treated	with	courtesy	—	the	victor	sent	his	boats	,
治疗	和	礼貌	—	这	胜利者	发送	他的	船	,

在又向他们进行了几次炮击之后——因为海盗很少会受到礼遇——胜利者派出了他的船只，

[wel] [ɑːrmd] , [tuː; tə] [teɪk] [pə'zeʃn] .

well	armed	,	to	take	possession	.
出色地	武装	,	到	拿	拥有	.

全副武装，准备占领。

[noʊ] ['fɜːrðər] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [meɪd] , [ðoʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] , [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] ['raɪðɪŋ]

No	further	opposition	was	made	,	though	the	little	captain	,	as	he	lay	writhing
不	更远	反对	曾是	制成	,	尽管	这	小的	队长	,	作为	他	躺	扭动

[ɑːn][ðə; ði] [dek] ,

on	the	deck	,
在	这	甲板	,

虽然小船长躺在甲板上痛苦地扭动着身子，但没有人再进行抵抗。

['ɜːdʒd] [hɪz; ɪz] [kruː] [tuː; tə] [hiːv] [koʊld] [ʃɑːt] ['ɪntuː][ðə; ði]['boʊts][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [əˌlɔːŋ'saɪd] .

urged	his	crew	to	heave	cold	shot	into	the	boats	as	they	came	alongside	.
敦促	他的	全体人员	到	举	寒冷的	射击	进入	这	船	作为	他们	来了	旁边	.

敦促船员在小艇靠岸时向其投掷冷弹。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['siːmən] [klaɪmd] [ʌp] [ðə; ði] [saɪdz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['kʌtləs] [ɪn][ðer; ðər] [tiːθ] ,

The	British	seamen	climbed	up	the	sides	with	their	cutlasses	in	their	teeth	,
这	英国	海员	攀登	向上	这	侧面	和	他们的	弯刀	在	他们的	牙齿	,

英国水手们嘴里叼着弯刀，爬上了船舷。

[ænd; ənd] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [preɪz] .

and	took	possession	of	their	prize	.
和	采取	拥有	的	他们的	奖	.

并获得了他们的奖品。

['tʃæptər] [ten] .

Chapter	Ten	.
章	十	.

第十章

[sʌm; səm]['dʌz(ə)n] [men] ['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði] ['paiərits] [rɪ'meɪnd] [ʌn'hɜːrt] .

Some	dozen	men	only	of	the	pirates	remained	unhurt	.
一些	打	男人	仅有的	的	这	海盗	剩余	毫发无损	.

海盗中只有十几人毫发无损。

[ðeɪ] , [wɪð; wɪθ][dʒæk][ænd; ənd]['sæmboʊ] , [wɜːr; wər][ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] [træns'fəːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['frɪgət]

They	,	with	Jack	and	Sambo	,	were	forthwith	transferred	to	the	frigate
他们	,	和	杰克	和	桑博	,	是	立即	转移	到	这	护卫舰

[ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn]['aɪərnz] [bɪ'loʊ] .

and	placed	in	irons	below	.
和	放置	在	熨斗	以下	.

他们和杰克、桑博一起被立即转移到护卫舰上，并被戴上镣铐锁在下层。

“ [aɪm][noʊ]['paɪrət] , ” [sed] [dʒæk][tuː; tə][ðə; ði][men] [huː] [wɜːr; wər] ['hændˌkʌfɪŋ] [hɪm; ɪm] .

“	I'm	no	pirate	,	”	said	Jack	to	the	men	who	were	handcuffing	him	.
”	我是	不	海盗	,	”	说	杰克	到	这	男人	WHO	是	手铐	他	.

“我不是海盗，”杰克对给他戴上手铐的人说。

“ [oʊ] , [noʊ] , ” [ðeɪ] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] ; “ [juː; jʊ] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [læm] ,

“	Oh	,	no	,	”	they	answered	with	a	laugh	;	“	you	looks	like	a	lamb	,
”	哦	,	不	,	”	他们	回答	和	一个	笑	;	”	你	看起来	喜欢	一个	羊肉	,

“哦，不，”他们笑着回答；“你看起来像只小羊羔，

[ænd; ənd] [ðæt] - [er] [krɑːft][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blæk] [flæg] ['flaɪɪŋ] [ɪz][dʒʌst][æn; ən] ['ɑːnɪst] ['treɪdər] .

and	that	'	ere	craft	there	with	the	black	flag	flying	is	just	an	honest	trader	.
和	那	-	埃雷	工艺	那里	和	这	黑色的	旗帜	飞行	是	只是	一个	诚实的	商	.

而那艘挂着黑旗的船上的，只是一个诚实的商人。

” [pʊr] ['feloʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'greɪmd] [wɪð; wɪθ] ['paʊdər] [ænd; ənd] [smoʊk] [ænd; ənd] [blʌd] ,

”	Poor	fellow	,	he	was	begrimed	with	powder	and	smoke	and	blood	,
”	贫穷的	同伴	,	他	曾是	肮脏的	和	粉末	和	抽烟	和	血	,

[ænd; ənd] [lʊkt] ['veri] [ˌʌnə'træktɪv] .

and	looked	very	unattractive	.
和	看起来	非常	不吸引人	.

“可怜的家伙，他浑身沾满了火药、硝烟和血迹，看起来很狼狈。”

[hiː; hi] [felt] ['veri] ['retʃɪd] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [sɔː] [noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] ['pruːviŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

He	felt	very	wretched	,	for	he	saw	no	means	of	proving	that	he	was
他	毛毡	非常	可怜	,	为了	他	锯	不	方法	的	证明	那	他	曾是

['ɪnəs(ə)nt] .

innocent	.
清白的	.

他感到非常痛苦，因为他看不到任何证明自己清白的办法。

[hɪz; ɪz]['oʊnli] ['kʌmfərt] [wʌz; wəz] [ðæt] ['sæmboʊ][wʌz; wəz] [nɪr] [hɪm; ɪm] .

His	only	comfort	was	that	Sambo	was	near	him	.
他的	仅有的	舒适	曾是	那	桑博	曾是	靠近	他	.

他唯一的安慰就是桑博就在他身边。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [ðʌs] ['kæri] [ɑːn][ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɪn][æn; ən] ['ʌndərtoʊn] .

They	could	thus	carry	on	a	conversation	in	an	undertone	.
他们	可以	因此	携带	在	一个	对话	在	一个	底色	.

因此，他们可以低声交谈。

['sæmboʊ][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [nɑːkt] [ə'baʊt][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][soʊ] ['meni]

Sambo	**had**	**been**	**so**	**knocked**	**about**	**the**	**world**	**,**	**and**	**had**	**been**	**in**	**so**	**many**
桑博	有	到过	所以	敲门	关于	这	世界	,	和	有	到过	在	所以	许多

[streɪndʒ] [pə'ziʃənz] ,

strange	**positions**	**,**
奇怪的	职位	,

桑博在世界各地饱经风霜，经历过许多奇怪的处境。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['iːzəli] [kæst] [daʊn] .

that	**he**	**was**	**not**	**easily**	**cast**	**down**	**.**
那	他	曾是	不是	容易地	投掷	向下	.

他并非轻易被击垮。

“ ['niːbər] [maɪnd] , [dʒæk] — ['sʌmθɪŋ] [seɪv] [juː 'es][dɪs] [taɪm] [tuː] — [wiː; wi] [trʌst] [ɪn][gɑːd] .

“	**Neber**	**mind**	**,**	**Jack**	**—**	**something**	**save**	**us**	**dis**	**time**	**too**	**—**	**we**	**trust**	**in**	**God**	**.**
“	内伯	头脑	,	杰克	—	某物	节省	我们	迪斯	时间	也	—	我们	相信	在	上帝	.

“别担心，杰克——这次也请上帝保佑我们——我们信赖上帝。”

” [ðə; ði]['laɪən] ['frɪgət] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['kæptʃərd] [ðə; ði] ['paɪrət] ,

”	**The**	**Lion**	**frigate**	**,**	**which**	**had**	**captured**	**the**	**pirate**	**,**
”	这	狮子	护卫舰	,	哪个	有	捕获	这	海盗	,

“俘获海盗的狮号护卫舰，

[hæd; həd] [bɪn] [dɪ'spætʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] ['ɪndiə] ['skwɑːdrən] [ɪk'spresli] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər]

had	**been**	**dispatched**	**from**	**the**	**West**	**India**	**squadron**	**expressly**	**to**	**look**	**for**
有	到过	已派出	从	这	西方	印度	中队	明确地	到	看	为了

[hɪm; ɪm] ,

him	**,**
他	,

西印度群岛舰队特地派人来寻找他。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃeɪpt] [ə; eɪ] [kɔːrs] [fɔːr; fər][dʒə'meɪkə][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [praɪz] .

and	**now**	**shaped**	**a**	**course**	**for**	**Jamaica**	**with**	**her**	**prize**	**.**
和	现在	形状	一个	课程	为了	牙买加	和	她	奖	.

她凭借这份荣誉，为牙买加指明了发展方向。

[frʌm; frəm] [wʌt] [dʒæk] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['paiərits] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði]

From	**what**	**Jack**	**heard**	**from**	**the**	**pirates**	**and**	**from**	**the**	**crew**	**of**	**the**
从	什么	杰克	听到	从	这	海盗	和	从	这	全体人员	的	这

['frɪgət] ,

frigate	**,**
护卫舰	,

杰克从海盗和护卫舰船员那里听到的消息是：

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [biː; bi] [hʌŋ] , [æz; əz][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə]

he	**had**	**no**	**doubt**	**that**	**all**	**of**	**them**	**would**	**be**	**hung**	**,**	**as**	**a**	**warning**	**to**
他	有	不	怀疑	那	全部	的	他们	会	是	悬挂	,	作为	一个	警告	到

['ʌðər] ['iːvduːəz] .

other	**evildoers**	**.**
其他	作恶者	.

他毫不怀疑他们都会被绞死，以儆效尤，震慑其他作恶者。

[ʌn'kʌmftəb(ə)l] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] ['hɜːri] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ]

Uncomfortable	**as**	**he**	**was**	**,**	**he**	**was**	**in**	**no**	**hurry**	**to**	**have**	**the**	**voyage**
不舒服	作为	他	曾是	,	他	曾是	在	不	匆忙	到	有	这	航程

['oʊvər] .

over	**.**
超过	.

尽管他感到很不舒服，但他并不急于结束这段航程。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk][ðə; ði]['prɑːspekt][æt; ət][ɪts][ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .

He	did	not	like	the	prospect	at	its	termination	.
他	做过	不是	喜欢	这	前景	在	它是	终止	.

他不喜欢合同终止的前景。

[hiː; hi][traɪd][ɪn][veɪn][tuː; tə][get][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt]

He	tried	in	vain	to	get	the	ear	of	some	of	the	officers	of	the	ship	that
他	尝试	在	徒劳	到	得到	这	耳朵	的	一些	的	这	警官	的	这	船	那

[hiː; hi] [maɪt] [tel] [hɪz; ɪz] [teɪl] .

he	might	tell	his	tale	.
他	可能	告诉	他的	故事	.

他徒劳地试图让船上的一些军官听他讲述自己的遭遇。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['tʃæplɪn] , [ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['spoʊkən][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

There	was	no	chaplain	,	or	he	would	have	spoken	to	him	.
那里	曾是	不	牧师	,	或者	他	会	有	说	到	他	.

当时没有牧师，否则他就会和牧师谈谈了。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] ['frɪgət] [riːtʃt] [dʒə'meɪkə] ,

At	length	the	frigate	reached	Jamaica	,
在	长度	这	护卫舰	达到	牙买加	,

最终，这艘护卫舰抵达了牙买加。

[ænd; ənd][dʒæk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɜːr; wər] [træns'fəːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪzn] [ɑːn] [ʃɔːr] .

and	Jack	and	his	companions	were	transferred	to	the	prison	on	shore	.
和	杰克	和	他的	同伴	是	转移	到	这	监狱	在	支撑	.

杰克和他的同伴们被转移到岸上的监狱。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðer; ðər] ['kɑːnstəntli] ['vɪzɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] ,

They	were	there	constantly	visited	by	a	minister	of	the	gospel	,
他们	是	那里	不断地	到访	经过	一个	部长	的	这	福音	,

他们经常受到一位福音传道者的探访。

[ænd; ənd][dʒæk] [siːzd] [æn; ən] ['ɜːrli] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm]

and	Jack	seized	an	early	opportunity	of	telling	him	how	he	had	come
和	杰克	查获	一个	早期的	机会	的	讲述	他	如何	他	有	来

[tuː; tə][biː; bi][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði]['paɪrət] [brɪg] .

to	be	on	board	the	pirate	brig	.
到	是	在	木板	这	海盗	布里格	.

杰克抓住机会，早早地告诉他自己是如何登上这艘海盗船的。

[ðə; ði]['klɜːrdʒimən] ['lisnd] [ə'tentɪvli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [teɪl] , [ænd; ənd] [krɔːs] - ['kwestʃənd] [bəuθ][hɪm; ɪm]

The	clergyman	listened	attentively	to	his	tale	,	and	cross	-	questioned	both	him
这	牧师	听着	认真地	到	他的	故事	,	和	叉	-	被质问	两个都	他

[ænd; ənd]['sæmboʊ][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

and	Sambo	on	the	subject	.
和	桑博	在	这	主题	.

牧师认真地听他讲述，并就此事分别向他和桑博进行了盘问。

[hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [spoʊk] [tuː; tə][ðem; ðəm] , ['luːzɪŋ] [noʊ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] [ðer; ðər][maɪndz][tuː; tə]

He	often	spoke	to	them	,	losing	no	opportunity	of	turning	their	minds	to
他	经常	辐	到	他们	,	输	不	机会	的	转弯	他们的	思想	到

[ɪ'tɜːrn(ə)l] [θɪŋz] .

eternal	things	.
永恒	事物	.

他经常与他们交谈，不放过任何机会引导他们思考永恒的事物。

[stɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [left] [ɪn] [daʊt] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][hiː; hi] [bi'liːvd] [ðer; ðər] ['stɔːri] .

Still	they	were	left	in	doubt	whether	or	not	he	believed	their	story	.
仍然	他们	是	左边	在	怀疑	无论	或者	不是	他	相信	他们的	故事	.

但他们仍然怀疑他是否相信他们的故事。

[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['traɪəl] [ə'raɪvd] ;

The	day	of	the	trial	arrived	;
这	天	的	这	审判	到达的	;

审判日到了;

[dʒæk][ænd; ənd]['sæmboʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['prizənəz] [wɜːr; wər] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv]

Jack	and	Sambo	and	the	other	prisoners	were	brought	into	the	court	of
杰克	和	桑博	和	这	其他	囚犯	是	带来	进入	这	法庭	的

['dʒʌstɪs] .

justice	.
正义	.

杰克、桑博和其他囚犯被带到法庭。

[ðə; ði] ['evɪdəns] [ə'genst] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][soʊ] [klɪr] [ðæt] [ðer; ðər]['kaʊns(ə)l][hæd; həd]['lɪt(ə)l][tuː; tə]

The	evidence	against	them	was	so	clear	that	their	counsel	had	little	to
这	证据	反对	他们	曾是	所以	清除	那	他们的	法律顾问	有	小的	到

[pliːd] [ɪn][ðer; ðər] [dɪ'fens] .

plead	in	their	defence	.
恳求	在	他们的	防御	.

对他们不利的证据如此确凿，以至于他们的律师几乎没有什么辩护的余地。

[dʒæk] ['sɪmplɪ] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] , [dɪ'skraɪbɪŋ] [haʊ] [hiː; hi][ænd; ənd] ['ʌðər] , [ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm]

Jack	simply	repeated	his	story	,	describing	how	he	and	others	,	escaping	from
杰克	简单地	重复	他的	故事	,	描述	如何	他	和	其他的	,	逃脱	从

[ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ['indiəmən] ,

the	burning	Indiaman	,
这	燃烧	印度人	,

杰克只是重复了他之前的故事，描述了他和其他人如何从燃烧的东印度商船上逃生。

[hæd; həd] [bɪn] [pɪkt] [ʌp][baɪ][ðə; ði] ['weɪlər] , [ænd; ənd] ['æftərwərdz] [rekt] [ɑːn][ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv]

had	been	picked	up	by	the	whaler	,	and	afterwards	wrecked	on	the	coast	of
有	到过	挑选	向上	经过	这	捕鲸船	,	和	然后	损毁	在	这	海岸	的

[saʊθ] [ə'merɪkə] .

South	America	.
南	美国	.

被捕鲸船救起后，在南美洲海岸附近沉没。

“ [aɪ][kæn; kən] [kə'rɑːbəreɪt] [wʌn][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri] , ” [sed] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , ['raɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

“	I	can	corroborate	one	part	of	the	story	,	”	said	a	gentleman	,	rising	in	the
“	我	能	证实	一	部分	的	这	故事	,	”	说	一个	绅士	,	上升	在	这

[kɔːrt] ,

court	,
法庭	,

“我可以证实故事的一部分，”一位先生站起身来说道。

“ [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði]['indiəmən] , [ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðæt] [jʌŋ] ['siːmən] [ænd; ənd][ðə; ði]

“	I	was	on	board	the	Indiaman	,	and	remember	that	young	seaman	and	the
“	我	曾是	在	木板	这	印度人	,	和	记住	那	年轻的	水手	和	这

[blæk] ,

black	,
黑色的	,

“我当时在印度洋商船上，还记得那个年轻的水手和那个黑人，

[huː] [bəuθ][æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz] [pər'fɔːrmd] [sʌm; səm] ['sɜːrvɪs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . ”

who	both	at	different	times	performed	some	service	for	me	.	”
WHO	两个都	在	不同的	时代	执行	一些	服务	为了	我	.	”

他们两人都曾在不同时期为我提供过帮助。

“ [aɪ] [felt] [ʃʊr] , ['ɔːlsoʊ] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɪnəs(ə)nt] , ” ['ædɪd] [ðə; ði] ['tʃæplɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzn] ;

“	I	felt	sure	,	also	,	that	they	were	innocent	,	”	added	the	chaplain	of	the	prison	;
“	我	毛毡	当然	,	还	,	那	他们	是	清白的	,	”	额外	这	牧师	的	这	监狱	;

“我也确信他们是无辜的，”监狱牧师补充道;

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli] [tuː] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['paɪrət] [kruː] [huː] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [nelt] [ɪn]
“ they were the only two of all the pirate crew who from the first knelt in
” 他们 是 这 仅有的 二 的 全部 这 海盗 全体人员 WHO 从 这 第一的 跪下 在
[prer] ,
prayer ,
祷告 ,

“他们是所有海盗船员中唯二从一开始就跪下祈祷的人，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [rɪ'zaɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑːd] , [ək'nɑːlɪdʒɪŋ; æk'nɑːlɪdʒɪŋ][hɪz; ɪz]['dʒʌstɪs]
and were resigned to the will of God , acknowledging his justice
和 是 辞职 到 这 将要 的 上帝 , 承认 他的 正义
[ænd; ənd] ['gʊdnəs] . ”
and goodness . ”
和 善良 . ”

他们顺从上帝的旨意，承认他的公正和良善。

“ [ðeəz; ðəz][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt][ðer; ðər] ['ɪnəsns] , ” [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ] ['sʌnbɜːrnt] , [brɔːd] - ['ʃoʊldərd]
“ There's no doubt about their innocence , ” exclaimed a sunburnt , broad - shouldered
” 有 不 怀疑 关于 他们的 无辜 , ” 惊呼 一个 晒伤 , 广阔 - 肩部
[mæn][frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] ,
man from the crowd ,
男人 从 这 人群 ,

“他们的清白毋庸置疑！”人群中一个皮肤晒得通红、肩膀宽阔的男人大声说道。

[huːm] [dʒæk] ['rɛkəg,naɪzd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [frend] ['mɪstər] ['kɔlinz] .
whom Jack recognised as his friend Mr Collins .
谁 杰克 已确认 作为 他的 朋友 先生 柯林斯 .

杰克认出他是自己的朋友柯林斯先生。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['sekənd] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəmən] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ; “ [aɪ][wʌz; wəz] [rekt] [ɪn]
“ I was second officer of the Indiaman , ” he continued ; “ I was wrecked in
” 我 曾是 第二 官 的 这 印度人 , ” 他 持续 ; “ 我 曾是 损毁 在
[ðə; ði] ['weɪlər] ,
the whaler ,
这 捕鲸船 ,

“我是那艘东印度公司的二副，”他继续说道，“我乘坐的捕鲸船遭遇了海难。”

['kærid] [ɔːf] [baɪ][ðə; ði]['indiəns] , [ænd; ənd][hæv; həv]['oʊnli][dʒʌst] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]
carried off by the Indians , and have only just escaped from them , and
携带 离开 经过 这 印度人 , 和 有 仅有的 只是 逃脱 从 他们 , 和
[faʊnd] [maɪ] [weɪ] [hɪr] .
found my way here .
成立 我的 方式 这里 .

我被印第安人掳走了，好不容易才从他们手中逃脱，才找到来这里的路。

” [stɪl] [æz; əz][dʒæk][ænd; ənd]['sæmboʊ][hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ] ['paɪrət] , [ænd; ənd][ðə; ði]
” Still as Jack and Sambo had been found on board a pirate , and the
” 仍然 作为 杰克 和 桑博 有 到过 成立 在 木板 一个 海盗 , 和 这
['frɪgət] ['wɑːntɪd] [hændz] ,
frigate wanted hands ,
护卫舰 通缉 双手 ,

“尽管杰克和桑博被发现在一艘海盗船上，而护卫舰又需要人手，

[ðoʊ] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][wɜːr; wər] [sperd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['entər] [ɑːn]
though their lives were spared , it was on condition that they should enter on
尽管 他们的 生活 是 幸存 , 它 曾是 在 状况 那 他们 应该 进入 在
[bɔːrd] [hɜːr; hər] .
board her .
木板 她 .

虽然他们的性命得以保全，但条件是他们必须登上她的船。

[θriː] [deɪz] ['æftərwərdz] [ðə; ði] [sə'vaɪvəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['paɪrət] [kruː] [wɜːr; wər] [siːn] ['swɪŋɪŋ] [ɑːn]
Three days afterwards the survivors of the pirate crew were seen swinging on
三 天 然后 这 幸存者 的 这 海盗 全体人员 是 已见 摇摆 在
['dʒibits] ,
gibbets ,
绞刑架 ,

三天后，人们看到海盗船员的幸存者被吊在绞刑架上。

— [ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [ðeɪ] ['rɪtʃli] [dɪ'zɜːrvd] .
— a punishment they richly deserved .
— 一个 惩罚 他们 丰富 应得的 .

这是他们罪有应得的惩罚。

[ðɪs] [ɪ'vent] ['hævɪŋ] ['teɪkən] [pleɪs] , [ðə; ði]['laɪən] ['frɪgət] [pʊt][tuː; tə] [siː] .
This event having taken place , the Lion frigate put to sea .
这 事件 拥有 已采取 地方 , 这 狮子 护卫舰 放 到 海 .

此事发生后，“狮”号护卫舰出海了。

[dʒæk] [suːn] [faʊnd] [hɪm'self] ['reɪtɪd][æz; əz][æn; ən]['eɪb(ə)l] ['siːmən] ,
Jack soon found himself rated as an able seaman ,
杰克 很快 成立 他自己 评级 作为 一个 有能力的 水手 ,

杰克很快发现自己被评为一名合格的水手。

[ænd; ənd] [wel] ['eɪb(ə)l][wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][duː][hɪz; ɪz]['duːti] ,
and well able was he to do his duty ,
和 出色地有能力的 曾是 他 到 做 他的 责任 ,

他完全有能力履行自己的职责。

[tuː; tə][hænd][ænd; ənd] [riːf] [ænd; ənd] [stɪr] [wɪð; wɪθ] ['eni] [mæn][ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] .
to hand and reef and steer with any man in the ship .
到 手 和 礁 和 转向 和 任何 男人 在 这 船 .

船上任何一名船员都可以操控帆索、缩帆和掌舵。

[noʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] ['rɛkəg,naɪzd] [ɪn][ðə; ði] ['æktɪv] , [wel] - [bɪlt] , [ɪn'telɪdʒənt] ,
No one would have recognised in the active , well - built , intelligent ,
不 一 会 有 已确认 在 这 积极的 , 出色地 - 建造 , 聪明的 ,

在那些活跃、体格健壮、聪明的……身上，没有人会认出他。

['sʌnbɜːrnt] ['siːmən] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['spɪrɪt] - [kaʊd] ['wɜːrkhaʊs] [læd] ,
sunburnt seaman the poor little spirit - cowed workhouse lad ,
晒伤 水手 这 贫穷的 小的 精神 - 胆怯 济贫 小伙子 ,

晒伤的水手，可怜的、胆小的、在济贫院里受尽欺凌的小男孩，

[huː] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv] ['ɪŋgləd] .
who a few years before had left the shores of England .
WHO 一个 很少 年 前 有 左边 这 海岸 的 英格兰 .

几年前离开英国海岸的人。

['æftər] ['sɜːrvɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [mʌnθs] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['frɪgət] ,
After serving for some months on board the frigate ,
后 服务 为了 一些 几个月 在 木板 这 护卫舰 ,

在护卫舰上服役几个月后，

['sæmboʊ][wʌz; wəz] [reɪzd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv] ['ʃɪps] [kʊk] ,
Sambo was raised to the dignity of ship's cook ,
桑博 曾是 提高 到 这 尊严 的 船的 厨师 ,

桑博被提拔为船上的厨师，获得了应有的尊严。

[hɪz; ɪz] [tʃiːf] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [ʌv; əv] [ɪn'dʊrɪŋ] [hiːt] .
his chief qualification being his power of enduring heat .
他的 首席 资格 存在 他的 力量 的 持久 热 .

他最主要的特质是极强的耐热能力。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

杰克·邦特林(Jack Buntline)
第3/5页

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['betər] ['riːz(ə)n] [dʒæk][wʌz; wəz] [meɪd] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪzn] - [tɑːp] ,

For	a	better	reason	Jack	was	made	captain	of	the	mizen	-	top	,
为了	一个	更好的	原因	杰克	曾是	制成	队长	的	这	米岑	-	顶部	,

杰克被任命为后桅顶船船长是有更重要原因的。

[wens] [hiː; hi] [maɪt] ['hoʊpfəli] [ə'spaɪər][tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪnˌtɑːp] .

whence	he	might	hopefully	aspire	to	become	captain	of	the	maintop	.
何处	他	可能	希望	渴望	到	变得	队长	的	这	主顶	.

他或许可以以此为目标，成为主旋翼船队的队长。

[wɔːr] , [wɪtʃ] [hæd; həd]['oʊnli] ['leɪtli] [bɪn] [kən'kluːdid] [baɪ][ə; eɪ] [piːs] , [ə'gen] [broʊk] [aʊt] ,

War	,	which	had	only	lately	been	concluded	by	a	peace	,	again	broke	out	,
战争	,	哪个	有	仅有的	最近	到过	结束	经过	一个	和平	,	再次	打破	出去	,

战争刚刚以和平协议结束，不久后又再次爆发。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['frɪgət] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] [kruːz] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][æn; ən] ['enəmi] .

and	the	frigate	was	sent	to	cruise	in	search	of	an	enemy	.
和	这	护卫舰	曾是	发送	到	巡航	在	搜索	的	一个	敌人	.

于是，这艘护卫舰被派去巡航搜寻敌人。

['dʒæks] [hɑːrt] [biːt] [haɪ] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [wʌn] .

Jack's	heart	beat	high	at	the	thought	of	meeting	one	.
杰克的	心	打	高的	在	这	想法	的	会议	一	.

一想到要见到其中一人，杰克的心跳就加速了。

[ðə; ði] [læst] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [stʊd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [gʌn] [ɪn]['ækʃ(ə)n] ,

The	last	time	he	had	stood	at	his	gun	in	action	,
这	最后的	时间	他	有	站立	在	他的	枪	在	行动	,

他最后一次持枪作战时，

[ɪts] ['mʌzl] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [ə'genst] [ðə; ði] ['veri] [ʃɪp] [ɑːn] [bɔːrd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ] [sɜːrvd] ,

its	muzzle	was	turned	against	the	very	ship	on	board	which	he	now	served	,
它是	枪口	曾是	转向	反对	这	非常	船	在	木板	哪个	他	现在	服务	,

它的枪口对准了它现在服役的那艘船。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [faɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['raɪtf(ə)l] [kɔːz] .

and	he	longed	to	show	how	he	could	fight	in	a	rightful	cause	.
和	他	渴望	到	展示	如何	他	可以	斗争	在	一个	正当的	原因	.

他渴望证明自己能够为正义的事业而战。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [lɔːŋ] [tuː; tə] [weɪt] .

He	had	not	long	to	wait	.
他	有	不是	长的	到	等待	.

他没等多久。

[ðə; ði] ['frɪgət] , ['hævɪŋ] [ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv][bɑːr'beɪdoʊz][sʌm; səm] ['fɪfti] [liːgz] [ɔːr][soʊ][tuː; tə][ðə; ði]

The	frigate	,	having	the	island	of	Barbadoes	some	fifty	leagues	or	so	to	the
这	护卫舰	,	拥有	这	岛	的	巴巴多斯	一些	五十	联赛	或者	所以	到	这

['westwərd] ,

westward	,
向西	,

护卫舰位于巴巴多斯岛以西约五十里格处，

[kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['streɪndʒər] , [hɜːr; hər]['tɑːpseɪl¦'tɑːpsl][dʒʌst] ['ʃoʊɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n]

caught	sight	of	a	stranger	,	her	topsails	just	showing	above	the	horizon
捕捉	视线	的	一个	陌生人	,	她	顶帆	只是	显示	多于	这	地平线

[tuː; tə][ðə; ði] ['iːstwərd] .

to	the	eastward	.
到	这	向东	.

瞥见一艘陌生的船，它的顶帆在东方的地平线上若隐若现。

[seɪl][wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn] [tʃeɪs] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [roʊz][hɜːr; hər] ['kɔːrsɪz] ,

Sail	was	made	in	chase	,	and	as	they	rose	her	courses	,
帆	曾是	制成	在	追赶	,	和	作为	他们	玫瑰	她	课程	,

帆船是在追逐中制造的，随着他们提高航向，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [prə'naʊnst] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ɛnəmiːz] ['kruːzər][ʌv; əv][ə'baʊt] ['iːkwəl] [fɔːrs] .

she	was	pronounced	to	be	an	enemy's	cruiser	of	about	equal	force	.
她	曾是	发音	到	是	一个	敌人的	巡洋舰	的	关于	平等的	力量	.

她被认定为与敌方实力相当的巡洋舰。

[ðə; ði] ['praɪvət] ['signəlz] [wɜːr; wər] [ʌn'ænsərd] ,

The	private	signals	were	unanswered	,
这	私人的	信号	是	未解答	,

私人信号没有得到回应。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ʃɪps] [gɑːt] [wɪ'ðɪn] [reɪndʒ][ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðɚz] ['gʌnz][ðə; ði]['ækʃ(ə)n]

and	as	soon	as	the	ships	got	within	range	of	each	other's	guns	the	action
和	作为	很快	作为	这	船舶	得到	之内	范围	的	每个	其他的	枪支	这	行动

[kə'menst] .

commenced	.
开始	.

当两艘战舰进入对方炮火射程后，战斗便开始了。

[æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['westwərd] , [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['frɪgət] [hæd; həd][ðə; ði] ['weðər]

As	the	wind	was	from	the	westward	,	the	British	frigate	had	the	weather
作为	这	风	曾是	从	这	向西	,	这	英国	护卫舰	有	这	天气

- [geɪdʒ] , — [æn; ən] [əd'væntɪdʒ]

-	gauge	,	—	an	advantage
-	测量	,	—	一个	优势

由于当时风向西，英国护卫舰配备了气象仪——这成为一大优势。

[ʃiː; ʃi] [kept] , — [ænd; ənd][soʊ] [wel] [wɜːr; wər][hɜːr; hər]['gʌnz] [sɜːrvd] ,

she	kept	,	—	and	so	well	were	her	guns	served	,
她	保留	,	—	和	所以	出色地	是	她	枪支	服务	,

她坚持了下来——而且她的枪械也得到了很好的维护，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [suːn] ['evɪdənt] [ðə; ði] ['enəmi] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] [ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

that	it	was	soon	evident	the	enemy	were	getting	the	worst	of	it	.
那	它	曾是	很快	明显	这	敌人	是	获得	这	最差	的	它	.

很快，很明显敌人遭受了最惨重的损失。

[stɪl] [ðə; ði] ['enəmi] [fɔːt] [wel] , [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪənz] [kruː] [lɔːst][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

Still	the	enemy	fought	well	,	and	many	of	the	Lion's	crew	lost	the	number	of
仍然	这	敌人	战斗	出色地	,	和	许多	的	这	狮子的	全体人员	丢失的	这	数字	的

[ðer; ðər] [mes] .

their	mess	.
他们的	混乱	.

敌人仍然顽强抵抗，狮号上的许多船员失去了他们的伙食号码。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][kloʊz] , [ænd; ənd] ['kæri] [hɜːr; hər][baɪ] ['bɔːrdɪŋ] ,

At	length	it	was	resolved	to	close	,	and	carry	her	by	boarding	,
在	长度	它	曾是	已解决	到	关闭	,	和	携带	她	经过	登机	,

最终决定关闭码头，用登船的方式将她转移走。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ['kʌmɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɪrd] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ɪ'skeɪp] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .

for	the	night	coming	on	it	was	feared	she	might	escape	in	the	dark	.
为了	这	夜晚	未来	在	它	曾是	害怕	她	可能	逃脱	在	这	黑暗的	.

由于夜幕降临，人们担心她可能会趁着黑暗逃跑。

[dʒæk] ['bʌkld] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['kʌtləs] [wɪð; wɪθ][noʊ]['lɪt(ə)l] [gliː] , [ænd; ənd] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [luː'tenənt] ,

Jack	buckled	on	his	cutlass	with	no	little	glee	,	and	,	following	the	first	lieutenant	,
杰克	弯曲	在	他的	弯刀	和	不	小的	高兴	,	和	,	下列的	这	第一的	中尉	,

杰克颇为得意地系上弯刀，然后跟在中尉身后，

[æz; əz][ðə; ði] [ʃɪps] - [saɪdz] [tʌtʃt] [iːtʃ] ['ʌðər] , [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['enəmi] .

as	the	ships	'	sides	touched	each	other	,	was	one	of	the	first	on	board	the	enemy	.
作为	这	船舶	-	侧面	感动	每个	其他	,	曾是	一	的	这	第一的	在	木板	这	敌人	.

当两船船舷相接时，他是最早登上敌舰的人之一。

[ðə; ði] [deks] [wɜːr; wər] ['slɪpəri] [wɪð; wɪθ] [blʌd] ; [oʊðz] , [ænd; ənd][kraɪz] , [ænd; ənd] [ʃriːks] , [ænd; ənd] [grəunz] , [ænd; ənd] ['klæʃɪŋ] [ʌv; əv] [stiːl] ,

The	decks	were	slippery	with	blood	;	oaths	,	and	cries	,	and	shrieks	,	and	groans	,	and	clashing	of	steel	,
这	甲板	是	滑	和	血	;	誓言	,	和	哭泣	,	和	尖叫	,	和	呻吟	,	和	冲突	的	钢	,

甲板上血迹斑斑，湿滑不堪；咒骂声、哭喊声、尖叫声、呻吟声和刀剑碰撞声此起彼伏。

[ænd; ənd] ['flæʃɪŋ] [ænd; ənd] ['rætlɪŋ] [ʌv; əv] ['pistlz] , [rɪ'zaʊndid] [ɑːn] ['evri] [saɪd] , [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [laʊd] ['rɔrz] ,

and	flashing	and	rattling	of	pistols	,	resounded	on	every	side	,	interrupted	by	loud	roars	,
和	闪烁	和	嘎嘎作响	的	手枪	,	回荡着	在	每一个	边	,	中断	经过	大声	咆哮	,

枪声和枪械碰撞声在四面八方回荡，不时被响亮的咆哮声打断。

[æz; əz][bəuθ] [ʃɪps] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][wɜːrk][ðer; ðər] ['hevi] ['gʌnz][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [ber] .

as	both	ships	continued	to	work	their	heavy	guns	as	they	could	be	brought	to	bear	.
作为	两个都	船舶	持续	到	工作	他们的	重的	枪支	作为	他们	可以	是	带来	到	熊	.

两艘战舰继续调动重型火炮进行射击。

['nʌmbərz] [wɜːr; wər] ['fɔːlɪŋ] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn'trepɪd] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [bɔːr] [daʊn] [ɔːl] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] ,

Numbers	were	falling	on	both	sides	;	but	the	intrepid	courage	of	the	English	bore	down	all	opposition	,
数字	是	坠落	在	两个都	侧面	;	但	这	强悍	勇气	的	这	英语	钻孔	向下	全部	反对	,

双方人数都在减少；但英国人英勇无畏，击溃了所有抵抗。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['enəmi] ['biːɪŋ] ['drɪvn] [bɪ'loʊ] [ɔːr] ['oʊvərbɔːrd] [æt; ət] [læst] [kraɪd] [aʊt] [fɔːr; fər]['kwɔːrtər] .

and	the	enemy	being	driven	below	or	overboard	at	last	cried	out	for	quarter	.
和	这	敌人	存在	驱动	以下	或者	落水	在	最后的	哭	出去	为了	四分之一	.

敌人被赶到船下或落水后，最终喊着求饶。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈgræntɪd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][flæg] [ˈbiːɪŋ] [hɔːld] [daʊn] , [ðə; ði] [wel] - [wʌn] [praɪz]

It	was	granted	,	and	their	flag	being	hauled	down	,	the	well	-	won	prize
它	曾是	的确	,	和	他们的	旗帜	存在	拖拽	向下	,	这	出色地	-	韩元	奖

[wʌz; wəz][ˈteɪkən] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv] .

was	taken	possession	of	.
曾是	已采取	拥有	的	.

请求获得批准，他们的旗帜被降下，来之不易的奖赏被收归己有。

[ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [saʊθ] - [ˈwestərli] [geɪl] [ˈsprɪŋɪŋ] [ʌp] [suːn] [ˈæftərwərdz] ,

A	violent	south	-	westerly	gale	springing	up	soon	afterwards	,
一个	暴力	南	-	西风	大风	弹簧	向上	很快	然后	,

随后不久，一股猛烈的西南风骤然刮起。

[ðə; ði] [ˈfrɪgət] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [praɪz] [wɜːr; wər] [ˈdrɪvn] [soʊ][fɑːr][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] - [iːst] [ðæt] [ðə; ði]

the	frigate	and	her	prize	were	driven	so	far	to	the	north	-	east	that	the
这	护卫舰	和	她	奖	是	驱动	所以	远的	到	这	北	-	东方	那	这

[ˈkæptɪn] [ˈɔːrdərd] [ə; eɪ] [kɔːrs] [tuː; tə][biː; bi] [ʃeɪpt] [fɔːr; fər] [ˈɪŋglənd] .

captain	ordered	a	course	to	be	shaped	for	England	.
队长	订购	一个	课程	到	是	形状	为了	英格兰	.

护卫舰和她的战利品被驱赶到东北方向很远的地方，以至于舰长下令改变航向，驶往英国。

[ðer; ðər] , [ɪn][ˈsev(ə)n] [wiːks] [ɔːr][soʊ] , [ðeɪ] [əˈraɪvd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [ˈbiːɪŋ] [ˈʃɔːrtli] [ˈæftərwərdz]

There	,	in	seven	weeks	or	so	,	they	arrived	,	and	the	ship	being	shortly	afterwards
那里	,	在	七	周	或者	所以	,	他们	到达的	,	和	这	船	存在	不久	然后

[peɪd] [ɔːf] ,

paid	off	,
有薪酬的	离开	,

大约七周后，他们抵达了那里，不久之后，这艘船的贷款也全部还清了。

[dʒæk] [faʊnd] [hɪmˈself] [ɪn] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][noʊ] [smɔːl] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [praɪz] [ˈmʌni] .

Jack	found	himself	in	possession	of	no	small	amount	of	prize	money	.
杰克	成立	他自己	在	拥有	的	不	小的	数量	的	奖	钱	.

杰克发现自己获得了一笔不小的奖金。

[ˈtʃæptər] [ɪˈlev(ə)n] .

Chapter	Eleven	.
章	十一	.

第十一章

[dʒæk] [nuː] [les] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] , [ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)l] , [ðæn; ðən][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈʃɪpˌmeɪts] ,

Jack	knew	less	of	the	world	,	if	possible	,	than	most	of	his	shipmates	,
杰克	知道	较少的	的	这	世界	,	如果	可能的	,	比	最多	的	他的	船友	,

杰克对世界的了解，或许比他的大多数船员都要少。

[ænd; ənd][nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [mʌtʃ] [ˈwaɪzər] , [hɪz; ɪz] [welθ] [ˈveri] [ˈræpɪdli] [ˈdɪsəˈpɪrd] .

and	not	being	much	wiser	,	his	wealth	very	rapidly	disappeared	.
和	不是	存在	很多	更明智	,	他的	财富	非常	快速	消失	.

而由于他并没有变得更聪明，他的财富很快就消失殆尽了。

[haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [went] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈskersli] [tel] .

How	it	went	he	could	scarcely	tell	.
如何	它	去	他	可以	几乎	告诉	.

他几乎说不清事情进展如何。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [ɪˈnʌf] [left] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈaʊtfɪt] ,

He	had	just	enough	left	to	pay	for	an	outfit	,
他	有	只是	足够的	左边	到	支付	为了	一个	全套服装	,

他剩下的钱刚好够买一套衣服。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [prest] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ˈtrɪbjuːn] [sluːp] [ʌv; əv][wɔːr] ,

when	he	found	himself	pressed	on	board	the	Tribune	sloop	of	war	,
什么时候	他	成立	他自己	按下	在	木板	这	论坛	单桅帆船	的	战争	,

当他发现自己被迫登上“论坛报”号战舰时

['fɪtɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [iːst] ['ɪndiz] .

fitting	out	for	the	East	Indies	.
配件	出去	为了	这	东方	印第斯	.

为东印度群岛做准备。

[ðɪs] [taɪm] , ['greɪtli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sɑːroʊ] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['pɑːrtɪd] [frʌm; frəm] ['sæmboʊ] ,

This	time	,	greatly	to	his	sorrow	,	he	was	parted	from	Sambo	,
这	时间	,	非常	到	他的	悲哀	,	他	曾是	分手了	从	桑博	,

这一次，令他无比悲痛的是，他与桑博分离了。

[huː] [hæd; həd] [gɑːt] [hɪz; ɪz] [oʊld] ['reɪtɪŋ] [æz; əz] [kʊk] [ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['frɪgət] .

who	had	got	his	old	rating	as	cook	on	board	a	large	frigate	.
WHO	有	得到	他的	老的	等级	作为	厨师	在	木板	一个	大的	护卫舰	.

他之前在一艘大型护卫舰上担任厨师，军衔与现在相同。

[ə'weɪ] [seɪld] [ðə; ði] ['trɪbjuːn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [lændz] [ʌv; əv] [pɜːrlz] [ænd; ənd] [pə'gəʊdəz] , ['daiəmənds]

Away	sailed	the	Tribune	for	the	lands	of	pearls	and	pagodas	,	diamonds
离开	航行	这	论坛	为了	这	土地	的	珍珠	和	宝塔	,	钻石

[ænd; ənd] ['mɑːrb(ə)l] ['tɛmpəlz] ,

and	marble	temples	,
和	大理石	寺庙	,

论坛号扬帆远航，驶向珍珠宝塔、钻石钻石和大理石寺庙的国度。

['elifənts] [ænd; ənd] ['aɪvəri] ['pæləs] , ['skɔːrtʃɪŋ] [sʌnz] [ænd; ənd] [welθ] [ʌn'baʊndɪd] ;

elephants	and	ivory	palaces	,	scorching	suns	and	wealth	unbounded	;
大象	和	象牙	宫殿	,	灼热	太阳	和	财富	无界	;

大象和象牙宫殿，烈日当空，财富无边无际；

[bʌt; bət] [wʌt] [kɛəd] [dʒæk] ['weðər] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['trɑːpɪks] [ɔːr] [ðə; ði] [poʊlz] ,

but	what	cared	Jack	whether	he	went	to	the	tropics	or	the	poles	,
但	什么	关心	杰克	无论	他	去	到	这	热带	或者	这	杆子	,

但杰克并不在意自己是去热带地区还是极地地区。

[prə'vaɪdɪd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [staʊt] [ʃɪp] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ænd; ənd] ['trʌsti] [kəm'pænjənz] [baɪ] [hɪz; ɪz]

provided	he	had	a	stout	ship	under	his	foot	and	trusty	companions	by	his
假如	他	有	一个	肥硕	船	在下面	他的	脚	和	可靠	同伴	经过	他的

[saɪd] .

side	.
边	.

前提是他脚下有一艘坚固的船，身边有可靠的伙伴。

['ɪndiə] [wʌz; wəz] [riːtʃt] , [ænd; ənd] ['oʊvər] [ðoʊz] [braɪt] [kɑːm] ['siːz] [ðə; ði] ['frɪgət] [glaidid] , ['vɪzɪtɪŋ]

India	was	reached	,	and	over	those	bright	calm	seas	the	frigate	glided	,	visiting
印度	曾是	达到	,	和	超过	那些	明亮的	冷静的	海域	这	护卫舰	滑翔	,	访问

['meni] [ə; eɪ] [pɔːrt] ,

many	a	port	,
许多	一个	港口	,

抵达印度后，护卫舰在平静明亮的海面上滑行，访问了许多港口。

[wer] ['meni] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [siːn] [wʌz; wəz] [bɪ'held] , [ænd; ənd] [wer] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wʌz; wəz]

where	many	a	strange	scene	was	beheld	,	and	where	communication	was
在哪里	许多	一个	奇怪的	场景	曾是	观看	,	和	在哪里	沟通	曾是

['oʊpənd] [wɪð; wɪθ] ['meni] [streɪndʒ] ['piːp(ə)l] .

opened	with	many	strange	people	.
打开	和	许多	奇怪的	人们	.

在那里，人们目睹了许多奇异的景象，也与许多陌生人建立了联系。

[ðə; ði] ['trɪbju:n] [wʌz; wəz] [kən'tɪnju:ɪŋ] [hɜ:r; hər] ['vɔɪɪdʒ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] — ['ʃɔ:rtnɪŋ] [i:tʃ]

The	Tribune	was	continuing	her	voyage	towards	the	rising	sun	—	shortening	each
这	论坛	曾是	继续	她	航程	向	这	上升	太阳	—	缩短	每个

[deɪ] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['prɑ:gres] — [wen] ,

day	in	her	progress	—	when	,
天	在	她	进步	—	什么时候	,

《论坛报》继续向着冉冉升起的太阳进发——每过一天，航程就越发短暂——这时，

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['seɪlɪŋ] [baɪ] [sʌm; səm] [spaɪs] - ['berɪŋ] [aɪl] ,

as	she	was	sailing	by	some	spice	-	bearing	isle	,
作为	她	曾是	帆船	经过	一些	香料	-	轴承	小岛	,

当她航行经过某个盛产香料的小岛时，

[ə; eɪ] [sɔ:ft] [bri:z] [wɑ:ftɪŋ] [ðə; ði] [swi:t] ['əudəz] [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] ['freɪgrənt] ['flaʊər] [frʌm; frəm] [ɔ:f] [ðə; ði]

a	soft	breeze	wafting	the	sweet	odours	of	many	a	fragrant	flower	from	off	the
一个	柔软的	微风	飘动	这	甜的	气味	的	许多	一个	香	花	从	离开	这

[lænd] ,

land	,
土地	,

微风轻拂，带来大地上各种芬芳花朵的甜美香气。

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [keɪm] ['oʊvər] [ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blu:] [di:p] , — ['sʌd(ə)n] — [tə'rɪfɪk] — [laɪk]

a	change	came	over	the	smiling	face	of	the	blue	deep	,	—	sudden	—	terrific	—	like
一个	改变	来了	超过	这	微笑	脸	的	这	蓝色的	深的	,	—	突然	—	了不起	—	喜欢

[ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv] ['mædʒɪk] .

the	work	of	magic	.
这	工作	的	魔法	.

深邃的蓝色海面突然间露出了笑容，仿佛变了一个人，令人惊叹，就像魔法一般。

[ə; eɪ] [laʊd] , [trə'mendəs] [rɔ:r] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mɪlɪŋ] , ['hɜ:rtl] , ['kræʃɪŋ] [saʊnd] .

A	loud	,	tremendous	roar	was	heard	,	with	a	milling	,	hurtling	,	crashing	sound	.
一个	大声	,	巨大的	吼	曾是	听到	,	和	一个	铣削	,	疾驰	,	崩溃	声音	.

一声响亮、巨大的轰鸣声响起，伴随着翻滚、撞击、崩塌的声音。

[ðə; ði] [tɔ:l] [pɑ:m] - [tri:z] [bent] [loʊ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [blæst] , [tɔ:rn] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [ru:ts] , [wɪð; wɪθ] [ru:fs]

The	tall	palm	-	trees	bent	low	before	the	blast	,	torn	up	by	the	roots	,	with	roofs
这	高的	棕榈	-	树木	弯曲	低的	前	这	爆炸	,	撕裂	向上	经过	这	根	,	和	屋顶

[ʌv; əv] ['haʊzɪz] ,

of	houses	,
的	房屋	,

高大的棕榈树在爆炸中低垂，连根拔起，房屋的屋顶也被掀翻。

[ɪn'taɪər] ['kɔtidʒz] , [ænd; ənd] [hoʊl] [krɑ:ps] , [ðə; ði] [prə'du:s] [ʌv; əv] [rɪtʃ] [lændz] [ænd; ənd] [deɪz] [ʌv; əv]

entire	cottages	,	and	whole	crops	,	the	produce	of	rich	lands	and	days	of
全部的	小屋	,	和	所有的	农作物	,	这	生产	的	富有的	土地	和	天	的

['wiərɪŋ] [tɔɪl] :

wearying	toil	:
令人疲惫	辛劳	:

整栋房屋，整片庄稼，都是肥沃土地和辛勤劳作的成果：

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [swept] [laɪk] [tʃæf] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] .

they	were	swept	like	chaff	before	it	.
他们	是	扫荡	喜欢	糠	前	它	.

它们像糠秕一样被扫了过去。

[ɔ:l] [hændz] [wɜ:r; wər] [kɔ:ld] , [kwɪk] [ə'lɔ:ft] [ðeɪ] [flu:] [tu:; tə] ['ʃɔ:rt(ə)n] [seɪl] , [tæks] , [ʃi:ts] ,

All	hands	were	called	,	quick	aloft	they	flew	to	shorten	sail	,	tacks	,	sheets	,
全部	双手	是	称为	,	快的	高空	他们	飞翔	到	缩短	帆	,	图钉	,	纸张	,

所有船员都被召集起来，他们迅速爬上桅杆，收紧帆、调整帆脚索和帆索。

[ænd; ənd] ['hæljərd] ['kwɪkli] [wɜːr; wər] [let] [goʊ] .

and	halliards	quickly	were	let	go	.
和	哈拉德	迅速地	是	让	去	.

哈利亚德很快就被释放了。

[ðə; ði] ['tɑːpseɪl,'tɑːpsl] [jaːdz] [wɜːr; wər] ['spiːdəli] ['loʊɝd] ,

The	topsail	yards	were	speedily	lowered	,
这	顶帆	码	是	迅速地	降低	,

顶帆桁迅速降下，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [geɪl] [wʌz; wəz] [daʊn] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [seɪlz] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['hændɪd] .

but	the	gale	was	down	upon	them	before	the	sails	could	be	handed	.
但	这	大风	曾是	向下	之上	他们	前	这	帆	可以	是	递交	.

但还没等他们升起帆，狂风就袭来了。

['waɪldli] [ðeɪ] ['flʌtəd] , ['bɜːrstɪŋ] [ɔːl] [rɪ'streɪnt] , [ænd; ənd] [ðen] [fluː] [ɪn] ['tætərd] [ʃredz] [frʌm; frəm]

Wildly	they	fluttered	,	bursting	all	restraint	,	and	then	flew	in	tattered	shreds	from
疯狂地	他们	飘动	,	爆发	全部	克制	,	和	然后	飞翔	在	破烂	碎屑	从

[ðə; ði] [boʊlt] - [roʊps] .

the	bolt	-	ropes	.
这	螺栓	-	绳索	.

它们疯狂地扑腾着，挣脱了一切束缚，然后从锚绳上折断成碎片飞了出去。

[nɑːt] [ə; eɪ] [seɪl] [rɪ'meɪnd] [ɪn'taɪər] .

Not	a	sail	remained	entire	.
不是	一个	帆	剩余	全部的	.

没有一张帆是完整的。

['flʌtərɪŋ] ['waɪldli] [ɪn] [ðə; ði] [geɪl] [ðə; ði] [strɪps] [ʌv; əv] ['kænvəs] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] , ['flæpɪŋ] ['laʊdli] ,

Fluttering	wildly	in	the	gale	the	strips	of	canvas	twisted	and	turned	,	flapping	loudly	,
飘动	疯狂地	在	这	大风	这	条状物	的	帆布	扭曲	和	转向	,	扑	高声	,

狂风中，帆布条剧烈地飘动、扭曲、拍打，发出响亮的声响。

['draɪvɪŋ] [ðə; ði] ['hɑːrdi] ['siːmən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [jaːdz] , [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [fɔːrmd] [θɪk] ,

driving	the	hardy	seamen	from	the	yards	,	till	it	had	formed	thick	,
驾驶	这	耐寒的	海员	从	这	码	,	直到	它	有	形成	厚的	,

将顽强的水手们赶出船坞，直到它形成厚厚的.....

[foʊldz] [ænd; ənd] [nɑːts] [wɪtʃ] [noʊ] ['hjuːmən] ['paʊər] [kʊd; kəd] [ʌn'taɪ] .

folds	and	knots	which	no	human	power	could	untie	.
折叠	和	绳结	哪个	不	人类	力量	可以	解开	.

人力无法解开的褶皱和结。

[nɑːt] [tɪl] [ðen] [kʊd; kəd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [kʌt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [jaːdz] .

Not	till	then	could	it	be	cut	from	the	yards	.
不是	直到	然后	可以	它	是	切	从	这	码	.

直到那时才能从码头上砍伐下来。

[ɑːn] , [ɑːn] [fluː] [ðə; ði] [ʃɪp] , [wʌt] [kʊd; kəd] [stɑːp] [hɜːr; hər] [naʊ] ?

On	,	on	flew	the	ship	,	what	could	stop	her	now	?
在	,	在	飞翔	这	船	,	什么	可以	停止	她	现在	?

飞船继续向前飞去，现在还有什么能阻止她呢?

[ðə; ði] [fɪrs] [taɪ'fuːn] [hauld] [ænd; ənd] ['hwɪsld] [θruː] [ðə; ði] ['rɪgɪŋ] .

The	fierce	typhoon	howled	and	whistled	through	the	rigging	.
这	凶猛的	台风	嚎叫	和	吹口哨	通过	这	索具	.

猛烈的台风呼啸着穿过桅杆。

[ə; eɪ][jɑːrd]['pɑːrtɪd] ; [ə'weɪ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kærid] ; [tuː] [breɪv] [men][wɜːr; wər][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

A	yard	parted	;	away	it	was	carried	;	two	brave	men	were	on	it	.
一个	院子	分手了	;	离开	它	曾是	携带	;	二	勇敢的	男人	是	在	它	.

一码开路；它被抬走了；上面有两个勇敢的人。

[bəuθ] [tə'geðər] [wɜːr; wər] [həːld] ['ɪntuː][ðə; ði] ['siːðɪŋ] , [hɪsɪŋ] , ['foʊmɪŋ] ['wɔːtər] , [θruː] [wɪtʃ]

Both	together	were	hurled	into	the	seething	,	hissing	,	foaming	water	,	through	which
两个都	一起	是	投掷	进入	这	沸腾	,	嘶嘶声	,	起泡	水	,	通过	哪个

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['mædli] ['rʌʃɪŋ] .

the	ship	was	madly	rushing	.
这	船	曾是	疯狂地	匆忙	.

两人一同被抛入沸腾、嘶嘶作响、泡沫翻滚的海水中，而船只正疯狂地冲刺着。

[kʊd; kəd] ['eni] ['hjuːmən][eɪd] [ə'veɪl][ðem; ðəm] ?

Could	any	human	aid	avail	them	?
可以	任何	人类	援助	可用	他们	?

是否有任何人类援助能够帮助他们?

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[ðə; ði][kraɪ][wʌz; wəz] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['swɪmər] [ɪn][hɪz; ɪz]['ægəni] .

the	cry	was	heard	of	a	strong	swimmer	in	his	agony	.
这	哭	曾是	听到	的	一个	强的	游泳运动员	在	他的	痛苦	.

人们听到了游泳健将痛苦的呼喊声。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] ['lɔːŋɪŋ] [aɪz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ʃɪp] [fæst] ['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

He	turned	his	longing	eyes	towards	the	ship	fast	leaving	him	,
他	转向	他的	渴望	眼睛	向	这	船	快速地	离开	他	,

他满怀眷恋地望着那艘即将远去的船。

[æz; əz] [stɪl] [wɪð; wɪθ]['dʒaɪənt] [streŋθ] [hiː; hi] ['strʌgld] [ɑːn] , ['kliːvɪŋ] [ðə; ði] ['jiːldɪŋ] ['wɔːtərz][wɪð; wɪθ]

as	still	with	giant	strength	he	struggled	on	,	cleaving	the	yielding	waters	with
作为	仍然	和	巨大的	力量	他	挣扎	在	,	劈裂	这	屈服	水	和

[hɪz; ɪz] ['brɔːni] [ɑːrmz] ,

his	brawny	arms	,
他的	强壮的	武器	,

他依然力大无穷，奋力向前，用粗壮的双臂劈开汹涌的河水。

[hɪz; ɪz] [hed] ['lɪftɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [waɪt] [foʊm] [θroʊn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['ediɪŋ] [weɪk] ,

his	head	lifted	above	the	white	foam	thrown	from	her	eddying	wake	,
他的	头	抬起	多于	这	白色的	泡沫	抛掷	从	她	涡流	唤醒	,

他的头从她激起的涟漪中抬起，露出了白色的泡沫。

[ɪn][ðə; ði][veɪn] [hoʊp] — [hiː; hi] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː][veɪn] — [tuː; tə][ˌoʊvər'teɪk][hɜːr; hər] .

in	the	vain	hope	—	he	knows	it	vain	—	to	overtake	her	.
在	这	徒劳	希望	—	他	知道	它	徒劳	—	到	超过	她	.

他怀着徒劳的希望——他知道这是徒劳的——想要追上她。

[jet] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] ['gɪv(ə)n][ɪn] [θruː'aʊt] [hɪz; ɪz] ['laɪfs] ['kɑːmbæt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrld] ,

Yet	he	had	never	given	in	throughout	his	life's	combat	with	the	world	,
然而	他	有	绝不	给定	在	自始至终	他的	生活的	战斗	和	这	世界	,

然而，在他与世界的斗争中，他从未屈服过。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [naʊ] [tɪl] [rɪ'mɔːrsləs] [deθ] [hæd; həd] [kleɪmd] [hɪm; ɪm][æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] .

and	would	not	now	till	remorseless	death	had	claimed	him	as	his	own	.
和	会	不是	现在	直到	冷酷无情	死亡	有	声称	他	作为	他的	自己的	.

直到无情的死神将他带走，他才会罢休。

[hɪz; ɪz] ['ʃɪpˌmeɪts] [greɪzd] [ə'stɜːrn] [wɪð; wɪθ] ['eɪkɪŋ] [aɪz] ,

His	shipmates	grazed	astern	with	aching	eyes	,
他的	船友	放牧	倒车	和	疼痛	眼睛	,

他的船员们目光灼灼地望着船尾，

[tɪl] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'loʊn] [wʌz; wəz] ['dɪmlɪ] [siːn] [ɪn] [ðə; ðɪ] [fɑːr] ['dɪstəns] [ə'mɪd] [ðə; ðɪ] [snoʊ] - [waɪt] [træk]

till	his	head	alone	was	dimly	seen	in	the	far	distance	amid	the	snow	-	white	track
直到	他的	头	独自的	曾是	依稀	已见	在	这	远的	距离	之中	这	雪	-	白色的	追踪

[ðə; ðɪ] [ʃɪp] [hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd] .

the	ship	had	left	behind	.
这	船	有	左边	在后面	.

直到远处，在飞船留下的雪白航迹中，只剩下他模糊的头颅。

“ [huː] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [fel] ? ” [wʌz; wəz] [æskt] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['kwɔːrtər] [dek] .

“	Who	was	it	fell	?	”	was	asked	from	the	quarter	deck	.
“	WHO	曾是	它	跌倒	?	”	曾是	问	从	这	四分之一	甲板	.

“是谁摔倒了？”从甲板后方传来一个声音。

“ [dʒæk] ['bʌntlɪn] , ” ['menɪ] [ə; eɪ] [vɔɪs] [rɪ'plaɪd] .

“	Jack	Buntline	,	”	many	a	voice	replied	.
“	杰克	彩带	,	”	许多	一个	嗓音	回复	.

“杰克·邦特林，”许多人回答道。

“ [ə'læs] , - [twʌz] [pʊr] [dʒæk] ['bʌntlɪn] . ”

“	Alas	,	'	twas	poor	Jack	Buntline	.	”
“	唉	,	-	那是	贫穷的	杰克	彩带	.	”

“唉，可怜的杰克·邦特林。”

“ [bʌt; bət] [tuː] [men] [wɜːr; wər] ['kærɪd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['broʊkən] [jɑːrd] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ðɪ] ['ɑːfɪsər]

“	But	two	men	were	carried	away	with	the	broken	yard	,	”	exclaimed	the	officer
“	但	二	男人	是	携带	离开	和	这	破碎的	院子	,	”	惊呼	这	官

[ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [wɑːtʃ] ;

of	the	watch	;
的	这	手表	;

“但是有两个人被破损的铁栅栏带走了，”值班军官喊道；

“ [aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] [fɔːl] .

“	I	saw	them	fall	.
“	我	锯	他们	落下	.

我亲眼目睹了他们倒下。

” [ə; eɪ] [vɔɪs] , [feɪnt] [ænd; ənd] ['strʌglɪŋ] [fɔːr; fər] ['ʌtərəns] , [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [wʌz; wəz] [hɜːrd]

”	A	voice	,	faint	and	struggling	for	utterance	,	at	that	moment	was	heard
”	一个	嗓音	,	头晕的	和	挣扎	为了	发声	,	在	那	片刻	曾是	听到

[frʌm; frəm] [əˌlɔːŋ'saɪd] .

from	alongside	.
从	旁边	.

“就在这时，旁边传来一个微弱而艰难的声音。”

[ə; eɪ] [roʊp] [frʌm; frəm] [ə'lɔːft] [wʌz; wəz] ['treɪlɪŋ] ['oʊvərbɔːrd] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [end] [ə; eɪ] ['hjuːmən] [fɔːrm]

A	rope	from	aloft	was	trailing	overboard	,	and	at	the	end	a	human	form
一个	绳索	从	高空	曾是	尾随	落水	,	和	在	这	结尾	一个	人类	形式

[wʌz; wəz] ['klɪŋɪŋ] .

was	clinging	.
曾是	依恋	.

一根绳子从高处垂到海里，绳子的一端挂着一个人影。

['nʌmbərz] ['hɜːrɪd] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ðer; ðər] ['ʃɪpmeɪt] .

Numbers	hurried	to	assist	their	shipmate	.
数字	慌忙	到	协助	他们的	船友	.

众人纷纷赶去帮助他们的同伴。

“ [biː; bi] ['kerf(ə)l] [naʊ] , [maɪ] [men] , [ɔːr] [hiː; hi] ['ɔːlsoʊ] [wɪl] [biː; bi] ['kærid] [ə'weɪ] , ” [kraɪd] [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] .

“	Be	careful	now	,	my	men	,	or	he	also	will	be	carried	away	,	”	cried	the	officers	.
“	是	小心	现在	,	我的	男人	,	或者	他	还	将要	是	携带	离开	,	”	哭	这	警官	.

“弟兄们，小心点，不然他也会被带走的！”军官们喊道。

[ə; eɪ] [roʊp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [baɪt] [wʌz; wəz] [hoʊv] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

A	rope	with	a	bight	was	hove	to	him	,
一个	绳索	和	一个	海湾	曾是	霍夫	到	他	,

他面前放着一根带环的绳子，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['strʌglɪŋ] ['seɪlər] [dəːst] [nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə] [klʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	the	struggling	sailor	durst	not	attempt	to	clutch	it	,
但	这	挣扎	水手	杜斯特	不是	试图	到	离合器	它	,

但挣扎中的水手不敢试图抓住它。

[lest] [ɑːn] ['kwɪtɪŋ] [wʌn] [hiː; hi] [maɪt] [mɪs] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [biː; bi] [bɔːrn] , [laɪk] [hɪz; ɪz] ['kɑːmræd] ,

lest	on	quitting	one	he	might	miss	the	other	,	and	be	borne	,	like	his	comrade	,
免得	在	辞职	一	他	可能	错过	这	其他	,	和	是	出生	,	喜欢	他的	同志	,

免得放弃其中一项后，他会想念另一项，并像他的同伴一样被抛弃。

[fɑːr] [ə'weɪ] [ə'stɜːrn] .

far	away	astern	.
远的	离开	倒车	.

遥远的船尾。

[oʊ] , [nɑːt] [ə'nʌðər] ['ɪnstənt] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [klɪŋ] [ɑːn] .

Oh	,	not	another	instant	could	he	cling	on	.
哦	,	不是	其他	立即的	可以	他	黏着	在	.

哦，他再也坚持不下去了。

[ɪf] [help] ['kænɑːt] [biː; bi] [sent] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [tuː] ['sɜːrt(ə)nli] [mʌst; məst] [let] [goʊ] .

If	help	cannot	be	sent	him	he	too	certainly	must	let	go	.
如果	帮助	不能	是	发送	他	他	也	当然	必须	让	去	.

如果无法向他提供帮助，他也必须放手。

[ə'nʌðər] [roʊp] [wʌz; wəz] [hoʊv] .

Another	rope	was	hove	.
其他	绳索	曾是	霍夫	.

另一根绳子被挂住了。

[ðɪs] [taɪm] [mɔːr] [sək'sesfəli] , [ðə; ði] [baɪt] [fel] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

This	time	more	successfully	,	the	bight	fell	over	his	shoulder	.
这	时间	更多的	成功地	,	这	海湾	跌倒	超过	他的	肩膀	.

这一次，猎物更成功地落在了他的肩膀上。

[hiː; hi] [pæst] [æn; ən] [ɑːrm] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

He	passed	an	arm	through	it	.
他	通过了	一个	手臂	通过	它	.

他把胳膊伸了过去。

“ [naʊ] [hɔːl] [ə'weɪ] , ” [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kraɪ] .

“	Now	haul	away	,	”	was	the	cry	.
“	现在	运输	离开	,	”	曾是	这	哭	.

“快拉走！”有人喊道。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['hɔɪstɪd] [hæf] ['feɪntɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [dek] .

He	was	hoisted	half	fainting	on	the	deck	.
他	曾是	吊起	一半	昏厥	在	这	甲板	.

他被抬上甲板时，已经半昏迷了。

[ðə; ði] ['sɜːrdʒən] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [ə'tend] [hɪm; ɪm] .

The	surgeon	was	ready	to	attend	him	.
这	外科医生	曾是	准备好	到	出席	他	.

外科医生已准备好为他进行手术。

“ [huː] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? ” [wʌz; wəz] [æskt] .

“	**Who**	**is**	**it**	**?**	**”**	**was**	**asked**	**.**
”	WHO	是	它	?	”	曾是	问	.

“是谁？”有人问道。

“ [dʒæk] [ˈbʌntlɪn] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈænsər] .

“	**Jack**	**Buntline**	**,**	**”**	**was**	**the**	**answer**	**.**
”	杰克	彩带	,	”	曾是	这	回答	.

“杰克·邦特林，”答案是。

[wʌns] [əˈgen] [dʒæk] [ˈbʌntlɪn] [wʌz; wəz] [prɪˈzɜːrv] [frʌm; frəm] [ˈsʌd(ə)n] [deθ] ,

Once	**again**	**Jack**	**Buntline**	**was**	**preserved**	**from**	**sudden**	**death**	**,**
一次	再次	杰克	彩带	曾是	保存完好	从	突然	死亡	,

杰克·邦特林再次死里逃生。

[ænd; ənd] [wʌt] [deθ] [mɔːr] [ˈdredf(ə)l] [ðæn; ðən][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [laɪf] [blʌd] [ˈfloʊɪŋ] [ˈfriːli] [θruː]

and	**what**	**death**	**more**	**dreadful**	**than**	**to**	**feel**	**the**	**life**	**blood**	**flowing**	**freely**	**through**
和	什么	死亡	更多的	可怕	比	到	感觉	这	生活	血	流动	自由	通过

[ðə; ði] [veɪnz] ,

the	**veins**	**,**
这	静脉	,

还有什么比感受到鲜血在血管中自由流淌更可怕的死亡呢?

[wɪð; wɪθ] [juːθ] , [ænd; ənd] [streŋθ] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈfænsɪd] [dʒɔɪ][ɪn][ˈprɑːspekt] , [frendz]

with	**youth**	**,**	**and**	**strength**	**,**	**and**	**many**	**a**	**fancied**	**joy**	**in**	**prospect**	**,**	**friends**
和	青年	,	和	力量	,	和	许多	一个	幻想	喜悦	在	前景	,	朋友们

[ˈlʊkɪŋ] [ɑːn] ,

looking	**on**	**,**
寻找	在	,

青春洋溢，精力充沛，对未来充满憧憬和喜悦，朋友们在一旁注视着他。

[ˈiːgər] [tuː; tə] [seɪv] [jet] [ˈpaʊərləs] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [left] [əˈloʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈtʃɪrləs] [ˈbaʊndləs]

eager	**to**	**save**	**yet**	**powerless**	**,**	**and**	**to**	**be**	**left**	**alone**	**on**	**the**	**cheerless**	**boundless**
渴望的	到	节省	然而	无力	,	和	到	是	左边	独自的	在	这	冷冷清清	无边无际

[ˈoʊʃ(ə)n] ,

ocean	**,**
海洋	,

渴望拯救却无能为力，最终只能独自一人漂泊在凄凉无垠的大海上。

[ðə; ði] [staʊt] [ʃɪp] [ˈflaɪɪŋ] [fæst][ænd; ənd][fɑːr] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tɪl] [lɔːŋ] ,

the	**stout**	**ship**	**flying**	**fast**	**and**	**far**	**away**	**,**	**and**	**unable**	**to**	**return**	**till**	**long**	**,**
这	肥硕	船	飞行	快速地	和	远的	离开	,	和	无法	到	返回	直到	长的	,

那艘坚固的飞船飞得又快又远，很久都无法返回。

[lɔːŋ] [ˈæftər][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] ['swɪmər] [mʌst; məst][hæv; həv] [sʌŋk] [ɪn][ðə; ði][koʊld][græsp][ʌv; əv]

long	**after**	**the**	**strongest**	**swimmer**	**must**	**have**	**sunk**	**in**	**the**	**cold**	**grasp**	**of**
长的	后	这	最强	游泳运动员	必须	有	沉没	在	这	寒冷的	抓牢	的

[deθ] .

death	**.**
死亡	.

即使是游泳健将，也早已沉入冰冷的死神怀抱。

[dʒæk] [nuː] [ænd; ənd] [əkˈnɑːlɪdʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] [hɑːrt] [ðə; ði][ɑːrm] [wɪtʃ] [seɪvd] [hɪm; ɪm] .

Jack	**knew**	**and**	**acknowledged**	**with**	**a**	**grateful**	**heart**	**the**	**arm**	**which**	**saved**	**him**	**.**
杰克	知道	和	已确认	和	一个	感激的	心	这	手臂	哪个	已保存	他	.

杰克认出了救了他的那只手臂，并满怀感激地承认了这一点。

[əˈweɪ] , [əˈweɪ] [fluː] [ðə; ði] [ʃɪp] .

Away	**,**	**away**	**flew**	**the**	**ship**	**.**
离开	,	离开	飞翔	这	船	.

飞船飞走了，飞走了。

[ðə; ði][skaɪ] [ˌoʊvər'hed] [ə; eɪ] [klɪr] [diːp] - ['dæzlɪŋ] [bluː] ,

The	sky	overhead	a	clear	deep	-	dazzling	blue	,
这	天空	开销	一个	清除	深的	-	耀眼的	蓝色的	,

头顶的天空湛蓝清澈，令人惊艳。

[nɑːt][ə; eɪ] [klaʊd] [bʌt; bət] [ðæt] [wɪnd] [mʌst; məst][hæv; həv] [bloʊn] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ætməsfɪr] ;

not	a	cloud	but	that	wind	must	have	blown	it	from	the	atmosphere	;
不是	一个	云	但	那	风	必须	有	吹	它	从	这	气氛	;

不是云，而是风把它从大气层中吹下来的；

[ðə; ði] [siː] [bɪ'niːθ] [wʌz; wəz][wʌn] [mæs] [ʌv; əv] ['siːðɪŋ] , [hɪsɪŋ] , ['foʊmɪŋ] , ['mædli] - ['liːpɪŋ]

the	sea	beneath	was	one	mass	of	seething	,	hissing	,	foaming	,	madly	-	leaping
这	海	下面	曾是	一	大量的	的	沸腾	,	嘶嘶声	,	起泡	,	疯狂地	-	跳跃

[weɪvz] ; [nɑːt] ['ʌpwərd] ,

waves	;	not	upward	,
波浪	;	不是	向上	,

下面的大海是一团翻腾、嘶嘶作响、泡沫翻涌、疯狂跳跃的巨浪；不是向上，

[bʌt; bət] ['rʌʃɪŋ] [ɪn]['fræntɪk] [heɪst] [wʌn]['oʊvər][ðə; ði] ['ʌðər] , [ðə; ði] [spreɪ] , [laɪk] ['θɪkɪst] [snoʊ] [drɪfts] ,

but	rushing	in	frantic	haste	one	over	the	other	,	the	spray	,	like	thickest	snow	drifts	,
但	匆忙	在	疯狂的	匆忙	一	超过	这	其他	,	这	喷	,	喜欢	最厚	雪	漂移	,

但是，飞溅的水花像最厚的雪堆一样，疯狂地相互交叠，

['fɑːloʊɪŋ] [fæst][ə'stɜːrn] , [tɔːrn] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz] .

following	fast	astern	,	torn	,	as	it	seemed	,	from	the	summit	of	the	seas	.
下列的	快速地	倒车	,	撕裂	,	作为	它	似乎	,	从	这	首脑	的	这	海域	.

紧随其后，仿佛是从海之巅撕裂而来。

['rɔɪəl] [mɑːsts] , [ænd; ənd] [təgælənt] [mɑːsts][ænd; ənd] [jaːdz] [hæd; həd][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [bɪn]

Royal	masts	,	and	topgallant	masts	and	yards	had	from	the	first	been
皇家	桅杆	,	和	顶盖兰特	桅杆	和	码	有	从	这	第一的	到过

[strʌk] , [tɑːp][mɑːsts][wɜːr; wər] [haust] ,

struck	,	top	masts	were	housed	,
击	,	顶部	桅杆	是	房屋	,

皇家桅杆、上桅杆和横桁从一开始就被建造出来，上桅杆被安置在.....

— [stɪl] ['fræntɪkli] ['ɑːnwərd] [fluː] [ðə; ði] [ʃɪp] , ['skʌdɪŋ] ['ʌndər] [ber] [poʊlz] .

—	still	frantically	onward	flew	the	ship	,	scudding	under	bare	poles	.
—	仍然	疯狂地	向前	飞翔	这	船	,	疾驰	在下面	裸	杆子	.

——飞船仍然拼命地向前飞去，在光秃秃的杆子下疾驰。

" [wʌt] [siː] [ruːm] [hæz; həz][ʃiː; ʃi] ? " [wʌz; wəz] [æskt] [wɪð; wɪθ] ['meni] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [lʊk] ['ɪntuː] [iːtʃ]

"	What	sea	room	has	she	?	"	was	asked	with	many	an	anxious	look	into	each
"	什么	海	房间	有	她	?	"	曾是	问	和	许多	一个	焦虑的	看	进入	每个

['ʌðər] - [aɪz] .

others	'	eyes	.
其他的	-	眼睛	.

"她有多少海景房？"众人焦急地互相望着，问道。

" [nɑːt] [mʌtʃ] [ɑːn] ['iːðər] [hænd] — [ailz] [ænd; ənd] [riːfs] [ænd; ənd] ['rɑːks] [ɑːn] ['evri] [saɪd] [ə'baʊnd] ,

"	Not	much	on	either	hand	—	isles	and	reefs	and	rocks	on	every	side	abound	,
"	不是	很多	在	任何一个	手	—	岛屿	和	珊瑚礁	和	岩石	在	每一个	边	盛产	,

"两边都没什么东西——到处都是岛屿、暗礁和岩石，

" [wʌz; wəz][ðə; ði] ['wɪspəd] ['ænsər] .

"	was	the	whispered	answer	.
"	曾是	这	低声说道	回答	.

"....."这是低声的回答。

[ðə; ði] [taɪ'fuːn] [hauld] ['laʊdər] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

The	typhoon	howled	louder	than	before	.
这	台风	嚎叫	更大声	比	前	.

台风的呼啸声比之前更大了。

[lænd] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] [bluː] [ænd; ənd] [dɪˈstɪŋkt] [brɔːd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈstɑːrbərd] [biːm] ,

Land	could	be	seen	blue	and	distinct	broad	on	the	starboard	beam	,
土地	可以	是	已见	蓝色的	和	清楚的	广阔	在	这	右舷	光束	,

在右舷可以看到一片宽阔而清晰的蓝色陆地。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ə; eɪ] [ˈʃɛltɝɪŋ] [pɔːrt] [ɪz] [ðer; ðər] , [ðə; ði] [ʃɪp] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [stiəd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ ˈtiː]

but	though	a	sheltering	port	is	there	,	the	ship	cannot	be	steered	to	reach	it
但	尽管	一个	庇护所	港口	是	那里	,	这	船	不能	是	转向	到	抵达	它

,

,

,

虽然有避风港，但这艘船却无法驶入。

[bʌt; bət] [mʌst; məst] [rʌn] [ɑːn] , [wətˈevər] [meɪ] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈdeindʒəz] [əˈhed] .

but	must	run	on	,	whatever	may	be	the	dangers	ahead	.
但	必须	跑步	在	,	任何	可能	是	这	危险	前方	.

但无论前方有何危险，都必须继续前进。

[ɑːn] , [ɑːn] [ʃiː; ʃi] [went] : [naɪt] [wʌz; wəz] [əˈproʊtʃɪŋ] .

On	,	on	she	went	:	night	was	approaching	.
在	,	在	她	去	:	夜晚	曾是	接近	.

她继续前行：夜幕即将降临。

[ə; eɪ] [ˈstɑːrtlɪŋ] [kraɪ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] , “ [ˈbreikəz] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈstɑːrbərd] [baʊ; boʊ] — [ˈbreikəz] [ɑːn] [ðə; ði]

A	startling	cry	was	heard	,	“	breakers	on	the	starboard	bow	—	breakers	on	the
一个	令人震惊	哭	曾是	听到	,	“	断路器	在	这	右舷	弓	—	断路器	在	这

[pɔːrt] [baʊ; boʊ] — [ˈbreikəz] [əˈhed] — [ˈbreikəz] [əˈbim] .

port	bow	—	breakers	ahead	—	breakers	abeam	.
港口	弓	—	断路器	前方	—	断路器	横梁	.

一声惊恐的喊叫传来：“右舷船首有浪——左舷船首有浪——前方有浪——横舷有浪。”

” [haɪ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈhɪd(ə)n] [ˈrɑːks] [ðə; ði] [waɪld] [siː] [liːps] .

”	High	over	the	hidden	rocks	the	wild	sea	leaps	.
”	高的	超过	这	隐	岩石	这	荒野	海	跳跃	.

“狂野的大海在隐蔽的岩石上方奔腾咆哮。”

[ðə; ði] [ˈstaʊtɪst] [ʃɪp] [wɪtʃ] [ˈevər] [ˈfloʊtɪd] [ɑːn] [oʊld] [ˈoʊʃ(ə)n] , [ɪf] [wʌns] [əˈmɪd] [ðem; ðəm] [bʌt; bət] [fɔːr; fər]

The	stoutest	ship	which	ever	floated	on	old	ocean	,	if	once	amid	them	but	for
这	最粗壮的	船	哪个	曾经	漂浮	在	老的	海洋	,	如果	一次	之中	他们	但	为了

[ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] ,

a	moment	,
一个	片刻	,

即使是曾经漂浮在古老海洋上最坚固的船只，哪怕只是短暂地置身其中，

[wʊd] [biː; bi] [ˈʃætərd] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈfrægmənts] ;

would	be	shattered	into	a	thousand	fragments	;
会	是	破碎	进入	一个	千	片段	;

将会破碎成无数碎片；

[ænd; ənd] [nɑːt] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ˈɪnstənt] [kʊd; kəd] [ə; eɪ] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] [ˈstrʌg(ə)l] [əˈmʌŋ] [ðoʊz] [ˈrɔːrɪŋ]

and	not	for	an	instant	could	a	human	being	struggle	among	those	roaring
和	不是	为了	一个	立即的	可以	一个	人类	存在	斗争	之中	那些	咆哮

[ˈwɔːtərz] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] .

waters	and	live	.
水	和	居住	.

人类绝不可能在如此汹涌的波涛中挣扎求生。

[ɔːl] [ɑːn] [bɔːrd] [noʊ] [ðɪs] .

All	on	board	know	this	.
全部	在	木板	知道	这	.

船上所有人都知道这一点。

[wer] [kæn; kən] [ðeɪ] [lʊk] [fɔːr; fər] ['seɪfti] ?

Where	can	they	look	for	safety	?
在哪里	能	他们	看	为了	安全	?

他们该去哪里寻求安全?

[kæn; kən] [ðeɪ] ['ɔːltər][ðer; ðər] [kɔːrs] [ænd; ənd] [biːt] [ðə; ði] ['frɪgət] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ['deɪndʒərəs] [beɪ]

Can	they	alter	their	course	and	beat	the	frigate	out	of	that	dangerous	bay
能	他们	改变	他们的	课程	和	打	这	护卫舰	出去	的	那	危险的	湾

[ʌv; əv] ['rɑːks] ?

of	rocks	?
的	岩石	?

他们能否改变航向，抢在护卫舰之前驶出那片危险的礁石湾?

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] !

Impossible	!
不可能的	!

不可能的!

[nɑːt][ə; eɪ][jɑːrd][ʌv; əv]['kænvəs][kæn; kən][biː; bi] [stretʃt] [tuː; tə] [miːt] [ðæt] [tə'rɪfɪk] [geɪl] .

Not	a	yard	of	canvas	can	be	stretched	to	meet	that	terrific	gale	.
不是	一个	院子	的	帆布	能	是	拉伸	到	见面	那	了不起	大风	.

再多的帆布也撑不住，抵挡不住那场猛烈的狂风。

[ɑːn] [ðeɪ] [mʌst; məst] [stɪr] ;

On	they	must	steer	;
在	他们	必须	转向	;

他们必须继续前行;

['niːðər] [ɑːn][wʌn][hænd][nɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] [dɪd][æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [ə'pɪr] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [maɪt] [ɪ'skeɪp]

neither	on	one	hand	nor	the	other	did	an	opening	appear	by	which	they	might	escape
两者都不	在	一	手	也不	这	其他	做过	一个	开幕	出现	经过	哪个	他们	可能	逃脱

.

:
.

无论是从哪一边，他们都没有找到逃脱的出路。

[ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv]['iːv(ə)n][ðə; ði]['breɪvəst][ʌv; əv] [ðæt] ['hɑːrdi] [kruː] [wɜːr; wər] [blæntʃt] [wɪð; wɪθ] [dred] ,

The	faces	of	even	the	bravest	of	that	hardy	crew	were	blanched	with	dread	,
这	面孔	的	甚至	这	最勇敢的	的	那	耐寒的	全体人员	是	焯水	和	恐惧	,

即使是那群意志坚强的船员中最勇敢的人，脸上也因恐惧而变得苍白。

[æz; əz][kɑːm][ænd; ənd] [kə'lektɪd] [ðeɪ] [stʊd] ['kɔntempleɪtɪŋ] [ðer; ðər] [ə'proʊtʃɪŋ] [duːm] .

as	calm	and	collected	they	stood	contemplating	their	approaching	doom	.
作为	冷静的	和	集	他们	站立	沉思	他们的	接近	厄运	.

他们镇定自若地站在那里，思考着即将到来的厄运。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['lʊkˌaʊts] [ə'hed] , — ['lʊkˌaʊts] [ɑːn][ðə; ði] [fɔːr] - [jɑːrd] - [ɑːrmz][wɪð; wɪθ] ['streɪnɪŋ]

There	were	lookouts	ahead	,	—	lookouts	on	the	fore	-	yard	-	arms	with	straining
那里	是	瞭望台	前方	,	—	瞭望台	在	这	前	-	院子	-	武器	和	紧张

['iːgər] [aɪz] , [ɪn'devər] [tuː; tə][faɪnd] ,

eager	eyes	,	endeavouring	to	find	,
渴望的	眼睛	,	努力	到	寻找	,

前方有瞭望员，——瞭望员们站在前桅横桁上，目光炯炯，急切地寻找着什么。

['iːv(ə)n] [ə'genst] [hoʊp] [ɪt'self] , [sʌm; səm] ['pæsɪdʒ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [riːfs] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʃɪp]

even	against	hope	itself	,	some	passage	among	the	reefs	through	which	the	ship
甚至	反对	希望	本身	,	一些	通道	之中	这	珊瑚礁	通过	哪个	这	船

[maɪt] [rʌn] .

might	run	.
可能	跑步	.

即使希望渺茫，也要在礁石间找到一条通道，让船只能够通过。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃaʊt] .

There	was	a	shout	.
那里	曾是	一个	喊	.

有人喊叫了一声。

[æt; ət][wʌn][spɑːt] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɑːn][ðə; ði] ['stɑːrbərd] [baʊ; boʊ] ,

At	one	spot	,	a	little	on	the	starboard	bow	,
在	一	点	,	一个	小的	在	这	右舷	弓	,

在右舷船首的某个位置，

[ðer; ðər] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [breɪk] [ɪn][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] ['dænsɪŋ] [foʊm] .

there	appeared	to	be	a	break	in	the	line	of	dancing	foam	.
那里	出现	到	是	一个	休息	在	这	线	的	跳舞	泡沫	.

舞动的泡沫似乎出现了断点。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['skersli] [pər'septəb(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['θɪkənɪŋ] [gluːm] ['diːlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

It	was	scarcely	perceptible	among	the	thickening	gloom	dealing	over	the	ocean	.
它	曾是	几乎	可感知的	之中	这	增稠	愁云	处理	超过	这	海洋	.

在笼罩着大海的越来越浓重的阴霾中，它几乎难以察觉。

[ðə; ði] [helm] [wʌz; wəz] [pʊt] [tuː; tə][pɔːrt] .

The	helm	was	put	to	port	.
这	舵	曾是	放	到	港口	.

舵向左舷转动。

[wɪð; wɪθ] [vɔɪs] [ænd; ənd][hænd][ðə; ði] ['helmzmən] [wʌz; wəz] [də'rektɪd] [haʊ] [tuː; tə] [stɪr] .

With	voice	and	hand	the	helmsman	was	directed	how	to	steer	.
和	嗓音	和	手	这	舵手	曾是	指导	如何	到	转向	.

通过语音和手势，舵手被告知如何掌舵。

[ðə; ði] ['frɪgət] [rʌʃt] [tɔːrdz] [ðə; ði][spɑːt] .

The	frigate	rushed	towards	the	spot	.
这	护卫舰	匆忙	向	这	点	.

护卫舰迅速向事发地点驶去。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [mɔːr] [hɜːr; hər] [feɪt] [wʊd] [biː; bi] [siːld] .

In	an	instant	more	her	fate	would	be	sealed	.
在	一个	立即的	更多的	她	命运	会	是	密封	.

再过一瞬间，她的命运就将注定。

[ðə; ði] ['breɪkɪŋ] ['wɔːtərz] , [ɪn]['kætəˌrækts][ʌv; əv] [foʊm] , [liːpt] [ʌp][ɑːn] ['iːðər] [saɪd] ,

The	breaking	waters	,	in	cataracts	of	foam	,	leaped	up	on	either	side	,
这	打破	水	,	在	白内障	的	泡沫	,	跳跃	向上	在	任何一个	边	,

飞溅的浪花，如同瀑布般翻腾而起，泡沫四溅，从两侧奔涌而出。

[bʌt; bət][ɑːn][ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [wɪ'ðaʊt] [ɪm'pedɪmənt] .

but	on	she	rushed	without	impediment	.
但	在	她	匆忙	没有	障碍	.

但她却畅通无阻地继续前进。

[stɪl] [ɔːl] [nuː] [ðæt] [er] [ə'nʌðər] ['ɪnstənt] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] [kræʃ] [meɪ] [saʊnd] , [ænd; ənd] [ðen] [mɑːsts] ,

Still	all	knew	that	ere	another	instant	the	fatal	crash	may	sound	,	and	then	masts	,
仍然	全部	知道	那	埃雷	其他	立即的	这	致命的	碰撞	可能	声音	,	和	然后	桅杆	,

但所有人都知道，再过片刻，致命的撞击声可能就会响起，然后是桅杆，

[sˈpɑːz] , [ænd; ənd] ['rɪgɪŋ] [wɪl] [ɔːl] [kʌm] ['hɜːrtl] [daʊn] ; [ðə; ði] [dek] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [naʊ] ['skersli]

spars	,	and	rigging	will	all	come	hurtling	down	;	the	deck	on	which	they	now	scarcely
桅杆	,	和	索具	将要	全部	来	疾驰	向下	;	这	甲板	在	哪个	他们	现在	几乎

[stænd] ,

stand	,
站立	,

桅杆和索具都会坠落下来；它们现在几乎无法站立的甲板，

[ðə; ði] ['oʊkən] ['tɪmbɚz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['staʊtɪst] ['plæŋkɪŋ] [wɪl] [ɔːl] [biː; bi] [rentʃt] [ə'sʌndər] ,

the	**oaken**	**timbers**	**and**	**the**	**stoutest**	**planking**	**will**	**all**	**be**	**wrenched**	**asunder**	**,**
这	橡木	木材	和	这	最粗壮的	木板	将要	全部	是	扭动	分离	,

橡木梁和最厚实的木板都会被撕裂。

[ænd; ənd] ['waɪldlɪ] [tɔːst] [ə'mɪd] [ðer; ðər] ['mæŋgld] ['bɑːdɪz] , [tɪl] [kæst] [ɑːn] [sʌm; səm] [loʊn] , [fɑːr] - [ɔːf] [ʃɔːr] ,

and	**wildly**	**tossed**	**amid**	**their**	**mangled**	**bodies**	**,**	**till**	**cast**	**on**	**some**	**lone**	**,**	**far**	**-**	**off**	**shore**	**,**
和	疯狂地	抛掷	之中	他们的	残缺不全	身体	,	直到	投掷	在	一些	孤独	,	远的	-	离开	支撑	,

在它们残缺的尸体间疯狂翻滚，最终被冲到遥远而孤寂的海岸边。

[ɔːr] [tɪl] [ðə; ði] [siː] [ɪt'self] [ɪz] ['sʌmənd] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ɪts] [ded] .

or	**till**	**the**	**sea**	**itself**	**is**	**summoned**	**to**	**give**	**up**	**its**	**dead**	**.**
或者	直到	这	海	本身	是	被召唤	到	给	向上	它是	死的	.

或者直到大海被召唤出来交出它的亡灵。

[huː] , [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [kæn; kən] ['friːli] [drɔː] [ə; eɪ] [breθ] ?

Who	**,**	**at**	**such**	**a**	**moment**	**,**	**can**	**freely**	**draw**	**a**	**breath**	**?**
WHO	,	在	这样的	一个	片刻	,	能	自由	画	一个	气息	?

在这样的时刻，谁还能自由呼吸?

[jet] [ðə; ði] [kræʃ] [keɪm] [nɑːt] .

Yet	**the**	**crash**	**came**	**not**	**.**
然而	这	碰撞	来了	不是	.

然而，崩溃并没有发生。

[ðə; ði] [ʃɪp] [fluː] ['plʌndʒɪŋ] [ɑːn] ; [riːf] ['æftər] [riːf] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['foʊmɪŋ] [weɪvz] , [wʌz; wəz]

The	**ship**	**flew**	**plunging**	**on**	**;**	**reef**	**after**	**reef**	**,**	**covered**	**with**	**foaming**	**waves**	**,**	**was**
这	船	飞翔	骤降	在	;	礁	后	礁	,	涵盖	和	起泡	波浪	,	曾是

[pæst] [ɪn] ['seɪfti] .

passed	**in**	**safety**	**.**
通过了	在	安全	.

船只飞速向前冲去；一处又一处礁石，上面覆盖着翻滚的浪花，都被安全地通过了。

[wʌt] [hænd] , [wɪð; wɪθ] ['mɜːrsi] [ɪn] [ɪts] [pɑːm] , [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [gaɪd] [ðæt] [ʃɪp] ?

What	**hand**	**,**	**with**	**mercy**	**in**	**its**	**palm**	**,**	**came**	**down**	**to**	**guide**	**that**	**ship**	**?**
什么	手	,	和	怜悯	在	它是	棕榈	,	来了	向下	到	指导	那	船	?

是哪只手，带着怜悯之心，俯身引导那艘船?

[noʊ] ['hjuːmən] ['nɑːlɪdʒ] [ɔːr] [ɪk'spɪriəns] [ə'veild] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɔːr] [hɪz; ɪz] ['ɑːfəsərz] : [noʊ] [tʃɑːrt] [kʊd; kəd] [help] [ðem; ðəm] :

No	**human**	**knowledge**	**or**	**experience**	**availed**	**the**	**captain**	**or**	**his**	**officers**	**:**	**no**	**chart**	**could**	**help**	**them**	**:**
不	人类	知识	或者	经验	已利用	这	队长	或者	他的	警官	:	不	图表	可以	帮助	他们	:

船长和他的船员们所拥有的任何人类知识或经验都无济于事：任何海图都帮不了他们：

[ɪn] [æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [siː] [ðeɪ] [skʌdid] [ɑːn] .

in	**an**	**unknown**	**sea**	**they**	**scudded**	**on**	**.**
在	一个	未知	海	他们	疾驰	在	.

在一片未知的海域中，他们疾驰而去。

[dɪd] ['eni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [bɪ'liːv] [ðæt] [tʃæns] [ɔːr] [feɪt] [stʊd] [nɪr] [ðə; ði] [helm] [ænd; ənd] [kɔnd] [ðə; ði] [ʃɪp] ?

Did	**any**	**of**	**them**	**believe**	**that**	**chance**	**or**	**Fate**	**stood**	**near**	**the**	**helm**	**and**	**conned**	**the**	**ship**	**?**
做过	任何	的	他们	相信	那	机会	或者	命运	站立	靠近	这	舵	和	被骗	这	船	?

他们当中有人相信是机遇或命运在掌舵，欺骗了这艘船吗?

[dɪd] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [der] [ɪn] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] ['moʊmənt][tuː; tə] [preɪ] [tuː; tə] [tʃæns] , [ɔːr] [feɪt] ,

Did	**any**	**of**	**them**	**dare**	**in**	**that**	**awful**	**moment**	**to**	**pray**	**to**	**chance**	**,**	**or**	**fate**	**,**
做过	任何	的	他们	敢	在	那	可怕	片刻	到	祈祷	到	机会	,	或者	命运	,

在那可怕的时刻，他们当中有人敢向命运或机遇祈祷吗?

[ɔːr] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [stɪr] [ðem; ðəm] [klɪr] [ʌv; əv][ɔːl]['deindʒəz] ?

or	**fortune**	**to**	**preserve**	**them**	**,**	**and**	**steer**	**them**	**clear**	**of**	**all**	**dangers**	**?**
或者	财富	到	保存	他们	,	和	转向	他们	清除	的	全部	危险	?

还是靠运气来保护它们，并让它们远离一切危险?

[ɪf] ['eni] [dɪd] — [ænd; ənd] ['ʃʊrli] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['breɪvəst] ['lɪftɪd] [ʌp][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [prer] —

If	**any**	**did**	**—**	**and**	**surely**	**many**	**of**	**the**	**bravest**	**lifted**	**up**	**the**	**voice**	**of**	**prayer**	**—**
如果	任何	做过	—	和	一定	许多	的	这	最勇敢的	抬起	向上	这	嗓音	的	祷告	—

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [meɪd] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] ,

it	**was**	**to**	**Him**	**who**	**made**	**heaven**	**and**	**earth**	**,**
它	曾是	到	他	WHO	制成	天堂	和	地球	,

如果有人祈祷——而且肯定有很多最勇敢的人发出了祈祷的声音——那也是向创造天地万物的神祈祷。

[ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz] [ɪn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['gʌvənz] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['wɪzdəm] ['ɪnfɪnət] .

the	**sea**	**,**	**and**	**all**	**things**	**in**	**them**	**,**	**and**	**governs**	**them**	**with**	**wisdom**	**infinite**	**.**
这	海	,	和	全部	事物	在	他们	,	和	统治	他们	和	智慧	无限	.

祂掌管海洋及其中的一切，并以无限的智慧统治它们。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [dɪ'septɪv] ['pæsɪdʒ] [ðə; ði] ['frɪgət] [hæd; həd] ['entərd] .

It	**was**	**no**	**deceptive**	**passage**	**the**	**frigate**	**had**	**entered**	**.**
它	曾是	不	欺骗性的	通道	这	护卫舰	有	进入	.

这艘护卫舰驶入的并非一条隐蔽的航道。

[ˌaɪ 'tiː] ['waidnd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [əd'vænst] , [ðə; ði]['wɔːtər] [bɪ'kʌmɪŋ] ['smuːðər] ;

It	**widened**	**as**	**she**	**advanced**	**,**	**the**	**water**	**becoming**	**smoother**	**;**
它	扩大	作为	她	先进的	,	这	水	成为	更平滑	;

随着她向前走，水面逐渐变宽，水流也变得平静起来;

[bʌt; bət] [stɪl] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [leɪ] [stretʃt] [aʊt] [ðə; ði] ['muːnlɪt] ['oʊʃ(ə)n] ; [ðə; ði][stɑːrz]

but	**still**	**before**	**her**	**lay**	**stretched**	**out**	**the**	**moonlit**	**ocean**	**;**	**the**	**stars**
但	仍然	前	她	躺	拉伸	出去	这	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	海洋	;	这	明星

, ['ɔːlsoʊ] ,

,	**also**	**,**
,	还	,

但她面前依然是月光下的大海；繁星也一样。

['glɪtərɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɔːlmoʊst] ['dæzlɪŋ] ['briljəns,-jənsi][ɪn] ['hɛvənz] [dɑːrk] [bluː] [ɑːrtʃ] .

glittering	**with**	**an**	**almost**	**dazzling**	**brilliancy**	**in**	**heaven's**	**dark**	**blue**	**arch**	**.**
闪闪发光	和	一个	几乎	耀眼的	才华横溢	在	天	黑暗的	蓝色的	拱	.

在深蓝色的天穹中闪耀着近乎耀眼的光芒。

[ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [wʌz; wəz] [pæst] [θruː] ,

The	**channel**	**was**	**passed**	**through**	**,**
这	渠道	曾是	通过了	通过	,

通道已通过，

[bʌt; bət] [stɪl] [huː] [kʊd; kəd] [tel] [ðə; ði] ['nʌmbərləs] ['deindʒəz] [wɪtʃ] [maɪt] [jet] [rɪ'meɪn] [tuː; tə][biː; bi]

but	**still**	**who**	**could**	**tell**	**the**	**numberless**	**dangers**	**which**	**might**	**yet**	**remain**	**to**	**be**
但	仍然	WHO	可以	告诉	这	无数	危险	哪个	可能	然而	保持	到	是

[ɪn'kaʊntər] .

encountered	**.**
遭遇	.

但谁又能预料到未来可能遇到的无数危险呢?

[bɪˈfɔːr] [əˈnʌðər] [wɑːtʃ] [wʌz; wəz] [set] , “ [ˈbreikəz] [əˈhed] — [ˈbreikəz] [əˈbim] ! ” [wʌz; wəz] [wʌns]
Before another watch was set , “ breakers ahead — breakers abeam ! ” was once
前 其他 手表 曾是 放 , “ 断路器 前方 — 断路器 横梁 ! ” 曾是 一次
[mɔːr] [ˈekəud] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [deks] .
more echoed along the decks .
更多的 回声 沿着 这 甲板 .

在另一班值班人员就位之前，“前方有浪——船舷有浪！”的呼喊声再次在甲板上回荡。

“ [ðen] , [tuː; tə] [maɪ] [maɪnd] , [ˈaʊər; ɑːr] [sænd] [hæz; həz] [ˈprɪti] [wel] [rʌn] ,
“ Then , to my mind , our sand has pretty well run ,
“ 然后 , 到 我的 头脑 , 我们的 沙 有 漂亮的 出色地 跑步 ,

“那么，在我看来，我们的沙子基本上已经流走了。”

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ænd; ənd] [ˈaʊər; ɑːr] [breɪv] [oʊld] [ʃɪp] [ɑːr; ər] [duːmd] , ” [ɪkˈskleɪmd] [ned] [ˈfeintˈhɑːt] ,
and we and our brave old ship are doomed , ” exclaimed Ned Faintheart ,
和 我们 和 我们的 勇敢的 老的 船 是 注定失败 , ” 惊呼 内德 胆小鬼 ,

“我们和我们这艘勇敢的老船都完蛋了！”内德·费恩特哈特惊呼道。

[ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːkəts] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] .
putting his hands in his pockets , with a deep sigh .
推杆 他的 双手 在 他的 口袋 , 和 一个 深的 叹 .

他把手插进口袋，深深地叹了口气。

“ [duːmd] [baɪ] [huːm] ? ” [kraɪd] [dʒæk] .
“ Doomed by whom ? ” cried Jack .
“ 注定失败 经过 谁 ? ” 哭 杰克 .

“究竟是谁害了我？”杰克喊道。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , [meit] , [aɪ] [ˈhævnt] [fərˈgɑːtn] , [ænd; ənd] [aɪ] [hoʊp] [aɪ] [ˈnevər] [meɪ] ,
“ I tell you what , mate , I haven't forgotten , and I hope I never may ,
“ 我 告诉 你 什么 , 伴侣 , 我 还没有 被遗忘的 , 和 我 希望 我 绝不 可能 ,

“我跟你说，伙计，我没忘记，而且我希望我永远不会忘记。”

[ðə; ði] [ˈseɪɪŋ] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld] [frend] , [ə; eɪ] [blæk] , [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [faʊl] [æz; əz] [ˈevər] [lɪvd] ,
the saying of an old friend , a black , as good a foul as ever lived ,
这 说 的 一个 老的 朋友 , 一个 黑色的 , 作为 好的 一个 犯规 作为 曾经 居住地 ,

一位老朋友，一个黑人，说过一句至理名言：他是有史以来最棒的混蛋之一。

[wen] [wiː; wi] [bəuθ] [leɪ] [ɪkˈspektɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈfɛlənz] [deθ] , [ðoʊ] [ˌʌndɪˈzɜːrvd] ,
when we both lay expecting little better than a felon's death , though undeserved ,
什么时候 我们 两个都 躺 期待 小的 更好的 比 一个 重罪犯 死亡 , 尽管 不应得的 ,

当我们两人都躺在那里，期待的也只是罪犯的死刑，尽管这并非他们应得的，

[æt; ət] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfeloʊ] [men] , - [ˈnevər] [maɪnd] , [dʒæk] , [ˈsʌmθɪŋ] [seɪv] [juː ˈes] [ðɪs]
at the hands of our fellow men , ' Never mind , Jack , something save us this
在 这 双手 的 我们的 同伴 男人 , - 绝不 头脑 , 杰克 , 某物 节省 我们 这
[taɪm] , [tuː] .
time , too .
时间 , 也 .

落入同胞之手，“没关系，杰克，这次也会有什么东西来救我们。”

[wiː; wi] [trʌst] [ɪn] [gɑːd] . -
We trust in God . '
我们 相信 在 上帝 . -

我们信赖上帝。

” [ðə; ði] [ˈbreikəz] [rɔːrd] [æz; əz] [ˈlaʊdli] [æz; əz] [bɪˈfɔːr] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈkɔːrəl] [riːfs] , [bʌt; bət] , [stɪl]
” The breakers roared as loudly as before over the coral reefs , but , still
” 这 断路器 咆哮 作为 高声 作为 前 超过 这 珊瑚 珊瑚礁 , 但 , 仍然
[ʌnˈhɑːrmd] ,
unharmed ,
毫发无损 ,

“海浪像之前一样轰鸣着拍打着珊瑚礁，但珊瑚礁仍然毫发无损，

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['frɪgət] [flu:] ['kwɪkli] [baɪ][ðem; ðəm] .

the	British	frigate	flew	quickly	by	them	.
这	英国	护卫舰	飞翔	迅速地	经过	他们	.

英国护卫舰快速从他们身边飞过。

[ə; eɪ] [greɪz] ['ɔ:lmoʊst][frʌm; frəm][ðə; ði] ['aʊtər] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌgɪd] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ri:f] [maɪt]

A	graze	almost	from	the	outer	point	of	the	rugged	surface	of	a	reef	might
一个	轻擦	几乎	从	这	外	观点	的	这	崎岖	表面	的	一个	礁	可能

[hɜ:rl][hɜ:r; hər][tu:; tə] [dɪ'strʌkʃn] ;

hurl	her	to	destruction	;
投	她	到	破坏	;

礁石崎岖表面的外缘轻微擦伤就可能将她抛向毁灭；

[bʌt; bət] ['ni:ðər] ['kɔ:rəl] [ri:f] , [nɔ:r] [rɑ:k] , [nɔ:r]['sændbæŋk] [stɑ:pt] [hɜ:r; hər] [kɔ:rs] .

but	neither	coral	reef	,	nor	rock	,	nor	sandbank	stopped	her	course	.
但	两者都不	珊瑚	礁	,	也不	岩石	,	也不	沙洲	停止	她	课程	.

但无论是珊瑚礁、岩石还是沙洲，都无法阻止她的航向。

[deɪ] [keɪm] [æt; ət] [læst] ,

Day	came	at	last	,
天	来了	在	最后的	,

终于到了这一天，

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [waɪd] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] ['trʌbld] ['wɔ:tərz] [broʊk] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	what	a	wide	expanse	of	troubled	waters	broke	upon	the	sight	of	the
和	什么	一个	宽的	广阔	的	麻烦	水	打破	之上	这	视线	的	这

['wɪri] ['si:mən] !

weary	seamen	!
厌倦	海员	!

疲惫的水手们眼前展现的是一片波涛汹涌的广阔海面！

[noʊ][wʌn][hæd; həd] [ðæt] [naɪt] [tɜ:rnd] [ɪn] ; [ɔ:l] [kept] [ðə; ði] [dek] , ['stedi] [æt; ət][ðer; ðər] ['steɪʃənz] ,

No	one	had	that	night	turned	in	;	all	kept	the	deck	,	steady	at	their	stations	,
不	一	有	那	夜晚	转向	在	;	全部	保留	这	甲板	,	稳定的	在	他们的	车站	,

当晚无人值班；所有人都坚守岗位，稳住阵脚。

['redi] [tu:; tə][du:] [wʌt] [men] [maɪt] [du:][tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɔ:r][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ;

ready	to	do	what	men	might	do	to	save	the	ship	or	their	lives	;
准备好	到	做	什么	男人	可能	做	到	节省	这	船	或者	他们的	生活	;

准备做男人为了拯救船只或自己的生命可能会做的事情；

[æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] [tu:; tə] [ə'beɪ] [ðer; ðər]['ɑ:fəsərz][tu:; tə][ðə; ði][læst] .

at	all	events	to	obey	their	officers	to	the	last	.
在	全部	活动	到	服从	他们的	警官	到	这	最后的	.

无论如何都要服从上级命令到底。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [en'sæŋgwɪnd] [gloʊ] [ʃɑ:t] ['ʌpwərd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,

When	the	sun	with	an	ensanguined	glow	shot	upward	from	the	ocean	,
什么时候	这	太阳	和	一个	流血的	辉光	射击	向上	从	这	海洋	,

当太阳带着血红的光芒从海面冲天而起时，

[hɪz; ɪz] [bi:mz] [glɑ:nst] [ɑ:n][ə; eɪ][dɑ:rk]['ɑ:bdʒekt] [wɪtʃ] [leɪ] [ə'hed] .

his	beams	glanced	on	a	dark	object	which	lay	ahead	.
他的	光束	瞥了一眼	在	一个	黑暗的	目的	哪个	躺	前方	.

他的光束扫过前方一个黑色的物体。

[ðə; ði] ['lʊkˌaʊts] [su:n] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [dɪs'mɑ:st] [ʃɪp] .

The	lookouts	soon	proclaimed	it	to	be	a	dismasted	ship	.
这	瞭望台	很快	宣布	它	到	是	一个	桅杆折断	船	.

瞭望员很快宣布这是一艘桅杆折断的船。

[æz; əz][ɑːn] [ðeɪ] [rʌʃt] [ɪn][ðer; ðər] [stɪl] ['hedlɔːŋ] [kɔːrs] ,

As	on	they	rushed	in	their	still	headlong	course	,
作为	在	他们	匆忙	在	他们的	仍然	一头扎	课程	,

他们继续朝着既定的方向疾驰而去。

[nɑːt]['oʊnli][dɪd] [ðeɪ] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪs'mɑːst] [bʌt; bət][wʌz; wəz] [kiːl] ['ʌpwərd] ,

not	only	did	they	see	that	she	was	dismasted	but	was	keel	upward	,
不是	仅有的	做过	他们	看	那	她	曾是	桅杆折断	但	曾是	龙骨	向上	,

他们不仅看到她桅杆折断，而且船底朝上。

[ðə; ði] ['siːz] ['kɑːnstəntli] ['breɪkɪŋ] ['oʊvər] .

the	seas	constantly	breaking	over	.
这	海域	不断地	打破	超过	.

海浪不断拍打着海岸。

[ə; eɪ][tɜːrn][tuː; tə] ['stɑːrbərd] [ʌv; əv][ðə; ði] [helm] ['kærid] [ðə; ði] ['frɪgət] [klɪr] ,

A	turn	to	starboard	of	the	helm	carried	the	frigate	clear	,
一个	转动	到	右舷	的	这	舵	携带	这	护卫舰	清除	,

舵向右舷转动，护卫舰便脱离了航向。

[bʌt; bət] [haʊ] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [rʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] [rɪ'gret] — [ə'læs] !

but	how	their	hearts	wrung	with	sorrow	and	regret	—	alas	!
但	如何	他们的	心	拧干	和	悲哀	和	后悔	—	唉	!

但他们的心中充满了悲伤和遗憾——唉！

[ˌʌnə'veɪlɪŋ] — [wen] [ðeɪ] [sɔː] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kiːl] [sʌm; səm] [eɪt] [ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv][ðer; ðər]

unavailing	—	when	they	saw	clinging	to	the	keel	some	eight	or	more	of	their
徒劳无功	—	什么时候	他们	锯	依恋	到	这	龙骨	一些	八	或者	更多的	的	他们的

['feloʊ] ['kriːtʃərz] .

fellow	creatures	.
同伴	生物	.

徒劳无功——当他们看到有八个或更多同类紧紧抓住龙骨时。

[sʌm; səm] , [ə'pærəntli] , [kʊd; kəd] ['skersli] [muːv] , [ðer; ðər][fæst] [weɪnɪŋ] [streŋθ] ['berli] [ɪ'neɪblɪŋ]

Some	,	apparently	,	could	scarcely	move	,	their	fast	waning	strength	barely	enabling
一些	,	显然	,	可以	几乎	移动	,	他们的	快速地	减弱	力量	仅仅	使能

[ðem; ðəm][tuː; tə][hoʊld][ɑːn] ;

them	to	hold	on	;
他们	到	抓住	在	;

有些显然几乎动弹不得，他们迅速衰弱的体力几乎让他们无法坚持下去；

[bʌt; bət] ['ʌðər] ['waɪldli] [weɪvd] [ðer; ðər][hæts][ænd; ənd][kæps] , ['ʃaʊtɪŋ] , [ðoʊ] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz]

but	others	wildly	waved	their	hats	and	caps	,	shouting	,	though	their	voices
但	其他的	疯狂地	挥手	他们的	帽子	和	帽子	,	喊叫	,	尽管	他们的	声音

[kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [hɜːrd] ,

could	not	be	heard	,
可以	不是	是	听到	,

但其他人则疯狂地挥舞着帽子和鸭舌帽，大声喊叫，尽管他们的声音听不见。

[fɔːr; fər] [help] .

for	help	.
为了	帮助	.

寻求帮助。

['ʌtərli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] ['loʊər] [ə; eɪ] [boʊt] .

Utterly	impossible	would	it	have	been	to	lower	a	boat	.
完全地	不可能的	会	它	有	到过	到	降低	一个	船	.

放下船是完全不可能的。

[ə'gen] [ðə; ði] [pʊr] [retʃiz] ['ʃaʊtɪd] [ɪn] ['kɔːrəs] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [ðer; ðər] [hændz] [im'plɔːriŋli]

Again	**the**	**poor**	**wretches**	**shouted**	**in**	**chorus**	**and**	**held**	**out**	**their**	**hands**	**imploringly**
再次	这	贫穷的	可怜虫	喊叫	在	合唱	和	握住	出去	他们的	双手	恳求地

[æz; əz][ðə; ði] ['frɪgət] [droʊv] ['ɑːnwərd][baɪ][ðem; ðəm] .

as	**the**	**frigate**	**drove**	**onward**	**by**	**them**	**.**
作为	这	护卫舰	驾驶	向前	经过	他们	.

可怜的人们再次齐声呐喊，伸出双手恳求，而护卫舰则从他们身边驶过。

[ɑːn] , [ɑːn][ʃiː; ʃi] [went] .

On	**,**	**on**	**she**	**went**	**.**
在	,	在	她	去	.

她继续前行。

['meni] [ə; eɪ] [hɑːrt] , [laɪk] [dʒæk] - , [bled] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

Many	**a**	**heart**	**,**	**like**	**Jack**	**Buntline's**	**,**	**bled**	**for**	**them**	**,**
许多	一个	心	,	喜欢	杰克	-	,	出血	为了	他们	,

许多人，就像杰克·邦特林一样，为他们流血。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd] ['ʌðər] [kept] [ðer; ðər] [aɪz] [ɑːn][ðem; ðəm] ;

and	**he**	**and**	**others**	**kept**	**their**	**eyes**	**on**	**them**	**;**
和	他	和	其他的	保留	他们的	眼睛	在	他们	;

他和其他人一直密切关注着他们;

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [klʌŋ] [ænd; ənd] [nelt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [kiːl] ,

and	**there**	**they**	**clung**	**and**	**knelt**	**along**	**the**	**keel**	**,**
和	那里	他们	紧紧抓住	和	跪下	沿着	这	龙骨	,

于是他们就那样跪在龙骨上，紧紧抓住船体。

['hoʊldɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər][hændz] [tɪl] [ðə; ði] ['frɪgət] [seɪld] [fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [ðer; ðər] [saɪt] .

holding	**out**	**their**	**hands**	**till**	**the**	**frigate**	**sailed**	**far**	**beyond**	**their**	**sight**	**.**
保持	出去	他们的	双手	直到	这	护卫舰	航行	远的	超过	他们的	视线	.

他们伸出手，直到护卫舰驶离他们的视线很远。

[stɪl] [ɑːn][ðə; ði] ['frɪgət] [fluː] , [jet] [θruː] ['evri] ['deɪndʒər] [ðeɪ] [pæst] [ʌn'hɑːrmd] .

Still	**on**	**the**	**frigate**	**flew**	**,**	**yet**	**through**	**every**	**danger**	**they**	**passed**	**unharmed**	**.**
仍然	在	这	护卫舰	飞翔	,	然而	通过	每一个	危险	他们	通过了	毫发无损	.

他们仍然在护卫舰上飞行，尽管遭遇了种种危险，却毫发无损。

“ ['mesˌmeɪt] , ” [sed] [dʒæk] , “ [gɑːd][hæz; həz] [bɪn] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .

“	**Messmates**	**,**	**”**	**said**	**Jack**	**,**	**“**	**God**	**has**	**been**	**with**	**us**	**.**
“	同伴	,	”	说	杰克	,	“	上帝	有	到过	和	我们	.

“伙计们，”杰克说，“上帝与我们同在。”

[gɑːd] [dwelz] [ɑːn][ðə; ði] [diːp] .

God	**dwells**	**on**	**the**	**deep**	**.**
上帝	居住地	在	这	深的	.

上帝居住在深渊之上。

[gɑːd][ɪz] ['evriwer] .

God	**is**	**everywhere**	**.**
上帝	是	到处	.

上帝无处不在。

” [ðə; ði] [taɪ'fuːnz] ['fjʊri] ['siːst] , [ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] ['hɑːrbər] [ðə; ði] ['frɪgət]

”	**The**	**typhoon's**	**fury**	**ceased**	**,**	**and**	**at**	**length**	**in**	**a**	**quiet**	**harbour**	**the**	**frigate**
”	这	台风的	愤怒	停止	,	和	在	长度	在	一个	安静的	港口	这	护卫舰

[roʊd][æt; ət] ['æŋkər] .

rode	**at**	**anchor**	**.**
骑	在	锚	.

“台风的肆虐终于平息，护卫舰最终停泊在一个平静的港口里。”

[sʌm; səm] , [huː] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [geɪl] [hæd; həd] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [blæntʃt] [tʃiːk] [ænd; ənd]['saɪlənt] [tʌŋ]

Some	,	who	during	the	gale	had	stood	with	blanched	cheek	and	silent	tongue
一些	,	WHO	期间	这	大风	有	站立	和	焯水	脸颊	和	沉默的	舌头

,

,

,

有些人，在狂风中面色苍白，沉默不语。

[naʊ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɔːk] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz] ['evər] [ænd; ənd] [tuː; tə] [boʊst] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv]

now	began	to	talk	as	loud	as	ever	and	to	boast	what	they	would	have
现在	开始	到	讲话	作为	大声	作为	曾经	和	到	夸	什么	他们	会	有

[dʌn] ;

done	;
完毕	;

现在他们开始像以前一样大声喧哗，吹嘘他们原本打算做什么；

[haʊ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [swʌm] [ɑːn] [ʃɔːr] [ɪf] [ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [strʌk] [sʌm; səm] ['aɪlənd] [koʊst] ,

how	they	would	have	swum	on	shore	if	the	ship	had	struck	some	island	coast	,
如何	他们	会	有	游泳	在	支撑	如果	这	船	有	击	一些	岛	海岸	,

如果船撞上了某个岛屿海岸，他们会如何游到岸边呢?

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [lɪvd] [ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv] [iːz] [ænd; ənd] ['ɪndələns] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

and	how	they	would	have	lived	a	life	of	ease	and	indolence	among	the
和	如何	他们	会	有	居住地	一个	生活	的	舒适	和	懒惰	之中	这

['hɑːrmləs] ['neɪtɪvz] .

harmless	natives	.
无害	本地人	.

以及他们会如何在淳朴的土著居民中过着轻松懒散的生活。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['laʊdəst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tɔːkəz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [neɪmd] ['rɪtʃəd] ['rændəm] .

Among	the	loudest	of	the	talkers	was	a	man	named	Richard	Random	.
之中	这	最响亮	的	这	谈话者	曾是	一个	男人	命名	理查德	随机的	.

在众多说话声音最大的人中，有一位名叫理查德·兰登的人。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [boʊld] , [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['breɪvəst] ,

He	was	bold	,	and	often	seemed	to	be	among	the	bravest	,
他	曾是	大胆的	,	和	经常	似乎	到	是	之中	这	最勇敢的	,

他胆识过人，常常显得是最勇敢的人之一。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] [dʒʌst] [pæst] ['skersli] [ə; eɪ] [mæn] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [biː; bi] [mɔːr] ['ʌn'nəːvd] .

but	in	the	night	just	passed	scarcely	a	man	appeared	to	be	more	unnerved	.
但	在	这	夜晚	只是	通过了	几乎	一个	男人	出现	到	是	更多的	不安	.

但在刚刚过去的夜晚，几乎没有人比他更感到不安。

[rɪ'lɪdʒən] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [skɔːrn] , [waɪl] [ðə; ði] ['hoʊli] [neɪm] [ʌv; əv] [gɑːd] [hiː; hi] ['nevər] ['ʌtəd] [bʌt; bət]

Religion	was	his	scorn	,	while	the	holy	name	of	God	he	never	uttered	but
宗教	曾是	他的	轻蔑	,	尽管	这	圣	姓名	的	上帝	他	绝不	说出	但

[tuː; tə] [blæs'fiːm] .

to	blaspheme	.
到	亵渎神明	.

他鄙视宗教，从未提及上帝的圣名，只为亵渎神灵。

[naʊ] , [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə] [fər'get] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [leɪt] [fɪrz] ,

Now	,	pretending	to	forget	all	his	late	fears	,
现在	,	假装	到	忘记	全部	他的	晚的	恐惧	,

现在，他假装忘记了所有近期的恐惧，

[hiː; hi] [bɪ'gæn] ['oʊpənli] [tuː; tə] [dɪ'naɪ] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gɑːd] .

he	began	openly	to	deny	the	existence	of	a	God	.
他	开始	公然	到	否定	这	存在	的	一个	上帝	.

他开始公开否认上帝的存在。

[dʒæk] ['ɜ:dʒd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [bɪ'wer] [lest] ['vendʒəns] [ʃʊd; ʃəd] [ˌoʊvər'teɪk] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:r] [lɔ:ŋ] .

Jack	urged	him	to	beware	lest	vengeance	should	overtake	him	before	long	.
杰克	敦促	他	到	提防	免得	复仇	应该	超过	他	前	长的	.

杰克告诫他要当心，以免复仇之手很快降临到他身上。

[hi:; hi] [læft] [ɔ:l] [sʌtʃ] ['wɔ:nɪŋz] [tu:; tə] [skɔ:rn] .

He	laughed	all	such	warnings	to	scorn	.
他	笑了	全部	这样的	警告	到	轻蔑	.

他对所有这类警告都嗤之以鼻，一笑置之。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][boʊld] , [strɔ:ŋ] ['swɪmər] , [noʊ][mæn][ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] [kʊd; kəd] [kəm'pi:t] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

He	was	a	bold	,	strong	swimmer	,	no	man	in	the	ship	could	compete	with	him	.
他	曾是	一个	大胆的	,	强的	游泳运动员	,	不	男人	在	这	船	可以	竞争	和	他	.

他是个胆大心细、游泳技术高超的人，船上没有人能和他匹敌。

[hi:; hi] ['boʊstɪd] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [swɪm] [fɔ:r; fər] ['meni] ['aʊərz] ,

He	boasted	that	he	could	swim	for	many	hours	,
他	吹嘘	那	他	可以	游泳	为了	许多	小时	,

他吹嘘自己可以连续游泳好几个小时，

[ðæt] [hi:; hi] [fɪrd] ['ni:ðər] [ʃɑ:rks] [nɔ:r] ['eni] ['ʌðər] ['mɒnstəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [di:p] .

that	he	feared	neither	sharks	nor	any	other	monsters	of	the	deep	.
那	他	害怕	两者都不	鲨鱼	也不	任何	其他	怪物	的	这	深的	.

他既不怕鲨鱼，也不怕深海里的任何其他怪物。

[waɪ] [ðen] [ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi][bi:; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [wʌt] ['spɪrɪts] [ʌv; əv]['i:v(ə)l][ɔ:r]['eɪndʒəlz][ʌv; əv] ['vendʒəns] [kʊd; kəd][du:][tu:; tə][hɪm; ɪm] ?

Why	then	should	he	be	afraid	of	what	spirits	of	evil	or	angels	of	vengeance	could	do	to	him	?
为什么	然后	应该	他	是	害怕的	的	什么	烈酒	的	邪恶的	或者	天使	的	复仇	可以	做	到	他	?

那么，他为何要惧怕邪灵或复仇天使对他做什么呢?

[hi:; hi] [dɪ'faɪd] [ðem; ðəm] .

He	defied	them	.
他	违抗	他们	.

他违抗了他们的命令。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə'freɪd][ʌv; əv][mæn] , ['eɪndʒl] , [ɔ:r]['dev(ə)l] .

He	was	not	afraid	of	man	,	angel	,	or	devil	.
他	曾是	不是	害怕的	的	男人	,	天使	,	或者	魔鬼	.

他既不怕人，也不怕天使，更不怕魔鬼。

[tu:; tə] [men] [ʌv; əv] [sens] , [ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [hi:; hi] [spoʊk] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [noʊ][hɑ:rm] ,

To	men	of	sense	,	the	wickedness	he	spoke	might	have	done	no	harm	,
到	男人	的	感觉	,	这	邪恶	他	辐	可能	有	完毕	不	伤害	,

对于有识之士来说，他所说的那些恶言恶语或许并不会造成什么伤害。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['meni] [jʊθs] [ɑ:n] [bɔ:rd] [hu:] ['lisnd] [wɪð; wɪθ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][tu:; tə] [wət'evər] ['rændəm] [sed] .

but	there	were	many	youths	on	board	who	listened	with	admiration	to	whatever	Random	said	.
但	那里	是	许多	青年	在	木板	WHO	听着	和	钦佩	到	任何	随机的	说	.

但船上有很多年轻人，他们钦佩地听着兰登说的每一句话。

[tu:; tə][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] [wɜ:r; wər] ['ræŋkɪst] ['pɔɪzn] .

To	the	ears	of	such	his	words	were	rankest	poison	.
到	这	耳朵	的	这样的	他的	字	是	排名最高	毒	.

对这些人来说，他的话语如同剧毒的毒药。

['fuːlɪʃ] [æz; əz] [hɪm'self] , [ðeɪ] [θɔːt] [hɪz; ɪz] ['fɑːli] ['wɪzdəm] .

Foolish	as	himself	,	they	thought	his	folly	wisdom	.
愚蠢	作为	他自己	,	他们	想法	他的	蠢事	智慧	.

他们和他一样愚蠢，却把他的愚蠢当成了智慧。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bʊli] , [tuː] , [ænd; ənd] ['brɔːlər] ,

He	was	a	bully	,	too	,	and	brawler	,
他	曾是	一个	欺负	,	也	,	和	斗士	,

他也是个欺凌弱小、好斗的人。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][hæd; həd][hiː; hi] [kɔːzd] [ə; eɪ] ['kwɑːrəl] [wen] [ə; eɪ] ['suːðɪŋ] [wɜːrd] [wʊd] [hæv; həv]

and	often	had	he	caused	a	quarrel	when	a	soothing	word	would	have
和	经常	有	他	导致	一个	争吵	什么时候	一个	舒缓	单词	会	有

[brɔːt] [piːs] [ə'baʊt] .

brought	peace	about	.
带来	和平	关于	.

他常常挑起争端，而其实一句温和的话语就能化解矛盾。

[tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][bʌt; bət][hɪz; ɪz] [duː] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [pes'tɪfərəs] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs]

To	give	him	but	his	due	,	he	was	a	most	pestiferous	and	dangerous
到	给	他	但	他的	到期的	,	他	曾是	一个	最多	害虫	和	危险的

['feloʊ] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [kruː] .

fellow	among	a	crew	.
同伴	之中	一个	全体人员	.

平心而论，他是船员中最令人讨厌、最危险的家伙。

[boʊstɪŋ] [wʌn] [deɪ] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] ; “ [aɪl] [ˌʌndər'teɪk] , ” [hiː; hi] [sed] ,

Boasting	one	day	of	what	he	could	do	;	“	I'll	undertake	,	”	he	said	,
吹嘘	一	天	的	什么	他	可以	做	;	“	患病的	承担	,	”	他	说	,

他吹嘘自己有一天能做到的事；“我愿意承担，”他说。

“ [tuː; tə] [swɪm] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ɔːr] [mɔːr] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] , [ɔːr] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ,

“	to	swim	a	dozen	times	or	more	around	the	ship	,	or	,	if	you	please	,
“	到	游泳	一个	打	时代	或者	更多的	大约	这	船	,	或者	,	如果	你	请	,

“绕船游十二圈或更多圈，或者，如果你愿意的话，

[ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [bæk] , [ɪf] [ðə; ðɪ]['wɔːtər][ɪz][bʌt; bət][kɑːm] .

a	mile	away	and	back	,	if	the	water	is	but	calm	.
一个	英里	离开	和	后退	,	如果	这	水	是	但	冷静的	.

如果水面平静，往返一英里即可。

[huːl] [der] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] ?

Who'll	dare	to	follow	me	?
谁会	敢	到	跟随	我	?

谁敢跟随我?

” [dʒæk][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [ber] [ðɪs] [boʊstɪŋ] .

”	Jack	could	no	longer	bear	this	boasting	.
”	杰克	可以	不	更长	熊	这	吹嘘	.

杰克再也无法忍受这种吹嘘了。

“ [wen] [jʌŋ] ['siːtən] [fel] ['oʊvərbɔːrd] , [dɪd][juː; jʊ][dʒʌmp] ['oʊvərbɔːrd] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] ?

“	When	young	Seaton	fell	overboard	,	did	you	jump	overboard	to	save	him	?
“	什么时候	年轻的	西顿	跌倒	落水	,	做过	你	跳	落水	到	节省	他	?

“当小西顿落水时，你跳下船去救他了吗？”

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt]['aʊər; ɑːr] ['gælənt] [fɜːrst] [luː'tenənt] , [ðoʊ] ['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ðɪ][ɑːrm][ænd; ənd]

Was	it	not	our	gallant	first	lieutenant	,	though	wounded	in	the	arm	and
曾是	它	不是	我们的	英勇	第一的	中尉	,	尽管	受伤	在	这	手臂	和

[twaɪs] [jʊr; jər][eɪdʒ] ,

twice	your	age	,
两次	你的	年龄	,

难道不是我们英勇的中尉吗？他虽然手臂受伤，年纪却是你的两倍。

[waɪl] [juː; jʊ] [stʊd] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [ʃɑːrk] ['swɪmɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

while	you	stood	hesitating	because	you	had	seen	a	shark	swimming	around	the
尽管	你	站立	犹豫不决	因为	你	有	已见	一个	鲨鱼	游泳	大约	这

[ʃɪp] ?

ship	?
船	?

你当时犹豫不决，是因为你看到有鲨鱼在船周围游来游去吗?

" [ðə; ði] ['kwestʃən] ['saɪlənst] ['rændəm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] .

"	The	question	silenced	Random	for	the	time	.
"	这	问题	沉默	随机的	为了	这	时间	.

这个问题让Random一时语塞。

['sevrəl] [deɪz] [pæst] [ə'weɪ] .

Several	days	passed	away	.
一些	天	通过了	离开	.

几天过去了。

[ðə; ði] ['frɪgət] [bent] [nuː] [seɪlz] , [set] [ʌp] [hɜːr; hər] ['rɪgɪŋ] , [ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [ɔːl] [hændz] [pʊt] [tuː; tə]

The	frigate	bent	new	sails	,	set	up	her	rigging	,	and	once	more	all	hands	put	to
这	护卫舰	弯曲	新的	帆	,	放	向上	她	索具	,	和	一次	更多的	全部	双手	放	到

[siː] .

sea	.
海	.

护卫舰卷起新帆，架设好索具，全体船员再次出海。

['trævɜːsɪŋ] [ðə; ði] [bluː] [pə'sɪfɪk] [ʃiː; ʃi] [stiəd] [hɜːr; hər] [kɔːrs] [fɑːr][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] .

Traversing	the	blue	Pacific	she	steered	her	course	far	to	the	south	.
穿越	这	蓝色的	太平洋	她	转向	她	课程	远的	到	这	南	.

她横渡蔚蓝的太平洋，一路向南航行。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [briːz] [wɑːftid] [hɜːr; hər] [ə'lɔːŋ] , [ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] [smuːð] [æz; əz] ['pɑːlɪʃt] [glæs] .

A	gentle	breeze	wafted	her	along	,	the	sea	was	smooth	as	polished	glass	.
一个	温和的	微风	飘散	她	沿着	,	这	海	曾是	光滑的	作为	抛光	玻璃	.

微风轻拂，海面平静如镜。

[ɔːl] [seɪl] [ə'loʊ] [ænd; ənd][ə'lɔːft][wʌz; wəz][set] .

All	sail	alow	and	aloft	was	set	.
全部	帆	允许	和	高空	曾是	放	.

所有的帆都已升起，包括低帆和高帆。

[sʌm; səm] [blɑːk] [æt; ət][ðə; ði][jɑːrd] - [ɑːrm][rɪ'kwaɪərd] [freʃ] ['stɑːpɪŋ] .

Some	block	at	the	yard	-	arm	required	fresh	stopping	.
一些	堵塞	在	这	院子	-	手臂	必需的	新鲜的	停止	.

站台臂上的某些障碍物需要重新制动。

['rændəm] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə][duː][ðə; ði]['duːti] .

Random	was	sent	to	do	the	duty	.
随机的	曾是	发送	到	做	这	责任	.

随机派人执行这项任务。

['θɔːtləs] [ʌv; əv]['deɪndʒər][hiː; hi] [went] [ə'lɔːft][ænd; ənd][sæt] ['kerləsli] [ɑːn][ðə; ði][jɑːrd] .

Thoughtless	of	danger	he	went	aloft	and	sat	carelessly	on	the	yard	.
轻率	的	危险	他	去	高空	和	卫星	粗心大意	在	这	院子	.

他全然不顾危险，爬上高处，漫不经心地坐在院子里。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['bæləns] , [ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] [fɔːrm] [wʌz; wəz] [siːn] , [ə; eɪ] [splæʃ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] .

Suddenly	he	lost	his	balance	,	a	falling	form	was	seen	,	a	splash	was	heard	.
突然	他	丢失的	他的	平衡	,	一个	坠落	形式	曾是	已见	,	一个	溅	曾是	听到	.

他突然失去平衡，只见一个人影坠落，同时听到一声落水声。

“ [ə; eɪ][mæn]['oʊvərbɔːrd] — [ə; eɪ][mæn]['oʊvərbɔːrd] ! ” [kraɪd][ðə; ði] ['sentri] [æt; ət][ðə; ði] ['gæŋweɪ] .

“	A	man	overboard	—	a	man	overboard	!	”	cried	the	sentry	at	the	gangway	.
”	一个	男人	落水	—	一个	男人	落水	!	”	哭	这	哨兵	在	这	舷梯	.

“有人落水了——有人落水了！”舷梯上的哨兵喊道。

['rændəm] [roʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

Random	rose	to	the	surface	.
随机的	玫瑰	到	这	表面	.

随机的玫瑰花浮出水面。

“ ['nevər] [fɪr] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [sʌŋ] [aʊt] ; “ [aɪ][kæn; kən] [teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][maɪ'self] .

“	Never	fear	me	,	”	he	sung	out	;	“	I	can	take	good	care	of	myself	.
”	绝不	害怕	我	,	”	他	唱	出去	;	“	我	能	拿	好的	关心	的	我	.

“别怕我，”他唱道；“我能照顾好自己。”

[huːz] [ə'freɪd] ?

Who's	afraid	?
谁是	害怕的	?

谁会害怕?

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ðɪs] [ɪn][brə'vɑːdoʊ] .

”	He	shouted	this	in	bravado	.
”	他	喊叫	这	在	虚张声势	.

他虚张声势地喊出了这句话。

[ɔːl][ðə; ði]['ɑːfəsərz][wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [ɑːn][hiː; hi] [sɔː] , [ænd; ənd] , [veɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊɝz] ,

All	the	officers	were	looking	on	he	saw	,	and	,	vain	of	his	powers	,
全部	这	警官	是	寻找	在	他	锯	,	和	,	徒劳	的	他的	权力	,

他看到所有军官都在看着，但他徒劳无功。

[hiː; hi] [fɔːt] [tuː; tə][geɪn][ðer; ðər][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

he	fought	to	gain	their	admiration	.
他	战斗	到	获得	他们的	钦佩	.

他努力赢得他们的钦佩。

[dʒʌst] [er] [hiː; hi] [fel] [ðə; ði] [briːz] [hæd; həd] ['streŋθnd] ['sʌd(ə)nli] ,

Just	ere	he	fell	the	breeze	had	strengthened	suddenly	,
只是	埃雷	他	跌倒	这	微风	有	加强	突然	,

就在他倒下之前，微风突然增强了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər]['kænvəs][set][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] ['kwɪkli] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər]

and	with	all	her	canvas	set	the	ship	was	running	quickly	through	the	water
和	和	全部	她	帆布	放	这	船	曾是	跑步	迅速地	通过	这	水

.

:

.

帆全部展开后，船在水中快速航行。

[ðə; ði]['ɔːrdər][wʌz; wəz] ['prɑːmptli] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['ʃɔːrt(ə)n] [seɪl] , — [ðə; ði] [kruː] [æz; əz] ['prɑːmptli] [fluː]

The	order	was	promptly	given	to	shorten	sail	,	—	the	crew	as	promptly	flew
这	命令	曾是	及时	给定	到	缩短	帆	,	—	这	全体人员	作为	及时	飞翔

[ə'lɔːft][tuː; tə][ə'beɪ][ˌaɪ 'tiː] .

aloft	to	obey	it	.
高空	到	服从	它	.

命令立即下达，缩短帆索——船员们立即飞到高空执行命令。

[waɪl] - - [seɪl] - [ʃiːts] , [ænd; ənd] ['hæljərd] [wɜːr; wər][let][flaɪ] ,

While	studden	-	sail	-	sheets	,	and	halliards	were	let	fly	,
尽管	-	-	帆	-	纸张	,	和	哈拉德	是	让	飞	,

当帆脚索和升帆索扬起时，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['laɪtər] ['kænvəs] [wʌz; wəz] ['flʌtərɪŋ] ['luːsli] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] , ['rændəm] [swæm]

and	all	the	lighter	canvas	was	fluttering	loosely	in	the	wind	,	Random	swam
和	全部	这	打火机	帆布	曾是	飘动	松散地	在	这	风	,	随机的	游泳

['breɪvli] [ɑːn] .

bravely	on	.
勇敢地	在	.

轻薄的帆布在风中飘荡，兰登勇敢地游了过去。

[stɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['drɑːpɪŋ] [fæst] [ə'stɜːrn] .

Still	he	was	dropping	fast	astern	.
仍然	他	曾是	下降	快速地	倒车	.

但他仍然迅速地向后沉去。

[ə; eɪ] [boʊt] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] ['loʊɝd] [ænd; ənd] ['heɪsənɪŋ] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .

A	boat	was	quickly	lowered	and	hastening	towards	him	.
一个	船	曾是	迅速地	降低	和	加速	向	他	.

一艘小船迅速放下，飞速驶向他。

“ [haʊ] [kɑːm] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] !

“	How	calm	the	ocean	!
”	如何	冷静的	这	海洋	!

“大海多么平静啊！”

[wʌt] ['riːz(ə)n] [kæn; kən] ['eni] [hæv; həv] [fɔːr; fər] [fɪr] ? ”

what	reason	can	any	have	for	fear	?	”
什么	原因	能	任何	有	为了	害怕	?	”

谁还有理由感到恐惧呢?

“ [ðæt] [mæn] [swɪmz] [wel] , ” [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , “ [aɪ] ['nevər] [sɔː] [ə; eɪ] ['faɪnər] ['swɪmər] .

“	That	man	swims	well	,	”	observed	the	captain	,	“	I	never	saw	a	finer	swimmer	.
”	那	男人	游泳	出色地	,	”	观察到	这	队长	,	”	我	绝不	锯	一个	更精细	游泳运动员	.

“那个人游泳游得很好，”船长评论道，“我从来没见过比他更优秀的游泳者。”

” [bʌt; bət] [ðə; ði] [raɪt] [ɑːrm] [ʌv; əv] [gɑːd] , [soʊ] [ɔːft] [stretʃt] [aʊt] [tuː; tə] [seɪv] ,

”	But	the	right	arm	of	God	,	so	oft	stretched	out	to	save	,
”	但	这	正确的	手臂	的	上帝	,	所以	经常	拉伸	出去	到	节省	,

“但是上帝的右手，常常伸出来拯救，

[kæn; kən] [æz; əz] [ə'ʃʊrədli] [riːtʃ] [ðə; ði] ['hɑrdnd] ['sɪnər] [wen] [ðə; ði] [kʌp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪ'nɪkwɪtiːz] [ɪz]

can	as	assuredly	reach	the	hardened	sinner	when	the	cup	of	his	iniquities	is
能	作为	当然	抵达	这	硬化	罪人	什么时候	这	杯子	的	他的	罪恶	是

[fʊl] .

full	.
满的	.

即使罪孽深重、顽固不化的罪人，也能确信自己能够触及到他。

[siː] [frʌm; frəm] [ə'fɑːr] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] ['vendʒəns] [kʌmz] .

See	from	afar	the	minister	of	vengeance	comes	.
看	从	远方	这	部长	的	复仇	来	.

远远望去，复仇的使者来了。

[frʌm; frəm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klɪr] [bluː] [skaɪ] [ə; eɪ] [spek] [ʌv; əv] [waɪt] [ɪz] [siːn] .

From	out	of	the	clear	blue	sky	a	speck	of	white	is	seen	.
从	出去	的	这	清除	蓝色的	天空	一个	斑点	的	白色的	是	已见	.

从湛蓝的天空中，可以看到一小点白色。

[ɑːn] [wɪŋz] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] ['ræpɪdli] [ˌaɪ 'tiː] [kliːvz] [ðə; ði] [er] .

On	wings	of	lightning	rapidly	it	cleaves	the	air	.
在	翅膀	的	闪电	快速	它	裂片	这	空气	.

它如闪电般迅速划破空气。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

What	is	it	?
什么	是	它	?

那是什么?

[æn; ən] ['ælbətrɑːs] , — [ðə; ði]['dʒaɪənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['feðəri] [traɪb] [wɪtʃ] [skɪm] [ðə; ði][aɪs] - [baʊnd]

An	albatross	,	—	the	giant	of	the	feathery	tribe	which	skim	the	ice	-	bound
一个	信天翁	,	—	这	巨大的	的	这	羽毛状的	部落	哪个	撇去	这	冰	-	边界

['oʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] [poʊl] ,

ocean	of	the	southern	pole	,
海洋	的	这	南部	极	,

信天翁——这种羽毛丰满的鸟类是南极冰封海洋上的巨型鸟类。

[wɪð; wɪθ] [aɪ] [soʊ] [braɪt] [ænd; ənd] ['pɪrsɪŋ] [ðæt] ['ɑːbdʒekts][ɪn'vɪzəb(ə)l][tuː; tə]['hjuːmən] [saɪt] [ˌaɪ 'tiː] [siːz]

with	eye	so	bright	and	piercing	that	objects	invisible	to	human	sight	it	sees
和	眼睛	所以	明亮的	和	冲孔	那	对象	无形的	到	人类	视线	它	看到

[wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] [siːn] [ɪt'self] .

when	it	cannot	be	seen	itself	.
什么时候	它	不能	是	已见	本身	.

它的眼睛明亮而锐利，能够看到人类肉眼看不见的物体，而它自己却看不见。

[ɑːn] , [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] , [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] ['hʌvər] ['oʊvər][ðə; ði] [praʊd] ['swɪmərz] [hed] ,

On	,	on	it	came	,	for	an	instant	hovering	over	the	proud	swimmer's	head	,
在	,	在	它	来了	,	为了	一个	立即的	悬停	超过	这	自豪的	游泳运动员的	头	,

它来了，来了，瞬间悬停在骄傲的游泳运动员的头顶上。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fel] [swuːp] ['daʊnwərd] [ˌaɪ 'tiː] [plʌndʒd] — [ɪts] [biːk] [ʃɑːrp] [æz; əz][æn; ən]

and	then	with	a	fell	swoop	downward	it	plunged	—	its	beak	sharp	as	an
和	然后	和	一个	跌倒	俯冲	向下	它	暴跌	—	它是	喙	锋利的	作为	一个

['aɪərn] [læns] ,

iron	lance	,
铁	槊	,

然后它猛地俯冲而下——它的喙像铁矛一样锋利，

[wɪð; wɪθ] [nek] [ˌaʊt'stretʃt] [ə'proʊtʃt] [hɪm; ɪm] .

with	neck	outstretched	approached	him	.
和	脖子	伸展	接近	他	.

她伸长脖子向他走来。

[hiː; hi] [sɔː] [tuː] ['klɪrli] [ðə; ði]['mɑːnstər][bɜːrd] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ə'fɑːr] .

He	saw	too	clearly	the	monster	bird	coming	from	afar	.
他	锯	也	清楚地	这	怪物	鸟	未来	从	远方	.

他看得太清楚了，远远地就飞来一只怪鸟。

[wɪð; wɪθ] [aɪ] [ʌv; əv] [dred] [hiː; hi] [mɑːrkt] [ɪts]['ræpɪd] [flaɪt] .

With	eye	of	dread	he	marked	its	rapid	flight	.
和	眼睛	的	恐惧	他	标记	它是	迅速的	航班	.

他惊恐地注视着它的快速飞行。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [duːm] — [kwɪk] , [kwɪk] [æz; əz] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] — ['hɔːrər] [ʌv; əv] [greɪt]

He	saw	his	doom	—	quick	,	quick	as	thought	it	came	—	horror	of	great
他	锯	他的	厄运	—	快的	,	快的	作为	想法	它	来了	—	恐怖	的	伟大的

['dɑːrknəs] [fɪld] [hɪz; ɪz][soʊl] .

darkness	filled	his	soul	.
黑暗	已填	他的	灵魂	.

他看到了自己的厄运——来得如此之快，仿佛瞬间降临——巨大的黑暗恐惧充满了他的灵魂。

[ɪn] [veɪn] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][wɔːrd][ðə; ði] [ɪk'speld] [bloʊ] .

In	vain	he	lifted	up	his	hands	to	ward	the	expelled	blow	.
在	徒劳	他	抬起	向上	他的	双手	到	病房	这	被驱逐	吹	.

他徒劳地举起双手，试图抵挡那袭来的攻击。

[ɪn] [veɪn] — [ɪn] [veɪn] [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ʃɪpˌmeɪts] , [ɔːr] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ɔːf] [ðə; ði] [bɜːrd] .

In	vain	—	in	vain	he	shouted	to	his	shipmates	,	or	to	frighten	off	the	bird	.
在	徒劳	—	在	徒劳	他	喊叫	到	他的	船友	,	或者	到	吓唬	离开	这	鸟	.

他徒劳地向他的船员们大喊，试图吓走那只鸟。

['daʊnwərd] , [wɪð; wɪθ] [tə'rɪfɪk] [fɔːrs] , [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [wedʒ] [ʌv; əv] [boʊn] .

Downward	,	with	terrific	force	,	there	came	a	wedge	of	bone	.
向下	,	和	了不起	力量	,	那里	来了	一个	楔	的	骨	.

一块楔形骨头以惊人的力量向下砸来。

[diːp] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [skʌl] [ˌaɪ 'tiː] [pɪrst] ,

Deep	into	his	skull	it	pierced	,
深的	进入	他的	颅骨	它	穿孔	,

它深深刺入了他的头骨，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃriːk] [ʌv; əv] ['ægəni] [ænd; ənd] [fɪr] [hiː; hi] [sʌŋk] [frʌm; frəm] [faɪt] .

and	with	a	shriek	of	agony	and	fear	he	sunk	from	fight	.
和	和	一个	尖叫	的	痛苦	和	害怕	他	沉没	从	斗争	.

他发出一声痛苦和恐惧的尖叫，退出了战斗。

[ɔːl] [huː] [lʊkt] [ɑːn] [bɪ'held] [ðə; ði] ['spektək(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] ,

All	who	looked	on	beheld	the	spectacle	with	horror	,
全部	WHO	看起来	在	观看	这	奇观	和	恐怖	,

所有围观者都惊恐地看着眼前的景象。

[ænd; ənd] ['meni] ['ʃʌdəd] [wen] [ðeɪ] [rɪ'membər] [sʌm; səm] [læst] [wɜːrdz] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd]

and	many	shuddered	when	they	remembered	some	last	words	they	had	heard
和	许多	颤抖	什么时候	他们	记得	一些	最后的	字	他们	有	听到

['ʌtəd] [baɪ] [ðæt] ['gɑːdləs] [mæn] .

uttered	by	that	godless	man	.
说出	经过	那	无神论者	男人	.

许多人想起那个无神论者临终前说的一些话，不禁不寒而栗。

[bʌt; bət] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .

But	think	a	moment	.
但	思考	一个	片刻	.

但请稍作思考。

[ə; eɪ] [deθ] [æz; əz] ['sʌd(ə)n] , [ɪf] [nɑːt] [æz; əz] ['dredf(ə)l] , [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] , [ænd; ənd]

A	death	as	sudden	,	if	not	as	dreadful	,	may	be	that	of	any	one	,	and
一个	死亡	作为	突然	,	如果	不是	作为	可怕	,	可能	是	那	的	任何	一	,	和

[ðen] ,

then	,
然后	,

任何人的死亡都可能如此突然，即便不那么可怕，然后，

[wʌt] [meɪ] ['aʊər; ɑːr] [læst] [wɜːrdz] [hæv; həv] [bɪn] ?

what	may	our	last	words	have	been	?
什么	可能	我们的	最后的	字	有	到过	?

我们临终遗言会是什么?

[æz; əz] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['lɪvɪŋ] , [æz; əz] [wiː; wi] [θɪŋk] [ænd; ənd] [spiːk] ['evri] [deɪ] ,

As	we	are	living	,	as	we	think	and	speak	every	day	,
作为	我们	是	活的	,	作为	我们	思考	和	说话	每一个	天	,

正如我们生活的方式，正如我们每天思考和说话的方式，

[sʌtʃ] [wɪl] [biː; bi] ['aʊər; ɑːr] [steɪt] [wen] ['sʌmənd] [tuː; tə] [stænd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði]

such	will	be	our	state	when	summoned	to	stand	before	the	Judge	of	all	the
这样的	将要	是	我们的	状态	什么时候	被召唤	到	站立	前	这	法官	的	全部	这

[ɜːrθ] .

earth	.
地球	.

当我们被召到全地审判者面前时，我们的状态也将如此。

[ə; eɪ] ['seɪlɚz] [laɪf] [ɪz] ['skersli] [mɔːr] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [lɪv; laɪv] [ɑːn] [ʃɔːr] .

A	sailor's	life	is	scarcely	more	uncertain	than	that	of	those	who	live	on	shore	.
一个	水手的	生活	是	几乎	更多的	不确定	比	那	的	那些	WHO	居住	在	支撑	.

水手的生活几乎和岸上居民的生活一样充满不确定性。

[dʒæk] [druː] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [frʌm; frəm] ['rændəmz] [end] .

Jack	drew	a	lesson	from	Random's	end	.
杰克	画	一个	课	从	随机的	结尾	.

杰克从兰登的遭遇中吸取了教训。

[meɪ] [ðoʊz] [huː] [riːd] [ðɪs] [drɔː] [wʌn] ['laɪkwaɪz] .

May	those	who	read	this	draw	one	likewise	.
可能	那些	WHO	读	这	画	一	同样地	.

愿读到此文的人也能画出一幅。

['tʃæptər] [twelv] .

Chapter	Twelve	.
章	十二	.

第十二章。

[ðə; ði] ['trɪbjuːnz] [kɔːrs] [wʌz; wəz] [naʊ] [held] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['klʌstərɪŋ] ['aɪləndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk] .

The	Tribune's	course	was	now	held	among	the	clustering	islands	of	the	Pacific	.
这	论坛的	课程	曾是	现在	握住	之中	这	聚类	岛屿	的	这	太平洋	.

《论坛报》的报道范围现在转移到了太平洋的群岛之间。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['moʊstli] ['bauntifəli] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] ['verid] [prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

They	are	mostly	bountifully	supplied	with	all	the	varied	productions	of	the
他们	是	大多	丰盛地	供应	和	全部	这	多种多样	作品	的	这

['dʒenərəs] ['trɑːpɪks] .

generous	tropics	.
慷慨的	热带	.

它们大多能从物产丰富的热带地区获得各种各样的农产品。

['skersli] [ə; eɪ] [fruːt] [ɔːr] ['vedʒtəb(ə)l] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['sʌni] ['riːdʒənz] [bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪn] ['æmp(ə)l] [ə'bʌndəns]

Scarcely	a	fruit	or	vegetable	of	those	sunny	regions	but	which	in	ample	abundance
几乎	一个	水果	或者	蔬菜	的	那些	阳光明媚	地区	但	哪个	在	充足	丰富

[ɪz] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

is	found	among	them	.
是	成立	之中	他们	.

虽然这种水果或蔬菜在阳光充足的地区并不常见，但在这些地区却大量存在。

[ðer; ðər] ['veriəs] [kaɪndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bred] - [fruːt] [triː] ['flɜːrɪʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['gretɪst] [pər'fekʃ(ə)n] ;

There	various	kinds	of	the	bread	-	fruit	tree	flourish	in	the	greatest	perfection	;
那里	各种各样的	种类	的	这	面包	-	水果	树	繁荣	在	这	最	完美	;

那里各种面包树长势极佳；

[soʊ] ['laɪkwaɪz] [ðə; ði] [bə'nænə] [ænd; ənd] ['plæntɪn,'plænteɪn] [ænd; ənd] [mɪlk] - ['gɪvɪŋ] ['koʊkoʊ] - [nʌt] [groʊ] [ɪn]

so	likewise	the	banana	and	plantain	and	milk	-	giving	cocoa	-	nut	grow	in
所以	同样地	这	香蕉	和	芭蕉	和	牛奶	-	给予	可可	-	坚果	生长	在

[prə'fjuːʒn] ; [jæmz] , ['pʌmpkənz, 'pʌmkənz] , ['kjuːkʌmbərz] ,

profusion	;	yams	,	pumpkins	,	cucumbers	,
丰富	;	山药	,	南瓜	,	黄瓜	,

同样，香蕉、大蕉和产奶的椰子也大量生长；山药、南瓜、黄瓜，

['gwɑːvəz] , [paɪn] ['æplz] , ['ʃædək] , ['ɔːrɪndʒɪz] , ['lɛmənz] , [ðə; ði] [tə'meɪtoʊ] , ['æroʊ] [ruːt] , [ðə; ði]

guavas	,	pine	apples	,	shaddocks	,	oranges	,	lemons	,	the	tomato	,	arrow	root	,	the
番石榴	,	松树	苹果	,	沙豆	,	橙子	,	柠檬	,	这	番茄	,	箭	根	,	这

[mʌtʃ] ['kʌltɪveɪtɪd] ['tærəʊ] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] [keɪn] ,

much	cultivated	taro	and	sugar	cane	,
很多	栽培	芋头	和	糖	甘蔗	,

番石榴、菠萝、柚子、橙子、柠檬、番茄、葛根、广泛种植的芋头和甘蔗，

[wɪð; wɪθ] ['nʌmbərləs] ['ʌðər] [fruːts] , ['vedʒtəb(ə)lz] , [ænd; ənd] [nu'trɪʃəs] [ruːts] , [ə'fɔːrd] [æn; ən]

with	numberless	other	fruits	,	vegetables	,	and	nutritious	roots	,	afford	an
和	无数	其他	水果	,	蔬菜	,	和	营养丰富的	根	,	买得起	一个

[ə'bʌndənt] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [fuːd] [fɔːr; fər][mæn] .

abundant	supply	of	food	for	man	.
丰富	供应	的	食物	为了	男人	.

以及其他数不胜数的水果、蔬菜和营养丰富的根茎类蔬菜，为人类提供了丰富的食物来源。

[haʊ] [wɔːrm] [ænd; ənd]['dʒiːniəl][ɪz][ðə; ði] ['ætməsfɪr] !

How	warm	and	genial	is	the	atmosphere	!
如何	温暖的	和	和蔼可亲	是	这	气氛	!

气氛多么温暖友好啊!

[ðə; ði][koʊld][ʌv; əv] ['wɪntər] [ɪz] [ˌɔːltə'geðər] [ˌʌn'noʊn] ; ['stɔrmz] [meɪ] [bloʊ] ,

the	cold	of	winter	is	altogether	unknown	;	storms	may	blow	,
这	寒冷的	的	冬天	是	共	未知	;	暴风雨	可能	吹	,

冬天的寒冷完全未知；暴风雪可能会来袭。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['nesəseri] [tuː; tə]['pjʊrɪfaɪ][ðə; ði] [er] ; [reɪnz] [æt; ət] [taɪmz] [dɪ'send] [tuː; tə]['fɜːrtəlaɪz]

but	they	are	necessary	to	purify	the	air	;	rains	at	times	descend	to	fertilise
但	他们	是	必要的	到	净化	这	空气	;	雨	在	时代	下降	到	施肥

[ðə; ði] [ɜːrθ] ,

the	earth	,
这	地球	,

但它们对于净化空气是必要的；雨水有时也能滋养土地。

[bʌt; bət]['dʒen(ə)rəli][ə; eɪ] [braɪt] [bluː] [skaɪ][ɪz] [siːn] [ˌoʊvər'hed] ,

but	generally	a	bright	blue	sky	is	seen	overhead	,
但	一般来说	一个	明亮的	蓝色的	天空	是	已见	开销	,

但通常情况下，头顶会呈现一片湛蓝的天空。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['glɔːriəs] [sʌn] ['spɑːrk(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [bluː] ['wɔːtərz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['plæsɪd] [siː]

and	the	rays	of	the	glorious	sun	sparkle	on	the	blue	waters	of	a	placid	sea
和	这	射线	的	这	辉煌	太阳	火花	在	这	蓝色的	水	的	一个	平静	海

.

:

.

灿烂的阳光洒在平静的蓝色海面上，波光粼粼。

[ɔːl] ['neɪtʃər] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['eksələnt] ,

All	nature	is	beautiful	and	excellent	,
全部	自然	是	美丽的	和	出色的	,

大自然的一切都是美丽而奇妙的。

[bʌt; bət] ['sævɪdʒ] [mæn][ɪz][ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd] ['loʊðsəm] [spɑːt] [wɪtʃ] [dɪ'faɪlz] [ˌaɪ 'tiː] ;

but	savage	man	is	the	dark	and	loathsome	spot	which	defiles	it	;
但	野蛮的	男人	是	这	黑暗的	和	令人厌恶的	点	哪个	污秽	它	;

但野蛮人是玷污它的黑暗可憎之物；

[nɑːt][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [wen] [fɜːrst][hiː; hi] [wɔːkt] [ɪn]['pærədaɪs] ,

not	as	he	was	when	first	he	walked	in	Paradise	,
不是	作为	他	曾是	什么时候	第一的	他	步行	在	天堂	,

不再是他初入天堂时的样子了。

[bʌt; bət][æz; əz][sɪn][ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz]['iːv(ə)l] ['pæʃnz] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm] .

but	as	sin	and	all	his	evil	passions	have	made	him	.
但	作为	罪	和	全部	他的	邪恶的	激情	有	制成	他	.

但罪恶和他所有的邪恶欲望造就了他。

[dʒæk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʃɪpˌmeɪts] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ði:z] ['aɪləndərz] , [ænd; ənd] [ðoʊ]

Jack	and	his	shipmates	heard	the	character	of	these	islanders	,	and	though
杰克	和	他的	船友	听到	这	特点	的	这些	岛民	,	和	尽管

[nɑ:t] [mʌtʃ] ['gɪv(ə)n][tu:; tə] ['ʃudərɪŋ] ,

not	much	given	to	shuddering	,
不是	很多	给定	到	颤抖	,

杰克和他的船员们听说了这些岛民的性格，虽然他们并不怎么容易感到害怕，

['ʃʌdəd] [æz; əz] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [teɪl] .

shuddered	as	they	heard	the	tale	.
颤抖	作为	他们	听到	这	故事	.

听到这个故事，他们都感到不寒而栗。

['noʊwer] [ɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [gloʊb] [dɪd] [mɔ:r] ['blʌdθɜ:rsti] ['kænəbəlz] [ɪg'zɪst] , [ɪ'speʃəli]

Nowhere	on	the	face	of	the	globe	did	more	bloodthirsty	cannibals	exist	,	especially
无处	在	这	脸	的	这	地球	做过	更多的	嗜血	食人族	存在	,	尤其

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tʃi:fs] .

among	the	chiefs	.
之中	这	酋长们	.

世界上任何地方都没有比这里更嗜血的食人族，尤其是在酋长阶层中。

[tu:; tə]['sætɪsfaɪ][ðer; ðər]['hɔ:rəb(ə)l][ænd; ənd] [ʌn'nætʃrəl] ['kreɪvɪŋ] [fɔ:r; fər]['hju:mən] [fleʃ] ,

To	satisfy	their	horrible	and	unnatural	craving	for	human	flesh	,
到	满足	他们的	可怕	和	不自然	渴望	为了	人类	肉	,

为了满足他们对人肉可怕而反常的渴望，

[ðeɪ] ['mə:dəd] ['evri] [wʌn] [hu:] [wʌz; wəz] ['ʃɪprekt] [ɑ:n][ðer; ðər] [koʊst] .

they	murdered	every	one	who	was	shipwrecked	on	their	coast	.
他们	被谋杀	每一个	一	WHO	曾是	遭遇海难	在	他们的	海岸	.

他们杀害了所有在他们海岸遭遇海难的人。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ə; eɪ] [kə'nu:] [wʌz; wəz][kæst][ɑ:n] [ʃɔ:r] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] ['pi:p(ə)l] [ðeɪ] [kleɪmd] [ðə; ði]

Even	if	a	canoe	was	cast	on	shore	with	their	own	people	they	claimed	the
甚至	如果	一个	独木舟	曾是	投掷	在	支撑	和	他们的	自己的	人们	他们	声称	这

[kru:] [æz; əz][ðer; ðər]['vɪktəms] ;

crew	as	their	victims	;
全体人员	作为	他们的	受害者	;

即使独木舟被冲上岸，船上的人也是他们的受害者；

[ðeɪ] [went] [tu:; tə][wɔ:r][fɔ:r; fər] [ðɪs] [soʊl]['ɑ:bdʒekt] ;

they	went	to	war	for	this	sole	object	;
他们	去	到	战争	为了	这	唯一	目的	;

他们为此发动战争；

[ðeɪ] [leɪ] [ɪn] [weɪt] [ænd; ənd] ['kærid] [ɔ:f] ['helpləs] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

they	lay	in	wait	and	carried	off	helpless	women	and	children	,
他们	躺	在	等待	和	携带	离开	无助	女性	和	孩子们	,

他们埋伏起来，掳走了手无寸铁的妇女儿童。

['i:v(ə)n][ðer; ðər] [sleɪvz] [ðeɪ] ['ɔ:f(ə)n] [kɪld] [tu:; tə] [fi:d] [ə'pɑ:n] .

even	their	slaves	they	often	killed	to	feed	upon	.
甚至	他们的	奴隶	他们	经常	被杀	到	喂养	之上	.

甚至连他们的奴隶，他们也经常杀害食用。

[wen] [ə; eɪ][wɔ:r] [kə'nu:] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ðeɪ] ['drægd] [hɜ:r; hər]['oʊvər][ðə; ði] ['raɪðɪŋ] ['bɑ:dɪz] [ʌv; əv]

When	a	war	canoe	was	finished	they	dragged	her	over	the	writhing	bodies	of
什么时候	一个	战争	独木舟	曾是	完成的	他们	拖拽	她	超过	这	扭动	身体	的

[ðer; ðər] ['kæptivz] ,

their	captives	,
他们的	俘虏	,

当一艘战船完工后，他们把它拖过俘虏们扭动的尸体。

[ænd; ənd] [wen] [fɜːrst][ʃiː; ʃi] [pʊt] [tuː; tə] [siː] [ðeɪ] ['məːdəd] ['ʌðər] [ɑːn][hɜːr; hər] [dek] .

and	when	first	she	put	to	sea	they	murdered	others	on	her	deck	.
和	什么时候	第一的	她	放	到	海	他们	被谋杀	其他的	在	她	甲板	.

当她第一次出海时，他们就在她的甲板上杀害了其他人。

[wen] [ə; eɪ] ['tʃiːfs] [haʊs] [ɔːr][ə; eɪ]['temp(ə)l] [wʌz; wəz] [bɪlt] ,

When	a	chief's	house	or	a	temple	was	built	,
什么时候	一个	酋长的	房子	或者	一个	寺庙	曾是	建造	,

当建造酋长的房屋或寺庙时，

[men] [wɜːr; wər] [kəm'peld] [tuː; tə] [dɪ'send] [ænd; ənd][hoʊld][ðə; ði] ['ʌpraɪt] [poʊsts] ,

men	were	compelled	to	descend	and	hold	the	upright	posts	,
男人	是	被迫	到	下降	和	抓住	这	直立	帖子	,

男人们被迫下到柱子上扶住竖立的柱子，

[wen] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] ['ʃʌvld] [ɪn][ə'pɑːn][ðer; ðər] ['hedz] .

when	the	earth	was	shovelled	in	upon	their	heads	.
什么时候	这	地球	曾是	铲	在	之上	他们的	头部	.

当泥土被铲到他们头上时。

[wen] [ə; eɪ] [tʃiːf] [daɪd] , [ɔːl][hɪz; ɪz] [waɪvz] [wɜːr; wər] ['stræŋgld] [ɔːr][bɜːrnt] ;

When	a	chief	died	,	all	his	wives	were	strangled	or	burnt	;
什么时候	一个	首席	死亡	,	全部	他的	妻子们	是	被勒死	或者	烧焦的	;

酋长死后，他的所有妻子都会被勒死或烧死；

['mʌðərz] [dɪ'strɔɪd] [ðer; ðər] ['ɪnfənts] — ['tʃɪldrən] [kəm'peld] [ðer; ðər][eɪdʒd] ['perənts] [tuː; tə] [dɪ'send]

mothers	destroyed	their	infants	—	children	compelled	their	aged	parents	to	descend
母亲们	损毁	他们的	婴儿	—	孩子们	被迫	他们的	老年人	父母	到	下降

['lɪvɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tuːm] [wen] ['wɪri] [ʌv; əv] [sə'pɔːrtɪŋ] [ðem; ðəm] — [ænd; ənd] [jʌŋ] [men] ,

living	into	a	tomb	when	weary	of	supporting	them	—	and	young	men	,
活的	进入	一个	墓	什么时候	厌倦	的	支持	他们	—	和	年轻的	男人	,

母亲们杀死了自己的婴儿——孩子们迫使年迈的父母在疲惫不堪时活埋——而年轻人，

[wen] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ʌv; əv][sʌm; səm]['ɑːbdʒekt] , [wʊd] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi] ['berid] ;

when	disappointed	of	some	object	,	would	desire	to	be	buried	;
什么时候	失望的	的	一些	目的	,	会	欲望	到	是	埋葬	;

当对某事感到失望时，会希望被埋葬；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [oʊn] ['perənts] [wʊd] [ə'sɪst] ['siːmɪŋli] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [æt; ət][ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l]

and	their	own	parents	would	assist	seemingly	with	pleasure	at	the	horrible
和	他们的	自己的	父母	会	协助	似乎	和	乐趣	在	这	可怕

['serəmoʊni] .

ceremony	.
仪式	.

而他们的父母似乎也乐于参与这种可怕的仪式。

[ðer; ðər]['oʊnli] [rɪ'lɪdʒən] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ʌn'wɪlɪŋ] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv]['iːv(ə)l]['spɪrɪts] ; [nɑːt]

Their	only	religion	seemed	to	be	an	unwilling	worship	of	evil	spirits	;	not
他们的	仅有的	宗教	似乎	到	是	一个	不情愿	崇拜	的	邪恶的	烈酒	;	不是

[frʌm; frəm] [lʌv] [ɔːr] ['revərəns] ,

from	love	or	reverence	,
从	爱	或者	尊敬	,

他们唯一的宗教信仰似乎是对邪灵的不情愿的崇拜；并非出于爱或敬畏。

[bʌt; bət][tuː; tə][ə'vɜːrt][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ðeɪ] [maɪt] ['ʌðərwaɪz] [wɜːrk][ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

but	to	avert	the	mischief	they	might	otherwise	work	upon	them	.
但	到	避免	这	恶作剧	他们	可能	否则	工作	之上	他们	.

但是为了避免他们可能对他们造成的危害。

[ðə; ði][maɪndz][ænd; ənd] ['hɑːrts] [ænd; ənd] [soʊlz] [ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] ['aɪlənd] [traɪbz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]

The	minds	and	hearts	and	souls	of	all	those	island	tribes	seemed	to	be
这	思想	和	心	和	灵魂	的	全部	那些	岛	部落	似乎	到	是

[sʌŋk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['loʊɪst] [depθs] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] .

sunk	into	the	lowest	depths	of	darkness	.
沉没	进入	这	最低	深度	的	黑暗	.

那些岛屿部落的思想、心灵和灵魂似乎都沉入了最黑暗的深渊。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [kən'dɪʃ(ə)n] [wen] [ðə; ði] ['trɪbjuːn] ['vɪzɪtɪd] [ðem; ðəm] .

Such	was	their	condition	when	the	Tribune	visited	them	.
这样的	曾是	他们的	状况	什么时候	这	论坛	到访	他们	.

《论坛报》记者探访他们时，他们的情况就是这样。

[ðeɪ] [geɪzd] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [ɑːn][hɜːr; hər] [snoʊ] - [waɪt] [seɪlz] [ænd; ənd] ['fraʊnɪŋ] ['bætəri] [ʌv; əv]

They	gazed	with	wonder	on	her	snow	-	white	sails	and	frowning	battery	of
他们	凝视	和	想知道	在	她	雪	-	白色的	帆	和	皱眉	电池	的

['gʌnz] .

guns	.
枪支	.

他们惊奇地凝视着她雪白的船帆和密密麻麻的大炮。

[ðeɪ] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [bɪ'fɔːr] [siːn] ['hweɪləz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['smɔːlər] ['ves(ə)lz] ; [bʌt; bət] ['nevər] [sɪns]

They	had	often	before	seen	whalers	,	and	other	smaller	vessels	;	but	never	since
他们	有	经常	前	已见	捕鲸者	,	和	其他	较小的	船只	;	但	绝不	自从

['kæptɪn] [kʊk] ,

Captain	Cook	,
队长	厨师	,

他们以前经常见到捕鲸船和其他小型船只；但自从库克船长之后就再也没有见过。

[ɪn] [deɪz] [gɔːn] [baɪ] , [keɪm] [tuː; tə][ðer; ðər] [ʃɔːz] ,

in	days	gone	by	,	came	to	their	shores	,
在	天	已消失	经过	,	来了	到	他们的	海岸	,

在过去的日子里，他们来到了他们的海岸，

[hæd; həd] [ðeɪ] [siːn] [ə; eɪ] [ʃɪp] ['kɑːmpərəb(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][saɪz] .

had	they	seen	a	ship	comparable	to	her	in	size	.
有	他们	已见	一个	船	可比	到	她	在	尺寸	.

他们是否见过一艘与她体型相当的船?

[ðə; ði] ['trɪbjuːn] [suːn] [kæst] ['æŋkər] [ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['ʃeltərd] [beɪ] , [ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv]

The	Tribune	soon	cast	anchor	in	a	beautiful	and	sheltered	bay	,	the	shores	of
这	论坛	很快	投掷	锚	在	一个	美丽的	和	避难所	湾	,	这	海岸	的

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

《论坛报》很快在一个美丽而隐蔽的海湾抛锚，海湾的岸边.....

[daʊn] ['nɪrli] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔtɚz] [edʒ] ,

down	nearly	to	the	water's	edge	,
向下	几乎	到	这	水的	边缘	,

几乎一直延伸到水边，

[wɜːr; wər] ['ɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['feðəri] [frɪndʒ] [ʌv; əv][pɑːm][ænd; ənd] ['ʌðər] ['greɪsf(ə)l] [triːz] .

were	ornamented	with	a	feathery	fringe	of	palm	and	other	graceful	trees	.
是	装饰	和	一个	羽毛状的	边缘	的	棕榈	和	其他	优美	树木	.

饰以棕榈树和其他优美树木的羽毛状流苏。

[waɪl] [dʒæk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʃɪpˌmeɪts] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [smuːð] [ænd; ənd] ['jeloʊ]

While	**Jack**	**and**	**his**	**shipmates**	**were**	**looking**	**towards**	**the**	**smooth**	**and**	**yellow**
尽管	杰克	和	他的	船友	是	寻找	向	这	光滑的	和	黄色的

[sænd] ,

sand	**,**
沙	,

杰克和他的船员们望着那片光滑的黄色沙滩时，

['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [weɪvz] ['dʒentli] ['rɪpld] , [ðeɪ] [sɔː] ['nuːmərəs] ['neɪtɪvz] ['rʌnɪŋ] [ə'lɔːŋ] , [æz; əz] [ɪf]

over	**which**	**the**	**waves**	**gently**	**rippled**	**,**	**they**	**saw**	**numerous**	**natives**	**running**	**along**	**,**	**as**	**if**
超过	哪个	这	波浪	轻轻地	涟漪	,	他们	锯	很多的	本地人	跑步	沿着	,	作为	如果

[ɪn] ['iːgər] [heɪst] ;

in	**eager**	**haste**	**;**
在	渴望的	匆忙	;

在波光粼粼的水面上，他们看到许多当地人奔跑着，仿佛急于赶路；

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ['sevrəl] [lɑːrdʒ] [kə'nuːz] , [laɪk] [tuː] ['boʊts] [læʃ] [tə'geðər] , [pʊt] [ɔːf] [tɔːrdz]

and	**presently**	**several**	**large**	**canoes**	**,**	**like**	**two**	**boats**	**lashed**	**together**	**,**	**put**	**off**	**towards**
和	目前	一些	大的	独木舟	,	喜欢	二	船	鞭打	一起	,	放	离开	向

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

这时，几艘像两艘船绑在一起一样的大独木舟向他们驶去。

[ðə; ði] [kə'nuːz] [wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kʌm] [əˌlɔːŋ'saɪd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['siːmən] [wɪð; wɪθ] [gʊd] -

The	**canoes**	**were**	**allowed**	**to**	**come**	**alongside**	**;**	**and**	**the**	**seamen**	**with**	**good**	**-**
这	独木舟	是	允许	到	来	旁边	;	和	这	海员	和	好的	-

['neɪtʃərd] ['fræŋknəs] [rɪ'siːvd] [ðer; ðər] ['sævɪdʒ] - ['lʊkɪŋ] [gests] ,

natured	**frankness**	**received**	**their**	**savage**	**-**	**looking**	**guests**	**,**
自然	坦率	已收到	他们的	野蛮的	-	寻找	客人	,

独木舟被允许靠岸；水手们以和蔼坦率的态度接待了这些外表粗犷的客人。

[æz; əz] [ðeɪ] [stɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [deks] [ɪg'zæmɪnɪŋ] ['evriθɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['kjʊriəs] [aɪ] ,

as	**they**	**stalked**	**along**	**the**	**decks**	**examining**	**everything**	**with**	**curious**	**eye**	**,**
作为	他们	跟踪	沿着	这	甲板	检查	一切	和	好奇的	眼睛	,

他们沿着甲板蹑手蹑脚地走着，用好奇的目光打量着一切。

[ænd; ənd] ['evɪdəntli] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [pə'zes] [ðə; ði] ['wʌndɚz] [ðeɪ] [bɪ'held] .

and	**evidently**	**longing**	**to**	**possess**	**the**	**wonders**	**they**	**beheld**	**.**
和	显然	渴望	到	具有	这	奇迹	他们	观看	.

显然，他们渴望拥有他们所看到的奇观。

['sevrəl] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [tʃiːfs] ;

Several	**appeared**	**to**	**be**	**chiefs**	**;**
一些	出现	到	是	酋长们	;

其中几人看起来像是首领；

[bʌt; bət][noʊ]['pɜːrs(ə)n][kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'skʌvərd] [tuː; tə][hæv; həv] ['greɪtər] [ə'θɔːrəti] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði]

but	**no**	**person**	**could**	**be**	**discovered**	**to**	**have**	**greater**	**authority**	**than**	**all**	**the**
但	不	人	可以	是	发现	到	有	更大的	权威	比	全部	这

[rest] .

rest	**.**
休息	.

但没有任何人被发现拥有凌驾于所有人之上的权力。

[ɔːl] [deɪ] , [kə'nuːz] [fʊl] [ʌv; əv] ['neɪtɪvz] [keɪm] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] ,

All	**day**	**,**	**canoes**	**full**	**of**	**natives**	**came**	**off**	**to**	**the**	**ship**	**,**
全部	天	,	独木舟	满的	的	本地人	来了	离开	到	这	船	,

一整天，满载土著人的独木舟都驶向那艘船。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [wen] [naɪt] [dru:] [ɑ:n] [ðeɪ] [si:md] [ɪn][noʊ] [wei] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [teɪk] [ðer; ðər]

and	even	when	night	drew	on	they	seemed	in	no	way	inclined	to	take	their
和	甚至	什么时候	夜晚	画	在	他们	似乎	在	不	方式	倾斜	到	拿	他们的

[dɪ'pɑ:rtʃər] .

departure	.
离开	.

即使夜幕降临，他们似乎也丝毫没有要离开的意愿。

[æt; ət][læst][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tu:; tə][ju:z][sʌm; səm]['dʒent(ə)l] [fɔ:rs] [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][goʊ] ;

At	last	it	was	necessary	to	use	some	gentle	force	to	make	them	go	;
在	最后的	它	曾是	必要的	到	使用	一些	温和的	力量	到	制作	他们	去	;

最后不得不稍微用点力才能让他们离开；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɪntɪmətid] [tu:; tə][ðem; ðəm][baɪ][saɪnz] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [rɪ'tɜ:rn] [ɑ:n][ðə; ði]

but	it	was	intimated	to	them	by	signs	that	they	might	return	on	the
但	它	曾是	暗示	到	他们	经过	标志	那	他们	可能	返回	在	这

['mɔ:roʊ] ,

morrow	,
明天	,

但种种迹象表明，他们或许明天就能回来。

[ænd; ənd] [saɪnz] [wɜ:r; wər] [meɪd] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [faʊlz] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz] [wʊd] [bi:; bi]

and	signs	were	made	to	them	that	fowls	and	vegetables	would	be
和	标志	是	制成	到	他们	那	家禽	和	蔬菜	会	是

[ək'septəb(ə)l] .

acceptable	.
可接受	.

并向他们发出信号，表明家禽和蔬菜是可以接受的。

[ðə; ði] [naɪt] [dru:] [ɑ:n] — [ðə; ði][stɑ:rz][wɜ:r; wər] ['ʃaɪnɪŋ] ['braɪtli] [ɑ:n][ðə; ði]['plæsɪd]['wɔ:tərz][ʌv; əv][ðə; ði]

The	night	drew	on	—	the	stars	were	shining	brightly	on	the	placid	waters	of	the
这	夜晚	画	在	—	这	明星	是	灼灼	明亮地	在	这	平静	水	的	这

[beɪ] ;

bay	;
湾	;

夜色渐深，繁星闪烁在平静的海湾水面上；

[ðə; ði] ['sentriz] [wɜ:r; wər][æt; ət][ðer; ðər][poʊsts] ; [ðə; ði] [wɑ:tʃ] [ɑ:n] [dek] [leɪ] [kən'si:ld] ['ʌndər] [ðə; ði]

the	sentries	were	at	their	posts	;	the	watch	on	deck	lay	concealed	under	the
这	哨兵	是	在	他们的	帖子	;	这	手表	在	甲板	躺	暗	在下面	这

['bʊlwərks] ;

bulwarks	;
堡垒	;

哨兵们各司其职；甲板上的守卫藏在舷墙下；

[dʒæk][wʌz; wəz] ['steɪʃənd] ['fɔ:rwərd] .

Jack	was	stationed	forward	.
杰克	曾是	驻	向前	.

杰克驻守在前线。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [ki:n] [aɪ] [glɑ:nst] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ʃɔ:r] ,

As	his	keen	eye	glanced	towards	the	shore	,
作为	他的	敏锐的	眼睛	瞥了一眼	向	这	支撑	,

他敏锐的目光瞥向岸边时，

[hi:; hi] [sɔ:] ['sevrəl] [dɑ:rk]['ɑ:bdʒekts] ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] ['stri:mɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tər] .

he	saw	several	dark	objects	crossing	the	light	streaming	on	the	water	.
他	锯	一些	黑暗的	对象	过境	这	光	流媒体	在	这	水	.

他看到几个黑色物体穿过水面上的光束。

[ðeɪ] [ɪn'kriːst] [ɪn] ['nʌmbərz] .

They	increased	in	numbers	.
他们	增加	在	数字	.

他们的数量增加了。

[ðə; ði] [hoʊl] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] [wʌz; wəz] [ə'laɪv] [wɪð; wɪθ] [kə'nuːz] .

The	whole	surface	of	the	bay	was	alive	with	canoes	.
这	所有的	表面	的	这	湾	曾是	活	和	独木舟	.

整个海湾水面上到处都是独木舟。

[wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['sævidʒiz] ?

What	could	be	the	intention	of	the	savages	?
什么	可以	是	这	意图	的	这	野蛮人	?

这些野蛮人究竟有何意图?

[hiː; hi][ræn][æft][tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɑːtʃ] .

He	ran	aft	to	report	the	circumstance	to	the	officer	of	the	watch	.
他	跑	后部	到	报告	这	环境	到	这	官	的	这	手表	.

他跑到后面向值班军官报告了情况。

[ðə; ði] ['sentriz] [æt; ət][ðə; ði] ['gæŋweɪ] [ænd; ənd] ['kwɔːrtərz] [naʊ] [sʌŋ] [aʊt] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər]

The	sentries	at	the	gangways	and	quarters	now	sung	out	that	there	were
这	哨兵	在	这	舷梯	和	四分之一	现在	唱	出去	那	那里	是

[kə'nuːz] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] .

canoes	surrounding	the	ship	.
独木舟	周围	这	船	.

舷梯和舱室的哨兵们高声喊道，有独木舟包围了这艘船。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [wʌz; wəz] [kɔːld] ; [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [tuː; tə][ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

In	an	instant	the	watch	was	called	;	and	probably	to	the	surprise	of	the
在	一个	立即的	这	手表	曾是	称为	;	和	大概	到	这	惊喜	的	这

['sævidʒiz] ,

savages	,
野蛮人	,

守卫立刻被叫来；或许令野蛮人感到惊讶的是，

[ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]

they	discovered	that	the	crew	of	a	British	man	-	of	-	war	are	not	to	be
他们	发现	那	这	全体人员	的	一个	英国	男人	-	的	-	战争	是	不是	到	是

[faʊnd] ['næpɪŋ] .

found	napping	.
成立	打盹	.

他们发现，英国军舰上的船员可不是在打盹儿的。

['saɪləntli] , [æz; əz][aɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'proʊtʃt] , [ðə; ði][dɑːrk][floʊ'tɪlə] ['dɪsə'pɪrd] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði]

Silently	,	as	it	had	approached	,	the	dark	flotilla	disappeared	again	into	the
默默	,	作为	它	有	接近	,	这	黑暗的	船队	消失	再次	进入	这

['dɑːrknəs] .

darkness	.
黑暗	.

悄无声息地，那支黑色的舰队靠近后，又消失在了黑暗中。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði]['sævidʒiz] [rɪ'tɜːrnd] [ɑːn] [bɔːrd] [wɪð; wɪθ] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['frendli]

The	next	morning	the	savages	returned	on	board	with	smiling	and	friendly
这	下一个	早晨	这	野蛮人	返回	在	木板	和	微笑	和	友好的

['kaʊntənənsiz] ,

countenances	,
面容	,

第二天早上，那些野蛮人面带微笑、友好地回到了船上。

[æz; əz] [ɪf] [noʊ][ækt][ʌv; əv] ['tretʃəri] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'tendɪd] ;

as	if	no	act	of	treachery	had	been	intended	;
作为	如果	不	行为	的	背信弃义	有	到过	故意的	;

仿佛根本没有背叛的意图；

[ænd; ənd][soʊ] [kəm'pliːtli] [dɪd] [ðɪs] [ə'pærənt] ['fræŋknəs] [lʌl] [sə'spɪʃ(ə)n] [ə'sliːp] ,

and	so	completely	did	this	apparent	frankness	lull	suspicion	asleep	,
和	所以	完全地	做过	这	明显	坦率	麻痹	怀疑	睡着了	,

这种表面上的坦诚彻底打消了人们的疑虑。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bi'liːvd] [noʊ] ['tretʃəri] [hæd; həd] [bɪn] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] .

that	it	was	believed	no	treachery	had	been	contemplated	.
那	它	曾是	相信	不	背信弃义	有	到过	思考	.

人们认为没有人考虑过背叛。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ə; eɪ] [boʊt] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] [ɪk'splɔːr] [ðə; ði] [koʊst] ,

The	next	day	a	boat	was	sent	to	explore	the	coast	,
这	下一个	天	一个	船	曾是	发送	到	探索	这	海岸	,

第二天，一艘船被派去勘察海岸线。

[ænd; ənd][tuː; tə] [sɪ'lekt] [ə; eɪ] [mɔːr] [sɪ'kjʊr] ['hɑːrbər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɪp] ; [dʒæk] [fɔːrmd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

and	to	select	a	more	secure	harbour	for	the	ship	;	Jack	formed	one	of	the
和	到	选择	一个	更多的	安全的	港口	为了	这	船	;	杰克	形成	一	的	这

[kruː] .

crew	.
全体人员	.

为了给船只选择一个更安全的港口；杰克成为了船员之一。

['miːntaɪm] , [ə; eɪ][moʊst] ['frendli] ['ɪntərkɔːrs] [wʌz; wəz] [meɪn'teɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ;

Meantime	,	a	most	friendly	intercourse	was	maintained	with	the	natives	;
与此同时	,	一个	最多	友好的	交往	曾是	维持	和	这	本地人	;

与此同时，与当地居民保持着非常友好的交往；

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ænd; ənd] [kruː] ['kɑːnstəntli] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

a	number	of	the	officers	and	crew	constantly	visiting	the	shore	.
一个	数字	的	这	警官	和	全体人员	不断地	访问	这	支撑	.

一些军官和船员经常上岸。

[waɪl] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [geɪl] [sprʌŋ] [ʌp] ,

While	the	boat	was	away	a	sudden	gale	sprung	up	,
尽管	这	船	曾是	离开	一个	突然	大风	弹簧	向上	,

船离开后，突然刮起了狂风。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [pʊt] [tuː; tə] [siː] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] ['biːɪŋ]

and	the	ship	was	obliged	to	put	to	sea	to	avoid	the	risk	of	being
和	这	船	曾是	有义务	到	放	到	海	到	避免	这	风险	的	存在

['drɪvn] [ɑːn] [ʃɔːr] .

driven	on	shore	.
驱动	在	支撑	.

为了避免被冲上岸的风险，该船不得不驶向大海。

['miːntaɪm] [ðə; ði] [boʊt] [ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][dʒæk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wʌz; wəz] ['drɪvn] [tɔːrdz]

Meantime	the	boat	in	which	were	Jack	and	his	companions	was	driven	towards
与此同时	这	船	在	哪个	是	杰克	和	他的	同伴	曾是	驱动	向

[ə; eɪ] [riːf] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][lænd] .

a	reef	a	short	distance	from	the	land	.
一个	礁	一个	短的	距离	从	这	土地	.

与此同时，杰克和他的同伴们乘坐的船被冲向离岸不远的一处暗礁。

[ðə; ði] [luː'tenənt] [ɪn] [kə'mænd] ['ɜːdʒd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [pʊl] [hɑːrd][tuː; tə] [seɪv] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

The	lieutenant	in	command	urged	them	to	pull	hard	to	save	their	lives	.
这	中尉	在	命令	敦促	他们	到	拉	难的	到	节省	他们的	生活	.

指挥官敦促他们拼命拉，以保住性命。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [pʊld] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt]['ɔːf(ə)n] [pʊld] [bɪ'fɔːr] ,

Of	course	they	pulled	as	they	had	not	often	pulled	before	,
的	课程	他们	拉	作为	他们	有	不是	经常	拉	前	,

当然，他们这次的拉力比以往任何时候都要大。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['efərts] [wɜːr; wər][ʌv; əv][noʊ][ə'veɪl] .

but	their	efforts	were	of	no	avail	.
但	他们的	努力	是	的	不	可用	.

但他们的努力都徒劳无功。

[haɪ] [roʊz][ðə; ði] ['foʊmɪŋ] ['breikəz] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [rɑːk] [ə'pɪrd]

High	rose	the	foaming	breakers	around	them	,	and	the	black	rock	appeared
高的	玫瑰	这	起泡	断路器	大约	他们	,	和	这	黑色的	岩石	出现

[bɪ'niːθ] [ðer; ðər] [kiːl] .

beneath	their	keel	.
下面	他们的	龙骨	.

周围掀起滔天巨浪，黑色的岩石出现在船底。

[daʊn] [keɪm] [ðə; ði] [boʊt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ʃætərd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['frægmənts] .

Down	came	the	boat	upon	it	and	was	shattered	into	a	thousand	fragments	.
向下	来了	这	船	之上	它	和	曾是	破碎	进入	一个	千	片段	.

小船坠落到上面，摔成了无数碎片。

[dʒæk] [θɔːt] [hɪz; ɪz][læst]['moʊmənts][wɜːr; wər] [kʌm] .

Jack	thought	his	last	moments	were	come	.
杰克	想法	他的	最后的	时刻	是	来	.

杰克觉得自己的死期到了。

[stɪl] [hiː; hi] [strʌk] [aʊt] ['boʊldli] ,

Still	he	struck	out	boldly	,
仍然	他	击	出去	大胆地	,

但他仍然大胆尝试，

[ðoʊ] ['blaɪndɪd][baɪ][ðə; ði] [spreɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] .

though	blinded	by	the	spray	he	could	not	see	where	he	was	going	.
尽管	失明	经过	这	喷	他	可以	不是	看	在哪里	他	曾是	去	.

虽然被水雾遮蔽了视线，但他还是看不清路。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [riːf] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

At	length	he	discovered	that	he	was	inside	the	reef	with	four	of	his
在	长度	他	发现	那	他	曾是	里面	这	礁	和	四	的	他的

[kəm'pænjənz] [nɪr] [hɪm; ɪm] ,

companions	near	him	,
同伴	靠近	他	,

最后他发现自己身处礁石内，身边还有四个同伴。

[sʌm; səm] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ɔːrz; oʊrz][ænd; ənd]['bɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [rek] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['swɪmɪŋ] .

some	clinging	to	oars	and	bits	of	the	wreck	and	others	swimming	.
一些	依恋	到	桨	和	比特	的	这	破坏	和	其他的	游泳	.

有些人紧紧抓住船桨和残骸碎片，有些人则在水中游动。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [naɪn][ɪn][ɔːl] , [fɔːr] [wɜːr; wər] ['mɪsɪŋ] .

There	had	been	nine	in	all	,	four	were	missing	.
那里	有	到过	九	在	全部	,	四	是	丢失的	.

总共有九个人，少了四个。

[dʒæk] [lʊkt] [bæk] .

Jack	looked	back	.
杰克	看起来	后退	.

杰克回头看了一眼。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [stɪl] ['strʌglɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['breikəz] .

He	saw	a	person	still	struggling	in	the	breakers	.
他	锯	一个	人	仍然	挣扎	在	这	断路器	.

他看到有人仍在海浪中挣扎。

['θroʊɪŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz] [ʃuːz] [ænd; ənd]['dʒækɪt][ænd; ənd] ['græspɪŋ] [æn; ən] [ɔːr] [hiː; hi] ['breɪvli] [swæm] [bæk]

Throwing	off	his	shoes	and	jacket	and	grasping	an	oar	he	bravely	swam	back
投掷	离开	他的	鞋	和	夹克	和	抓握	一个	桨	他	勇敢地	游泳	后退

,

,

,

他脱掉鞋子和外套，抓起一根桨，勇敢地游了回去。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['draʊnɪŋ] [mæn][wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ɪn] [dɪ'sper] ,

and	just	as	the	drowning	man	was	giving	up	the	struggle	in	despair	,
和	只是	作为	这	溺水	男人	曾是	给予	向上	这	斗争	在	绝望	,

就在溺水者绝望地放弃挣扎的时候，

[hiː; hi] [siːzd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]['kɑːlər] ,

he	seized	him	by	the	collar	,
他	查获	他	经过	这	衣领	,

他揪住他的衣领，

[ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][ðə; ði] [ɔːr] [toʊd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] [smuːð] ['wɔːtər] .

and	placing	his	hands	on	the	oar	towed	him	into	smooth	water	.
和	放置	他的	双手	在	这	桨	被拖走	他	进入	光滑的	水	.

他将双手放在船桨上，船桨将他拖入平静的水面。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [luː'tenənt] .

It	was	the	lieutenant	.
它	曾是	这	中尉	.

是那位中尉。

[ðə; ði] ['ʌðər] [pʊr] ['fɛloʊz] [kʊd; kəd] ['noʊwer] [biː; bi] [siːn] .

The	other	poor	fellows	could	nowhere	be	seen	.
这	其他	贫穷的	伙伴们	可以	无处	是	已见	.

其他可怜的家伙们都不见了踪影。

[ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ][kaɪnd] [rɪ'sepʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['frendli] ['neɪtɪvz] [ðə; ði] [sə'vaɪvəz] [meɪd] [tɔːrdz]

Expecting	a	kind	reception	from	the	friendly	natives	the	survivors	made	towards
期待	一个	种类	接待	从	这	友好的	本地人	这	幸存者	制成	向

[ðə; ði] [ʃɔːr] .

the	shore	.
这	支撑	.

幸存者们满怀期待地向岸边走去，希望受到当地土著居民的热情接待。

['neɪkɪd] , [bruːzd] , [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] , [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['jeloʊ] [ʃel] - [struːd] [sændz] .

Naked	,	bruised	,	and	bleeding	,	they	reached	the	yellow	shell	-	strewed	sands	.
裸	,	瘀伤	,	和	出血	,	他们	达到	这	黄色的	壳	-	散落的	沙子	.

他们赤身裸体，浑身是伤，鲜血淋漓，到达了遍布黄色贝壳的沙滩。

[ðeɪ] [klaɪmd] [ʌp][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] [ə'proʊtʃt] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] .

They	climbed	up	the	bank	and	approached	a	village	.
他们	攀登	向上	这	银行	和	接近	一个	村庄	.

他们爬上河岸，来到一个村庄附近。

[bɪ'fɔːr] ['meni] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'skʌvərd] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['twenti] [ɔːr] [mɔːr] ['sævidʒiz]

Before	many	minutes	they	were	discovered	,	and	some	twenty	or	more	savages
前	许多	分钟	他们	是	发现	,	和	一些	二十	或者	更多的	野蛮人

[wɜːr; wər] [siːn] ['rʌʃɪŋ] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] .

were	seen	rushing	towards	them	.
是	已见	匆忙	向	他们	.

没过几分钟，他们就被发现了，只见二十来个野蛮人朝他们冲了过来。

[dʒæk][wʌz; wəz] [ə'sɪstɪŋ] [ðə; ði]['ɑːfɪsər] [huːz] [laɪf][hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd] .

Jack	was	assisting	the	officer	whose	life	he	had	saved	.
杰克	曾是	协助	这	官	谁	生活	他	有	已保存	.

杰克当时正在帮助那位被他救过的警官。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] .

They	were	a	little	apart	from	the	rest	.
他们	是	一个	小的	除	从	这	休息	.

他们和其他人稍微有些距离。

[nɪr] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][æn; ən] [ɑːd] ['lʊkɪŋ] ['bɪldɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɪdiəs] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] , ['ʃeɪdɪd] [baɪ] [triːz] .

Near	them	was	an	odd	looking	building	,	with	a	hideous	figure	in	the	centre	,	shaded	by	trees	.
靠近	他们	曾是	一个	奇怪的	寻找	建筑	,	和	一个	可怕	数字	在	这	中心	,	阴影	经过	树木	.

他们附近有一座外形奇特的建筑物，中央有一个丑陋的身影，被树木遮蔽着。

“ [kʌm] [ɪn] [hɪr] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['ɑːfɪsər] .

“	Come	in	here	,	”	exclaimed	the	officer	.
“	来	在	这里	,	”	惊呼	这	官	.

“进来！”警官喊道。

“ ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] , [maɪ] [men] .

“	Follow	me	,	my	men	.
“	跟随	我	,	我的	男人	.

“跟我来，我的弟兄们。”

” [dʒæk][ænd; ənd][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]['temp(ə)l][ænd; ənd][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪdl] .

”	Jack	and	he	reached	the	temple	and	got	hold	of	the	idol	.
”	杰克	和	他	达到	这	寺庙	和	得到	抓住	的	这	偶像	.

“杰克和他到达了神庙，拿到了神像。”

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [rest] [kʊd; kəd] ['fɑːloʊ] [ðer; ðər][ɪg'zæmp(ə)l][ðə; ði]['sævidʒiz][wɪð; wɪθ] ['hɪdiəs] [jelz] [wɜːr; wər] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [klʌbz] ,

Before	the	rest	could	follow	their	example	the	savages	with	hideous	yells	were	upon	them	with	their	clubs	,
前	这	休息	可以	跟随	他们的	例子	这	野蛮人	和	可怕	喊叫	是	之上	他们	和	他们的	俱乐部	,

其他人还没来得及效仿，那些发出凄厉叫声的野蛮人就挥舞着棍棒冲向了他们。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [griːf] [ænd; ənd] ['hɔːrər] [dʒæk] [sɔː] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [strʌk] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪld] .

and	to	his	grief	and	horror	Jack	saw	every	one	of	them	struck	down	and	killed	.
和	到	他的	悲伤	和	恐怖	杰克	锯	每一个	一	的	他们	击	向下	和	被杀	.

令杰克悲痛和恐惧的是，他亲眼目睹了他们所有人被击倒并杀害。

[ðə; ði] ['bɑːdɪz] [wɜːr; wər] ['ɪnstəntli] [strɪpt] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [pleɪst] [ɑːn] ['litəz] ,

The	bodies	were	instantly	stripped	,	and	being	placed	on	litters	,
这	身体	是	即刻	脱衣舞	,	和	存在	放置	在	幼崽	,

尸体立即被剥光衣服，放在担架上。

[wɜːr; wər] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['sævidʒiz] , [waɪl] [ðə; ði] [rest] [ə'proʊtʃt] [dʒæk] [ænd; ənd][ðə; ði] [luː'tenənt] .

were	carried	away	by	some	of	the	savages	,	while	the	rest	approached	Jack	and	the	lieutenant	.
是	携带	离开	经过	一些	的	这	野蛮人	,	尽管	这	休息	接近	杰克	和	这	中尉	.

一些人被野蛮人带走了，而其他人则走向了杰克和中尉。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][wʌn] [hu:] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] [tʃi:f] .

Among	**them**	**was**	**one**	**who**	**was**	**evidently**	**a**	**chief**	**.**
之中	他们	曾是	一	WHO	曾是	显然	一个	首席	.

其中一人显然是首领。

[hi:; hi] [tʊk] [ðer; ðər][hændz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][let][goʊ][ðə; ði]['aɪdl] .

He	**took**	**their**	**hands**	**,**	**but**	**they**	**refused**	**to**	**let**	**go**	**the**	**idol**	**.**
他	采取	他们的	双手	,	但	他们	拒绝	到	让	去	这	偶像	.

他握住他们的手，但他们不肯放开偶像。

[dʒæk][wʌz; wəz] ['hɑ:rtɪli] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [fər'get] ,

Jack	**was**	**heartily**	**ashamed**	**of**	**his**	**position**	**,**	**but**	**he**	**did**	**not**	**forget**	**,**
杰克	曾是	衷心地	羞愧	的	他的	位置	,	但	他	做过	不是	忘记	,

杰克对自己的处境深感羞愧，但他没有忘记。

[ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst] [lʊk] [fɔ:r; fər] [prə'tekʃn] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] .

that	**he**	**must**	**look**	**for**	**protection**	**from**	**above**	**.**
那	他	必须	看	为了	保护	从	多于	.

他必须寻求来自上天的庇护。

[ðə; ði] [tʃi:f] ['ɪntɪmətid] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [trʌst] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [seɪf] .

The	**chief**	**intimated**	**that**	**if**	**they**	**would**	**trust**	**to**	**him**	**they**	**would**	**be**	**safe**	**.**
这	首席	暗示	那	如果	他们	会	相信	到	他	他们	会	是	安全的	.

酋长暗示说，如果他们信任他，就会安全。

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd][hi:; hi] [sez] , ” [əb'zɜ:rvd] [dʒæk][tu:; tə][ðə; ði] [lu:'tenənt] ;

“	**I**	**don't**	**believe**	**in**	**a**	**word**	**he**	**says**	**,**	**”**	**observed**	**Jack**	**to**	**the**	**lieutenant**	**;**
“	我	不	相信	在	一个	单词	他	说道	,	”	观察到	杰克	到	这	中尉	;

“他说的每一个字我都不相信，”杰克对中尉说道；

“ [bʌt; bət][æz; əz][wi:; wi] [kɑ:nt] [steɪ] [hɪr] [fɔ:r; fər] ['evər] ,

“	**but**	**as**	**we**	**can't**	**stay**	**here**	**for**	**ever**	**,**
“	但	作为	我们	不能	停留	这里	为了	曾经	,

“但是我们不可能永远留在这里，

[aɪl] [dʒʌst] [ti:tʃ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər][ju: 'es][æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] .

I'll	**just**	**teach**	**him**	**to**	**have**	**a**	**little**	**respect**	**for**	**us**	**at**	**all**	**events**	**.**
患病的	只是	教	他	到	有	一个	小的	尊重	为了	我们	在	全部	活动	.

我只想让他明白，在任何情况下都要对我们稍微尊重一点。

” ['seɪɪŋ] [ðɪs] , [dʒæk] [sprʌŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [tʃi:f] ,

”	**Saying**	**this**	**,**	**Jack**	**sprung**	**on**	**the**	**chief**	**,**
”	说	这	,	杰克	弹簧	在	这	首席	,

说完，杰克猛地扑向了酋长。

[ænd; ənd] [klɑ:spɪŋ] [hɪm; ɪm] [raʊnd] [ðə; ði]['bɑ:di]['ɔ:lmoʊst] [skwi:zd] [ðə; ði] [breθ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;

and	**clasping**	**him**	**round**	**the**	**body**	**almost**	**squeezed**	**the**	**breath**	**out**	**of**	**him**	**;**
和	紧握	他	圆形的	这	身体	几乎	挤压	这	气息	出去	的	他	;

她紧紧地搂住他的身体，几乎让他喘不过气来；

[ðen] ['lɪftɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌp][sæt][hɪm; ɪm] [ə'straɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪdl] .

then	**lifting**	**him**	**up**	**sat**	**him**	**astride**	**on**	**the**	**back**	**of**	**the**	**idol**	**.**
然后	举重	他	向上	卫星	他	跨骑	在	这	后退	的	这	偶像	.

然后把他抱起来，让他跨坐在偶像的背上。

[ðə; ði] [prə'si:dɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [ə'stɑ:nɪʃt] [ɔ:l]['prez(ə)nt] ,

The	**proceeding**	**very**	**much**	**astonished**	**all**	**present**	**,**
这	进行中	非常	很多	惊讶	全部	展示	,

这一过程令在场的所有人都感到非常震惊。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['sævidʒiz] [rɪ'spekt] [ðə; ði][boʊld] ['si:mən] .

but	**it**	**had**	**the**	**effect**	**of**	**making**	**the**	**savages**	**respect**	**the**	**bold**	**seaman**	**.**
但	它	有	这	影响	的	制作	这	野蛮人	尊重	这	大胆的	水手	.

但这却让野蛮人对勇敢的水手肃然起敬。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [ðə; ði] [lu:'tenənt] , [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , ['drægd] [ə'weɪ] ; [waɪl] [ðə; ði] [tʃi:f] ,

His	companion	,	the	lieutenant	,	was	,	however	,	dragged	away	;	while	the	chief	,
他的	伴侣	,	这	中尉	,	曾是	,	然而	,	拖拽	离开	;	尽管	这	首席	,

然而，他的同伴，那位中尉，却被拖走了；而酋长，

['getɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ʌn'ju:ʒuəl] [si:t] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [dʒæk][baɪ][ðə; ði][hænd] ,

getting	down	from	his	unusual	seat	and	taking	Jack	by	the	hand	,
获得	向下	从	他的	异常	座位	和	采取	杰克	经过	这	手	,

他从那张不寻常的椅子上下来，牵起杰克的手。

[meɪd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [spi:tʃ] [tu:; tə][ðə; ði] ['baɪstændəz] ,

made	a	long	speech	to	the	bystanders	,
制成	一个	长的	演讲	到	这	旁观者	,

他向旁观者发表了长篇讲话，

['klɪrli] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd] [prə'tektər] .

clearly	to	the	effect	that	he	intended	to	be	his	friend	and	protector	.
清楚地	到	这	影响	那	他	故意的	到	是	他的	朋友	和	保护者	.

显然，他的意思是想成为他的朋友和保护者。

['veri] ['dɪfrənt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['tri:tmənt] [ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['ɑ:fɪsər] [rɪ'si:vd] .

Very	different	was	the	treatment	the	unfortunate	officer	received	.
非常	不同的	曾是	这	治疗	这	不幸	官	已收到	.

这位不幸的警官所受到的待遇却截然不同。

[noʊ] ['su:nər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [spi:tʃ] ['oʊvər][ðæn; ðən][ðə; ði]['sævidʒiz] , [wɪ'ðaʊt] ['wɔ:rnɪŋ] , [set][ɑ:n]

No	sooner	was	the	speech	over	than	the	savages	,	without	warning	,	set	on
不	很快	曾是	这	演讲	超过	比	这	野蛮人	,	没有	警告	,	放	在

[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [klʌbz] ,

him	with	their	clubs	,
他	和	他们的	俱乐部	,

演讲刚一结束，那些野蛮人就毫无预兆地用棍棒向他扑来。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [dʒæk][kʊd; kəd][goʊ][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] [klʌbd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [deθ] .

and	before	Jack	could	go	to	his	assistance	clubbed	him	to	death	.
和	前	杰克	可以	去	到	他的	协助	俱乐部	他	到	死亡	.

杰克还没来得及上前帮忙，就被他用棍子打死了。

[pʊr] [dʒæk] ['fʊli] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [ʃer] [ðə; ði] [seɪm] [feɪt] ,

Poor	Jack	fully	expected	to	share	the	same	fate	,
贫穷的	杰克	完全	预期的	到	分享	这	相同的	命运	,

可怜的杰克完全预料到自己会遭遇同样的命运。

[bʌt; bət][ðə; ði]['sævidʒiz] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['indʒərɪŋ] [hɪm; ɪm] .

but	the	savages	seemed	to	have	no	intention	of	injuring	him	.
但	这	野蛮人	似乎	到	有	不	意图	的	受伤	他	.

但这些野蛮人似乎并没有伤害他的意图。

[ðə; ði] [tʃi:f] , [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreri] , [led][hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [tu:; tə][ə; eɪ] [hʌt] ,

The	chief	,	on	the	contrary	,	led	him	away	to	a	hut	,
这	首席	,	在	这	相反	,	引领	他	离开	到	一个	小屋	,

相反，酋长把他带到了一间小屋里。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] ['sevrəl] ['neɪtɪvz] [ə'pɪrd] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] ['dɪʃɪz] , ['naɪsli]

and	in	a	little	time	several	natives	appeared	bringing	a	variety	of	dishes	,	nicely
和	在	一个	小的	时间	一些	本地人	出现	带来	一个	种类	的	菜肴	,	很好

[kʊkt] ,

cooked	,
煮熟	,

不一会儿，几个当地人出现了，他们带来了各种各样烹饪精美的菜肴。

[ɑːn] [kliːn] ['plæntɪn,'plænteɪn] [liːvz] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['lɪkər] [ɪn]['koʊkoʊ] - [nʌt] [kʌps] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

on	clean	plantain	leaves	,	and	some	liquor	in	cocoa	-	nut	cups	,	which	was
在	干净的	芭蕉	树叶	,	和	一些	酒	在	可可	-	坚果	杯子	,	哪个	曾是

[fɑːr][frʌm; frəm][ʌn'pælətəb(ə)l] .

far	from	unpalatable	.
远的	从	令人难以接受	.

盛在干净的芭蕉叶上，再配上一些用椰子壳杯盛的酒，味道还算不错。

[hæd; həd][dʒæk][nɑːt] ['witnist] [ðə; ði][sæd] [feɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]

Had	Jack	not	witnessed	the	sad	fate	of	his	companions	he	would	not	have
有	杰克	不是	目击者	这	伤心	命运	的	他的	同伴	他	会	不是	有

[kən'sɪdərd] [hɪm'self] ['bædli] [ɔːf] .

considered	himself	badly	off	.
经过考虑的	他自己	糟糕	离开	.

如果杰克没有亲眼目睹同伴们的悲惨命运，他不会觉得自己处境很糟糕。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] ;

He	was	,	however	,	a	prisoner	;
他	曾是	,	然而	,	一个	囚犯	;

但他却是一名囚犯；

[fɔːr; fər]['æftər] [wʌt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['sævidʒiz] [wʊd] [nɑːt]

for	after	what	had	occurred	he	was	very	certain	that	the	savages	would	not
为了	后	什么	有	发生	他	曾是	非常	肯定	那	这	野蛮人	会	不是

[let][hɪm; ɪm] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['frɪgət] .

let	him	return	to	the	frigate	.
让	他	返回	到	这	护卫舰	.

因为发生了那件事之后，他非常肯定野蛮人不会让他回到护卫舰上。

[ɔːl] [naɪt] [hiː; hi] [leɪ] [ə'weɪk] [ɑːn][hɪz; ɪz][bed][ʌv; əv] [liːvz] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'skeɪp] .

All	night	he	lay	awake	on	his	bed	of	leaves	thinking	how	he	should	escape	.
全部	夜晚	他	躺	醒	在	他的	床	的	树叶	思维	如何	他	应该	逃脱	.

他整夜躺在树叶铺成的床上，辗转反侧，想着该如何逃脱。

[twaɪs] [hiː; hi][gɑːt][ʌp] ,

Twice	he	got	up	,
两次	他	得到	向上	,

他两次起身，

[rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [rʌn] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'devər] [tuː; tə] [swɪm] [ɑːn] [bɔːrd] ,

resolved	to	run	off	to	the	shore	and	to	endeavour	to	swim	on	board	,
已解决	到	跑步	离开	到	这	支撑	和	到	努力	到	游泳	在	木板	,

决心跑到岸边，想办法游到船上。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [taɪm] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [spɪr] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv]

but	each	time	he	found	a	savage	with	a	long	spear	sitting	at	the	door	of
但	每个	时间	他	成立	一个	野蛮的	和	一个	长的	矛	坐着	在	这	门	的

[ðə; ði] [hʌt] ,

the	hut	,
这	小屋	,

但每次他都发现一个野蛮人拿着长矛坐在小屋门口。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] ['dʒestʃər] [meɪd] [hɪm; ɪm] [rɪ'triːt] .

and	a	significant	gesture	made	him	retreat	.
和	一个	重要的	手势	制成	他	撤退	.

一个意味深长的举动让他退缩了。

[nekst] [deɪ] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɑːndərɪŋ] [ə'baʊt] [ə'tendid] ['kloʊsli] [baɪ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [gɑːrdz] ,

Next	day	,	as	he	was	wandering	about	attended	closely	by	two	or	three	guards	,
下一个	天	,	作为	他	曾是	漫游	关于	参加	密切	经过	二	或者	三	守卫	,

第二天，当他在两三个卫兵的簇拥下四处闲逛时，

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [ə'træktɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv]

the	sound	of	music	and	shouting	attracted	him	to	the	neighbourhood	of
这	声音	的	音乐	和	喊叫	吸引	他	到	这	邻里	的

[ðə; ði]['temp(ə)l] .

the	temple	.
这	寺庙	.

音乐声和喊叫声吸引他来到寺庙附近。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pɜːsənz] , ['evɪdəntli] [tʃiːfs] , [wɜːr; wər] [ə'sembld] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃeɪdɪd] [del] ,

A	number	of	persons	,	evidently	chiefs	,	were	assembled	in	a	shaded	dell	,
一个	数字	的	人	,	显然	酋长们	,	是	组装	在	一个	阴影	戴尔	,

一群人，显然是酋长，聚集在一个阴凉的小山谷里。

[waɪl] [ə; eɪ][mɑːb][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] [stʊd] [ə'raʊnd] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] .

while	a	mob	of	the	common	people	stood	around	at	a	distance	.
尽管	一个	暴民	的	这	常见的	人们	站立	大约	在	一个	距离	.

而一大群普通民众则远远地围观着。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][lɑːrdʒ] ['ʌvnz] [nɪr] , [frʌm; frəm] [wens] [ə; eɪ] [θɪk] ['veɪpər] [ə'sendɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]

There	were	large	ovens	near	,	from	whence	a	thick	vapour	ascended	into	the
那里	是	大的	烤箱	靠近	,	从	何处	一个	厚的	汽	上升	进入	这

[bluː] [skaɪ] .

blue	sky	.
蓝色的	天空	.

附近有大型烤炉，浓浓的蒸汽从那里升腾到蓝天。

[ə; eɪ] [fiːst] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] ['fɔːrwərd] .

A	feast	was	going	forward	.
一个	盛宴	曾是	去	向前	.

宴会即将开始。

[dʒæk] [stʊd] ['rɪvɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt][wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] [æz; əz][hiː; hi] [bɪ'held] [ðə; ði] [siːn] ,

Jack	stood	riveted	to	the	spot	with	horror	as	he	beheld	the	scene	,
杰克	站立	铆接	到	这	点	和	恐怖	作为	他	观看	这	场景	,

杰克惊恐地呆立在原地，目睹了眼前的一幕。

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [fer] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['sædʒiz][wɜːr; wər] ['fiːstɪŋ] .

and	discovered	the	dreadful	fare	on	which	the	savages	were	feasting	.
和	发现	这	可怕	票价	在	哪个	这	野蛮人	是	盛宴	.

然后发现了野蛮人正在享用的可怕食物。

[hiː; hi] [naʊ] [nuː] [tuː] [wel] [waɪ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['mɜːrsɪləsli] ['slɔːtəd] .

He	now	knew	too	well	why	his	companions	had	been	so	mercilessly	slaughtered	.
他	现在	知道	也	出色地	为什么	他的	同伴	有	到过	所以	无情地	屠杀	.

他现在终于明白为什么他的同伴们会遭到如此无情的屠杀。

[hɪz; ɪz]['kæptərz][wɜːr; wər][ðə; ði][moʊst]['kruːəl][ʌv; əv] ['kænəbəlz] .

His	captors	were	the	most	cruel	of	cannibals	.
他的	俘虏者	是	这	最多	残忍的	的	食人族	.

俘虏他的是一群极其残忍的食人族。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [geɪz] [noʊ][lɔːŋgər][ɑːn][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [siːn] , [bʌt; bət][ræn] [ʃriːk] [frʌm; frəm][ðə; ði]

He	could	gaze	no	longer	on	the	dreadful	scene	,	but	ran	shrieking	from	the
他	可以	目光	不	更长	在	这	可怕	场景	,	但	跑	尖叫	从	这

[spɑːt] .

spot	.
点	.

他再也无法直视这可怕的景象，尖叫着逃离了现场。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] ['kloʊsli] [baɪ][hɪz; ɪz] [gɑːrdz] , [huː] [siːmd] ['haɪli] [ə'mjuːzd] [æt; ət][ðə; ði]

He	was	followed	closely	by	his	guards	,	who	seemed	highly	amused	at	the
他	曾是	随后	密切	经过	他的	守卫	,	WHO	似乎	高度	觉得好笑	在	这

['delɪkəsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nəːvs] .

delicacy	of	his	nerves	.
美味	的	他的	神经	.

他的卫兵紧随其后，卫兵们似乎对他的神经敏感表现感到非常好笑。

[fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ker] [bi'stəu] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,

For	many	a	day	,	notwithstanding	all	the	care	bestowed	on	him	,
为了	许多	一个	天	,	虽然	全部	这	关心	授予	在	他	,

尽管他得到了很多关爱，但很多天以来，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['bænɪʃ] [ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [feɪt] [wɪtʃ]

he	could	not	banish	the	idea	that	he	was	reserved	for	the	same	fate	which
他	可以	不是	放逐	这	主意	那	他	曾是	预订的	为了	这	相同的	命运	哪个

[hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

had	befallen	his	companions	.
有	发生	他的	同伴	.

他始终无法摆脱这样一种想法：他注定要遭受与同伴们同样的命运。

[hɪz; ɪz] [tʃiːf] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['klaɪmɪŋ] ['evri] [haɪt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər]

His	chief	occupation	was	climbing	every	height	he	could	reach	to	look	for
他的	首席	职业	曾是	攀登	每一个	高度	他	可以	抵达	到	看	为了

[ðə; ði] ['frɪgət] .

the	frigate	.
这	护卫舰	.

他的主要任务是攀登他所能到达的所有高处，寻找那艘护卫舰。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] , ['sɑːlətəri][ænd; ənd][sæd] , [ɑːn][ə; eɪ] ['lɔːfti] [rɑːk] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði]

One	day	he	was	sitting	,	solitary	and	sad	,	on	a	lofty	rock	overlooking	the
一	天	他	曾是	坐着	,	孤	和	伤心	,	在	一个	高远	岩石	俯瞰	这

[bluː] ['oʊʃ(ə)n] ,

blue	ocean	,
蓝色的	海洋	,

有一天，他独自一人，悲伤地坐在俯瞰蔚蓝大海的一块高耸岩石上。

['pɔndərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['θrɔːldəm] ,

pondering	on	the	means	of	escaping	from	his	thraldom	,
沉思	在	这	方法	的	逃脱	从	他的	奴役	,

他正在思考如何摆脱奴役，

[wen] [hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [ɑːn][ə; eɪ] [waɪt] [spek] [ɪn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

when	his	eye	fell	on	a	white	speck	in	the	horizon	.
什么时候	他的	眼睛	跌倒	在	一个	白色的	斑点	在	这	地平线	.

他的目光落在了地平线上的一个白色小点上。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['snoʊi] - [wɪŋd] [siː] [bɜːrd] ,

For	a	moment	he	thought	it	was	but	a	snowy	-	winged	sea	bird	,
为了	一个	片刻	他	想法	它	曾是	但	一个	下雪的	-	有翅膀的	海	鸟	,

他一时以为那只是一只雪翼海鸟。

[bʌt; bət]['lɑːrdʒər][ænd; ənd]['lɑːrdʒər][ˌaɪ 'tiː] [gruː] ,

but	larger	and	larger	it	grew	,
但	更大的	和	更大的	它	生长	,

但它越长越大，

[tɪl] [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [waɪt] ['kænvəs][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] ;

till	he	knew	it	to	be	the	white	canvas	of	a	ship	;
直到	他	知道	它	到	是	这	白色的	帆布	的	一个	船	;

直到他意识到那是一艘船的白色帆布；

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][seɪl]['æftər][seɪl] [roʊz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,

and	then	as	sail	after	sail	rose	out	of	the	water	,
和	然后	作为	帆	后	帆	玫瑰	出去	的	这	水	,

然后，一艘又一艘帆船升出水面，

[ænd; ənd] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [ʃiː; ʃi] [druː] [tuː; tə][ðə; ði][lænd] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biːt] [haɪ] [wɪð; wɪθ]

and	nearer	and	nearer	she	drew	to	the	land	,	his	heart	beat	high	with
和	更近	和	更近	她	画	到	这	土地	,	他的	心	打	高的	和

[hoʊp] ,

hope	,
希望	,

她越来越靠近陆地，他的心中充满了希望，怦怦直跳。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ðə; ði] ['gælənt] ['frɪgət] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪ'lɔːŋd] .

for	he	recognised	the	gallant	frigate	to	which	he	belonged	.
为了	他	已确认	这	英勇	护卫舰	到	哪个	他	属于	.

因为他认出了自己所属的那艘英勇的护卫舰。

[ɑːn][ʃiː; ʃi] [seɪld] [tɪl] [ʃiː; ʃi][kæst] ['æŋkər] [ɪn][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [beɪ] .

On	she	sailed	till	she	cast	anchor	in	a	neighbouring	bay	.
在	她	航行	直到	她	投掷	锚	在	一个	邻接	湾	.

她继续航行，直到在邻近的海湾抛锚。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [rʌʃt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd][swæm] [ɔːf][tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] ,

He	would	have	rushed	down	to	the	beach	and	swam	off	to	meet	her	,
他	会	有	匆忙	向下	到	这	海滩	和	游泳	离开	到	见面	她	,

他本会冲到海滩上，游向她去。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['hʌrɪŋ] [ɑːn][wɪð; wɪθ] ['iːgər] [fiːt] , ['sevrəl] [dɑːrk]['sævidʒiz][roʊz] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

but	as	he	was	hurrying	on	with	eager	feet	,	several	dark	savages	rose	up	before	him	,
但	作为	他	曾是	匆忙	在	和	渴望的	脚	,	一些	黑暗的	野蛮人	玫瑰	向上	前	他	,

但他正急忙向前走时，几个肤色黝黑的野蛮人突然在他面前站了起来。

[ænd; ənd][baɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] ['dʒestʃərz] [ɪm'piːdid] [hɪz; ɪz] ['fɜːrðər] ['prɑːgres] .

and	by	significant	gestures	impeded	his	further	progress	.
和	经过	重要的	手势	受阻	他的	更远	进步	.

并以重大举动阻碍了他的进一步发展。

[ðə; ði] ['frɪgəts] ['boʊts] [keɪm] [ɑːn] [ʃɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [went] [ɔːf] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

The	frigate's	boats	came	on	shore	,	and	the	natives	went	off	to	her	as	before	.
这	护卫舰的	船	来了	在	支撑	,	和	这	本地人	去	离开	到	她	作为	前	.

护卫舰的小艇靠岸后，土著人像以前一样向她走去。

[dʒæk] ['evri] [deɪ] [sə'spektɪd] [ðæt] [sʌm; səm][ˌdaɪə'bɑːlɪk(ə)l] ['tretʃəri] [wʌz; wəz] ['medɪˌteɪtɪd] ,

Jack	every	day	suspected	that	some	diabolical	treachery	was	meditated	,
杰克	每一个	天	怀疑	那	一些	邪恶的	背信弃义	曾是	冥想	,

杰克每天都怀疑有人在策划某种邪恶的阴谋。

[ænd; ənd] [lɔŋd] [tuː; tə][wɔːrn][hɪz; ɪz] ['ʃɪpˌmeɪts] [ʌv; əv][ðer; ðər]['deɪndʒər] ,

and	longed	to	warn	his	shipmates	of	their	danger	,
和	渴望	到	警告	他的	船友	的	他们的	危险	,

他很想警告他的船员们他们正身处险境，

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['kloʊsli] [wɑːtʃt] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['slaɪtəst] [tʃæns] [ʌv; əv]

but	he	was	too	closely	watched	to	have	the	slightest	chance	of
但	他	曾是	也	密切	观看	到	有	这	丝毫	机会	的

[kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

communicating	with	them	.
沟通	和	他们	.

但他受到严密监视，根本没有一丝与他们沟通的机会。

[haʊ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [lɔŋd] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn] [bɔːrd] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [breɪv] [kəm'pænjənz] .

How	his	heart	longed	to	be	on	board	his	ship	with	his	brave	companions	.
如何	他的	心	渴望	到	是	在	木板	他的	船	和	他的	勇敢的	同伴	.

他多么渴望能和勇敢的伙伴们一起待在船上啊。

[ɪn] [veɪn] — [ɪn] [veɪn] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

In	vain	—	in	vain	he	watched	an	opportunity	to	escape	.
在	徒劳	—	在	徒劳	他	观看	一个	机会	到	逃脱	.

他徒劳地错过了逃跑的机会。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃiː; ʃi] [seɪld] ; [ðə; ði] ['kæptɪn] , [æz; əz][dʒæk] [sə'spektɪd] , ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðə; ði] [boʊt]

At	length	she	sailed	;	the	captain	,	as	Jack	suspected	,	satisfied	that	the	boat
在	长度	她	航行	;	这	队长	,	作为	杰克	怀疑	,	使满意	那	这	船

[hæd; həd] [bɪn] [lɔːst] ,

had	been	lost	,
有	到过	丢失的	,

最后她扬帆起航；正如杰克所怀疑的那样，船长确信小船已经沉没了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [hændz] [hæd; həd] ['perɪʃt] .

and	that	all	hands	had	perished	.
和	那	全部	双手	有	遇难	.

所有船员都已遇难。

['tʃæptər] [ˌθɜːr'tiːn] .

Chapter	Thirteen	.
章	十三	.

第十三章

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][ðə; ði] ['frɪgət] [seɪld] [ðæn; ðən][dʒæk] [faʊnd] [hɪm'self] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə]

No	sooner	had	the	frigate	sailed	than	Jack	found	himself	restored	to
不	很快	有	这	护卫舰	航行	比	杰克	成立	他自己	恢复	到

[kəm'pærətɪv] ['lɪbərti] ;

comparative	liberty	;
比较	自由	;

护卫舰刚一起航，杰克就发现自己恢复了相对的自由；

[bʌt; bət] ['lɪbərti] [ə'mʌŋ] [sʌtʃ] ['kænəbəlz] [brɔːt] [noʊ] [swiːts] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

but	liberty	among	such	cannibals	brought	no	sweets	to	him	.
但	自由	之中	这样的	食人族	带来	不	糖果	到	他	.

但是，在这样的食人族中享有自由并没有给他带来任何好处。

[stɪl] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [kən'tentmənt] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə] [θroʊ] [hɪz; ɪz]

Still	he	saw	that	the	appearance	of	contentment	was	more	likely	to	throw	his
仍然	他	锯	那	这	外貌	的	满意	曾是	更多的	可能	到	扔	他的

['kæptərz] [ɔːf] [ðer; ðər] [gɑːrd] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['kɑːnstənt] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪzəri] ;

captors	off	their	guard	than	the	constant	exhibition	of	his	misery	;
俘虏者	离开	他们的	警卫	比	这	持续的	展览	的	他的	苦难	;

但他意识到，与其不断表现出痛苦，不如表现出满足更容易让俘虏他的人放松警惕；

[soʊ][hiː; hi][set] [hɪm'self] [tuː; tə][wɜːrk] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [hʌt] ['æftər][ðer; ðər] [staɪl] ,

so	he	set	himself	to	work	to	build	a	hut	after	their	style	,
所以	他	放	他自己	到	工作	到	建造	一个	小屋	后	他们的	风格	,

于是他开始着手建造一座仿照他们风格的小屋。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ˌmænju'fæktʃər] ['nuːmərəs] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv]

and	to	cultivate	a	garden	,	and	to	manufacture	numerous	articles	of
和	到	培育	一个	花园	,	和	到	生产	很多的	文章	的

[də'mestɪk] ['fɜːrnɪtʃər] ,

domestic	furniture	,
国内的	家具	,

并开垦菜园，制造各种家用家具，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [æt; ət] [hoʊm] .

as	if	he	had	resolved	to	make	himself	at	home	.
作为	如果	他	有	已解决	到	制作	他自己	在	家	.

仿佛他决心要把自己当成家里一样。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət] [ɪn] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ə; eɪ] [sɔː] , [ænd; ənd] [pleɪn] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['kɑːrpəntɚz]

He	was	fortunate	in	discovering	a	saw	,	and	plane	,	and	other	carpenter's
他	曾是	幸运	在	发现	一个	锯	,	和	飞机	,	和	其他	木匠的

[tuːlz] ,

tools	,
工具	,

他很幸运地找到了锯子、刨子和其他木工工具。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

杰克·邦特林(Jack Buntline)
第4/5页

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['iːðər] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ɪn]['bɑːrtər][tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɔːr] [bɪn] ['stoʊlən][baɪ][ðem; ðəm] .

which	had	either	been	given	in	barter	to	the	natives	or	been	stolen	by	them	.
哪个	有	任何一个	到过	给定	在	物物交换	到	这	本地人	或者	到过	被盗	经过	他们	.

这些物品要么是与当地人交换所得，要么是被他们偷走的。

[ðiːz] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][juːz] ['veri] ['skɪlfəli] , ['greɪtli] [tuː; tə][ðer; ðər] ['wʌndər] ,

These	he	managed	to	use	very	skilfully	,	greatly	to	their	wonder	,
这些	他	管理	到	使用	非常	巧妙地	,	非常	到	他们的	想知道	,

他巧妙地运用了这些，令他们非常惊讶。

[æz; əz][hiː; hi] [pər'fɔːrmd] [ten] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] [wɜːrk] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [speɪs]

as	he	performed	ten	times	as	much	work	as	they	could	in	the	same	space
作为	他	执行	十	时代	作为	很多	工作	作为	他们	可以	在	这	相同的	空间

[ʌv; əv] [taɪm] .

of	time	.
的	时间	.

在相同的时间内，他完成的工作量是他们的十倍。

[hiː; hi] [ðʌs] [geɪnd] [ðer; ðər] [rɪ'spekt] ,

He	thus	gained	their	respect	,
他	因此	获得	他们的	尊重	,

因此，他赢得了他们的尊重。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [bɪ'θɔːt] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] ['ɪnfluəns] [ðem; ðəm][ɪn][sʌm; səm] [weɪ]

and	then	he	bethought	himself	that	he	might	influence	them	in	some	way
和	然后	他	思考	他自己	那	他	可能	影响	他们	在	一些	方式

[fɔːr; fər] [gʊd] .

for	good	.
为了	好的	.

然后他想到，或许他可以以某种方式对他们产生积极的影响。

[hiː; hi] ['ræpɪdli] ['lɜːrnɪd] [ðer; ðər] ['læŋgwɪdʒ] .

He	rapidly	learned	their	language	.
他	快速	学习	他们的	语言	.

他很快就学会了他们的语言。

[hiː; hi] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv] ['kænɪbəlɪzəm] , [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv]

He	endeavoured	to	shew	them	the	horrors	of	cannibalism	,	and	many	of
他	努力	到	展示	他们	这	恐怖	的	食人行为	,	和	许多	的

[ðer; ðər] ['ʌðər] [dɪs'gʌstɪŋ] ['præktɪsɪz] .

their	other	disgusting	practices	.
他们的	其他	令人作呕	实践	.

他努力向他们展示食人行为的恐怖，以及他们许多其他令人作呕的做法。

['meni] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [ə'tentɪv] [ɪrz] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [ˌækwɪ'es] [ɪn][ðə; ði] [truːθ]

Many	listened	with	attentive	ears	,	and	to	his	surprise	acquiesced	in	the	truth
许多	听着	和	细心	耳朵	,	和	到	他的	惊喜	默许	在	这	真相

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ri'maːks] .

of	his	remarks	.
的	他的	评论	.

许多人认真地听着，令他惊讶的是，他们竟然认同了他所说的话。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪ'lɪdʒən] ,

He	pointed	out	to	them	the	beauty	of	his	own	religion	,
他	尖	出去	到	他们	这	美丽	的	他的	自己的	宗教	,

他向他们指出了他自己宗教的美好之处，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pjʊr] ['præktɪsɪz] [ɪn'kʌlˌkeɪtid] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

and	the	pure	practices	inculcated	by	it	.
和	这	纯的	实践	灌输	经过	它	.

以及它所倡导的纯正实践。

[ðeɪ] [dræŋk][ɪn] ['diːpli] [wʌt] [hiː; hi] [sed] .

They	drank	in	deeply	what	he	said	.
他们	喝	在	深	什么	他	说	.

他们深深地听着他的话。

[hiː; hi] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [wʌt] ['iːv(ə)n] [ðɪs] [wɜːrld] [wʊd] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] ['wɔrz] , [ænd; ənd] ['məːdəz] ,

He	shewed	them	what	even	this	world	would	be	without	wars	,	and	murders	,
他	展示	他们	什么	甚至	这	世界	会	是	没有	战争	,	和	谋杀案	,

[ænd; ənd] ['vaɪələns] [ænd; ənd] [dɪ'siːt] ,

and	violence	and	deceit	,
和	暴力	和	欺骗	,

他向他们展示了如果没有战争、谋杀、暴力和欺骗，这个世界将会是什么样子。

[ænd; ənd] ['tretʃəri] [ænd; ənd] [rɔːŋ] ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [stroʊv] [tuː; tə] [lɪft] [ðer; ðər] [θɔːts] [tuː; tə]

and	treachery	and	wrong	;	and	then	he	strove	to	lift	their	thoughts	to
和	背信弃义	和	错误的	;	和	然后	他	努力	到	举起	他们的	想法	到

[ə'nʌðər] [wɜːrld] ,

another	world	,
其他	世界	,

还有背叛和罪恶；然后他努力将他们的思想提升到另一个世界，

[wer] [ɔːl] [ɪz] [pjʊr] [ænd; ənd]['hoʊli] , [ænd; ənd] ['sɪnlɪs] [ænd; ənd] ['peɪnləs] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][dʒɔɪ]

where	all	is	pure	and	holy	,	and	sinless	and	painless	,	and	full	of	joy
在哪里	全部	是	纯的	和	圣	,	和	无罪	和	无痛	,	和	满的	的	喜悦

[ænd; ənd] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ,

and	thanksgiving	,
和	感恩	,

那里一切都是纯洁神圣的，没有罪恶，没有痛苦，充满了喜悦和感恩。

[wer] [ðə; ði]['spɪrɪt] , [friːd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [freɪl] ['kæskɪt] , ['hævɪŋ] [pʊt] [ɑːn][æn; ən] [ˌɪnkə'rʌptəb(ə)l] ['bɑːdi]

where	the	spirit	,	freed	from	this	frail	casket	,	having	put	on	an	incorruptible	body
在哪里	这	精神	,	自由	从	这	脆弱	棺材	,	拥有	放	在	一个	廉洁奉公	身体

, [wɪl] ,

,	will	,
,	将要	,

灵魂从这脆弱的躯壳中解脱出来，披上了不朽的躯体，将会.....

[wɪð; wɪθ] ['friːdəm] [ʌn'fetərd] , ['evər][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['dʒɔɪəsli] ['ɛksəˌkjuːtɪŋ][ðə; ði] [kə'mændz] [ʌv; əv]

with	freedom	unfettered	,	ever	be	employed	in	joyously	executing	the	commands	of
和	自由	不受约束的	,	曾经	是	受雇	在	欣喜地	执行	这	命令	的

[ɪts] [ɔːl'maɪti] [kri'eɪtər] .

its	Almighty	Creator	.
它是	全能者	创作者	.

享有不受束缚的自由，永远乐于执行全能造物主的命令。

['lɪt(ə)l] [θɔːt] [ðə; ði] [rʌf] ['seɪlər] , [fɔːr; fər] [rʌf] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz]

Little	thought	the	rough	sailor	,	for	rough	he	was	,	though	his	mind	was
小的	想法	这	粗糙的	水手	,	为了	粗糙的	他	曾是	,	尽管	他的	头脑	曾是

[ɪn'laɪt(ə)nd] ,

enlightened	,
开明	,

这位粗犷的水手虽然心地善良，却很少想到这一点，因为他虽然粗犷，但思想却很开明。

[ʌv; əv][ðə; ði] [fruːt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [siːdz] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['soʊɪŋ] [wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə] [brɪŋ] [fɔːrθ] .

of	the	fruit	which	the	seeds	he	was	sowing	was	destined	to	bring	forth	.
的	这	水果	哪个	这	种子	他	曾是	播种	曾是	注定	到	带来	前进	.

他播下的种子注定会结出怎样的果实。

[mʌnθs] , ['jɪrz] [pæst] [baɪ] , [stɪl] [dʒæk][wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] .

Months	**,**	**years**	**passed**	**by**	**,**	**still**	**Jack**	**was**	**a**	**prisoner**	**.**
几个月	,	年	通过了	经过	,	仍然	杰克	曾是	一个	囚犯	.

几个月，几年过去了，杰克仍然是囚犯。

[jet] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,

Yet	**he**	**had**	**won**	**the**	**affection**	**of**	**many**	**of**	**the**	**natives**	**,**
然而	他	有	韩元	这	感情	的	许多	的	这	本地人	,

但他赢得了许多当地人的喜爱。

[sʌm; səm][hæd; həd]['iːv(ə)n] [ə'bændənd] [ðer; ðər] [wɜːrst] ['præktɪsɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˌɪnstɪ'geɪʃn] .

some	**had**	**even**	**abandoned**	**their**	**worst**	**practices**	**at**	**his**	**instigation**	**.**
一些	有	甚至	弃	他们的	最差	实践	在	他的	煽动	.

在他的鼓励下，有些人甚至放弃了他们最糟糕的恶习。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ə; eɪ] ['ves(ə)l] [keɪm] [frʌm; frəm] [ɔː'streɪliə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv][men] [tuː; tə] [kə'lekt]

At	**length**	**a**	**vessel**	**came**	**from**	**Australia**	**with**	**a**	**party**	**of**	**men**	**to**	**collect**
在	长度	一个	血管	来了	从	澳大利亚	和	一个	派对	的	男人	到	收集

[ə; eɪ]['kɑːrgoʊ][ʌv; əv]['sænd(ə)l] [wʊd] .

a	**cargo**	**of**	**sandal**	**wood**	**.**
一个	货物	的	凉鞋	木头	.

最后，一艘船从澳大利亚驶来，船上载着一群人来运载檀香木。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːfs] [wɜːr; wər] [stɪl] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] , [bʌt; bət] ,

Some	**of**	**the**	**chiefs**	**were**	**still**	**anxious**	**to**	**prevent**	**his**	**departure**	**,**	**but**	**,**
一些	的	这	酋长们	是	仍然	焦虑的	到	防止	他的	离开	,	但	,

有些酋长仍然急于阻止他离开，但是，

['eɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [frendz] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['ves(ə)l] .

aided	**by**	**the**	**friends**	**he**	**had**	**made**	**,**	**he**	**was**	**enabled**	**to**	**reach**	**the**	**vessel**	**.**
协助	经过	这	朋友们	他	有	制成	,	他	曾是	已启用	到	抵达	这	血管	.

在他的朋友们的帮助下，他得以到达船上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['welkəmd] [baɪ][ðə; ði]['mæstər][ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [prə'tekʃn] .

He	**was**	**welcomed**	**by**	**the**	**master**	**and**	**promised**	**protection**	**.**
他	曾是	欢迎	经过	这	掌握	和	承诺	保护	.

他受到了主人的欢迎，并被承诺会保护他。

[ðə; ði]['dʒɪpsi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['skuːnər] .

The	**Gipsy**	**was**	**a**	**small**	**schooner**	**.**
这	吉普赛人	曾是	一个	小的	大篷车	.

“吉普赛号”是一艘小型帆船。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] [pɔːrt][tuː; tə] [kəm'pliːt] [hɜːr; hər]['kɑːrgoʊ] .

She	**put**	**into**	**another**	**port**	**to**	**complete**	**her**	**cargo**	**.**
她	放	进入	其他	港口	到	完全的	她	货物	.

她驶入另一个港口，完成剩余货物的运输。

[ðer; ðər] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [keɪm] [ɑːn] [bɔːrd] .

There	**,**	**as**	**usual**	**,**	**the**	**natives**	**came**	**on**	**board**	**.**
那里	,	作为	通常	,	这	本地人	来了	在	木板	.

和往常一样，当地人也上了船。

[hiː; hi] [tʊk] [ker] [nɑːt][tuː; tə][let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [noʊn] [ðæt] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ðer; ðər] ['læŋgwɪdʒ] .

He	**took**	**care**	**not**	**to**	**let**	**it**	**be**	**known**	**that**	**he**	**understood**	**their**	**language**	**.**
他	采取	关心	不是	到	让	它	是	已知	那	他	理解	他们的	语言	.

他小心翼翼地不让别人知道他听得懂他们的语言。

[baɪ][ðer; ðər] [lʊks] [ænd; ənd] [bɪ'heɪvjər] [hiː; hi] [sə'spektɪd] ['tretʃəri] .

By	**their**	**looks**	**and**	**behaviour**	**he**	**suspected**	**treachery**	**.**
经过	他们的	看起来	和	行为	他	怀疑	背信弃义	.

从他们的外表和行为来看，他怀疑他们有奸诈之嫌。

[hiː; hi] [wɔːrnd] [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɪpsi] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['wɔːnɪŋz] [wɜːr; wər] [læft] [tuː; tə]

He	warned	the	master	of	the	Gipsy	,	but	his	warnings	were	laughed	to
他	警告	这	掌握	的	这	吉普赛人	,	但	他的	警告	是	笑了	到

[skɔːrn] .

scorn	.
轻蔑	.

他警告了吉普赛人的主人，但他的警告却被嘲笑不已。

['nɪrli] [hæf][ðə; ði] [kruː] [wɜːr; wər][ɑːn] [ʃɔːr] .

Nearly	half	the	crew	were	on	shore	.
几乎	一半	这	全体人员	是	在	支撑	.

近一半的船员都在岸上。

[ðə; ði] [kə'nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [keɪm] [θrɔŋɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['skuːnər] .

The	canoes	of	the	natives	came	thronging	round	the	schooner	.
这	独木舟	的	这	本地人	来了	熙熙攘攘	圆形的	这	大篷车	.

当地土著人的独木舟蜂拥而至，围住了纵帆船。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['sævidʒiz][wɜːr; wər] ['klæmbərɪŋ] [ɑːn] [bɔːrd] ,

Some	of	the	savages	were	clambering	on	board	,
一些	的	这	野蛮人	是	攀爬	在	木板	,

有些野蛮人正爬上船。

[wen] [dʒæk] [di'səːnd] [θruː] [ə; eɪ] ['spaɪglæs][ə; eɪ] [dɪ'stɜːrbəns] [ɑːn] [ʃɔːr] .

when	Jack	discerned	through	a	spyglass	a	disturbance	on	shore	.
什么时候	杰克	辨别	通过	一个	望远镜	一个	干扰	在	支撑	.

杰克用望远镜发现岸边有动静。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv]['faiˌaːrmz][wʌz; wəz] [hɜːrd] .

The	report	of	firearms	was	heard	.
这	报告	的	枪支	曾是	听到	.

有人听到枪声。

“ [wʌt] [θɪŋk] [juː; jʊ][ʌv; əv] [ðæt] , [sɜːr] ? ” [æskt] [dʒæk][ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər] .

“	What	think	you	of	that	,	sir	?	”	asked	Jack	of	the	master	.
“	什么	思考	你	的	那	,	先生	?	”	问	杰克	的	这	掌握	.

“先生，您觉得怎么样？”杰克问主人。

“ [ðæt] [ðə; ði]['sævidʒiz][ɑːr; ər] ['məːdərɪŋ] [maɪ] ['piːp(ə)l] .

“	That	the	savages	are	murdering	my	people	.
“	那	这	野蛮人	是	谋杀	我的	人们	.

“野蛮人正在屠杀我的人民。”

[kʌt] [ðə; ði]['keɪb(ə)l] , [luːs] [ðə; ði][seɪlz] , [wiː; wi][mʌst; məst][stænd][ɪn][tuː; tə] [dɪ'fend] [ðem; ðəm] .

Cut	the	cable	,	loose	the	sails	,	we	must	stand	in	to	defend	them	.
切	这	电缆	,	松动的	这	帆	,	我们	必须	站立	在	到	保卫	他们	.

剪断缆绳，松开帆，我们必须挺身而出保卫他们。

[hiːv] [ðoʊz] ['fɛloʊz] ['oʊvərbɔːrd] .

Heave	those	fellows	overboard	.
举	那些	伙伴们	落水	.

把那些家伙扔下船。

” [ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][ðə; ði]['sævidʒiz] [wʊd] [hæv; həv] [geɪnd] [ðə; ði] [dek] ,

”	In	another	moment	the	savages	would	have	gained	the	deck	,
”	在	其他	片刻	这	野蛮人	会	有	获得	这	甲板	,

“再过一会儿，野蛮人就会占领甲板了。”

[bʌt; bət] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['drɪvn] [bæk] [wɪð; wɪθ] ['bɔːrdɪŋ] [paiks] [ænd; ənd] ['kʌtləs] [baɪ][sʌm; səm]

but	while	they	were	driven	back	with	boarding	pikes	and	cutlasses	by	some
但	尽管	他们	是	驱动	后退	和	登机	长矛	和	弯刀	经过	一些

[ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] ,

of	the	crew	,
的	这	全体人员	,

但是，当他们被一些船员用登船长矛和弯刀击退时，

['ʌðər] [spræŋ] [ə'lɔːft][tuː; tə] [meɪk] [seɪl] ,

others	sprang	aloft	to	make	sail	,
其他的	弹簧	高空	到	制作	帆	,

另一些则跃上桅杆扬帆起航，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə]['kɑːnsərt][ə; eɪ] [freʃ] [plæn][ʌv; əv] [ə'tæk] [ðə; ði] ['skuːnər]

and	before	they	had	time	to	concert	a	fresh	plan	of	attack	the	schooner
和	前	他们	有	时间	到	音乐会	一个	新鲜的	计划	的	攻击	这	大篷车

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] [briːz] [ræn][frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

with	a	fine	breeze	ran	from	among	them	.
和	一个	美好的	微风	跑	从	之中	他们	.

还没等他们来得及商定新的攻击计划，那艘帆船就乘着微风从他们中间疾驰而去。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [swept] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] ['faɪərɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['sævidʒiz] , [tuː] ['boʊts] [pʊt] [ɔːf] [tuː; tə]

As	she	swept	close	to	the	shore	firing	among	the	savages	,	two	boats	put	off	to
作为	她	扫荡	关闭	到	这	支撑	射击	之中	这	野蛮人	,	二	船	放	离开	到

[hɜːr; hər] ;

her	;
她	;

当她靠近岸边向野蛮人开火时，两艘船向她驶来；

[bʌt; bət] ['meni] [ɑːn] [bɔːrd] [wɜːr; wər] ['despərətli] ['wuːndɪd] , [waɪl] ['sevrəl] [mɔːr] [men] [leɪ] [ded] [ɑːn]

but	many	on	board	were	desperately	wounded	,	while	several	more	men	lay	dead	on
但	许多	在	木板	是	绝望地	受伤	,	尽管	一些	更多的	男人	躺	死的	在

[ðə; ði] [biːtʃ] .

the	beach	.
这	海滩	.

但船上许多人身负重伤，另有几人死在海滩上。

[ðə; ði] [kə'nuːz] [noʊ] [lɔːŋgər] [derd] [ə'proʊtʃ] [hɜːr; hər] .

The	canoes	no	longer	dared	approach	her	.
这	独木舟	不	更长	敢于	方法	她	.

独木舟们再也不敢靠近她了。

[ðə; ði]['sævidʒiz] [dɪ'zɜːrvd] ['pʌnɪʃmənt] .

The	savages	deserved	punishment	.
这	野蛮人	应得的	惩罚	.

这些野蛮人罪有应得。

[ðə; ði] [sə'vaɪvəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skuːnərz] [kruː] [riːkt] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['vendʒəns] [ɑːn][ðer; ðər] ['hedz] ,

The	survivors	of	the	schooner's	crew	wreaked	a	severe	vengeance	on	their	heads	,
这	幸存者	的	这	纵帆船的	全体人员	破坏	一个	严重	复仇	在	他们的	头部	,

帆船上幸存的船员对他们的首领进行了残酷的报复。

[ænd; ənd] [ðen] [seɪld] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] ,

and	then	sailed	away	for	their	destination	,
和	然后	航行	离开	为了	他们的	目的地	,

然后他们扬帆驶向目的地。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [tuː; tə] [rɪ'tælieɪt] [ɑːn][ðə; ði][nekst]['ves(ə)l] [wɪtʃ] [maɪt] ['vɪzɪt][ðer; ðər] [ʃɔːz] .

leaving	the	natives	to	retaliate	on	the	next	vessel	which	might	visit	their	shores	.
离开	这	本地人	到	报复	在	这	下一个	血管	哪个	可能	访问	他们的	海岸	.

留下当地居民对下一个可能造访他们海岸的船只进行报复。

[dʒæk] [riːtʃt] ['sɪdni] [ɪn] ['seɪfti] , [ænd; ənd] ['kwɪtɪŋ] [ðə; ði] ['skuːnər] , ['entərd] [ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ]
Jack **reached** **Sydney** **in** **safety** **,** **and** **quitting** **the** **schooner** **,** **entered** **on** **board** **a**
杰克 达到 悉尼 在 安全 , 和 辞职 这 大篷车 , 进入 在 木板 一个
['mɜːrtʃənt] [brɪg] ,
merchant **brig** **,**
商人 布里格 ,

杰克安全抵达悉尼，离开纵帆船后，登上了一艘商船。

[ðə; ði] [hoʊp] , [baʊnd] [fɔːr; fər] ['ɪŋglənd] .
the **Hope** **,** **bound** **for** **England** **.**
这 希望 , 边界 为了 英格兰 .

“希望号”，驶往英国。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [maɪ] ['neɪtɪv] [lænd] ['æftər] [ɔːl] [ðə; ði] [əd'ventʃəz]
“ **I** **think** **that** **I** **should** **like** **once** **more** **to** **visit** **my** **native** **land** **after** **all** **the** **adventures**
“ 我 思考 那 我 应该 喜欢 一次 更多的 到 访问 我的 本国的 土地 后 全部 这 冒险
[aɪ] [hæv; həv] [gɔːn] [θruː] ,
I **have** **gone** **through** **,**
我 有 已消失 通过 ,

“经历了这么多冒险之后，我想我应该再去一次我的故乡。”

” [əb'zɜːrvd] [dʒæk] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['ʃɪpmeɪt] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪk'spɪriənst] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['seɪɪŋ] ,
” **observed** **Jack** **to** **a** **shipmate** **;** **but** **he** **experienced** **the** **truth** **of** **the** **saying** **,**
” 观察到 杰克 到 一个 船友 ; 但 他 经验丰富的 这 真相 的 这 说 ,
“ [mæn] [prə'pəuziz] ,
“ **Man** **proposes** **,**
“ 男人 提议 ,

杰克对一位船友说道；但他亲身经历了“人算不如天算”这句谚语的真谛。

[bʌt; bət] [gɑːd] [dis'pəuziz] . ”
but **God** **disposes** **.** **”**
但 上帝 处置 . ”

但一切都由上帝安排。

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['ʃɪpmeɪt] ; “ ['nʌθɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [stɑːp] [ˌem 'iː] [frʌm; frəm] ['getɪŋ] [ðer; ðər] ,
“ **Yes** **,** **”** **replied** **his** **shipmate** **;** **“** **nothing** **shall** **stop** **me** **from** **getting** **there** **,**
“ 是的 , ” 回复 他的 船友 ; “ 没有什么 将 停止 我 从 获得 那里 ,
[dɪ'pend] [ɑːn] [ðæt] . ”
depend **on** **that** **.** **”**
依赖 在 那 . ”

“是的，”他的船友回答说，“没有什么能阻止我到达那里，这一点毋庸置疑。”

“ [ðeəz; ðəz] ['meni] [ə; eɪ] [θɪŋ] [meɪ] [stɑːp] [juː; jʊ] , [bɪl] , ” ['ænsər] [dʒæk] .
“ **There's** **many** **a** **thing** **may** **stop** **you** **,** **Bill** **,** **”** **answered** **Jack** **.**
“ 有 许多 一个 事物 可能 停止 你 , 账单 , ” 回答 杰克 .

“有很多事情可能会阻止你，比尔，”杰克回答道。

“ [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [kæst] [ə'weɪ] [ɔːr] ['faʊndər] , [ɔːr] [biː; bi] ['teɪkən] [baɪ] [ðə; ði] ['enəmi] ,
“ **We** **may** **be** **cast** **away** **or** **founder** **,** **or** **be** **taken** **by** **the** **enemy** **,**
“ 我们 可能 是 投掷 离开 或者 创始人 , 或者 是 已采取 经过 这 敌人 ,

“我们可能会被抛弃、失败，或者被敌人俘虏，

[ɔːr] [juː; jʊ] [meɪ] [fɔːl] ['oʊvərbɔːrd] [ænd; ənd] [biː; bi] [draʊnd] , [ɔːr] ['fɪfti] ['ʌðər] [θɪŋz] [meɪ] ['hæpən] [tuː; tə]
or **you** **may** **fall** **overboard** **and** **be** **drowned** **,** **or** **fifty** **other** **things** **may** **happen** **to**
或者 你 可能 落下 落水 和 是 溺水 , 或者 五十 其他 事物 可能 发生 到
[juː; jʊ] .
you **.**
你 .

或者你可能会落水溺亡，或者发生其他五十种不幸的事情。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [der] [tuː; tə] [meɪk] [soʊ] [ʃʊr] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] . ″

I	would	not	dare	to	make	so	sure	if	I	were	you	.	″
我	会	不是	敢	到	制作	所以	当然	如果	我	是	你	.	″

如果我是你，我可不敢这么肯定。

“ [ɔːl] ['nɑːnsens] , [dʒæk] , ″ [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] ;

“	All	nonsense	,	Jack	,	″	said	the	other	;
″	全部	废话	,	杰克	,	″	说	这	其他	;

“全是胡说八道，杰克，”另一个人说；

“ [wen] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][duː][ə; eɪ] [θɪŋ] [hiː; hi] [meɪ] [duː][ˌaɪ 'tiː] .

“	when	a	man	has	a	mind	to	do	a	thing	he	may	do	it	.
″	什么时候	一个	男人	有	一个	头脑	到	做	一个	事物	他	可能	做	它	.

“只要一个人想做某件事，他就能做到。”

[ðæts] [maɪ] [ə'pɪnjən] .

That's	my	opinion	.
那就是	我的	观点	.

这是我的看法。

[aɪ][dəunt] [ker] [huː] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] .

I	don't	care	who	knows	it	.
我	不	关心	WHO	知道	它	.

我不在乎谁知道。

″ [ɑːn] [seɪld] [ðə; ði] [hoʊp] [ɑːn][hɜːr; hər] ['vɔɪɪdʒ] ,

″	On	sailed	the	Hope	on	her	voyage	,
″	在	航行	这	希望	在	她	航程	,

“希望号继续她的航程。”

[bʌt; bət][ɪn] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['oʊʃ(ə)n][ʃiː; ʃi][gɑːt]['ɪntuː][ə; eɪ] [ded] [kɑːm] .

but	in	crossing	the	Indian	Ocean	she	got	into	a	dead	calm	.
但	在	过境	这	印度	海洋	她	得到	进入	一个	死的	冷静的	.

但在穿越印度洋时，她遇到了死寂的海面。

[ðə; ði] [sʌn] [sent] [ɪts]['ɔːlmoʊst] [ˌpɜːrpən'dɪkjələr] ['reɪz] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] ['fjʊri] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv]

The	sun	sent	its	almost	perpendicular	rays	with	intense	fury	down	on	the	heads	of
这	太阳	发送	它是	几乎	垂直	射线	和	激烈的	愤怒	向下	在	这	头部	的

[ðə; ði] [kruː] .

the	crew	.
这	全体人员	.

太阳几乎垂直地向船员们的头部喷射出强烈的光线。

[ðə; ði]['wɔːtər] [ʃoʊn] [laɪk] [ə; eɪ][slæb][ʌv; əv] ['pɑːlɪʃt] [stiːl] .

The	water	shone	like	a	slab	of	polished	steel	.
这	水	闪耀	喜欢	一个	板	的	抛光	钢	.

水面闪闪发光，就像一块抛光过的钢板。

[nɑːt][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [er] [keɪm] [tuː; tə][fæn][ðer; ðər] [tʃiːks] [ɔːr][tuː; tə] [muːv] [ðə; ði] ['slʌgɪʃ] [seɪlz]

Not	a	breath	of	air	came	to	fan	their	cheeks	or	to	move	the	sluggish	sails
不是	一个	气息	的	空气	来了	到	扇子	他们的	脸颊	或者	到	移动	这	迟缓	帆

['hæŋɪŋ] ['juːsləsli] [ə'genst] [ðə; ði][mɑːsts] .

hanging	uselessly	against	the	masts	.
绞刑	无用	反对	这	桅杆	.

没有一丝风吹拂他们的脸颊，也没有一丝风吹动无力地挂在桅杆上的帆。

[ðə; ði] [hiːt] [ɑːn] [dek] [wʌz; wəz] [ɪn'tens] ,

The	heat	on	deck	was	intense	,
这	热	在	甲板	曾是	激烈的	,

甲板上热浪滚滚。

[ðə; ði]['wɔ:tər] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] ['ku:lər] [ænd; ənd] [mɔ:r] [rɪ'freʃɪŋ] .

the	water	looked	as	if	it	must	be	cooler	and	more	refreshing	.
这	水	看起来	作为	如果	它	必须	是	冷却器	和	更多的	令人耳目一新	.

水看起来一定更凉爽、更清爽。

“ [hu:z] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][swɪm] ? ” [kraɪd][wʌn] .

“	Who's	for	a	swim	?	”	cried	one	.
“	谁是	为了	一个	游泳	?	”	哭	一	.

“谁想去游泳？”有人喊道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] , [aɪ][ˌeɪ 'em] , ” ['ænsər] ['sevrəl] ['vɔɪsɪz] ,

“	I	am	,	I	am	,	”	answered	several	voices	,
“	我	是	,	我	是	,	”	回答	一些	声音	,

“我是，我是，”几个声音回答道。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz][ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kru:] [wɜ:r; wər]

and	in	a	few	seconds	a	considerable	number	of	the	crew	were
和	在	一个	很少	秒	一个	大量	数字	的	这	全体人员	是

['oʊvərbɔ:rd] ,

overboard	,
落水	,

短短几秒钟内，相当数量的船员就落水了。

['swɪmɪŋ] [ə'baʊt] [laɪk] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [klɪr] ['wɔ:tər] .

swimming	about	like	fish	in	the	clear	water	.
游泳	关于	喜欢	鱼	在	这	清除	水	.

像鱼儿一样在清澈的水中游来游去。

[haʊ] [ðeɪ] [kɪkt] [ænd; ənd] [splæʃt] [ə'baʊt][ænd; ənd] ['revəld] [ɪn][ðə; ði] [ku:l] ['flu:ɪd] .

How	they	kicked	and	splashed	about	and	revelled	in	the	cool	fluid	.
如何	他们	踢	和	溅起	关于	和	尽情狂欢	在	这	凉爽的	体液	.

它们在水中踢来踢去，溅起水花，尽情享受着清凉的液体。

[ðeɪ] [felt] [laɪk] ['prizənəz] [set] [fri:] [frʌm; frəm][ðer; ðər][dɑ:rk] ['sɛlz] .

They	felt	like	prisoners	set	free	from	their	dark	cells	.
他们	毛毡	喜欢	囚犯	放	自由的	从	他们的	黑暗的	细胞	.

他们感觉自己像是从黑暗牢房中被释放出来的囚犯。

['evri] [mæn] [hu:] [kʊd; kəd] [swɪm] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [stroʊks] ,

Every	man	who	could	swim	but	a	few	strokes	,
每一个	男人	WHO	可以	游泳	但	一个	很少	笔画	,

每个只会游几下泳的男人，

[ænd; ənd][sʌm; səm]['i:v(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] ['stu:pɪd] ['fɛloʊz] [hu:] [hæd; həd] [nɪ'glektɪd] [tu:; tə] [lɜ:rn] [wʌn]

and	some	even	of	those	stupid	fellows	who	had	neglected	to	learn	one
和	一些	甚至	的	那些	愚蠢的	伙伴们	WHO	有	被忽视的	到	学习	一

[ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['rekwɪzɪt] [ʌv; əv]['ɔ:rd(ə)neri] [ə'kʌmpliʃmənts] [fɔ:r; fər]['lændzmen] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

of	the	most	requisite	of	ordinary	accomplishments	for	landsmen	as	well	as
的	这	最多	必需品	的	普通的	成就	为了	乡绅	作为	出色地	作为

['si:mən] ,

seamen	,
海员	,

甚至有些愚蠢的家伙，连陆地上和海上航行者最基本的一项基本技能都没学会。

[let] [ðəm'selvz] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʃɪps] [saɪd][baɪ][roʊps] , [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ɑ:n] [taɪt] [kɪkt]

let	themselves	down	over	the	ship's	side	by	ropes	,	and	holding	on	tight	kicked
让	他们自己	向下	超过	这	船的	边	经过	绳索	,	和	保持	在	紧的	踢

[ænd; ənd] [splæʃt] ,

and	splashed	,
和	溅起	,

他们用绳索从船舷垂落，紧紧抓住绳索，踢水、溅水。

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest] .

and	shouted	with	the	rest	.
和	喊叫	和	这	休息	.

然后和其他人一起大声喊叫。

[dʒæk] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['boʊldɪst][ʌv; əv][ðə; ði] ['swɪmər] , [meɪd] [lɑːrdʒ] ['sɜːrkɪt] [raʊnd] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

Jack	,	among	the	boldest	of	the	swimmers	,	made	large	circuits	round	the	ship	,
杰克	,	之中	这	最勇敢的	的	这	游泳运动员	,	制成	大的	电路	圆形的	这	船	,

[ə'kʌmpənid] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mesˌmeɪt] ,

accompanied	by	his	messmate	,
伴随	经过	他的	同居伴侣	,

杰克是游泳者中最勇敢的一个，他和他的同伴一起绕着船游了好几圈。

[bɪl] [saɪk] .

Bill	Sikes	.
账单	赛克斯	.

比尔·赛克斯。

[wʌn] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [ðeɪ] [ɪn'kriːst] [ðer; ðər] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ves(ə)l] .

One	encouraging	the	other	they	increased	their	distance	from	the	vessel	.
一	鼓励	这	其他	他们	增加	他们的	距离	从	这	血管	.

他们互相鼓励，逐渐拉开了与船只的距离。

“ [its] [taɪm] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['hoʊmwərd] [baʊnd] , ” [əb'zɜːrvd] [dʒæk][æt; ət][læst] :

“	It's	time	we	were	homeward	bound	,	”	observed	Jack	at	last	:
“	它是	时间	我们	是	回家	边界	,	”	观察到	杰克	在	最后的	:

“我们该回家了，”杰克最后说道：

[ɪn'diːd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['sɪgnəl][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə]

indeed	more	than	one	signal	had	been	made	to	them	from	the	ship	to
的确	更多的	比	一	信号	有	到过	制成	到	他们	从	这	船	到

[rɪ'tɜːrn] .

return	.
返回	.

事实上，船上曾多次向他们发出返航信号。

[stɪl] [bɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑːli] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ] ['fɑːrðər] [ɔːf] .

Still	Bill	in	his	folly	wanted	to	go	farther	off	.
仍然	账单	在	他的	蠢事	通缉	到	去	更远	离开	.

比尔仍然愚蠢地想要走得更远。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['feɪsɪz][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] .

At	length	they	turned	with	their	faces	to	the	ship	.
在	长度	他们	转向	和	他们的	面孔	到	这	船	.

最后，他们转过身，面向那艘船。

[æz; əz] [ðeɪ] [swæm] [raʊnd] [dʒæk] [sɔː] [kloʊz][tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ] [blæk] [traɪ'æŋgjələr]['ɑːbdʒekt] ['muːvɪŋ]

As	they	swam	round	Jack	saw	close	to	them	a	black	triangular	object	moving
作为	他们	游泳	圆形的	杰克	锯	关闭	到	他们	一个	黑色的	三角形	目的	移动

[ə'lɔːŋ] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] :

along	just	above	the	surface	of	the	water	:
沿着	只是	多于	这	表面	的	这	水	:

他们游动的时候，杰克看到附近有一个黑色三角形物体在水面上方移动：

[hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɪn][ʌv; əv] [ðæt] [rɪ'mɔːrsləs] ['mɑːnstər][ʌv; əv]

he	knew	it	at	a	glance	to	be	the	fin	of	that	remorseless	monster	of
他	知道	它	在	一个	瞥一眼	到	是	这	鳍	的	那	冷酷无情	怪物	的

[ðə; ði] [diːp] ,

the	deep	,
这	深的	,

他一眼就认出那是深海里那头冷酷无情的怪物的鳍。

[ə; eɪ] [ʃɑːrk] .

a	shark	.
一个	鲨鱼	.

一条鲨鱼。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz][kəm'pænjən] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] , [lest][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd]

He	was	afraid	of	telling	his	companion	what	he	had	seen	,	lest	it	should
他	曾是	害怕的	的	讲述	他的	伴侣	什么	他	有	已见	,	免得	它	应该

[ˌʌn'nɜːrv] [hɪm; ɪm] ;

unnerve	him	;
令人不安	他	;

他不敢将自己所见所闻告诉同伴，以免同伴受到惊吓；

[bʌt; bət][hiː; hi] [hɪm'self] ['ɪnstəntli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kɪk] [ænd; ənd] [biːt] [ðə; ðɪ]['wɔːtər] ,

but	he	himself	instantly	began	to	kick	and	beat	the	water	,
但	他	他自己	即刻	开始	到	踢	和	打	这	水	,

但他自己却立刻开始踢水、拍打水面。

[ænd; ənd] [ʃaʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] [hoʊps] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ðə; ðɪ] [ʃɑːrk] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] .

and	shout	in	the	hopes	of	keeping	the	shark	at	a	distance	.
和	喊	在	这	希望	的	保持	这	鲨鱼	在	一个	距离	.

并大声呼喊，希望以此让鲨鱼远离自己。

“ [wɒts] [ɔːl] [ðæt] [ə'baʊt] ? ” [æskt] [bɪl] [sər'praɪzd] .

“	What's	all	that	about	?	”	asked	Bill	surprised	.
“	是什么	全部	那	关于	?	”	问	账单	惊讶	.

“这是怎么回事？”比尔惊讶地问道。

“ [duː][æz; əz][aɪ][duː] , ” ['ænsər] [dʒæk] , ['splæʃɪŋ] [mɔːr] ['fjʊriəsli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] ;

“	Do	as	I	do	,	”	answered	Jack	,	splashing	more	furiously	than	before	;
“	做	作为	我	做	,	”	回答	杰克	,	溅起水花	更多的	愤怒地	比	前	;

“照我说的做，”杰克回答道，同时比之前更加用力地泼水；

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ðɪ] ['betər] [fɔːr; fər][bəuθ][ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

“	it	will	be	the	better	for	both	of	us	.
“	它	将要	是	这	更好的	为了	两个都	的	我们	.

“这对我们双方都有好处。”

” [ðeɪ] [swæm][ɑːn] [ðʌs] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [weɪ] , [bʌt; bət] [ðæt] ['ɑːmɪnəs] [blæk] [fɪn] [kept] ['iːv(ə)n] [weɪ]

”	They	swam	on	thus	for	some	way	,	but	that	ominous	black	fin	kept	even	way
”	他们	游泳	在	因此	为了	一些	方式	,	但	那	不祥的	黑色的	鳍	保留	甚至	方式

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

with	them	.
和	他们	.

“他们就这样游了一段路，但那不祥的黑色鱼鳍始终紧随其后。”

“ [ɪf] ['iːðər] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][stɑːp][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ðɪ] [bruːt] [wɪl] [hæv; həv][wʌn][ɔːr][bəuθ][ʌv; əv]

“	If	either	of	us	stop	for	a	moment	the	brute	will	have	one	or	both	of
“	如果	任何一个	的	我们	停止	为了	一个	片刻	这	蛮力	将要	有	一	或者	两个都	的

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

“如果我们俩中任何一个停下来片刻，那畜生就会吃掉我们其中一个或者我们两个。”

” [θɔːt] [dʒæk] ,

”	thought	Jack	,
”	想法	杰克	,

杰克心想：

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪʃt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [soʊ] ['fuːlhɑːrdi] [æz; əz][tuː; tə][goʊ][soʊ][fɑːr]

and	he	wished	that	he	had	not	been	so	foolhardy	as	to	go	so	far
和	他	希望	那	他	有	不是	到过	所以	蛮干	作为	到	去	所以	远的

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ʃɪp] .

from	his	ship	.
从	他的	船	.

他后悔自己当初那么鲁莽，离船走得那么远。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][tɔːl][mɑːsts][ænd; ənd][dɑːrk] [hʌl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['delɪkət] ['treɪsəri] [ʌv; əv]

He	looked	up	at	the	tall	masts	and	dark	hull	,	and	the	delicate	tracery	of
他	看起来	向上	在	这	高的	桅杆	和	黑暗的	船体	,	和	这	精美的	花饰	的

[ðə; ði] ['rɪgɪŋ] ,

the	rigging	,
这	索具	,

他抬头望着高耸的桅杆、深色的船体和精巧的索具，

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [seɪlz] ,

and	the	white	sails	,
和	这	白色的	帆	,

还有白色的帆，

[wɪtʃ] [hʌŋ] [ə'genst] [ðə; ði][mɑːsts][ænd; ənd][wɜːr; wər] [rɪ'flektɪd] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] ['mɪrər] [ɑːn][ðə; ði]

which	hung	against	the	masts	and	were	reflected	as	in	a	mirror	on	the
哪个	悬挂	反对	这	桅杆	和	是	反映	作为	在	一个	镜子	在	这

['trænkwɪl] [diːp] ,

tranquil	deep	,
宁静	深的	,

它们悬挂在桅杆上，像镜子一样倒映在平静的深海上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [siːmd] [stɪl] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][dʒæk] [nuː] [ɪn] [huːm]

and	they	seemed	still	a	long	,	long	way	from	him	;	but	Jack	knew	in	Whom
和	他们	似乎	仍然	一个	长的	,	长的	方式	从	他	;	但	杰克	知道	在	谁

[hiː; hi] ['trʌstɪd] .

he	trusted	.
他	可信	.

他们似乎离他还有很远很远的路；但杰克知道他应该信任谁。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'biːdiənt] [ɪn]['goʊɪŋ][soʊ][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] ;

He	had	been	foolish	and	disobedient	in	going	so	far	from	the	ship	;
他	有	到过	愚蠢	和	忤	在	去	所以	远的	从	这	船	;

他离开船走得那么远，真是愚蠢又不听话；

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv] [wʌn] , ['mɜːrsɪf(ə)l][ænd; ənd] [lɔːŋ]

but	he	felt	that	he	was	under	the	protection	of	One	,	merciful	and	long
但	他	毛毡	那	他	曾是	在下面	这	保护	的	一	,	仁慈	和	长的

['sʌfərɪŋ] ,

suffering	,
痛苦	,

但他觉得自己受到一位仁慈宽厚、忍耐力极强的神的庇护。

[huː] [hæd; həd][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm]['iːv(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][dʒɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['rævənəs]

who	had	the	power	to	save	him	even	from	the	jaws	of	the	ravenous
WHO	有	这	力量	到	节省	他	甚至	从	这	下颚	的	这	贪婪的

[fɪʃ] ,

fish	,
鱼	,

谁有能力将他从贪婪的鱼口中救出来?

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðæt] [greɪt] ['biːɪŋ] [hiː; hi] [preɪd] ['fɜːrvəntli] , [ʌn'siːsɪŋli] , [fɔːr; fər][eɪd][æz; əz][hiː; hi]

and	to	that	Great	Being	he	prayed	fervently	,	unceasingly	,	for	aid	as	he
和	到	那	伟大的	存在	他	祈祷	热切地	,	不停地	,	为了	援助	作为	他

[swæm][ɑːn] .

swam	on	.
游泳	在	.

于是，他一边游一边虔诚地、不停地向那位伟大的存在祈祷，请求帮助。

[nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][dɪd][hiː; hi] [luːz] [hɑːrt] ; [stɪl] , [æz; əz] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [tɜːrnd]

Not	for	a	moment	did	he	lose	heart	;	still	,	as	now	and	again	he	turned
不是	为了	一个	片刻	做过	他	失去	心	;	仍然	,	作为	现在	和	再次	他	转向

[hɪz; ɪz] [hed] ,

his	head	,
他的	头	,

他片刻也没有灰心丧气；尽管如此，他还是时不时地转过头来，

[ðer; ðər] , [kloʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz][ðə; ði][dɑːrk] ['ɑːmɪnəs] [fɪn] ,

there	,	close	to	him	,	was	the	dark	ominous	fin	,
那里	,	关闭	到	他	,	曾是	这	黑暗的	不祥的	鳍	,

在他附近，是那条阴森森的黑色鱼鳍。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [klɪr] ['wɔːtər] ['glitəd] [ðə; ði] [braɪt] ['kruːəl] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːnstər][ʌv; əv]

and	through	the	clear	water	glittered	the	bright	cruel	eye	of	the	monster	of
和	通过	这	清除	水	闪闪发光	这	明亮的	残忍的	眼睛	的	这	怪物	的

[ðə; ði] [diːp] .

the	deep	.
这	深的	.

透过清澈的水面，可以看到深海怪物的明亮而残酷的眼睛闪烁着光芒。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði][fɪn][wʌz; wəz] [siːn] [dʒæk] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɑːrk] [wʌz; wəz][nɑːt][ə'baʊt][tuː; tə]

As	long	as	the	fin	was	seen	Jack	knew	that	the	shark	was	not	about	to
作为	长的	作为	这	鳍	曾是	已见	杰克	知道	那	这	鲨鱼	曾是	不是	关于	到

[meɪk] [hɪz; ɪz] [ə'tæk] ,

make	his	attack	,
制作	他的	攻击	,

只要看到鱼鳍，杰克就知道鲨鱼不会发起攻击。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dredɪd] ['evri] ['ɪnstənt] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ˌdɪsə'pɪr] ;

but	he	dreaded	every	instant	to	see	it	disappear	;
但	他	令人恐惧的	每一个	立即的	到	看	它	消失	;

但他害怕看到它消失的每一刻；

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɑːrk] [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [tɜːrn][ɑːn][ɪts] [bæk] [tuː; tə] [siːk] [ɪts] [preɪ] .

for	a	shark	must	always	turn	on	its	back	to	seek	its	prey	.
为了	一个	鲨鱼	必须	总是	转动	在	它是	后退	到	寻找	它是	猎物	.

因为鲨鱼必须仰面朝天才能寻找猎物。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [saɪk] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][ðer; ðər] ['dredɪd]

It	was	some	minutes	before	Sikes	discovered	the	vicinity	of	their	dreaded
它	曾是	一些	分钟	前	赛克斯	发现	这	附近	的	他们的	令人恐惧的

[kəm'pænjən] .

companion	.
伴侣	.

过了好一会儿，赛克斯才发现他们可怕的同伴就在附近。

[wer] [wʌz; wəz] [naʊ] [hɪz; ɪz] [boʊstɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] ?

Where	was	now	his	boasting	and	his	courage	?
在哪里	曾是	现在	他的	吹嘘	和	他的	勇气	?

他昔日的豪言壮语和勇气都到哪里去了？

[ɑːn] [huːm] [hæd; həd][hiː; hi] [naʊ] [tuː; tə] [trʌst] ?

On	whom	had	he	now	to	trust	?
在	谁	有	他	现在	到	相信	?

他现在还能信任谁呢?

[ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [streŋθ] ?

On	his	own	strength	?
在	他的	自己的	力量	?

凭他自己的力量?

[wʌt] [kʊd; kəd] [ðæt] [əˈveɪl] [hɪm; ɪm] ?

What	could	that	avail	him	?
什么	可以	那	可用	他	?

那样做对他有什么好处?

[ʌnˈhæpi] [mæn] .

Unhappy	man	.
不开心	男人	.

不快乐的人。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [ˈlɜːrnɪd] [tuː; tə] [trʌst] [ɪn][gɑːd] , [huː] [əˈloʊn] [kæn; kən] [help] [hɪm; ɪm] [naʊ] .

He	had	never	learned	to	trust	in	God	,	who	alone	can	help	him	now	.
他	有	绝不	学习	到	相信	在	上帝	,	WHO	独自的	能	帮助	他	现在	.

他从未学会信赖上帝，而现在只有上帝才能帮助他。

[hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] [ˈpɪtiəsli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmesˌmeɪt] .

He	cried	out	piteously	to	his	messmate	.
他	哭	出去	可怜地	到	他的	同居伴侣	.

他向同伴发出凄惨的哭喊声。

“ [dʒæk] , [dʒæk] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] [naʊ] ?

“	Jack	,	Jack	,	what	shall	we	do	now	?
”	杰克	,	杰克	,	什么	将	我们	做	现在	?

“杰克，杰克，我们现在该怎么办？”

” [dʒæk][dɪd][nɑːt] [tɔːnt] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [boʊstɪŋ] [ænd; ənd]

”	Jack	did	not	taunt	him	,	as	he	might	have	done	,	for	his	boasting	and
”	杰克	做过	不是	嘲讽	他	,	作为	他	可能	有	完毕	,	为了	他的	吹嘘	和

[self] - [ˈkɑːnfɪdəns] .

self	-	confidence	.
自己	-	信心	.

杰克并没有像他可能做的那样，嘲笑他的吹嘘和自信。

[fɑːr][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən][aɪˈdiːə] .

Far	from	his	heart	was	such	an	idea	.
远的	从	他的	心	曾是	这样的	一个	主意	.

他根本不喜欢这种想法。

“ [trʌst] [ɪn][gɑːd] , [bɪl] , [ænd; ənd] [kiːp] [ʌp][jʊr; jər] [ˈkɜːrɪdʒ] , ” [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtʃɪrf(ə)l]

“	Trust	in	God	,	Bill	,	and	keep	up	your	courage	,	”	he	shouted	with	a	cheerful
”	相信	在	上帝	,	账单	,	和	保持	向上	你的	勇气	,	”	他	喊叫	和	一个	快乐

[vɔɪs] ;

voice	;
嗓音	;

“比尔，要相信上帝，保持勇气！”他用欢快的声音喊道；

“ [straɪk] [əˈweɪ] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [riːtʃ] [ðə; ði] [ʃɪp] . ”

“	strike	away	,	we	shall	soon	reach	the	ship	.	”
”	罢工	离开	,	我们	将	很快	抵达	这	船	.	”

“进攻吧，我们很快就能到达船上。”

“ [aɪ] [kɑːnt] , [meit] , [aɪ] [kɑːnt] , ” ['ænsər] [saɪk] , “ [aɪ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [trʌst] [ɪn] [hɪm; ɪm] .

“	**I**	**can't**	**,**	**mate**	**,**	**I**	**can't**	**,**	”	**answered**	**Sikes**	**,**	“	**I**	**don't**	**know**	**how**	**to**	**trust**	**in**	**him**	**.**				
”	我	不能	,	伴侣	,	我	不能	,	”	回答	赛克斯	,	“	我	不	知道	如何	到	相信	在	他	.				

“我不能，伙计，我不能，”赛克斯回答说，“我不知道该如何信任他。”

[hiː; hi] [wəʊnt] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æz; əz] [ˌem 'iː] . ”

He	**won't**	**listen**	**to**	**such**	**as**	**me**	**.** ”
他	惯于	听	到	这样的	作为	我	. ”

他根本不会听我这种人的话。

“ [preɪ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , ['hiːl] [hɪr] [juː; jʊ] , [dɪ'pend] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒæk] .

“	**Pray**	**to**	**him**	**,**	**He'll**	**hear**	**you**	**,**	**depend**	**on**	**it**	**,**	”	**replied**	**Jack**	**.**
”	祈祷	到	他	,	地狱	听到	你	,	依赖	在	它	,	”	回复	杰克	.

“向他祈祷吧，他一定会听到你的，相信我，”杰克回答道。

“ [aɪ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [preɪ] — [aɪv] ['nevər] [preɪd] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [mæn] .

“	**I**	**don't**	**know**	**how**	**to**	**pray**	**—**	**I've**	**never**	**prayed**	**,**	”	**replied**	**the**	**unhappy**	**man**	**.**
”	我	不	知道	如何	到	祈祷	—	我已经	绝不	祈祷	,	”	回复	这	不开心	男人	.

“我不知道该如何祈祷——我从来没有祈祷过，”这位不快乐的人回答道。

“ [oʊ] , [dʒæk] , [help] [ˌem 'iː] — [help] [ˌem 'iː] .

“	**Oh**	**,**	**Jack**	**,**	**help**	**me**	**—**	**help**	**me**	**.**
”	哦	,	杰克	,	帮助	我	—	帮助	我	.

“哦，杰克，帮帮我——帮帮我。”

[ðə; ði] [ʃɑːrk] [keɪm] [kloʊz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [aɪ] [felt] [hɪm; ɪm] [tʌtʃ] [maɪ] [leg] ,

The	**shark**	**came**	**close**	**to**	**me**	**,**	**I**	**felt**	**him**	**touch**	**my**	**leg**	**,**
这	鲨鱼	来了	关闭	到	我	,	我	毛毡	他	触碰	我的	腿	,

鲨鱼游到我身边，我感觉它碰到了我的腿。

” [hiː; hi] [ʃriːkt] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɪtiəs] [vɔɪs] .

”	**he**	**shrieked**	**in**	**a**	**piteous**	**voice**	**.**
”	他	尖叫	在	一个	可怜的	嗓音	.

他用凄厉的声音尖叫道。

“ [swɪm] [ɑːn] , [swɪm] [ɑːn] , [mæn] ['kænɑːt] [help] [juː; jʊ] , [bɪl] , ” [sed] [dʒæk] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] ;

“	**Swim**	**on**	**,**	**swim**	**on**	**,**	**man**	**cannot**	**help**	**you**	**,**	**Bill**	**,**	”	**said**	**Jack**	**in**	**return**	**;**
”	游泳	在	,	游泳	在	,	男人	不能	帮助	你	,	账单	,	”	说	杰克	在	返回	;

“游吧，游吧，人帮不了你，比尔，”杰克回答道；

“ [dəunt] [let] [jʊr; jər] [hɑːrt] [feɪnt] .

“	**don't**	**let**	**your**	**heart**	**faint**	**.**
”	不	让	你的	心	头晕的	.

“别让你的心昏厥。”

[kiːp] [preɪɪŋ] , [aɪ] [seɪ] .

Keep	**praying**	**,**	**I**	**say**	**.**
保持	祈祷	,	我	说	.

我说，继续祈祷吧。

” [ə'læs] , [ə'læs] !

”	**Alas**	**,**	**alas**	**!**
”	唉	,	唉	!

“唉，唉！”

[haʊ] ['meni] [mʌst; məst] [faɪnd] [aʊt] [wen] [tuː] [leɪt] , [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [ɑːn] [ə; eɪ] [bed] [ʌv; əv] ['sɪknəs] ,

How	**many**	**must**	**find**	**out**	**when**	**too**	**late**	**,**	**that**	**the**	**man**	**on**	**a**	**bed**	**of**	**sickness**	**,**
如何	许多	必须	寻找	出去	什么时候	也	晚的	,	那	这	男人	在	一个	床	的	疾病	,

有多少人会在为时已晚时才发现，那个卧病在床的人，

[ɔːr][ɪn][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv]['deɪndʒər] , [huː] [hæz; həz]['nevər] [preɪd] [bɪ'fɔːr] , [kæn; kən]['seldəm][ɔːr]['nevər]

or	in	the	hour	of	danger	,	who	has	never	prayed	before	,	can	seldom	or	never
或者	在	这	小时	的	危险	,	WHO	有	绝不	祈祷	前	,	能	很少	或者	绝不

[preɪ] [ðen] !

pray	then	!
祈祷	然后	!

或者在危难之际，从未祈祷过的人，那时也很难甚至根本不会祈祷！

[ðə; ði] [freʃ] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [juːθ] , [ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] , [ʌv; əv] ['seɪfti]

The	fresh	morning	of	youth	,	the	time	of	health	and	strength	,	of	safety
这	新鲜的	早晨	的	青年	,	这	时间	的	健康	和	力量	,	的	安全

[ænd; ənd] [piːs] ,

and	peace	,
和	和平	,

青春的清晨，健康强壮、安全和平的时光。

[ɪz][ðə; ði][taɪm][fɔːr; fər] [prer] .

is	the	time	for	prayer	.
是	这	时间	为了	祷告	.

现在是祈祷的时间。

[dɪ'pend] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

Depend	on	it	,
依赖	在	它	,

相信我。

[ðə; ði][mæn] [huː] [dʌz] [nɑːt][preɪ] [ɪn] [fer] ['weðər] ['nevər] [wɪl] [preɪ] [wel] [ɪn][faʊl] .

the	man	who	does	not	pray	in	fair	weather	never	will	pray	well	in	foul	.
这	男人	WHO	做	不是	祈祷	在	公平的	天气	绝不	将要	祈祷	出色地	在	犯规	.

晴天不祷告的人，雨天也不可能好好祷告。

[soʊ] [bɪl] [saɪk] [faʊnd] [wen] [ðə; ði] [ʃɑːrk] [wʌz; wəz] ['swɪmɪŋ] [əˌlɔːŋ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

So	Bill	Sikes	found	when	the	shark	was	swimming	alongside	him	.
所以	账单	赛克斯	成立	什么时候	这	鲨鱼	曾是	游泳	旁边	他	.

比尔·赛克斯发现鲨鱼当时正和他一起游。

['lʌstɪli] [ænd; ənd] [wel] [ðə; ði] [tuː] ['siːmən] [plaɪ] [ðer; ðər][ɑːrmz][ænd; ənd] [fiːt] .

Lustily	and	well	the	two	seamen	plied	their	arms	and	feet	.
热情地	和	出色地	这	二	海员	合拢	他们的	武器	和	脚	.

两名水手卖力地挥舞着手臂和双脚。

[moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər] ['ʃɪpˌmeɪts] [hæd; həd] [klaɪmd] [ɑːn] [bɔːrd] .

Most	of	their	shipmates	had	climbed	on	board	.
最多	的	他们的	船友	有	攀登	在	木板	.

他们的大部分同伴都已登船。

“ [ə; eɪ] [ʃɑːrk] , [ə; eɪ] [ʃɑːrk] ! ” ['ʃaʊtɪd] [dʒæk][æz; əz][hiː; hi] [druː] [nɪr] ,

“	A	shark	,	a	shark	!	”	shouted	Jack	as	he	drew	near	,
“	一个	鲨鱼	,	一个	鲨鱼	!	”	喊叫	杰克	作为	他	画	靠近	,

“鲨鱼！鲨鱼！”杰克一边靠近一边喊道。

['æŋkʃəs] [tuː; tə][wɔːrn] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər][hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪm'self] [ɪn'kɜːrɪŋ] .

anxious	to	warn	others	of	the	danger	he	was	himself	incurring	.
焦虑的	到	警告	其他的	的	这	危险	他	曾是	他自己	产生	.

他急于警告其他人他自己正在面临的危险。

[noʊ][wʌn] ['niːdɪd] [ə; eɪ]['sekənd] ['wɔːrnɪŋ] ,

No	one	needed	a	second	warning	,
不	一	需要	一个	第二	警告	,

不需要第二次警告。

[ænd; ənd][dʒæk][ænd; ənd] [bɪl] [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli][wʌnz][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [left] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .

and	Jack	and	Bill	were	the	only	ones	of	the	crew	left	in	the	water	.
和	杰克	和	账单	是	这	仅有的	一个	的	这	全体人员	左边	在	这	水	.

船员中只剩下杰克和比尔还在水里。

['sevrəl] [roʊps] [wɜːr; wər] [hoʊv] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['iːgər] ['frendli] ['feɪsɪz] [lʊkt] [daʊn] [ɑːn]

Several	ropes	were	hove	to	them	,	and	eager	friendly	faces	looked	down	on
一些	绳索	是	霍夫	到	他们	,	和	渴望的	友好的	面孔	看起来	向下	在

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们身上绑着几根绳子，几张热切友善的面孔正俯视着他们。

[ænd; ənd] ['redi] [hændz][wɜːr; wər] [stretʃt] [aʊt] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] .

and	ready	hands	were	stretched	out	to	help	them	.
和	准备好	双手	是	拉伸	出去	到	帮助	他们	.

人们纷纷伸出援手，准备帮助他们。

[dʒæk][swæm] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] [roʊp] , ['mænfəli] ['straɪkɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] ['viːəməntli] ['splæʃɪŋ] [ðə; ði]

Jack	swam	up	to	a	rope	,	manfully	striking	out	and	vehemently	splashing	the
杰克	游泳	向上	到	一个	绳索	,	勇敢地	引人注目	出去	和	强烈地	溅起水花	这

['wɔːtər] [tuː; tə][ðə; ði] [læst] .

water	to	the	last	.
水	到	这	最后的	.

杰克游到绳子旁，奋力拍打水面，直到最后一刻都还在用力泼水。

[bɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [hɑːrt] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l] ,

Bill	with	a	faint	heart	followed	his	example	,
账单	和	一个	头晕的	心	随后	他的	例子	,

比尔心脏不好，也跟着他做了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['griːdi] [ʃɑːrk] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˌɔːltə'geðər] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [preɪ] .

but	the	greedy	shark	was	not	to	be	altogether	disappointed	of	his	prey	.
但	这	贪婪的	鲨鱼	曾是	不是	到	是	共	失望的	的	他的	猎物	.

但贪婪的鲨鱼并没有完全失望于它的猎物。

[ɔːl] [ɑːn] [bɔːrd] [hæd; həd] [kept] [ðer; ðər] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn] [ðæt] [dɑːrk] [fɪn] .

All	on	board	had	kept	their	eyes	fixed	on	that	dark	fin	.
全部	在	木板	有	保留	他们的	眼睛	固定的	在	那	黑暗的	鳍	.

船上所有人的目光都紧紧盯着那条黑色的鱼鳍。

['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪsə'pɪrd] .

Suddenly	it	disappeared	.
突然	它	消失	.

它突然消失了。

“ [kwɪk] , [kwɪk] , [siːz] [ðə; ði] [roʊp] , ” [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] .

“	Quick	,	quick	,	seize	the	rope	,	”	they	shouted	.
“	快的	,	快的	,	抢占	这	绳索	,	”	他们	喊叫	.

“快，快，抓住绳子！”他们喊道。

[dʒæk][hæd; həd][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][wʌn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hɔːlɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] .

Jack	had	got	hold	of	one	,	and	was	hauling	himself	up	.
杰克	有	得到	抓住	的	一	,	和	曾是	运输	他自己	向上	.

杰克抓住了一根绳子，正把自己往上拉。

[bɪl] [meɪd] [ə; eɪ][græsp][æt; ət][ə; eɪ] [roʊp] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd][hæd; həd] [klʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Bill	made	a	grasp	at	a	rope	and	his	hand	had	clutched	it	,
账单	制成	一个	抓牢	在	一个	绳索	和	他的	手	有	紧握	它	,

比尔一把抓住一根绳子，他的手紧紧地攥住了它。

[bʌt; bət] [er] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [hæd; həd] [gɑːt] [ə; eɪ] [fɜːrm] [hoʊld] [ə; eɪ] [ʃriːk] [ʌv; əv] ['ægəni] [ænd; ənd] [dɪ'sper]

but	ere	his	fingers	had	got	a	firm	hold	a	shriek	of	agony	and	despair
但	埃雷	他的	手指	有	得到	一个	公司	抓住	一个	尖叫	的	痛苦	和	绝望

[bɜːrst] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [lɪps] ,

burst	from	his	lips	,
爆裂	从	他的	嘴唇	,

但他的手指还没来得及牢牢抓住什么，一声痛苦绝望的尖叫就从他口中迸发而出。

[ænd; ənd] [daʊn] , [daʊn] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['drægd] , [ðə; ði] [en'sæŋgwɪnd] ['wɔːtər] [ʃəʊ] [ðə; ði] [kɔːz]

and	down	,	down	he	was	dragged	,	the	ensanguined	water	shewing	the	cause
和	向下	,	向下	他	曾是	拖拽	,	这	流血的	水	显示	这	原因

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɪrəns] .

of	his	disappearance	.
的	他的	消失	.

他被拖了下去，鲜血染红了河水，揭示了他消失的原因。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kraɪ] [ʌv; əv] ['hɔːrər] .

There	was	a	cry	of	horror	.
那里	曾是	一个	哭	的	恐怖	.

一声惊恐的尖叫。

[ˌaɪ 'tiː] [sɜːrvd] [æz; əz] [ðə; ði] ['fjuːnərəl] [nel] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['boʊstər] .

It	served	as	the	funeral	knell	of	the	boaster	.
它	服务	作为	这	葬礼	丧钟	的	这	自夸者	.

这如同吹牛者的丧钟。

[æz; əz] [dʒæk] [druː] [hɪm'self] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] [snaʊt] [roʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] :

As	Jack	drew	himself	out	of	the	water	,	a	long	snout	rose	to	the	surface	:
作为	杰克	画	他自己	出去	的	这	水	,	一个	长的	鼻子	玫瑰	到	这	表面	:

杰克从水中爬出来时，一个长长的鼻子露出了水面：

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [ʃɑːrk] .

it	was	that	of	another	shark	.
它	曾是	那	的	其他	鲨鱼	.

那是另一条鲨鱼的尾巴。

[ðə; ði] [waɪt] [θroʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɪrs] [fɪʃ] [glɑːnst] ['braɪtli] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnbiːmz] [æz; əz] [hiː; hi] [swæm]

The	white	throat	of	the	fierce	fish	glanced	brightly	in	the	sunbeams	as	he	swam
这	白色的	喉	的	这	凶猛的	鱼	瞥了一眼	明亮地	在	这	阳光	作为	他	游泳

[ɔːf] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [preɪ] .

off	disappointed	of	his	prey	.
离开	失望的	的	他的	猎物	.

阳光照射下，那条凶猛的鱼儿白色的喉咙闪闪发光，它失望地游走了，显然是没能捕获猎物。

[ɔːl] [ri'dʒɔɪst] [ðæt] [dʒæk] [wʌz; wəz] [seɪvd] ,

All	rejoiced	that	Jack	was	saved	,
全部	欣喜若狂	那	杰克	曾是	已保存	,

杰克获救，大家都欢欣鼓舞。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['kæptɪn] [fər'gɑːt] [tuː; tə] ['lektʃər] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] ['goʊɪŋ] [soʊ] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

and	even	the	captain	forgot	to	lecture	him	for	going	so	far	from	the
和	甚至	这	队长	忘了	到	演讲	他	为了	去	所以	远的	从	这

[ʃɪp] ,

ship	,
船	,

甚至连船长都忘了训斥他离船太远。

[ðoʊ] ['hɔːrər] [fɪld] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [ɔːl] [æz; əz] [ðeɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [bɪl] [saɪk] .

though	horror	filled	the	hearts	of	all	as	they	thought	of	the	fate	of	Bill	Sikes	.
尽管	恐怖	已填	这	心	的	全部	作为	他们	想法	的	这	命运	的	账单	赛克斯	.

想到比尔·赛克斯的命运，所有人的心中都充满了恐惧。

[waɪ] [wʌz; wəz] [ðɪs] ?
Why **was** **this** **?**
为什么 曾是 这 ?

这是为什么?

[ɪn][hɪz; ɪz] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] , ['boʊstər] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [bɪl] [wʌz; wəz][əd'maɪəd][baɪ] ['meni]
In **his** **health** **and** **strength** **,** **boaster** **as** **he** **was** **,** **Bill** **was** **admired** **by** **many**
在 他的 健康 和 力量 , 自夸者 作为 他 曾是 , 账单 曾是 钦佩 经过 许多
.
:
.

尽管比尔生性爱吹牛，但他身体健康、力大无穷，因此受到许多人的敬佩。

[huː] [θɔːt] [ʌv; əv] [ri'bjuːkɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ɪm'paɪəti] ?
Who **thought** **of** **rebuking** **him** **for** **his** **impiety** **?**
WHO 想法 的 责备 他 为了 他的 不敬神 ?

谁曾想过斥责他的不敬神行为?

[tɪl] [hɪz; ɪz] [feɪt] [wʌz; wəz] [siːld] , [tɪl] ['gɑːdz] ['θretnɪŋ] [wɜːr; wər] [fʊl'fɪld] ,
Till **his** **fate** **was** **sealed** **,** **till** **God's** **threatenings** **were** **fulfilled** **,**
直到 他的 命运 曾是 密封 , 直到 神的 威胁 是 已完成 ,

直到他的命运被注定，直到上帝的诅咒应验，

[noʊ][wʌn] [bi'liːvd] [ðə; ði] ['wɔːnɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hoʊli][wɜːrd] .
no **one** **believed** **the** **warnings** **of** **His** **Holy** **Word** **.**
不 一 相信 这 警告 的 他的 圣 单词 .

没有人相信祂圣言中的警告。

[soʊ][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [sɪns] ['noʊə] ['entərd] ['ɪntuː][ðə; ði][ɑːrk] ,
So **has** **it** **been** **since** **Noah** **entered** **into** **the** **ark** **,**
所以 有 它 到过 自从 诺亚 进入 进入 这 方舟 ,

自从诺亚进入方舟以来，情况一直如此。

[soʊ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [tɪl] [ɔːl] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [ə'kɑːmplɪʃt] .
so **will** **it** **be** **till** **all** **things** **are** **accomplished** **.**
所以 将要 它 是 直到 全部 事物 是 完成 .

这种情况会一直持续到所有事情都完成为止。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] [sɪns] [aɪ] [left] [hoʊm] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['skɔːnə] [miːt] [wɪð; wɪθ]
“ **This** **is** **the** **second** **time** **since** **I** **left** **home** **that** **I** **have** **seen** **the** **scorner** **meet** **with**
“ 这 是 这 第二 时间 自从 我 左边 家 那 我 有 已见 这 蔑视者 见面 和
[ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [end] ,
a **fearful** **end** **,**
一个 可怕 结尾 ,

“这是我离开家乡后第二次看到嘲笑者落得悲惨的下场。”

” [əb'zɜːrvd] [dʒæk] , [jet] [hiː; hi] [speɪk] [ɪn][noʊ]['spɪrɪt][ʌv; əv][self] - [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)n] .
” **observed** **Jack** **,** **yet** **he** **spake** **in** **no** **spirit** **of** **self** **-** **congratulation** **.**
” 观察到 杰克 , 然而 他 说 在 不 精神 的 自己 - 恭喜 .

杰克说道，但他的语气中丝毫没有自鸣得意之意。

“ [oʊ] , [meɪts] , [wət'evər] [juː; jʊ][duː] , [pʊt] [jʊr; jər] [trʌst] [ɪn][gɑːd] ,
“ **Oh** **,** **mates** **,** **whatever** **you** **do** **,** **put** **your** **trust** **in** **God** **,**
“ 哦 , 伙伴们 , 任何 你 做 , 放 你的 相信 在 上帝 ,

“哦，伙计们，无论你们做什么，都要信赖上帝，

[ænd; ənd][biː; bi] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [feɪl] [tuː; tə] [gaɪd] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [gʊd] [ɪf] [wiː; wi]
and **be** **assured** **that** **He** **will** **not** **fail** **to** **guide** **us** **for** **our** **good** **if** **we**
和 是 保证 那 他 将要 不是 失败 到 指导 我们 为了 我们的 好的 如果 我们
[wɪl] [bʌt; bət][rɪ'laɪ][ɑːn][hɪz; ɪz]['mɜːrsi][ænd; ənd] ['kaɪndnəs] .
will **but** **rely** **on** **His** **mercy** **and** **kindness** **.**
将要 但 依靠 在 他的 怜悯 和 仁慈 .

请相信，只要我们信赖他的仁慈和慈爱，他必会引导我们走向益处。

" [ðə; ði] [hoʊp] [seɪld] [ɑːn][ɪn][ðə; ði][ˌprɑːsɪˈkjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['vɔɪɪdʒ] ,

"	The	Hope	sailed	on	in	the	prosecution	of	her	voyage	,
"	这	希望	航行	在	在	这	起诉	的	她	航程	,

"希望号"继续航行，完成了她的航程。

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [bɪl] [saɪk] [wʌz; wəz] [suːn] [fərˈgɑːtn] .

and	the	fate	of	Bill	Sikes	was	soon	forgotten	.
和	这	命运	的	账单	赛克斯	曾是	很快	被遗忘的	.

比尔·赛克斯的命运很快就被人们遗忘了。

[jet] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['trævəst] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [keɪp] [ʌv; əv] [gʊd]

Yet	nearly	a	thousand	miles	had	to	be	traversed	before	the	Cape	of	Good
然而	几乎	一个	千	英里	有	到	是	穿越	前	这	岬	的	好的

[hoʊp] [kʊd; kəd][biː; bi] [riːtʃt] .

Hope	could	be	reached	.
希望	可以	是	达到	.

然而，要到达好望角，还需要跋涉近一千英里。

[ˌhɪðərˈtuː] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [ʌnˈjuːʒuəliˌʌnˈjuːʒəli] ['feɪvərəbl] ,

Hitherto	the	voyage	had	been	unusually	favourable	,
迄今为止	这	航程	有	到过	异常地	有利	,

到目前为止，航行一直异常顺利。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [keɪm] ['kwɪkli] ['oʊvər][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] [siː] .

but	a	change	came	quickly	over	the	face	of	the	sky	and	sea	.
但	一个	改变	来了	迅速地	超过	这	脸	的	这	天空	和	海	.

但天空和大海的面貌很快发生了变化。

[dens] [klaʊdz] [wɜːr; wər] ['gæðərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] , [ðə; ði] [wɪnd] [hauld] ['fɪrfəli] ,

Dense	clouds	were	gathering	from	the	south	,	the	wind	howled	fearfully	,
稠密	云	是	采集	从	这	南	,	这	风	嚎叫	恐惧地	,

南方乌云密布，狂风呼啸，令人胆寒。

[ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] [wʌz; wəz][tɔːrn][ʌp]['ɪntuː] [foʊm] - ['tɑːpt] ['maʊntnz] [ænd; ənd] [diːp]

the	surface	of	the	deep	was	torn	up	into	foam	-	topped	mountains	and	deep
这	表面	的	这	深的	曾是	撕裂	向上	进入	泡沫	-	顶峰	山脉	和	深的

[dɑːrk] ['væliz] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

dark	valleys	of	water	.
黑暗的	山谷	的	水	.

深海表面被撕裂成泡沫覆盖的山峰和幽暗深邃的水谷。

[naʊ] [ðə; ði][brɪg] [leɪ] ['rɑːkɪŋ] [ɪn][wʌn] , [ænd; ənd] [ðen] , ['lɪftɪd] [ʌp][ɑːn] [haɪ] ,

Now	the	brig	lay	rocking	in	one	,	and	then	,	lifted	up	on	high	,
现在	这	布里格	躺	摇滚	在	一	,	和	然后	,	抬起	向上	在	高的	,

现在，这艘双桅帆船在摇晃，然后，它被高高吊起。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [əˈbaʊt] [tuː; tə][biː; bi] [plʌndʒd] ['hedlɔːŋ] ['ɪntuː] [əˈnʌðər] [jet] [diːpər] [ðæn; ðən]

she	seemed	to	be	about	to	be	plunged	headlong	into	another	yet	deeper	than
她	似乎	到	是	关于	到	是	暴跌	一头扎	进入	其他	然而	更深	比

[ðə; ði][fɜːrst] ,

the	first	,
这	第一的	,

她似乎即将一头扎进另一个比第一个更深的漩涡中。

[ə; eɪ] ['wɔːtəri] [wɔːl] ['θretnɪŋ] [tuː; tə] [ˌoʊvər'welm] [hɜːr; hər] .

a	watery	wall	threatening	to	overwhelm	her	.
一个	水状的	墙	威胁	到	压倒	她	.

一道水墙正威胁着要将她淹没。

[tuː; tə] [meɪk] ['eni] [wei] [ɑːn][hɜːr; hər]['prɑːpər] [kɔːrs] [wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] ,

To	make	any	way	on	her	proper	course	was	impossible	,
到	制作	任何	方式	在	她	恰当的	课程	曾是	不可能的	,

她不可能走上正确的道路。

[bʌt; bət] [stɪl] [seɪl] [wʌz; wəz] [kept] [ɑːn][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [hoʊps] [ðæt] [ðə; ði] [maɪt] [ðʌs] [raɪd] [mɔːr] ['iːzəli]

but	still	sail	was	kept	on	her	in	the	hopes	that	the	might	thus	ride	more	easily
但	仍然	帆	曾是	保留	在	她	在	这	希望	那	这	可能	因此	骑	更多的	容易地

.

:

.

但船上仍然挂着帆，希望这样能让她航行得更轻松。

[dʒæk][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ] [geɪl] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːrs] [wʌn] .

Jack	had	been	in	many	a	gale	,	but	he	had	never	been	in	a	worse	one	.
杰克	有	到过	在	许多	一个	大风	,	但	他	有	绝不	到过	在	一个	更糟	一	.

杰克经历过很多次风暴，但他从未遇到过比这更猛烈的风暴。

[naɪt] [keɪm] [ɑːn] , [siː] ['æftər] [siː] [broʊk] [ɑːn] [bɔːrd] .

Night	came	on	,	sea	after	sea	broke	on	board	.
夜晚	来了	在	,	海	后	海	打破	在	木板	.

夜幕降临，海浪一波接一波地拍打着船身。

[noʊ][wʌn] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['mɔrnɪŋz] [sʌn] ; [ðə; ði] ['bʊlwərks] [wɜːr; wər] [nɑːkt] [tuː; tə]

No	one	expected	to	see	the	morning's	sun	;	the	bulwarks	were	knocked	to
不	一	预期的	到	看	这	早晨	太阳	;	这	堡垒	是	敲门	到

['piːsɪz] ,

pieces	,
件	,

谁也没想到能看到晨曦；堡垒已被摧毁殆尽。

[soʊ][wɜːr; wər][ðə; ði]['boʊts] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][wʌn] : [ðə; ði][meɪn] - ['tɔpmɑːst, -məst, -mæst]

so	were	the	boats	,	with	the	exception	of	one	:	the	main	-	topmast
所以	是	这	船	,	和	这	例外	的	一	:	这	主要的	-	桅杆顶端

[wʌz; wəz] ['kærid] [ə'weɪ] .

was	carried	away	.
曾是	携带	离开	.

除了其中一艘之外，其他船只都安然无恙：那艘船的主桅顶被冲走了。

[ðə; ði] [kə'buːs] [ænd; ənd][ɔːl] [sper] [plæŋks][ænd; ənd][s'pɑːz][wɜːr; wər] [wɑːʃt] ['oʊvərbɔːrd] .

The	caboose	and	all	spare	planks	and	spars	were	washed	overboard	.
这	车尾	和	全部	空闲的	木板	和	桅杆	是	洗过	落水	.

车尾和所有备用木板、桅杆都被冲到海里去了。

[ðʌs] [pæst] [ðə; ði] [naɪt] , [ðə; ði] [ʃɪp] ['plʌndʒɪŋ] ['fɪrfəli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] ['breɪkɪŋ] ['oʊvər]

Thus	passed	the	night	,	the	ship	plunging	fearfully	,	and	the	sea	breaking	over
因此	通过了	这	夜晚	,	这	船	骤降	恐惧地	,	和	这	海	打破	超过

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

就这样，夜幕降临，船只惊恐地俯冲，海水不断拍打着船身。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒʌst] [ˌæprɪ'hɛnʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] ,

In	spite	of	the	just	apprehensions	of	the	crew	,
在	尽管如此	的	这	只是	担忧	的	这	全体人员	,

尽管船员们有合理的担忧，

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['sʌnz] [braɪt] [biːmz] ['bɜːrstɪŋ] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [breɪk] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk]

they	saw	the	morning	sun's	bright	beams	bursting	forth	from	a	break	in	the	dark
他们	锯	这	早晨	太阳的	明亮的	光束	爆发	前进	从	一个	休息	在	这	黑暗的

[klaʊdz] ,

clouds	,
云	,

他们看到清晨的阳光从乌云的缝隙中迸发出耀眼的光芒。

[ænd; ənd] ['tɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [snoʊ] - [kæpt] ['sʌmits] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['goʊldən][hjuː] .

and	tingeing	the	snow	-	capped	summits	of	the	waves	with	a	golden	hue	.
和	带点色调	这	雪	-	封顶	峰会	的	这	波浪	和	一个	金的	色调	.

给白雪皑皑的海浪顶峰染上了一层金色的光辉。

[ðə; ði] [gliːm] [keɪm] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [gɔːn] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði][stɔːrm] [reɪdʒd] ['fɪrsər] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

The	gleam	came	and	was	gone	in	a	moment	,	and	the	storm	raged	fiercer	than	before	.
这	闪耀	来了	和	曾是	已消失	在	一个	片刻	,	和	这	风暴	愤怒	更凶猛	比	前	.

那道闪光转瞬即逝，暴风雨比之前更加猛烈。

[naʊ] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [siː] [keɪm] ['roʊlɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['helpləs] [brɪg] .

Now	a	mountain	sea	came	rolling	towards	the	helpless	brig	.
现在	一个	山	海	来了	滚动	向	这	无助	布里格	.

现在，如山海般汹涌的巨浪正向无助的帆船滚滚而来。

“ [hoʊld][ɑːn] , [hoʊld][ɑːn] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][kraɪ] .

“	Hold	on	,	hold	on	,	”	was	the	cry	.
“	抓住	在	,	抓住	在	,	”	曾是	这	哭	.

“坚持住，坚持住！”人们喊道。

['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ˌaɪ 'tiː] [broʊk] .

Over	it	it	broke	.
超过	它	它	打破	.

它在上面破裂了。

[dʒæk] [held] [ɑːn] , [bʌt; bət][ðə; ði] - [hiː; hi] [held] [tuː; tə][wʌz; wəz] ['kærid] [ə'weɪ] ,

Jack	held	on	,	but	the	stauncheon	he	held	to	was	carried	away	,
杰克	握住	在	,	但	这	-	他	握住	到	曾是	携带	离开	,

杰克坚持了下来，但他坚持的信念最终还是被带走了。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃɪpˌmeɪts] [wɜːr; wər] [wɑːʃt] ['oʊvərbɔːrd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [siː] .

and	he	and	two	of	his	shipmates	were	washed	overboard	into	the	boiling	sea	.
和	他	和	二	的	他的	船友	是	洗过	落水	进入	这	沸腾	海	.

他和两名船友被巨浪卷入沸腾的海水中。

[wʌt] [hoʊp] [naʊ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɔːr][ðem; ðəm] ?

What	hope	now	for	him	or	them	?
什么	希望	现在	为了	他	或者	他们	?

他们现在还有什么希望?

[ðoʊz] [huː] [rɪ'meɪnd] [ɑːn] [bɔːrd] [wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊ] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] ['strʌglɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['blaɪndɪŋ] [foʊm] ;

Those	who	remained	on	board	with	sorrow	watched	them	struggling	among	the	blinding	foam	;
那些	WHO	剩余	在	木板	和	悲哀	观看	他们	挣扎	之中	这	失明	泡沫	;

留在船上的人们悲痛地看着他们在耀眼的泡沫中挣扎；

[bʌt; bət] [ə'gen] [ðə; ði] [weɪv] [roʊz] , [strʌk] [baɪ][æn; ən] [ə'poʊzɪŋ] [wʌn][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,

but	again	the	wave	rose	,	struck	by	an	opposing	one	it	seemed	,
但	再次	这	海浪	玫瑰	,	击	经过	一个	反对	一	它	似乎	,

但波浪再次涌起，似乎是受到了相反方向的波浪的冲击。

[ænd; ənd][dʒæk][ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [faʊnd] [ðəm'selvz] [kæst] [bæk] [wɪð; wɪθ]

and	Jack	and	one	of	his	companions	found	themselves	cast	back	with
和	杰克	和	一	的	他的	同伴	成立	他们自己	投掷	后退	和

['vaɪələns] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ʃɪp] .

violence	on	to	the	deck	of	their	ship	.
暴力	在	到	这	甲板	的	他们的	船	.

杰克和他的一个同伴被粗暴地抛回了船的甲板上。

[ðeɪ] [klʌtʃt] [fæst][hoʊld][ʌv; əv] ['frendli] [roʊps] ,

They	clutched	fast	hold	of	friendly	ropes	,
他们	紧握	快速地	抓住	的	友好的	绳索	,

他们紧紧抓住了同伴们的绳索，

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pæst] [ə'weɪ] [left] [ðem; ðəm] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] .

and	the	water	as	it	passed	away	left	them	clinging	to	the	ship	.
和	这	水	作为	它	通过了	离开	左边	他们	依恋	到	这	船	.

随着海水退去，他们只能紧紧抓住船身。

[ðæt] ['hevi] [siː] [hæd; həd] [dʌn] [mɔːr] ['dæmɪdʒ] [ðæn; ðən][æt; ət][fɜːrst] [ə'pɪrd] .

That	heavy	sea	had	done	more	damage	than	at	first	appeared	.
那	重的	海	有	完毕	更多的	损害	比	在	第一的	出现	.

那场巨浪造成的破坏比最初看起来要大得多。

[ə; eɪ] [liːk] [wʌz; wəz] [sprʌŋ] .

A	leak	was	sprung	.
一个	泄露	曾是	弹簧	.

出现泄漏。

[peɪl] [wɪð; wɪθ] ['terər] [ðə; ði] ['siːmən] [hɜːrd] [ðə; ði] [nuːz] .

Pale	with	terror	the	seamen	heard	the	news	.
苍白	和	恐怖	这	海员	听到	这	消息	.

水手们听到这个消息，脸色惨白，惊恐万分。

“ [haʊ] [lɔːŋ] [kæn; kən][ʃiː; ʃi] [swɪm] ?

“	How	long	can	she	swim	?
“	如何	长的	能	她	游泳	?

她能游多久?

[wɪl] [ʃiː; ʃi] [sərˈvaɪv] [ðə; ði] [geɪl] ?

Will	she	survive	the	gale	?
将要	她	存活	这	大风	?

她能挺过这场风暴吗?

” [wʌn] [æskt] [ðə; ði] ['ʌðər] .

”	one	asked	the	other	.
”	一	问	这	其他	.

“其中一人问另一人。”

“ [wiː; wi][mʌst; məst] ['leɪbər] [hɑːrd][æt; ət][ðə; ði] [pʌmps] ; [wiːv] [stɪl] [wʌn] [boʊt] [ʌn'ɪndʒərd] [ə'mɪdʃɪps] ;

“	We	must	labour	hard	at	the	pumps	;	we've	still	one	boat	uninjured	amidships	;
“	我们	必须	劳动	难的	在	这	水泵	;	我们已经	仍然	一	船	未受伤	船体中部	;

“我们必须努力抽水；我们还有一艘船的船体中部没有受损；

[wiː; wi] [meɪ] [bɪld] [ə; eɪ][ræft] .

we	may	build	a	raft	.
我们	可能	建造	一个	筏	.

我们可以造个木筏。

[dəunt] [lets] [biː; bi] [daʊn] - ['hɑrtɪd] .

Don't	let's	be	down	-	hearted	.
不	我们来吧	是	向下	-	心地	.

别灰心丧气。

[lets] [trʌst] [ɪn][gɑːd] , ” [sed] [dʒæk] .

Let's	**trust**	**in**	**God**	**,**	**”**	**said**	**Jack**	**.**
我们来吧	相信	在	上帝	,	”	说	杰克	.

“让我们信赖上帝吧，”杰克说。

[ðə; ði] [pʌmps] [wɜːr; wər] [mænd] , [bʌt; bət][ðə; ði]['wɔːtər] [geɪnd] ['ræpɪdli] [ɑːn][ðem; ðəm] .

The	**pumps**	**were**	**manned**	**,**	**but**	**the**	**water**	**gained**	**rapidly**	**on**	**them**	**.**
这	水泵	是	有人值守	,	但	这	水	获得	快速	在	他们	.

抽水机有人值守，但水位迅速上涨，淹没了他们。

[ðə; ði] [geɪl] [bluː] ['fɪrsər] [ðæn; ðən]['evər] .

The	**gale**	**blew**	**fiercer**	**than**	**ever**	**.**
这	大风	吹	更凶猛	比	曾经	.

狂风比以往任何时候都更加猛烈。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][goʊ] [daʊn] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] .

“	**We**	**shall**	**go**	**down**	**,**	**there's**	**no**	**doubt**	**of**	**it**	**,**	**”**	**said**	**more**	**than**	**one**	**.**
“	我们	将	去	向下	,	有	不	怀疑	的	它	,	”	说	更多的	比	一	.

“我们肯定会下去，这一点毋庸置疑，”不止一个人说道。

“ [lets] [kiːp] [ðə; ði] [ʃɪp] [ə'floʊt] [tɪl] [ðə; ði] [geɪl] [goʊz] [daʊn] ['ræðər] ,

“	**Let's**	**keep**	**the**	**ship**	**afloat**	**till**	**the**	**gale**	**goes**	**down**	**rather**	**,**
“	我们来吧	保持	这	船	漂浮	直到	这	大风	去	向下	相当	,

“我们还是先让船保持漂浮状态，直到风暴过去吧。”

” [kraɪd] [dʒæk] ['wɜːrkɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] [pʌmps] .

”	**cried**	**Jack**	**working**	**away**	**at**	**the**	**pumps**	**.**
”	哭	杰克	在职的	离开	在	这	水泵	.

“杰克一边在水泵旁忙碌，一边喊道。”

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd]['ɑːfəsərz] [ɔːl] [tʊk] [ðer; ðər] [spel] , [bʌt; bət] [nʌn] [wɜːrkt] ['hɑːrdər][ðæn; ðən]

The	**captain**	**and**	**officers**	**all**	**took**	**their**	**spell**	**,**	**but**	**none**	**worked**	**harder**	**than**
这	队长	和	警官	全部	采取	他们的	拼写	,	但	没有任何	工作	更难	比

[hiː; hi] ,

he	**,**
他	,

船长和船员们都施了魔法，但没有人比他更努力。

[ænd; ənd] [jet] [nʌn] ['trʌstɪd] [mɔːr] ['fɜːrmli][tuː; tə][ðə; ði]['oʊnli][ɑːrm] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [seɪv] [ðem; ðəm] .

and	**yet**	**none**	**trusted**	**more**	**firmly**	**to**	**the**	**only**	**arm**	**which**	**could**	**save**	**them**	**.**
和	然而	没有任何	可信	更多的	牢牢	到	这	仅有的	手臂	哪个	可以	节省	他们	.

然而，没有人比他们更坚定地信赖唯一能拯救他们的那只手臂。

['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] [roʊz][ðə; ði]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði][hoʊld] .

Higher	**and**	**higher**	**rose**	**the**	**water**	**in**	**the**	**hold**	**.**
更高	和	更高	玫瑰	这	水	在	这	抓住	.

船舱内的水位越来越高。

['fɪrfəli] [ðə; ði] [ʃɪp] ['leɪbərd] .

Fearfully	**the**	**ship**	**laboured**	**.**
恐惧地	这	船	辛勤劳作	.

船艰难地驶过。

[stɪl] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [wɜːrkt] ['breɪvli] [æt; ət][ðə; ði] [pʌmps] .

Still	**most**	**of**	**the**	**crew**	**worked**	**bravely**	**at**	**the**	**pumps**	**.**
仍然	最多	的	这	全体人员	工作	勇敢地	在	这	水泵	.

尽管如此，大部分船员仍然勇敢地在水泵旁工作。

[ɔːl] [hoʊps] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [bɪn] [ə'bændənd] ,

All	**hopes**	**of**	**saving**	**the**	**ship**	**had**	**been**	**abandoned**	**,**
全部	希望	的	保存	这	船	有	到过	弃	,

拯救这艘船的所有希望都已放弃。

[bʌt; bət] [jet] [ðeɪ] ['trʌstɪd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [kiːp] [hɜːr; hər] [ə'floʊt] [tɪl] [ðə; ði] [stɔːrm] [ʃʊd; ʃəd] [səb'saɪd] .

but	**yet**	**they**	**trusted**	**that**	**they**	**might**	**keep**	**her**	**afloat**	**till**	**the**	**storm**	**should**	**subside**	**.**
但	然而	他们	可信	那	他们	可能	保持	她	漂浮	直到	这	风暴	应该	塌陷	.

但他们仍然相信，他们能够让她保持漂浮状态，直到风暴过去。

[veɪn] ['iːv(ə)n] [ðæt] [hoʊp] .

Vain	**even**	**that**	**hope**	**.**
徒劳	甚至	那	希望	.

连那份希望也终究是徒劳。

[sʌm; səm][ɪn][ðer; ðər] [dɪ'sper] [ænd; ənd] ['fɑːli] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪt] [kæsk] .

Some	**in**	**their**	**despair**	**and**	**folly**	**rushed**	**to**	**the**	**spirit**	**casks**	**.**
一些	在	他们的	绝望	和	蠢事	匆忙	到	这	精神	酒桶	.

一些人在绝望和愚蠢中冲向了酒桶。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] ['sɪŋkɪŋ] — [ʃiː; ʃi][ɪz] ['sɪŋkɪŋ] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][kraɪ] .

“	**She**	**is**	**sinking**	**—**	**she**	**is**	**sinking**	**,**	**”**	**was**	**the**	**cry**	**.**
“	她	是	下沉	—	她	是	下沉	,	”	曾是	这	哭	.

“她正在下沉——她正在下沉！”人们喊道。

[ðə; ði]['ɑːfəsərz][ænd; ənd][dʒæk] , [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [kept] [fɜːrm][æt; ət][ðer; ðər][poʊsts] ,

The	**officers**	**and**	**Jack**	**,**	**with**	**those**	**who**	**had**	**kept**	**firm**	**at**	**their**	**posts**	**,**
这	警官	和	杰克	,	和	那些	WHO	有	保留	公司	在	他们的	帖子	,

[liːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [boʊt] ,

leaped	**into**	**the**	**boat**	**,**
跳跃	进入	这	船	,

军官们和杰克，以及那些坚守岗位的人，都跳进了小船。

[ðə; ði] ['læʃɪŋz] [wɜːr; wər] [kʌt] [luːs] , [sʌm; səm] [prə'vɪʒnz] [ænd; ənd]['wɔːtər][hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [pʊt]

the	**lashings**	**were**	**cut**	**loose**	**,**	**some**	**provisions**	**and**	**water**	**had**	**already**	**been**	**put**
这	鞭打	是	切	松动的	,	一些	条款	和	水	有	已经	到过	放

['ɪntuː][hɜːr; hər] .

into	**her**	**.**
进入	她	.

绳索被解开了，一些食物和水已经放进了她的肚子里。

[ðə; ði][ɔːrz; oʊrz][wɜːr; wər][gɑːt] [aʊt] .

The	**oars**	**were**	**got**	**out**	**.**
这	桨	是	得到	出去	.

船桨已经拿出来了。

[ðə; ði][brɪg] [meɪd] [ə; eɪ] [plʌndʒ] ['fɔːrwərd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [siː] .

The	**brig**	**made**	**a**	**plunge**	**forward**	**into**	**a**	**mountain**	**sea**	**.**
这	布里格	制成	一个	暴跌	向前	进入	一个	山	海	.

双桅帆船猛地向前冲入山海之中。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [roʊz] [ə'gen] .

She	**never**	**rose**	**again**	**.**
她	绝不	玫瑰	再次	.

她再也没有站起来过。

['tʃæptər] [ˌfɔːr'tiːn] .

Chapter	**Fourteen**	**.**
章	十四	.

第十四章

[ðə; ði] ['bɔɪənt] [boʊt] , [ðoʊ] [hæf] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] , ['floʊtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ə; eɪ] [weɪv] .

The	**buoyant**	**boat**	**,**	**though**	**half**	**filled**	**with**	**water**	**,**	**floated**	**on**	**the**	**crest**	**of**	**a**	**wave**	**.**
这	浮力	船	,	尽管	一半	已填	和	水	,	漂浮	在	这	波峰	的	一个	海浪	.

虽然船舱里灌满了水，但那艘浮力十足的小船仍然漂浮在浪尖上。

['veɪnli] [ðə; ði] ['skʌlkərz] [frʌm; frəm]['duːti] , [ðə; ði][mæd] ['drʌŋkədz] [ʃriːkt] [fɔːr; fər][help] .

Vainly	**the**	**skulkers**	**from**	**duty**	**,**	**the**	**mad**	**drunkards**	**shrieked**	**for**	**help**	**.**
徒劳地	这	潜伏者	从	责任	,	这	疯狂的	醉汉	尖叫	为了	帮助	.

那些偷偷溜出岗位的人徒劳无功，那些疯狂的醉汉大声呼救。

[nʌn] [kʊd; kəd][biː; bi]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] .

None	**could**	**be**	**given**	**them**	**.**
没有任何	可以	是	给定	他们	.

一个也没能给他们。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][ðer; ðər][kraɪz][wɜːr; wər] ['saɪlənst] [ɪn] [deθ] .

In	**another**	**moment**	**their**	**cries**	**were**	**silenced**	**in**	**death**	**.**
在	其他	片刻	他们的	哭泣	是	沉默	在	死亡	.

片刻之后，他们的哭喊声在死亡中戛然而止。

[ðə; ði][boʊt][ænd; ənd] [ðoʊz] [ɪn][hɜːr; hər][wɜːr; wər][ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊp] .

The	**boat**	**and**	**those**	**in**	**her**	**were**	**all**	**that**	**remained**	**of**	**the**	**Hope**	**.**
这	船	和	那些	在	她	是	全部	那	剩余	的	这	希望	.

“希望号”只剩下船和船上的人了。

[baɪ]['kɑːnstənt] ['beɪlɪŋ] , [ænd; ənd][baɪ] ['kiːpɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːz] , [ʃiː; ʃi][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] ['floʊtɪd] :

By	**constant**	**baling**	**,**	**and**	**by**	**keeping**	**her**	**head**	**to**	**the**	**seas**	**,**	**she**	**with**	**difficulty**	**floated**	**:**
经过	持续的	打包	,	和	经过	保持	她	头	到	这	海域	,	她	和	困难	漂浮	:

她不断地舀水，并始终保持船头朝向大海，艰难地漂浮在水面上：

[stɪl] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] .

still	**she**	**lived**	**.**
仍然	她	居住地	.

她仍然活着。

[ðə; ði]['fjʊri][ʌv; əv][ðə; ði] ['tempɪst] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'beɪt] .

The	**fury**	**of**	**the**	**tempest**	**began**	**to**	**abate**	**.**
这	愤怒	的	这	暴风雨	开始	到	减弱	.

暴风雨的威力开始减弱。

[dʒæk][toʊld][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [haʊ] , ['ʌndər] ['sɪmələr] [ðoʊ] [stɪl] [wɜːrs] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

Jack	**told**	**his**	**companions**	**how**	**,**	**under**	**similar**	**though**	**still**	**worse**	**circumstances**	**,**
杰克	讲述	他的	同伴	如何	,	在下面	相似的	尽管	仍然	更糟	情况	,

杰克告诉他的同伴们，在类似但更糟糕的情况下，

[hiː; hi][hæd; həd][wʌns][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ət'læntɪk] [bɪn] ['mɜːrsɪfəli] [prɪ'zɜːrv] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [kept] [ʌp][ðer; ðər]['spɪrɪts] .

he	**had**	**once**	**in**	**the**	**South**	**Atlantic**	**been**	**mercifully**	**preserved**	**,**	**and**	**his**	**account**	**kept**	**up**	**their**	**spirits**	**.**
他	有	一次	在	这	南	大西洋	到过	仁慈地	保存完好	,	和	他的	帐户	保留	向上	他们的	烈酒	.

他曾在南大西洋侥幸生还，他的经历鼓舞了他们的士气。

[dɪd][dʒæk] [priːtʃ] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [æz; əz][sʌm; səm] [wʊd] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ?

Did	**Jack**	**preach**	**to**	**them**	**,**	**as**	**some**	**would**	**call**	**it**	**?**
做过	杰克	布道	到	他们	,	作为	一些	会	称呼	它	?

杰克是否像有些人所说的那样，对他们进行过布道?

[noʊ] .

No	**.**
不	.

不。

[hiː; hi] [spoʊk] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['ɑːnɪst] [truːθ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['swelɪŋ] [ʌp] [pjʊr] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

He	spoke	the	simple	honest	truth	as	it	came	swelling	up	pure	from	his
他	辐	这	简单的	诚实的	真相	作为	它	来了	肿胀	向上	纯的	从	他的

['greɪtf(ə)l] [hɑːrt] ,

grateful	heart	,
感激的	心	,

他吐露了内心深处最真挚、最纯粹的感激之情。

[ðə; ði] [kən'vikʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

the	convictions	of	his	mind	,
这	定罪	的	他的	头脑	,

他内心的信念，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [ɪf] ['eni] ['bɑːdi][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm]

and	he	would	have	been	very	much	surprised	if	any	body	had	told	him
和	他	会	有	到过	非常	很多	惊讶	如果	任何	身体	有	讲述	他

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['æktɪŋ] [ðə; ði] ['pɑːrsn] .

that	he	was	acting	the	parson	.
那	他	曾是	表演	这	牧师	.

如果有人告诉他，他是在代理牧师一职，他一定会非常惊讶。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [æskt] [ɪn] [wʌt] [ðə; ði] ['laɪknəs] [leɪ] ,

He	would	have	asked	in	what	the	likeness	lay	,
他	会	有	问	在	什么	这	相似	躺	,

他会问，相似之处究竟在哪里?

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['sɔːrli] ['pʌz(ə)ld] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ˌaɪ 'tiː] .

and	would	have	been	sorely	puzzled	to	discover	it	.
和	会	有	到过	非常	困惑	到	发现	它	.

如果发现这一点，他一定会感到非常困惑。

[ðə; ði] [boʊt] [droʊv] [ɑːn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['remnənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪl] .

The	boat	drove	on	before	the	remnant	of	the	gale	.
这	船	驾驶	在	前	这	剩	的	这	大风	.

船只在残余的狂风之前继续前行。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] ['meni] ['hʌndrəd] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['eni] [lænd] .

She	was	still	many	hundred	miles	from	any	land	.
她	曾是	仍然	许多	百	英里	从	任何	土地	.

她当时距离陆地还有数百英里之遥。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [stɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [keɪp] [ʌv; əv] [gʊd] [hoʊp] .

The	captain	resolved	to	steer	for	the	Cape	of	Good	Hope	.
这	队长	已解决	到	转向	为了	这	岬	的	好的	希望	.

船长决定驶向好望角。

['meni] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [ðeɪ] [maɪt] [ɪk'spekt][tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ]

Many	were	the	hardships	they	might	expect	to	encounter	before	they	could	reach
许多	是	这	艰辛	他们	可能	预计	到	遇到	前	他们	可以	抵达

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

在到达目的地之前，他们可能会遇到许多困难。

[stɪl] [ðeɪ] [kept] [ʌp] [ðer; ðər] ['spɪrɪts] .

Still	they	kept	up	their	spirits	.
仍然	他们	保留	向上	他们的	烈酒	.

尽管如此，他们仍然保持着高昂的斗志。

[ðeɪ] [hæd; həd] [prə'vɪʒnz] [fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] .

They	had	provisions	for	many	days	.
他们	有	条款	为了	许多	天	.

他们储备了足够多天的食物。

[ðeɪ] [ə'griːd] [tuː; tə] ['hʌzbənd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst] .

They	agreed	to	husband	them	to	the	utmost	.
他们	同意	到	丈夫	他们	到	这	极致	.

他们同意尽全力照顾它们。

[ðeɪ] [toʊld][teɪlz; 'teɪˌliz][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ; [sʌm; səm][wɜːr; wər] [truː] , [ðer; ðər] [oʊn] [əd'ventʃəz] ,

They	told	tales	to	each	other	;	some	were	true	,	their	own	adventures	,
他们	讲述	故事	到	每个	其他	;	一些	是	真的	,	他们的	自己的	冒险	,

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][oʊld] [kəm'pænjənz] ;

and	those	of	old	companions	;
和	那些	的	老的	同伴	;

他们互相讲述故事；有些是真实的，是他们自己的冒险经历，以及老朋友的冒险经历；

['ʌðər] [wɜːr; wər] [mɪr] ['fɪkʃ(ə)n] .

others	were	mere	fiction	.
其他的	是	仅仅	小说	.

其他的则纯属虚构。

[ðeɪ] [ri'saitid] ['poʊətri] .

They	recited	poetry	.
他们	背诵	诗	.

他们朗诵诗歌。

[ðeɪ] ['iːv(ə)n] [sæŋ] ['sɔŋz] ,

They	even	sang	songs	,
他们	甚至	唱	歌曲	,

他们甚至还唱了歌，

[ðoʊ] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] ['saʊndɪd] ['streɪndʒli] [ɪn][ðə; ði][waɪld] [weɪst] [ʌv; əv]['wɔːtərz][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ]

though	their	voices	sounded	strangely	in	the	wild	waste	of	waters	in	which	they
尽管	他们的	声音	听起来	奇怪的	在	这	荒野	浪费	的	水	在	哪个	他们

['floʊtɪd] .

floated	.
漂浮	.

虽然他们的声音在他们漂浮的荒芜水域中听起来很奇怪。

[ðə; ði] [geɪl] [səb'saidid] , [ðə; ði] [siː] [went] [daʊn] ,

The	gale	subsided	,	the	sea	went	down	,
这	大风	平静下来	,	这	海	去	向下	,

狂风停歇，海水退去。

[ænd; ənd][ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz] [stiəd] [ə; eɪ][də'rekt] [kɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði] ['westwərd] .

and	the	boat	was	steered	a	direct	course	to	the	westward	.
和	这	船	曾是	转向	一个	直接的	课程	到	这	向西	.

于是，船径直向西驶去。

[stɪl] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [sloʊ] ['prɑːgres] .

Still	she	made	slow	progress	.
仍然	她	制成	慢的	进步	.

尽管如此，她还是取得了缓慢的进展。

[ə; eɪ][seɪl][hæd; həd] [bɪn] [sɪ'kjʊrd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn][fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪt] [wɪnd]

A	sail	had	been	secured	,	but	it	was	a	small	one	for	the	light	wind
一个	帆	有	到过	安全	,	但	它	曾是	一个	小的	一	为了	这	光	风

[ðen] ['bloʊɪŋ] ,

then	blowing	,
然后	吹	,

虽然已经系好了一张帆，但对于当时微风来说，这张帆太小了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [streŋθ] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ɪgˈzɔːstɪd] [tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə][ɜːrdʒ]

and	their	strength	was	too	much	exhausted	to	enable	them	to	urge
和	他们的	力量	曾是	也	很多	筋疲力尽的	到	使能够	他们	到	敦促

[hɜːr; hər][ɑːn] [mʌtʃ] [ˈfæstər][baɪ] [ˈpʊlɪŋ] .

her	on	much	faster	by	pulling	.
她	在	很多	快点	经过	拉	.

他们已经筋疲力尽，无法通过拉拽来加快她的速度。

[deɪ] [ˈæftər] [deɪ] [ðer; ðər] [prəˈvɪʒnz] [dɪˈkriːst] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [gruː] [ˈwikər] [ænd; ənd] [ˈwikər] .

Day	after	day	their	provisions	decreased	,	and	they	grew	weaker	and	weaker	.
天	后	天	他们的	条款	减少	,	和	他们	生长	较弱	和	较弱	.

他们的粮食一天天减少，身体也越来越虚弱。

[stɪl] [noʊ][wʌn][hæd; həd] [ˌhɪðərˈtuː] [ˈsʌfərd] [ɪn] [helθ] .

Still	no	one	had	hitherto	suffered	in	health	.
仍然	不	一	有	迄今为止	遭受	在	健康	.

但此前没有人出现健康问题。

[sʌm; səm] [ˈʃaʊɚz] [wɪtʃ] [fel] [ɪneɪbld] [ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪˈplenɪʃ] [ðer; ðər] [stɑːk] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] .

Some	showers	which	fell	enabled	them	to	replenish	their	stock	of	water	.
一些	淋浴	哪个	跌倒	已启用	他们	到	补充	他们的	库存	的	水	.

一些阵雨使他们得以补充饮用水。

[huː] [kæn; kən] [tel] [ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv] [ðæt] [pjʊr] ['lɪkwɪd][tuː; tə] [ðoʊz] ['lɪvɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [sʌn]

Who	can	tell	the	value	of	that	pure	liquid	to	those	living	under	the	burning	sun
WHO	能	告诉	这	价值	的	那	纯的	液体	到	那些	活的	在下面	这	燃烧	太阳

[ʌv; əv][ðə; ði]['trɑːpɪks] !

of	the	tropics	!
的	这	热带	!

谁能体会到，对于生活在热带烈日下的人们来说，这种纯净液体有多么珍贵！

[ðeɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wel] .

They	knew	it	well	.
他们	知道	它	出色地	.

他们对此非常清楚。

[ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd]['wɔːtər][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [ðer; ðər] [prəˈvɪʒnz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈwer]

Though	they	had	water	for	the	present	,	their	provisions	they	were	aware
尽管	他们	有	水	为了	这	展示	,	他们的	条款	他们	是	意识到的

[mʌst; məst] [suːn] [feɪl][ðem; ðəm] .

must	soon	fail	them	.
必须	很快	失败	他们	.

虽然他们目前还有水可用，但他们也知道，他们的补给很快就会用完。

[ðeɪ] [bɪˈθɔːt] [ðem; ðəm][ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [fɪʃ] .

They	bethought	them	of	trying	to	catch	fish	.
他们	思考	他们	的	尝试	到	抓住	鱼	.

他们想到了尝试捕鱼。

[laɪnz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [ˌmænjuˈfæktʃər] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊps] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] ,

Lines	they	could	easily	manufacture	out	of	the	ropes	in	the	boat	,
线条	他们	可以	容易地	生产	出去	的	这	绳索	在	这	船	,

他们完全可以利用船上的绳索轻易地制作出这些绳索。

[bʌt; bət] [hʊks] [kɔːst][ðem; ðəm] [mʌtʃ] [θɔːt] .

but	hooks	cost	them	much	thought	.
但	钩子	成本	他们	很多	想法	.

但钩子的设计却让他们费了不少心思。

[æt; ət][læst][ə; eɪ][faɪl][wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['pɑːkɪt] [naɪf] ,

At	last	a	file	was	found	in	a	pocket	knife	,
在	最后的	一个	文件	曾是	成立	在	一个	口袋	刀	,

最后在小刀里找到了一把锉刀。

[ænd; ənd][sʌm; səm][neɪlz][wɜːr; wər][drɔːn][frʌm; frəm][ə; eɪ][piːs][ʌv; əv][plæŋk][hoʊv]['kerləsli]['ɪntuː]
and some nails were drawn from a piece of plank hove carelessly into
和 一些 指甲 是 绘制 从 一个 片 的 板 霍夫 粗心大意 进入
[ðə; ði][boʊt] .
the boat .
这 船 .

一些钉子从一块木板上随意地拔了下来，钉进了船里。

['skersli][hæd; həd][ðə; ði][beɪts][bɪn][θroʊn]['oʊvərbɔːrd][ðæn; ðən][ə; eɪ][tʌg][wʌz; wəz][felt][ænd; ənd]
Scarcely had the baits been thrown overboard than a tug was felt and
几乎 有 这 饵料 到过 抛掷 落水 比 一个 拖船 曾是 毛毡 和
[ə; eɪ][faɪn][fɪʃ][wʌz; wəz][hɔːld][ʌp] .
a fine fish was hauled up .
一个 美好的 鱼 曾是 拖拽 向上 .

鱼饵刚一抛入水中，就感觉到一股拉力，一条大鱼被拉了上来。

['sevrəl][wɜːr; wər][ðʌs][kɔːt] .
Several were thus caught .
一些 是 因此 捕捉 .

因此，数人被抓获。

[ðeɪ][wɜːr; wər][draɪd][ɪn][ðə; ði][sʌn][ænd; ənd][sɜːrvd][ðem; ðəm][fɔːr; fər]['meni][ə; eɪ][miːl] .
They were dried in the sun and served them for many a meal .
他们 是 干燥 在 这 太阳 和 服务 他们 为了 许多 一个 一顿饭 .

它们在阳光下晒干，成为许多餐食的食材。

[deɪz][pæst][ænd; ənd][nʌn][wɜːr; wər][kɔːt] ,
Days passed and none were caught ,
天 通过了 和 没有任何 是 捕捉 ,

日子一天天过去，却无人被抓获。

[ðen]['gen][ðeɪ][fel][ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ʃoʊl][ænd; ənd]['meni][wɜːr; wər][hɔːld][ʌp] .
then again they fell in with a shoal and many were hauled up .
然后 再次 他们 跌倒 在 和 一个 浅滩 和 许多 是 拖拽 向上 .

然后他们又一次遇到浅滩，许多人被拖了上来。

[ðə; ði]['spɪrɪts][ʌv; əv][ðə; ði][kruː][roʊz] , [ðeɪ][noʊ][lɔːŋgər]['daʊtɪd][ðæt][ðeɪ][ʃʊd; ʃəd][riːtʃ][ðer; ðər]
The spirits of the crew rose , they no longer doubted that they should reach their
这 烈酒 的 这 全体人员 玫瑰 , 他们 不 更长 怀疑 那 他们 应该 抵达 他们的
[ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .
destination .
目的地 .

船员们的士气大振，他们不再怀疑自己能够到达目的地。

[stɪl][ðeɪ][dɪd][nɑːt][rɪ'læks][ɪn][ðer; ðər]['efərts][tuː; tə][prə'kjʊr][fuːd][ɔːr][tuː; tə][riːtʃ][lænd] .
Still they did not relax in their efforts to procure food or to reach land .
仍然 他们 做过 不是 放松 在 他们的 努力 到 采购 食物 或者 到 抵达 土地 .

尽管如此，他们仍然没有放松对食物的获取和对登陆点的探索。

[ðer; ðər][streŋθ] , [haʊ'evər] , ['grædʒuəli][dɪ'kriːst] ,
Their strength , however , gradually decreased ,
他们的 力量 , 然而 , 逐步地 减少 ,

然而，他们的实力逐渐减弱了。

[ænd; ənd]['veri][sloʊ][wʌz; wəz][ðə; ði]['prɑːgres][ðeɪ][meɪd][ɔːr][kʊd; kəd][hoʊp][tuː; tə][meɪk]['iːv(ə)n][ɪf]
and very slow was the progress they made or could hope to make even if
和 非常 慢的 曾是 这 进步 他们 制成 或者 可以 希望 到 制作 甚至 如果
[ðə; ði]['weðər][kən'tɪnjuːd]['feɪvərəbl] .
the weather continued favourable .
这 天气 持续 有利 .

即使天气持续有利，他们取得的进展也十分缓慢，或者说他们所能取得的进展也十分缓慢。

[wʌt] [ɪz] [mɔːr] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [waɪd] [ˈoʊʃ(ə)n] ?

What	**is**	**more**	**uncertain**	**than**	**the**	**wide**	**ocean**	**?**
什么	是	更多的	不确定	比	这	宽的	海洋	?

还有什么比浩瀚的海洋更变幻莫测呢?

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kənˈgrætjuleɪtɪŋ] [ðəmˈselvz] [ɑːn] [ðer; ðər] [ˈprɑːspekts] , [dɑːrk] [klaʊdz] [wɜːr; wər]

While	**they**	**were**	**congratulating**	**themselves**	**on**	**their**	**prospects**	**,**	**dark**	**clouds**	**were**
尽管	他们	是	祝贺	他们自己	在	他们的	前景	,	黑暗的	云	是

[siːn] [tuː; tə] [raɪz] [ɪn] [ðə; ði] [west] ,

seen	**to**	**rise**	**in**	**the**	**west**	**,**
已见	到	上升	在	这	西方	,

当他们还在为自己的前景感到欣喜时，西方却出现了乌云。

[ˈhevi] [ˈsiːz] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ɪn] [haɪt] [keɪm] [ˈroʊlɪŋ] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] ,

heavy	**seas**	**increasing**	**in**	**height**	**came**	**rolling**	**towards**	**them**	**,**
重的	海域	增加	在	高度	来了	滚动	向	他们	,

汹涌的巨浪向他们袭来，浪头越来越高。

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [ə; eɪ] [ˈhevi] [geɪl] [bluː] [ɪn] [ðer; ðər] [tiːθ] .

and	**once**	**more**	**a**	**heavy**	**gale**	**blew**	**in**	**their**	**teeth**	**.**
和	一次	更多的	一个	重的	大风	吹	在	他们的	牙齿	.

一阵狂风再次袭来。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [noʊ] [lɔːŋgər] [ˈkæri] [seɪl] ,

They	**could**	**no**	**longer**	**carry**	**sail**	**,**
他们	可以	不	更长	携带	帆	,

它们再也无法扬帆起航了。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [streŋθ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɪgˈzɜːrt] [wʌz; wəz] [ˈskersli] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ɪˈneɪb(ə)l]

and	**all**	**the**	**strength**	**they**	**could**	**exert**	**was**	**scarcely**	**sufficient**	**to**	**enable**
和	全部	这	力量	他们	可以	发挥	曾是	几乎	充足的	到	使能够

[ðem; ðəm] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [boʊt] [hed] [tuː; tə] [siː] .

them	**to**	**keep**	**the**	**boat**	**head**	**to**	**sea**	**.**
他们	到	保持	这	船	头	到	海	.

他们使尽浑身解数，却仍然难以使船头朝向大海。

“ [ðen] [ðeɪ] [kraɪd] [ˈʌntəˌʌntu] [ðə; ði] [lɔːrd] [ɪn] [ðer; ðər] [ˈtrʌb(ə)l] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪˈlɪvərd] [ðem; ðəm] [aʊt]

“	**Then**	**they**	**cried**	**unto**	**the**	**Lord**	**in**	**their**	**trouble**	**,**	**and**	**He**	**delivered**	**them**	**out**
“	然后	他们	哭	到	这	主	在	他们的	麻烦	,	和	他	发表	他们	出去

[ʌv; əv] [ðer; ðər] [dɪˈstres] .

of	**their**	**distress**	**.**
的	他们的	痛苦	.

“于是他们在患难中呼求耶和华，耶和华就救他们脱离困境。”

” [soʊ] [wɪl] [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [duː] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [trʌst] [ɪn] [hɪm; ɪm] .

”	**So**	**will**	**He**	**always**	**do**	**to**	**those**	**who**	**trust**	**in**	**Him**	**.**
”	所以	将要	他	总是	做	到	那些	WHO	相信	在	他	.

“祂也必如此对待那些信靠祂的人。”

[let] [ðæt] [bɪˈliːf] [ˈnevər] [dɪˈpɑːrt] [frʌm; frəm] [ˈeni] [huː] [riːd] [ðɪs] [ˈstɔːri] .

Let	**that**	**belief**	**never**	**depart**	**from**	**any**	**who**	**read**	**this**	**story**	**.**
让	那	信仰	绝不	离开	从	任何	WHO	读	这	故事	.

愿所有读到这个故事的人都永远牢记这一点。

[klɪŋ] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] , [rɪˈdʒɔɪs] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] .

Cling	**to**	**it**	**,**	**rejoice**	**in**	**it**	**.**
黏着	到	它	,	靡	在	它	.

紧紧抓住它，享受它。

[let] [ˈnʌθɪŋ] [ter; tɪ(ə)r] [ˌaɪ ˈtiː] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] .

Let	**nothing**	**tear**	**it**	**from**	**you**	**.**
让	没有什么	撕	它	从	你	.

别让任何事将它从你身边夺走。

['seɪtn] [wɪl] [straɪv] [tuː; tə][duː][soʊ] , [ðə; ði][wɜːrld] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][duː][soʊ] .

Satan	will	strive	to	do	so	,	the	world	will	try	to	do	so	.
撒但	将要	努力	到	做	所以	,	这	世界	将要	尝试	到	做	所以	.

撒旦会竭尽全力去这样做，世人也会试图这样做。

[dʒæk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [faʊnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər]['oʊnli] [sə'pɔːrt] .

Jack	and	his	companions	found	in	it	their	only	support	.
杰克	和	他的	同伴	成立	在	它	他们的	仅有的	支持	.

杰克和他的同伴们从中找到了唯一的依靠。

[wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [sʌŋk] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [ɪn'dʊr] .

Without	it	they	must	have	sunk	under	the	sufferings	they	had	to	endure	.
没有	它	他们	必须	有	沉没	在下面	这	苦难	他们	有	到	忍受	.

如果没有它，他们一定会被所遭受的苦难压垮。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðer; ðər] [boʊt] [swæm] [ðeɪ] [kʊd; kəd][noʊ] [lɔːŋgər] [rɪ'plenɪʃ] [ðer; ðər] ['skænti] [stɑːk] [ʌv; əv]

Even	though	their	boat	swam	they	could	no	longer	replenish	their	scanty	stock	of
甚至	尽管	他们的	船	游泳	他们	可以	不	更长	补充	他们的	稀少	库存	的

[fuːd] ;

food	;
食物	;

即使他们的船能够游动，他们也无法补充原本就少得可怜的食物；

[ðeɪ] [hæd; həd] ['skersli] ['eni] ['wɔːtər] ; [ðer; ðər] [streŋθ] ['ɔːlmoʊst] [feɪld] [ðem; ðəm] ; [blæk] [klaʊdz]

they	had	scarcely	any	water	;	their	strength	almost	failed	them	;	black	clouds
他们	有	几乎	任何	水	;	他们的	力量	几乎	失败的	他们	;	黑色的	云

[wɜːr; wər] [ˌoʊvər'hed] ,

were	overhead	,
是	开销	,

他们几乎没有水；他们几乎筋疲力尽；乌云密布。

[dɑːrk] ['θretnɪŋ] [wɔːlz] [ʌv; əv]['wɔːtər] [en'kʌmpəst] [ðem; ðəm] [ə'raʊnd] .

dark	threatening	walls	of	water	encompassed	them	around	.
黑暗的	威胁	墙壁	的	水	包括	他们	大约	.

黑暗而阴森的水墙将他们包围起来。

[stɪl] [hænd][ænd; ənd] [aɪ] , [ænd; ənd] [nɜːrv] [ænd; ənd] ['mʌs(ə)l] [mʌst; məst][biː; bi][ig'zəːtid][tuː; tə] [kiːp]

Still	hand	and	eye	,	and	nerve	and	muscle	must	be	exerted	to	keep
仍然	手	和	眼睛	,	和	神经	和	肌肉	必须	是	施加	到	保持

[ðə; ði][boʊt][frʌm; frəm] [s'wɔmpɪŋ] .

the	boat	from	swamping	.
这	船	从	淹没	.

仍然需要运用手眼协调、神经肌肉控制来防止船只倾覆。

[ðə; ði] [fɔːrθ] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪl] [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] [wen] ,

The	fourth	night	of	the	gale	was	approaching	when	,
这	第四	夜晚	的	这	大风	曾是	接近	什么时候	,

狂风肆虐的第四个夜晚即将到来时，

[æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ʌp] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][hɪz; ɪz] [kruː] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [glæns]

as	the	captain	was	standing	up	supported	by	his	crew	to	take	a	glance
作为	这	队长	曾是	常设	向上	有	经过	他的	全体人员	到	拿	一个	瞥一眼

[raʊnd] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [boʊt] [roʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [siː] ,

round	the	horizon	as	the	boat	rose	to	the	summit	of	a	sea	,
圆形的	这	地平线	作为	这	船	玫瑰	到	这	首脑	的	一个	海	,

当船长在船员的搀扶下站起身来，环顾四周，眺望地平线，此时船只正升至海面之巅。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [ɑːn][ðə; ði][dɑːrk][seɪl][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [siːn] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [sʌn] .

his	eye	fell	on	the	dark	sail	of	a	ship	seen	under	the	sinking	sun	.
他的	眼睛	跌倒	在	这	黑暗的	帆	的	一个	船	已见	在下面	这	下沉	太阳	.

他的目光落在了夕阳西下时，一艘船的黑色船帆上。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] , [ðeɪ] [nuː] , [biː; bi] [əˈproʊtʃɪŋ] [ðem; ðəm] ;

She	must	,	they	knew	,	be	approaching	them	;
她	必须	,	他们	知道	,	是	接近	他们	;

他们知道，她一定正在向他们走来；

[bʌt; bət] [maɪt] [ʃiː; ʃi][nɑːt] [tuː] [ˈprɑːbəbli] [pæs] [baɪ][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ?

but	might	she	not	too	probably	pass	by	them	in	the	dark	?
但	可能	她	不是	也	大概	经过	经过	他们	在	这	黑暗的	?

但她会不会也很有可能在黑暗中与他们擦肩而过呢?

[haʊ] [ðer; ðər] [ˈhɑːrts] [biːt] [wɪð; wɪθ] [ˈɔːltərnət] [hoʊps] [ænd; ənd] [fɪrz] .

How	their	hearts	beat	with	alternate	hopes	and	fears	.
如何	他们的	心	打	和	备用	希望	和	恐惧	.

他们的心中交织着希望与恐惧。

[ɑːn][ʃiː; ʃi] [keɪm] , [ˈflaɪɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [geɪl] .

On	she	came	,	flying	before	the	gale	.
在	她	来了	,	飞行	前	这	大风	.

她迎着狂风飞驰而来。

[ðeɪ] [stʊd] [ʌp] , [ðeɪ] [weɪvd] , [sʌm; səm] [ˈʃaʊtɪd] .

They	stood	up	,	they	waved	,	some	shouted	.
他们	站立	向上	,	他们	挥手	,	一些	喊叫	.

他们站了起来，挥了挥手，有些人还大声喊叫。

[naʊ] , [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfoʊmɪŋ] [weɪv] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər] ; [naʊ] , [sʌŋk] [ˈɪntuː]

Now	,	on	the	top	of	a	foaming	wave	,	they	could	see	her	;	now	,	sunk	into
现在	,	在	这	顶部	的	一个	起泡	海浪	,	他们	可以	看	她	;	现在	,	沉没	进入

[ðə; ði] [trɔːf] ,

the	trough	,
这	槽	,

现在，在翻滚的浪尖上，他们能看到她；现在，她沉入了浪谷之中，

[ðeɪ] [lɔːst] [faɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌɔːltəˈgeðər] .

they	lost	fight	of	her	altogether	.
他们	丢失的	斗争	的	她	共	.

他们彻底败给了她。

[dɪd] [ʃiː; ʃi] [siː] [ðem; ðəm] ?

Did	she	see	them	?
做过	她	看	他们	?

她看见他们了吗?

[ˈɜːrnɪstli] [ðeɪ] [preɪd] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] .

Earnestly	they	prayed	to	heaven	that	she	might	.
切实	他们	祈祷	到	天堂	那	她	可能	.

他们虔诚地向上天祈祷，希望她能够如愿。

[gɑːd][ɪz][ˈevər][ˈmɜːrsɪf(ə)l][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [kɔːl][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] [ˈfeɪθfəli] .

God	is	ever	merciful	to	those	who	call	upon	him	faithfully	.
上帝	是	曾经	仁慈	到	那些	WHO	称呼	之上	他	忠实	.

上帝总是怜悯那些虔诚呼求他的人。

[ɑːn][ʃiː; ʃi] [keɪm] .

On	she	came	.
在	她	来了	.

她来了。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] [siːn] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [siːn] !

“	We	are	seen	,	we	are	seen	!
“	我们	是	已见	,	我们	是	已见	!

“我们被看到了，我们被看到了！”

〃 [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] .
〃 they shouted .
〃 他们 喊叫 .

他们喊道。

[ðeɪ] [nuː] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [sluːp] [ʌv; əv][wɔːr] .
They knew her to be a British sloop of war .
他们 知道 她 到 是 一个 英国 单桅帆船 的 战争 .

他们知道她是一艘英国军用单桅帆船。

[ðə; ði] ['kɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [breɪld] [ʌp] , [ðə; ði]['tɑːpseɪl,'tɑːpsl] ['kloʊsli] ['riːft] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
The courses were brailed up , the topsails closely reefed , and she was
这 课程 是 盲文 向上 , 这 顶帆 密切 礁石 , 和 她 曾是
[brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪnd] ,
brought to the wind ,
带来 到 这 风 ,

航线收紧，顶帆收紧，她迎风而行。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [pʊl] [ʌp] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [liː] .
so that they might pull up under her lee .
所以 那 他们 可能 拉 向上 在下面 她 李 .

这样他们就可以在她背风处停靠。

[rɪ'nuːd] [streŋθ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['evri] [help] ['biːɪŋ]
Renewed strength for the operation was given them , and every help being
更新 力量 为了 这 手术 曾是 给定 他们 , 和 每一个 帮助 存在
[ə'fɔːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] ,
afforded from the ship ,
提供 从 这 船 ,

他们重新获得了执行任务所需的体力，船上也提供了各种帮助。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] [ɪn] ['seɪfti] [ɑːn][hɜːr; hər] [dek] .
they were soon in safety on her deck .
他们 是 很快 在 安全 在 她 甲板 .

他们很快就安全地到达了她的甲板上。

['skersli] [hæd; həd] [ðeɪ] [geɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [er] [ðeɪ] [sæŋk] [daʊn] [θruː] ['wiːknəs] ,
Scarcely had they gained it ere they sank down through weakness ,
几乎 有 他们 获得 它 埃雷 他们 沉没 向下 通过 弱点 ,

他们刚获得成功不久，就因软弱而失败。

[bʌt; bət] ['meni] [sæŋk][ɑːn][ðer; ðər] [niːz] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [θæŋks] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [huːz] [raɪt] [ɑːrm]
but many sank on their knees to return thanks to Him whose right arm
但 许多 沉没 在 他们的 膝盖 到 返回 谢谢 到 他 谁 正确的 手臂
[hæd; həd] [seɪvd] [ðem; ðəm] .
had saved them .
有 已保存 他们 .

但许多人跪倒在地，感谢那位用右手拯救他们的神。

[dʒæk] [faʊnd] ['sevrəl] [oʊld] ['mesˌmeɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['trɪbjuːn] ,
Jack found several old messmates from the Tribune ,
杰克 成立 一些 老的 同伴 从 这 论坛 ,

杰克找到了几个以前在《论坛报》的同事，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [tɜːrnd] ['oʊvər][frʌm; frəm][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði]['flɔːrə] , [ðə; ði] [ʃɪp] [wɪtʃ] [hæd; həd]
who had been turned over from her to the Flora , the ship which had
WHO 有 到过 转向 超过 从 她 到 这 弗洛拉 , 这 船 哪个 有
[seɪvd] [hɪm; ɪm] .
saved him .
已保存 他 .

他被她移交给了救了他的那艘船——弗洛拉号。

[soʊ]['fɜːrmli][hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] [kən'vɪnst] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [lɔːst] ,

So	firmly	had	they	been	convinced	that	he	had	been	lost	,
所以	牢牢	有	他们	到过	确信	那	他	有	到过	丢失的	,

他们如此笃定他已经失踪了。

[ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][æt; ət][fɜːrst] ['skersli] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] [huː] [hiː; hi]

that	they	could	at	first	scarcely	believe	him	when	he	told	them	who	he
那	他们	可以	在	第一的	几乎	相信	他	什么时候	他	讲述	他们	WHO	他

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

起初，当他告诉他们他是谁时，他们几乎不敢相信。

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] ['entərd] ['glædli][ɑːn] [bɔːrd] ,

He	at	once	entered	gladly	on	board	,
他	在	一次	进入	乐意	在	木板	,

他立刻兴高采烈地登上了船。

[ænd; ənd][ðə; ðiː][rest][ʌv; əv][ðə; ðiː] [brɪgz] [kruː] [wɜːr; wər][nɑːt] [sloʊ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l] .

and	the	rest	of	the	brig's	crew	were	not	slow	to	follow	his	example	.
和	这	休息	的	这	布里格的全体人员		是	不是	慢的	到	跟随	他的	例子	.

船上的其他船员也很快效仿了他的做法。

['meni] [ə; eɪ] ['gæləntˌ] ['ækʃ(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ðiː]['flɔːrə] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðiː] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ðiː][wɔːr] .

Many	a	gallant	action	was	the	Flora	engaged	in	before	the	close	of	the	war	.
许多	一个	英勇	行动	曾是	这	弗洛拉	已订婚的	在	前	这	关闭	的	这	战争	.

在战争结束前，“弗洛拉”号参与了许多英勇的战斗。

[lɔːŋ] , [ɪn'diːd] , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][dʒæk][hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [ə'gen] [sɔː] [hɪz; ɪz]

Long	,	indeed	,	was	it	,	as	Jack	had	anticipated	,	before	he	again	saw	his
长的	,	的确	,	曾是	它	,	作为	杰克	有	预期	,	前	他	再次	锯	他的

['neɪtɪv] [lænd] .

native	land	.
本国的	土地	.

正如杰克预料的那样，他再次见到故土的时间确实很长。

[ðə; ðiː]['flɔːrə][wʌz; wəz][ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['ʌðər] [ʃɪps] [ʌv; əv][wɔːr] ,

The	Flora	was	in	company	with	several	other	ships	of	war	,
这	弗洛拉	曾是	在	公司	和	一些	其他	船舶	的	战争	,

“弗洛拉”号当时与几艘其他战舰同行。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [ɪn'devər] [tuː; tə] [kʌt] [aʊt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ˌpraɪvə'tɪr]

when	it	was	resolved	to	endeavour	to	cut	out	a	number	of	privateers
什么时候	它	曾是	已解决	到	努力	到	切	出去	一个	数字	的	私掠船

[ænd; ənd] ['məːtʃəntmən] ,

and	merchantmen	,
和	商船	,

当决定努力清除一些私掠船和商船时，

[noʊn] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] ['æŋkər] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðiː][pɔːrts][ʌv; əv][ðə; ðiː] ['enəmi] ['gɑːrdɪd] [baɪ][ə; eɪ]

known	to	be	at	anchor	in	one	of	the	ports	of	the	enemy	guarded	by	a
已知	到	是	在	锚	在	一	的	这	端口	的	这	敌人	守卫	经过	一个

['bætəri] .

battery	.
电池	.

已知停泊在敌方某个港口，该港口有炮台守卫。

[ðə; ðiː]['boʊts][ʌv; əv][ðə; ðiː]['skwɑːdrən][wɜːr; wər][sent][ɪn][tuː; tə] [ɪ'fekt] [ðɪs] ['ɑːbdʒekt] .

The	boats	of	the	squadron	were	sent	in	to	effect	this	object	.
这	船	的	这	中队	是	发送	在	到	影响	这	目的	.

该舰队的船只被派往执行这一任务。

[ɪn] ['saɪləns] [ænd; ənd] ['dɑːrknəs] , [wɪð; wɪθ] ['mʌfld] [ɔːrz; oʊrz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

In	silence	and	darkness	,	with	muffled	oars	they	approached	the	shore	.
在	沉默	和	黑暗	,	和	闷音	桨	他们	接近	这	支撑	.

在寂静和黑暗中，他们划着桨，发出沉闷的声音，向岸边靠近。

[dʒæk][wʌz; wəz][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['boʊts] .

Jack	was	in	one	of	the	leading	boats	.
杰克	曾是	在	一	的	这	领导	船	.

杰克当时在领先的船只之一上。

[ðə; ði] [ɑːrmd] ['ves(ə)lz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][fɜːrst] [ə'tækt] ,

The	armed	vessels	were	to	be	first	attacked	,
这	武装	船只	是	到	是	第一的	遭到攻击	,

首先要攻击的是武装船只。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][wɪnd] [bluː] [ɔːf] [ʃɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hoʊpt] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] ['kærid]

and	as	the	wind	blew	off	shore	it	was	hoped	that	they	might	be	carried
和	作为	这	风	吹	离开	支撑	它	曾是	希望	那	他们	可能	是	携带

[aʊt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][frʌm; frəm][ðə; ði][fɔːrt] .

out	in	spite	of	the	fire	from	the	fort	.
出去	在	尽管如此	的	这	火	从	这	堡	.

由于风从海岸吹来，人们希望即使堡垒里燃起大火，他们也能被救出去。

[ðə; ði] ['treɪsəri] [ʌv; əv][ðə; ði][mɑːsts][ænd; ənd][s'pɑːz][ænd; ənd] ['rɪgɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)lz][kʊd; kəd][biː; bi]

The	tracery	of	the	masts	and	spars	and	rigging	of	the	vessels	could	be
这	花饰	的	这	桅杆	和	桅杆	和	索具	的	这	船只	可以	是

[siːn] ['raɪzɪŋ] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] ,

seen	rising	up	against	the	sky	,
已见	上升	向上	反对	这	天空	,

船只的桅杆、横桁和索具的纹理在天空中若隐若现。

[ðə; ði][dɪm] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] ['fraʊnɪŋ] ['fɔrts] ,

the	dim	outline	of	the	dark	frowning	forts	,
这	暗淡	大纲	的	这	黑暗的	皱眉	堡垒	,

阴暗堡垒模糊的轮廓，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɑːks] [ænd; ənd] [hɪlz] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrbər] ,

and	the	rocks	and	hills	on	the	opposite	side	of	the	harbour	,
和	这	岩石	和	丘陵	在	这	对面的	边	的	这	港口	,

还有港口对岸的岩石和山丘，

[wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [feɪnt] [laɪt] ['glɪmərɪŋ] [frʌm; frəm][sʌm; səm][loʊn] ['kɑːtɪdʒ] [ɑːn]

with	here	and	there	a	faint	light	glimmering	from	some	lone	cottage	on
和	这里	和	那里	一个	头晕的	光	微光	从	一些	孤独	小屋	在

[ðə; ði] [hɪl] [saɪd] .

the	hill	side	.
这	爬坡道	边	.

山坡上孤零零的小屋里，时不时透出微弱的灯光。

[ðer; ðər] [ə'proʊtʃ] [wʌz; wəz] [ˌʌnsə'spektɪd] , [nɔːr][dɪd] ['wɑːtʃfl] ['sentri] ['tʃælɪndʒ] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ]

Their	approach	was	unsuspected	,	nor	did	watchful	sentry	challenge	them	as	they
他们的	方法	曾是	意想不到的	,	也不	做过	警惕	哨兵	挑战	他们	作为	他们

['entərd] [ðə; ði] ['hɑːrbər] .

entered	the	harbour	.
进入	这	港口	.

他们的接近出乎意料，警惕的哨兵也没有在他们进入港口时对他们进行盘问。

[tuː] ['boʊts] [ə'tækt] [iːtʃ] ['ves(ə)l] .

Two	boats	attacked	each	vessel	.
二	船	遭到攻击	每个	血管	.

每艘船都遭到两艘船的攻击。

['saɪləntli] [ðeɪ] [ræn] [əˌlɔːŋ'saɪd] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][ɑːn] [bɔːrd] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .

Silently	**they**	**ran**	**alongside**	**,**	**and**	**were**	**on**	**board**	**in**	**a**	**moment**	**.**
默默	他们	跑	旁边	,	和	是	在	木板	在	一个	片刻	.

他们默默地跑到船边，片刻后就上了船。

[ðen] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [kruːz] [spræŋ] [tuː; tə][ðer; ðər][ɑːrmz][ænd; ənd] [dɪ'fendɪd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ]

Then	**the**	**enemy's**	**crews**	**sprang**	**to**	**their**	**arms**	**and**	**defended**	**themselves**	**with**
然后	这	敌人的	船员	弹簧	到	他们的	武器	和	辩护	他们自己	和

[ˌdespə'reɪʃn] ,

desperation	**,**
绝望	,

随后，敌军船员们纷纷拿起武器，拼死抵抗。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðer; ðər]['ɑːfəsərz][sʌm; səm][wɜːr; wər][ɑːn] [ʃɔːr] , ['ʌðər] [bɪ'loʊ] , [ænd; ənd] ['brɪtɪʃ] ['vælər]

but	**of**	**their**	**officers**	**some**	**were**	**on**	**shore**	**,**	**others**	**below**	**,**	**and**	**British**	**valour**
但	的	他们的	警官	一些	是	在	支撑	,	其他的	以下	,	和	英国	勇气

['kwɪkli] ['sailənsiŋ][ɔːl] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] ,

quickly	**silencing**	**all**	**opposition**	**,**
迅速地	沉默	全部	反对	,

但他们的军官有的在岸上，有的在水下，英国人的英勇很快就压制了所有抵抗。

[ðə; ði] [dek] [wʌz; wəz] [wʌn] .

the	**deck**	**was**	**won**	**.**
这	甲板	曾是	韩元	.

这副牌赢了。

['lʌstɪli] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['siːmən] [tʃɪrd] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [nə'sesəti] [fɔːr; fər] ['fɜːrðər]

Lustily	**the**	**English**	**seamen**	**cheered**	**,**	**for**	**there**	**was**	**no**	**necessity**	**for**	**further**
热情地	这	英语	海员	欢呼	,	为了	那里	曾是	不	必要性	为了	更远

[kən'siːlmənt] ; [ðə; ði]['keɪbəlz][wɜːr; wər] [kʌt] ,

concealment	**;**	**the**	**cables**	**were**	**cut**	**,**
隐蔽	;	这	电缆	是	切	,

英国水手们欢呼雀跃，因为无需再做任何掩护；电缆已被切断。

[ðə; ði][seɪlz] [let] [fɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [praɪz] ,

the	**sails**	**let**	**fall**	**,**	**and**	**the**	**prize**	**,**
这	帆	让	落下	,	和	这	奖	,

帆落下，奖品也随之消失。

[ə; eɪ] [faɪn] [sluːp] [ʌv; əv] [ˌsɪks'tiːn] ['gʌnz] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər] ,

a	**fine**	**sloop**	**of**	**sixteen**	**guns**	**was**	**moving**	**through**	**the**	**water**	**,**
一个	美好的	单桅帆船	的	十六	枪支	曾是	移动	通过	这	水	,

一艘装备十六门火炮的精良单桅帆船正在水中航行。

[wen] [ðoʊz] [ɑːn] [bɔːrd] [felt] [hɜːr; hər]['tremb(ə)l] [θruː] ['evri] ['tɪmbər] .

when	**those**	**on**	**board**	**felt**	**her**	**tremble**	**through**	**every**	**timber**	**.**
什么时候	那些	在	木板	毛毡	她	颤抖	通过	每一个	木材	.

船上的人都能感觉到她透过每一根木头都在颤抖。

“ [tuː; tə][ðə; ði]['boʊts] , [tuː; tə][ðə; ði]['boʊts] , ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['ɑːfəsərz] .

“	**To**	**the**	**boats**	**,**	**to**	**the**	**boats**	**,**	**”**	**shouted**	**the**	**officers**	**.**
“	到	这	船	,	到	这	船	,	”	喊叫	这	警官	.

“上船！上船！”军官们喊道。

[ðə; ði] [men] [spræŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['bʊlwərks] .

The	**men**	**sprang**	**over**	**the**	**bulwarks**	**.**
这	男人	弹簧	超过	这	堡垒	.

男人们跃过舷墙。

[ʌp] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [dek] .

Up	**lifted**	**her**	**deck**	**.**
向上	抬起	她	甲板	.

她抬起了甲板。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [baɪ][sʌm; səm] ['maɪti] [fɔːrs] [tuː; tə][biː; bi] [rentʃt] ['oʊpən] .

It	seemed	by	some	mighty	force	to	be	wrenched	open	.
它	似乎	经过	一些	强大的	力量	到	是	扭动	打开	.

它似乎是被一股强大的力量硬生生地撬开了。

[haɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] [wɜːr; wər] [θroʊn] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [kəm'bætnts] [tə'geðər] .

High	into	the	air	were	thrown	many	of	the	late	combatants	together	.
高的	进入	这	空气	是	抛掷	许多	的	这	晚的	战斗人员	一起	.

许多已故的战士被抛向高空。

[ə; eɪ] [laʊd] ['θʌndərɪŋ] [nɔɪz] [wʌz; wəz] [hɜːrd] .

A	loud	thundering	noise	was	heard	.
一个	大声	雷鸣	噪音	曾是	听到	.

一声巨大的雷鸣声响起。

['flæʃɪz] [ʌv; əv] [fleɪm] [bɜːrst] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [ə'sendɪd] [ɪn][ə; eɪ]['faɪəri] [spaʊt] [tɔːrdz] [ðə; ði][skaɪ] ,

Flashes	of	flame	burst	forth	and	ascended	in	a	fiery	spout	towards	the	sky	,
闪光灯	的	火焰	爆裂	前进	和	上升	在	一个	火热	喷口	向	这	天空	,

火焰瞬间迸发，化作一道道炽热的喷流直冲云霄。

['waɪdnɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [roʊz] , ['kæriɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [s'pɑːz] [ænd; ənd] [seɪlz] , [ænd; ənd] ['piːsɪz] [ʌv; əv]

widening	as	it	rose	,	carrying	with	it	spars	and	sails	,	and	pieces	of
扩大	作为	它	玫瑰	,	携带	和	它	桅杆	和	帆	,	和	件	的

['tɪmbər] [ænd; ənd]['hjuːmən] [fɔːrmz] ,

timber	and	human	forms	,
木材	和	人类	表格	,

随着高度的增加，船身也逐渐变宽，船上载着桅杆、船帆、木材碎片和人形残骸。

['mæŋgld] , [bɜːrnt] , [ænd; ənd][tɔːrn] [ə'sʌndər] , [ænd; ənd] [grəunz] , [ænd; ənd] [ʃriːks] , [ænd; ənd] [kraɪz]

mangled	,	burnt	,	and	torn	asunder	,	and	groans	,	and	shrieks	,	and	cries
残缺不全	,	烧焦的	,	和	撕裂	分离	,	和	呻吟	,	和	尖叫	,	和	哭泣

[fɪld] [ðə; ði] [er] .

filled	the	air	.
已填	这	空气	.

残肢断骸、烧焦的尸体、撕成碎片的尸体，以及呻吟声、尖叫声和哭喊声充斥着空气。

[dʒæk] [felt] [hɪm'self] ['lɪftɪd] [ʌp] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['liːpɪŋ] ['oʊvərbɔːrd] .

Jack	felt	himself	lifted	up	just	as	he	was	leaping	overboard	.
杰克	毛毡	他自己	抬起	向上	只是	作为	他	曾是	跳跃	落水	.

杰克正要跳下船时，突然感到自己被一股力量托了起来。

[hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] ['fɔːrwərd] .

He	threw	himself	forward	.
他	扔	他自己	向前	.

他猛地向前扑去。

[hiː; hi] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kærid] [ʌp] [ə'mɪd][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ['frægmənts] , [ænd; ənd] [ðen]

He	seemed	as	if	he	was	carried	up	amid	the	burning	fragments	,	and	then
他	似乎	作为	如果	他	曾是	携带	向上	之中	这	燃烧	片段	,	和	然后

,

,
,

他仿佛被燃烧的碎片带了起来，然后，

[hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ɔːl'redi] [ɑːn]['faɪər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

his	clothes	already	on	fire	,	he	was	plunged	into	the	water	.
他的	衣服	已经	在	火	,	他	曾是	暴跌	进入	这	水	.

他的衣服已经着火了，他被扔进了水里。

[daʊn] [hiː; hi][sæŋk] .

Down	he	sank	.
向下	他	沉没	.

他沉了下去。

[hɪz; ɪz] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz][tuː; tə] [straɪk] [aʊt] ,

His	impulse	was	to	strike	out	,
他的	冲动	曾是	到	罢工	出去	,

他本能地想要出手，

[ænd; ənd][ɑːn]['raɪzɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [meɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði]

and	on	rising	to	the	surface	he	looked	around	and	made	towards	the
和	在	上升	到	这	表面	他	看起来	大约	和	制成	向	这

['nɪrəst] [boʊt] ,

nearest	boat	,
最近的	船	,

他浮出水面后环顾四周，然后朝着最近的船游去。

[ɑːn] [huːz] [saɪd][ðə; ði] ['rʌdi] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] [ʃoʊn] ['braɪtli] .

on	whose	side	the	ruddy	glare	of	the	fire	shone	brightly	.
在	谁	边	这	红润	强光	的	这	火	闪耀	明亮地	.

火光在哪一边闪耀着红光?

['sevrəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃɪpˌmeɪts] [wɜːr; wər][ɪn][hɜːr; hər] ,

Several	of	his	shipmates	were	in	her	,
一些	的	他的	船友	是	在	她	,

他的几个船友都在她身上，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] .

and	a	few	of	the	enemy	whom	they	had	picked	up	.
和	一个	很少	的	这	敌人	谁	他们	有	挑选	向上	.

还有他们抓获的一些敌军士兵。

[ðeɪ] [hɔːld] [hɪm; ɪm][ɑːn] [bɔːrd] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ʌv; əv][ðer; ðər]

They	hauled	him	on	board	as	they	went	to	search	for	more	of	their
他们	拖拽	他	在	木板	作为	他们	去	到	搜索	为了	更多的	的	他们的

[kəm'pænjənz] .

companions	.
同伴	.

他们把他拉上船，然后继续寻找其他同伴。

[wen] [noʊ] ['ʌðər] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ðeɪ] [dæʃt] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]

When	no	others	were	to	be	found	they	dashed	alongside	another	of	the
什么时候	不	其他的	是	到	是	成立	他们	虚线	旁边	其他	的	这

['ɛnəmiːz] ['ves(ə)lz] .

enemy's	vessels	.
敌人的	船只	.

找不到其他船只后，他们便冲到敌方另一艘船边。

['miːntaɪm] [ðə; ði][fɔːrt][hæd; həd] ['oʊpənd] [ɪts]['faɪər] .

Meantime	the	fort	had	opened	its	fire	.
与此同时	这	堡	有	打开	它是	火	.

与此同时，堡垒已经开火了。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] ['sevrəl] ['ves(ə)lz] [wɜːr; wər] ['kærid] [aʊt] , [ðoʊ] [fjuː] [ɪ'skeɪpt] [wɪ'ðaʊt]

Notwithstanding	this	several	vessels	were	carried	out	,	though	few	escaped	without
虽然	这	一些	船只	是	携带	出去	,	尽管	很少	逃脱	没有

[sʌm; səm] [ʃɑːt] [ɪn] [hʌl] [ɔːr] ['rɪgɪŋ] ,

some	shot	in	hull	or	rigging	,
一些	射击	在	船体	或者	索具	,

尽管如此，还是有几艘船被击沉，但很少有船能毫发无损地逃脱，船体或索具上都有弹孔。

[dʒæk][gɑːt][ə; eɪ] [wuːnd] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrm] .

Jack	got	a	wound	in	his	arm	.
杰克	得到	一个	伤口	在	他的	手臂	.

杰克的手臂受了伤。

“ [baɪnd][ˌaɪ 'tiː][ʌp] [taɪt] , ” [sed] [hiː; hi][tuː; tə][ə; eɪ] ['ʃɪpmeɪt] ,

“	Bind	it	up	tight	,	”	said	he	to	a	shipmate	,
”	绑定	它	向上	紧的	,	”	说	他	到	一个	船友	,

“绑紧，”他对一位船友说道。

“ [aɪ][wɑːnt][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [naʊ] .

“	I	want	the	use	of	it	just	now	.
”	我	想	这	使用	的	它	只是	现在	.

“我只想现在就用它。”

” [tuː] ['ɑːfəsərz][wɜːr; wər] [kɪld] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['bædli] ['wuːndɪd] .

”	Two	officers	were	killed	,	and	several	badly	wounded	.
”	二	警官	是	被杀	,	和	一些	糟糕	受伤	.

“两名警官殉职，另有数名警官重伤。”

[sʌm; səm] ['ɑːnər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [praɪz] ['mʌni] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃiːf] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]

Some	honour	and	a	good	supply	of	prize	money	was	the	chief	result	of
一些	荣誉	和	一个	好的	供应	的	奖	钱	曾是	这	首席	结果	的

[ðə; ði] [ə'fer] .

the	affair	.
这	事务	.

这件事的主要结果是赢得了一些荣誉和一笔可观的奖金。

[sʌm; səm] [taɪm] ['æftər] [ðɪs] , [ɑːn][hɜːr; hər] ['pæsɪdʒ] [hoʊm] , [ðə; ði]['flɔːrə] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['enəmi] .

Some	time	after	this	,	on	her	passage	home	,	the	Flora	fell	in	with	an	enemy	.
一些	时间	后	这	,	在	她	通道	家	,	这	弗洛拉	跌倒	在	和	一个	敌人	.

此后不久，在返航途中，“弗洛拉”号与敌人遭遇。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [tʃeɪs] [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

She	gave	chase	and	was	not	long	in	coming	up	with	her	,
她	给予	追赶	和	曾是	不是	长的	在	未来	向上	和	她	,

她追了上去，很快就追上了她。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hɜːr; hər] [ə'poʊnənt] [wʌz; wəz][ʌv; əv][fɑːr] ['greɪtər] [saɪz] , [ænd; ənd]

when	it	was	discovered	that	her	opponent	was	of	far	greater	size	,	and
什么时候	它	曾是	发现	那	她	对手	曾是	的	远的	更大的	尺寸	,	和

[hæd; həd]['hevɪərðən'er]['met(ə)l] ,

had	heavier	metal	,
有	较重	金属	,

当发现她的对手体型远大于她，而且携带的金属也更重时，

[ænd; ənd] ['meni] [mɔːr] [men] .

and	many	more	men	.
和	许多	更多的	男人	.

还有许多其他男性。

[dɪd] [ðɪs] [ˌdɪskən'sɜːrt][hɜːr; hər]['ɑːfəsərz][ænd; ənd] [kruː] ?

Did	this	disconcert	her	officers	and	crew	?
做过	这	搅乱	她	警官	和	全体人员	?

这是否令她的军官和船员感到不安?

[fɑːr][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

Far	from	it	.
远的	从	它	.

恰恰相反。

[wɪð; wɪθ]['iːv(ə)n] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ðer; ðər]['juːʒuəl][ə'lækrəti] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðer; ðər] ['gʌnz] .

With	even	greater	than	their	usual	alacrity	they	went	to	their	guns	.
和	甚至	更大的	比	他们的	通常	敏捷	他们	去	到	他们的	枪支	.

他们比平时更加迅速地走向了枪口。

“ [wʌt] [ker] [wiː; wi] [ðoʊ] [ðə; ði] [ɑːdz] [ɑːr; ər] [ə'genst] [ˌjuː 'es] !

“	What	care	we	though	the	odds	are	against	us	!
”	什么	关心	我们	尽管	这	赔率	是	反对	我们	！

“我们当时怎么想的？胜算渺茫！”

[mɔːr] [ɪz][ðə; ði]['glɔːri][tuː; tə][biː; bi] [geɪnd] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][rɪ'mɑːrk] .

More	is	the	glory	to	be	gained	,	”	was	the	general	remark	.
更多的	是	这	荣耀	到	是	获得	,	”	曾是	这	一般的	评论	.

“还有更多荣耀可以获得，”这是人们普遍的看法。

[ðeɪ] [reɪndʒd] [ʌp] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] ['enəmi] .

They	ranged	up	alongside	the	enemy	.
他们	范围	向上	旁边	这	敌人	.

他们与敌人并肩作战。

[ðer; ðər] [kuːl] [ænd; ənd] [wel] - [də'rektɪd] ['faɪər] ['kærɪd] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] ['fɔːmɑːst] .

Their	cool	and	well	-	directed	fire	carried	away	her	foremast	.
他们的	凉爽的	和	出色地	-	指导	火	携带	离开	她	前桅	.

他们冷静而精准的火力摧毁了她的前桅杆。

[ðen] [ðeɪ] [pæst] [ə'hed] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

Then	they	passed	ahead	of	her	,
然后	他们	通过了	前方	的	她	,

然后他们从她前面经过，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['flaɪɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][wɪnd] [ðeɪ] [reɪkt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [tə'rɪfɪk] [ɪ'fekt] .

and	she	flying	up	into	the	wind	they	raked	her	with	terrific	effect	.
和	她	飞行	向上	进入	这	风	他们	耙过的	她	和	了不起	影响	.

她迎着风飞了起来，他们狠狠地抽打她，效果惊人。

[stɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt]['aɪd(ə)l] , [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kruː] [wɜːr; wər] [strʌk] [daʊn] [tuː; tə][raɪz]

Still	she	was	not	idle	,	and	many	of	their	crew	were	struck	down	to	rise
仍然	她	曾是	不是	闲置的	,	和	许多	的	他们的	全体人员	是	击	向下	到	上升

[noʊ] [mɔːr] .

no	more	.
不	更多的	.

但她并没有袖手旁观，许多船员被击倒，再也没有复活。

[dʒæk][gɑːt][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [wuːnd] [ɪn][ðə; ði][leg] .

Jack	got	a	severe	wound	in	the	leg	.
杰克	得到	一个	严重	伤口	在	这	腿	.

杰克的腿受了重伤。

[hiː; hi] [baʊnd] [hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

He	bound	his	handkerchief	round	it	.
他	边界	他的	手帕	圆形的	它	.

他把手帕包了起来。

“ ['nevər] [maɪnd] , ” [hiː; hi] [sʌŋ] [aʊt] ; “ [wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] ['enəmi] , [ænd; ənd] [ðen] [θɪŋk]

“	Never	mind	,	”	he	sung	out	;	“	we	must	take	the	enemy	,	and	then	think
”	绝不	头脑	,	”	他	唱	出去	;	“	我们	必须	拿	这	敌人	,	和	然后	思考

[ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr][hɜːrts] .

about	our	hurts	.
关于	我们的	疼痛	.

“没关系，”他唱道；“我们必须先解决敌人，然后再考虑我们的伤痛。”

” [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [bʌt; bət][ðə; ði] ['sentɪmənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gælənt] ['kæptɪn] , [huː] , [twaɪs] ['wuːndɪd] ,

”	He	repeated	but	the	sentiments	of	his	gallant	captain	,	who	,	twice	wounded	,
”	他	重复	但	这	情感	的	他的	英勇	队长	,	WHO	,	两次	受伤	,

“他只是重复了他那位英勇的队长的心声，这位队长曾两次负伤，

[fɔːt] [ɑːn] [tɪl] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [θɜːrd] [taɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [dek] .

fought	on	till	a	shot	brought	him	a	third	time	to	the	deck	.
战斗	在	直到	一个	射击	带来	他	一个	第三	时间	到	这	甲板	.

他奋战到最后一刻，直到一枪第三次将他击倒在地。

“ [siː] , [siː] , [wiː; wi] [hæv; həv] [nɑːt] [fɔːt] [ɪn] [veɪn] , ” [hiː; hi] [ʃaʊtɪd] ,

“	See	,	see	,	we	have	not	fought	in	vain	,	”	he	shouted	,
“	看	,	看	,	我们	有	不是	战斗	在	徒劳	,	”	他	喊叫	,

“看，看，我们没有白费力气！”他喊道。

[æz; əz] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['kʌlərz] [wɜːr; wər] [strʌk] .

as	at	the	same	moment	the	enemy's	colours	were	struck	.
作为	在	这	相同的	片刻	这	敌人的	颜色	是	击	.

就在同一时刻，敌军的旗帜被击落了。

[ðə; ði] ['vɪktəri] [wʌz; wəz] [wʌn] , [ðoʊ] ['hɑːrdli] [wʌn] ,

The	victory	was	won	,	though	hardly	won	,
这	胜利	曾是	韩元	,	尽管	几乎	韩元	,

虽然赢得并不轻松，但最终还是取得了胜利。

[ænd; ənd] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðə; ði] ['flɔːrə] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [praɪz] ['entərd] ['plɪməθ] [saʊnd] .

and	at	length	the	Flora	and	her	prize	entered	Plymouth	Sound	.
和	在	长度	这	弗洛拉	和	她	奖	进入	普利茅斯	声音	.

最终，“弗洛拉”号载着她的战利品驶入了普利茅斯湾。

[ðə; ði] [wɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊvər] , [ðə; ði] [læst] [ʃɑːt] [hæd; həd] [bɪn] ['faɪərd] , [piːs] , [ə; eɪ] ['truːli] ['glɔːriəs]

The	war	was	over	,	the	last	shot	had	been	fired	,	peace	,	a	truly	glorious
这	战争	曾是	超过	,	这	最后的	射击	有	到过	被解雇	,	和平	,	一个	真的	辉煌

[piːs] , [wʌz; wəz] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] .

peace	,	was	proclaimed	.
和平	,	曾是	宣布	.

战争结束了，最后一枪已经打响，和平，真正光荣的和平，宣告到来。

[hɪz; ɪz] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [peɪd] [ɔːf] , [ænd; ənd] [dʒæk] [faʊnd] [hɪm'self] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,

His	ship	was	paid	off	,	and	Jack	found	himself	,	for	the	first	time	in	his	life	,
他的	船	曾是	有薪酬的	离开	,	和	杰克	成立	他自己	,	为了	这	第一的	时间	在	他的	生活	,

他的船还清了贷款，杰克生平第一次发现自己.....

[friː] [ænd; ənd] [ɑːn] [ʃɔːr] .

free	and	on	shore	.
自由的	和	在	支撑	.

自由且在岸上。

['tʃæptər] [ˌfɪf'tiːn] .

Chapter	Fifteen	.
章	十五	.

第十五章

['dʒæks] ['pɑːkəts] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [praɪz] ['mʌni] .

Jack's	pockets	were	full	of	prize	money	.
杰克的	口袋	是	满的	的	奖	钱	.

杰克的口袋里装满了奖金。

[ˌaɪ 'tiː] [bɜːrnt] [ðem; ðəm] ['sædli] .

It	burnt	them	sadly	.
它	烧焦的	他们	令人遗憾的是	.

可悲的是，他们被烧伤了。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [duː] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ?

What	should	he	do	with	it	?
什么	应该	他	做	和	它	?

他应该怎么处理呢?

[hiː; hi] [bɪ'θɔːt] [hɪm; ɪm] [ðæt] , [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [gɔːn] , [hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə]

He	bethought	him	that	,	before	it	was	all	gone	,	he	would	go	down	to
他	思考	他	那	,	前	它	曾是	全部	已消失	,	他	会	去	向下	到

[hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ] .

his	native	village	.
他的	本国的	村庄	.

他心想，在一切都消失之前，他一定要回到自己的家乡。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['kwaɪət] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] [juː] [triːz] , [ɪts] [waɪt] ['hedˌstəʊnz] ,

He	remembered	the	quiet	churchyard	,	with	its	yew	trees	,	its	white	headstones	,
他	记得	这	安静的	墓地	,	和	它是	紫杉	树木	,	它是	白色的	墓碑	,

[ænd; ənd] [ɪts] ['loʊli] [griːn] [maʊndz] ,

and	its	lowly	green	mounds	,
和	它是	卑微的	绿色的	土堆	,

他记得那片静谧的教堂墓地，那里有紫杉树、白色的墓碑和低矮的绿色土堆。

[wer] [leɪ] [ðə; ði] ['oʊnli] ['biːɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evər] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [lʌv] — [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

where	lay	the	only	being	he	had	ever	learned	to	love	—	his	mother	.
在哪里	躺	这	仅有的	存在	他	有	曾经	学习	到	爱	—	他的	母亲	.

那里躺着他唯一爱过的人——他的母亲。

[hiː; hi] ['fænsɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [sʌm; səm] [oʊld] [frendz] ,

He	fancied	that	he	should	meet	some	old	friends	,
他	幻想	那	他	应该	见面	一些	老的	朋友们	,

他想见见一些老朋友，

[sʌm; səm] [wʌn] [huː] [nuː] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] .

some	one	who	knew	her	and	him	in	his	childhood	.
一些	一	WHO	知道	她	和	他	在	他的	童年	.

一个在他童年时期就认识他和她的人。

[soʊ] [ðə; ði] ['gælənt] ['hɑːrdi] ['seɪlər] [set] [ɔːf] ,

So	the	gallant	hardy	sailor	set	off	,
所以	这	英勇	耐寒的	水手	放	离开	,

于是，这位英勇顽强的水手出发了。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['bʌnd(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [staʊt] [stɪk] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

with	his	bundle	at	the	end	of	a	stout	stick	over	his	shoulder	,
和	他的	捆	在	这	结尾	的	一个	肥硕	戳	超过	他的	肩膀	,

他把包裹用一根粗棍子顶在肩上，棍子末端绑着包裹。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] ['æmpli] [stɔːrd] [wɪð; wɪθ] ['mʌni] , [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ] .

and	his	pockets	amply	stored	with	money	,	towards	his	native	village	.
和	他的	口袋	充足的	存储	和	钱	,	向	他的	本国的	村庄	.

他口袋里装满了钱，准备返回家乡。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [riːtʃ] [ðə; ði] [pleɪs] [ɑːn] [ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ,

He	could	not	reach	the	place	on	the	night	he	had	expected	,
他	可以	不是	抵达	这	地方	在	这	夜晚	他	有	预期的	,

他没能在预期的那个晚上到达目的地。

[soʊ] [hiː; hi] [slept] [æt; ət] [æn; ən] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ɔːf] ,

so	he	slept	at	an	inn	a	little	distance	off	,
所以	他	睡着了	在	一个	客栈	一个	小的	距离	离开	,

所以他就在不远处的一家客栈里睡了一晚。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [nuːn] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [ˈentərd] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	it	was	noon	before	he	entered	it	.
和	它	曾是	中午	前	他	进入	它	.

他进入时已是中午。

[ðə; ði] [ˈstiːpl] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ˈgaɪdɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][spɑːt][hiː; hi] [sɔːt] .

The	steeple	of	the	church	guided	him	to	the	spot	he	sought	.
这	尖顶	的	这	教会	引导	他	到	这	点	他	寻求	.

教堂的尖顶指引他找到了他要去的地方。

[tʃeɪndʒd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] , [tʃeɪndʒd] [wʌz; wəz] [ˈevriθɪŋ] [əˈraʊnd] .

Changed	was	the	village	,	changed	was	everything	around	.
已更改	曾是	这	村庄	,	已更改	曾是	一切	大约	.

村庄变了，周围的一切都变了。

[ðə; ði] [ˈkɔtidʒz] [siːmd] [mɔːr] [ˈhʌmb(ə)l] , [ðə; ði] [ˈsiːnəri] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈsmɔːlər] [skeɪl] .

The	cottages	seemed	more	humble	,	the	scenery	on	a	smaller	scale	.
这	小屋	似乎	更多的	谦逊的	,	这	风景	在	一个	较小的	规模	.

小屋显得更加简朴，景色也更小巧。

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] [bent] [hɪz; ɪz] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃɜːrtʃjɑːrd] .

He	at	once	bent	his	steps	to	the	churchyard	.
他	在	一次	弯曲	他的	步骤	到	这	墓地	.

他立刻转身走向教堂墓地。

[raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][hiː; hi] [ˈwɔndəd] .

Round	and	round	it	he	wandered	.
圆形的	和	圆形的	它	他	漫步	.

他绕着它转来转去。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪˈtɜːrmɪn] [ðə; ði][spɑːt][hiː; hi] [lʊkt] [fɔːr; fər] .

He	could	not	determine	the	spot	he	looked	for	.
他	可以	不是	决定	这	点	他	看起来	为了	.

他无法确定他要找的地方在哪里。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [stɑːpt] [ɪn][ə; eɪ] [rɪˈmoʊt] [ˈkɔːrnər] ,

At	last	he	stopped	in	a	remote	corner	,
在	最后的	他	停止	在	一个	偏僻的	角落	,

最后他停在了一个偏僻的角落里。

[wer] [ðə; ði][ræŋk][ˈɜːrbɪdʒ,ˈhɜːrbɪdʒ][ænd; ənd][tɔːl] [wiːdz] [ˈɔːlmoʊst] [kən'siːld] [ðə; ði] [ˈkloʊsli] - [pækt]

where	the	rank	herbage	and	tall	weeds	almost	concealed	the	closely	-	packed
在哪里	这	秩	草本植物	和	高的	杂草	几乎	暗	这	密切	-	包装

[ˈroʊz; ˈraʊz][ʌv; əv] [lɔːŋ] [loʊ] [maʊndz] .

rows	of	long	low	mounds	.
行	的	长的	低的	土堆	.

茂盛的草木和高高的杂草几乎完全遮蔽了密密麻麻的低矮长条状土堆。

[noʊ] [fʊt] [ɔːr] [ˈhedˌstəʊnz] [wɜːr; wər][ðer; ðər] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] ,

No	foot	or	headstones	were	there	,	but	a	piece	of	the	wall	had	fallen	,
不	脚	或者	墓碑	是	那里	,	但	一个	片	的	这	墙	有	倒下	,

那里没有墓碑或墓穴，但有一块墙体倒塌了。

[ænd; ənd] [leɪ] [wer] [ˌaɪ ˈtiː] [fel] [wɪð; wɪθ] [græs] [ˈgroʊɪŋ] [ˈθɪkli] [əˈraʊnd] .

and	lay	where	it	fell	with	grass	growing	thickly	around	.
和	躺	在哪里	它	跌倒	和	草	生长	浓密	大约	.

它倒在地上，周围长满了茂密的野草。

[hiː; hi][sæt] [hɪmˈself] [daʊn] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ˈrestɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz] .

He	sat	himself	down	on	it	,	and	rested	his	head	on	his	hands	.
他	卫星	他自己	向下	在	它	,	和	休息	他的	头	在	他的	双手	.

他坐了下来，双手托着头。

[ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] , [ðə; ði][fɜːrst][hiː; hi][hæd; həd] [ʃed] [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [jɪr] , [ɪ'skeɪpt] [θruː] [hɪz; ɪz]

A	tear	,	the	first	he	had	shed	for	many	a	year	,	escaped	through	his
一个	撕	,	这	第一的	他	有	棚	为了	许多	一个	年	,	逃脱	通过	他的

['fɪŋgərz] .

fingers	.
手指	.

一滴眼泪从指缝间滑落，这是他多年来第一次流泪。

" [ə'læs] , ['mʌðər] , ['mʌðər] , [haʊ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [juː; jʊ] [naʊ] [hæd; həd]

"	Alas	,	mother	,	mother	,	how	comfortable	I	could	have	made	you	now	had
"	唉	,	母亲	,	母亲	,	如何	舒服的	我	可以	有	制成	你	现在	有

[juː; jʊ] [lɪvd] !

you	lived	!
你	居住地	!

"唉，母亲，母亲，如果您还活着，我现在该让您多么舒适啊！"

" [hiː; hi] [θɔːt] , [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['pɑːvərti] [ænd; ənd][praɪ'veɪʃ(ə)n][hɪz; ɪz] ['perənt]

"	he	thought	,	as	he	remembered	the	poverty	and	privations	his	parent
"	他	想法	,	作为	他	记得	这	贫困	和	匮乏	他的	父母

[hæd; həd] [ɪn'dʊrd] .

had	endured	.
有	忍受	.

他想起父母曾经遭受的贫困和困苦，心想。

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [fər'gɑːtn] [jʊr; jər][wɜːrdz] , [ðə; ði]['lesnz; 'lesənz][juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] .

"	I	have	not	forgotten	your	words	,	the	lessons	you	gave	me	.
"	我	有	不是	被遗忘的	你的	字	,	这	课程	你	给予	我	.

"我没有忘记你的话，也没有忘记你教给我的道理。"

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] .

I	should	not	have	been	ashamed	to	meet	you	.
我	应该	不是	有	到过	羞愧	到	见面	你	.

我不应该因为见到你而感到羞耻。

[jes] , [juː; jʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] , ['mʌðər] , [bʌt; bət][nɑːt][frʌm; frəm] [daʊn] [ðer; ðər] ,

Yes	,	you	hear	me	,	mother	,	but	not	from	down	there	,
是的	,	你	听到	我	,	母亲	,	但	不是	从	向下	那里	,

是的，妈妈，您能听到我说话，但不是在下面听。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ʌn'kɑːnʃəsli] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['loʊli] [greɪvz; grɑːvz] .

"	and	he	unconsciously	pointed	to	the	lowly	graves	.
"	和	他	不知不觉	尖	到	这	卑微的	坟墓	.

他不自觉地指向了那些简陋的坟墓。

" [noʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'bʌv] — [ɪn] ['hevn(ə)n] , ['mʌðər] [dɪr] , [ænd; ənd] ['hæpi] .

"	No	,	you	are	above	—	in	Heaven	,	mother	dear	,	and	happy	.
"	不	,	你	是	多于	—	在	天堂	,	母亲	亲爱的	,	和	快乐的	.

"不，您在天上——在天堂，亲爱的母亲，您很幸福。"

" [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [bluː] [braɪt] [skaɪ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [juː] [triː]

"	He	raised	his	hand	and	looked	up	into	the	blue	bright	sky	beyond	the	yew	tree
"	他	提高	他的	手	和	看起来	向上	进入	这	蓝色的	明亮的	天空	超过	这	紫杉	树

,

,
,

他举起手，抬头望向紫杉树外湛蓝明亮的天空。

[ðæt] [fɪt] ['embləm] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] ,

that	fit	emblem	of	mourning	and	sorrow	,
那	合身	徽	的	丧	和	悲哀	,

那恰如其分的哀悼和悲伤的象征，

[kən'træstɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['glɔ:rɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɜ:rməmənt] [spred] [aʊt] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'ti:] ,

contrasting	with	the	glories	of	the	firmament	spread	out	above	it	,
对比	和	这	荣耀	的	这	苍穹	传播	出去	多于	它	,

与它上方壮丽的苍穹形成鲜明对比的是，

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [bɪ'li:vər] [lʊks] [wɪð; wɪθ] [hoʊp] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ə'boʊd] [fɔ:r; fər]

to	which	the	Christian	believer	looks	with	hope	and	joy	as	his	abode	for
到	哪个	这	基督教	信徒	看起来	和	希望	和	喜悦	作为	他的	住所	为了

[ɪ'tɜ:rnəti] .

eternity	.
永恒	.

基督徒满怀希望和喜乐地将那里视为自己永恒的居所。

[dʒæk] [sæt] [ə; eɪ] [waɪl] , [ðen] [roʊz] [ænd; ənd] [went] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

Jack	sat	a	while	,	then	rose	and	went	into	the	village	.
杰克	卫星	一个	尽管	,	然后	玫瑰	和	去	进入	这	村庄	.

杰克坐了一会儿，然后起身走进了村子。

[hi:; hi] ['wɔndəd] [ə'baʊt] ['lʊkɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hi:; hi] [met] ,

He	wandered	about	looking	into	the	faces	of	the	people	he	met	,
他	漫步	关于	寻找	进入	这	面孔	的	这	人们	他	遇见	,

他四处游荡，仔细端详着遇到的每个人的脸庞。

[bʌt; bət] [nɑ:t] [ə; eɪ] ['kaʊntənəns] [kʊd; kəd] [hi:; hi] [rɪ'membər] .

but	not	a	countenance	could	he	remember	.
但	不是	一个	面容	可以	他	记住	.

但他却想不起任何人的容貌。

[hi:; hi] [ˌrekə'lektɪd] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fju:] .

He	recollected	the	names	of	a	few	.
他	回忆	这	姓名	的	一个	很少	.

他回忆起几个人的名字。

[hi:; hi] [in'kwaiəd] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði] [bɑ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [haʊs] .

He	inquired	for	them	at	the	bar	of	the	public	house	.
他	询问	为了	他们	在	这	酒吧	的	这	民众	房子	.

他到酒馆的吧台打听他们的消息。

['nɪrli] [ɔ:l] [wɜ:r; wər] [ded] [ɔ:r] ['skætərd] .

Nearly	all	were	dead	or	scattered	.
几乎	全部	是	死的	或者	疏散	.

几乎所有人都已死亡或四散逃亡。

“ [ju:; jʊ] [bi:; bi] [frʌm; frəm] [ðɪ:z] [pɑ:rts] , ['mæstər] , [aɪ] [spoʊz] ?

“	You	be	from	these	parts	,	master	,	I	s'pose	?
“	你	是	从	这些	部分	,	掌握	,	我	假设	?

“我想，您是本地人吧，先生？”

” [sed] [æn; ən] [oʊld] [mæn] [hu:] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] [bɑ:r] ['aɪɪŋ] [hɪm; ɪm] ['ki:nli] .

”	said	an	old	man	who	sat	in	the	bar	eyeing	him	keenly	.
”	说	一个	老的	男人	WHO	卫星	在	这	酒吧	觊觎	他	敏锐地	.

“一位坐在酒吧里、目光锐利的老人说道。”

“ [aɪ'd] [ə; eɪ] [sʌn] [wʌns] [hu:] [went] [ə'weɪ] [tu:; tə] [si:] .

“	I'd	a	son	once	who	went	away	to	sea	.
“	ID	一个	儿子	一次	WHO	去	离开	到	海	.

“我曾有一个儿子，他出海当了海员。”

[hi:; hi] ['nevər] [keɪm] [bæk] .

He	never	came	back	.
他	绝不	来了	后退	.

他再也没有回来。

[ðeɪ] [toʊld][ˌem ˈiː][hiː; hi][wʌz; wəz] [kɪld] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] .

They	told	me	he	was	killed	by	the	enemy	.
他们	讲述	我	他	曾是	被杀	经过	这	敌人	.

他们告诉我他被敌人杀害了。

[meɪ] [biː; bi][juː; jʊ] [nuː] [hɪm; ɪm] , ['hiːd][biː; bi] [ə'baʊt] [jʊr; jər][eɪdʒ][ænd; ənd][saɪz] , [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] . ″

May	be	you	knew	him	,	he'd	be	about	your	age	and	size	,	I'm	thinking	.	″
可能	是	你	知道	他	,	他会	是	关于	你的	年龄	和	尺寸	,	我是	思维	.	″

也许你认识他，我想他应该和你年纪相仿，身材也差不多。

“ [wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] ? ″ [æskt] [dʒæk] .

“	What	was	his	name	?	″	asked	Jack	.
″	什么	曾是	他的	姓名	?	″	问	杰克	.

“他叫什么名字？″杰克问道。

[ðə; ði][oʊld][mæn][toʊld][hɪm; ɪm] ,

The	old	man	told	him	,
这	老的	男人	讲述	他	,

老人告诉他：

[ænd; ənd] [siːmd] ['sædli] [griːvd] [wen] [dʒæk][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [met]

and	seemed	sadly	grieved	when	Jack	had	to	say	he	had	never	met
和	似乎	令人遗憾的是	伤心	什么时候	杰克	有	到	说	他	有	绝不	遇见

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

当杰克不得不说他从未见过他时，他似乎感到悲伤难过。

[rɪ'zɑːlvd] [nɑːt][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][oʊld] [ə'kweɪntəns] , [dʒæk] ['ʃoʊldərd]

Resolved	not	to	give	up	his	search	for	some	old	acquaintance	,	Jack	shouldered
已解决	不是	到	给	向上	他的	搜索	为了	一些	老的	熟人	,	杰克	肩部

[hɪz; ɪz] [stɪk] [ænd; ənd]['bʌnd(ə)l] ,

his	stick	and	bundle	,
他的	戳	和	捆	,

杰克决心不放弃寻找一位老相识，于是扛起拐杖和包裹。

[ænd; ənd] ['wɔndəd] [ə'lɔːŋ] [pæst][ðə; ði][spɑːt] [wer] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['kɑːtɪdʒ] [hæd; həd] [stʊd] .

and	wandered	along	past	the	spot	where	his	mother's	cottage	had	stood	.
和	漫步	沿着	过去的	这	点	在哪里	他的	母亲的	小屋	有	站立	.

然后他漫步走过他母亲小屋曾经所在的位置。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['kɑːmən] .

It	was	on	a	piece	of	common	.
它	曾是	在	一个	片	的	常见的	.

它位于一块公共用地上。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['fɔːlən] [daʊn] , [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [hæd; həd] [bɪn]

Though	it	had	fallen	down	,	and	most	of	the	materials	had	been
尽管	它	有	倒下	向下	,	和	最多	的	这	材料	有	到过

[rɪ'muːvd] ,

removed	,
已移除	,

虽然它已经倒塌，而且大部分材料都被搬走了，

[hiː; hi] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ðə; ði] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɪt][ʌv; əv] ['gɑːrdn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sə'raʊndɪd]

he	recognised	the	outlines	of	the	little	bit	of	garden	which	had	surrounded
他	已确认	这	概述	的	这	小的	少量	的	花园	哪个	有	包围

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他认出了环绕着它的那小片花园的轮廓。

[nɑːt][fɑːr][ɔːf][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['kɑːtɪdʒ] .

Not	far	off	was	another	cottage	.
不是	远的	离开	曾是	其他	小屋	.

不远处还有另一间小屋。

[æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

An	old	woman	stood	at	the	door	.
一个	老的	女士	站立	在	这	门	.

一位老妇人站在门口。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] , [jʌŋ] [mæn] ?

“	Are	you	looking	for	anything	,	young	man	?
”	是	你	寻找	为了	任何事物	,	年轻的	男人	?

“年轻人，你在找什么呢？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['æftər] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] .

”	she	asked	,	after	watching	him	for	a	time	.
”	她	问	,	后	观看	他	为了	一个	时间	.

她观察了他一会儿后问道。

[hiː; hi] [felt] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][æn; ən] [ɪm'breɪs] .

He	felt	almost	inclined	to	give	her	an	embrace	.
他	毛毡	几乎	倾斜	到	给	她	一个	拥抱	.

他几乎忍不住想要拥抱她。

[ðə; ði] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['fɪgjər] [hiː; hi] ['rɛkəgˌnaɪzd] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪbər] .

The	voice	,	and	expression	,	and	figure	he	recognised	as	that	of	a	neighbour	.
这	嗓音	,	和	表达	,	和	数字	他	已确认	作为	那	的	一个	邻居	.

他认出那声音、表情和身形都属于邻居。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] [deɪm] [hjuːz] ?

“	Are	you	not	Dame	Hughes	?
”	是	你	不是	贵妇人	休斯	?

“您不是休斯夫人吗？”

” [hiː; hi] [æskt] ['iːgərli] .

”	he	asked	eagerly	.
”	他	问	急切地	.

他急切地问道。

[ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

She	nodded	.
她	点头	.

她点了点头。

“ [ænd; ənd][aɪm][dʒæk] ['bʌntlɪn] , ” [hiː; hi] ['ænsər] ; “ [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['wɪdoʊ] ['bʌntlɪn] .

“	And	I'm	Jack	Buntline	,	”	he	answered	;	“	the	son	of	widow	Buntline	.
”	和	我是	杰克	彩带	,	”	他	回答	;	”	这	儿子	的	寡妇	彩带	.

“我是杰克·邦特林，”他回答说，“我是邦特林寡妇的儿子。”

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ˌem 'iː] ? ”

Do	you	remember	me	?	”
做	你	记住	我	?	”

你还记得我吗？ ”

“ [rɪ'membər] [ðaɪ] ['mʌðər] , [læd] , [ðæt] [aɪ][duː] , [ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] .

“	Remember	thy	mother	,	lad	,	that	I	do	,	a	good	woman	.
”	记住	你的	母亲	,	小伙子	,	那	我	做	,	一个	好的	女士	.

“孩子，记住你的母亲，就像我一样，她是一位好女人。”

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðiː] [aɪ] [siː] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːrt][hɜːr; hər] [sʌn] .

And	**now**	**I**	**look**	**at**	**thee**	**I**	**see**	**that**	**thou**	**art**	**her**	**son**	**.**
和	现在	我	看	在	你	我	看	那	你	艺术	她	儿子	.

现在我看着你，才知道你是她的儿子。

[kʌm] [ɪn] .

Come	**in**	**.**
来	在	.

进来。

[kʌm] [ɪn] .

Come	**in**	**.**
来	在	.

进来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

杰克·邦特林(Jack Buntline)
第5/5页

[ðaʊ] [ɑːrt] ['welkəm] .
Thou art welcome .
你 艺术 欢迎 .

欢迎你。

" ['θæŋkfəli] [dɪd][dʒæk]['entər][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] .
" Thankfully did Jack enter the humble cottage .
" 谢天谢地 做过 杰克 进入 这 谦逊的 小屋 .

幸好杰克走进了那间简陋的小屋。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [wʌt] [hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə] [miːt] — [sʌm; səm][wʌn] [huː] [nuː] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
He had found what he longed to meet — some one who knew his mother .
他 有 成立 什么 他 渴望 到 见面 — 一些 一 WHO 知道 他的 母亲 .

他终于找到了他一直渴望见到的人——一个认识他母亲的人。

[lɔːŋ] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪstli] [dɪd][hiː; hi] [tɔːk] [tuː; tə] ['mɪstrəs] [hjuːz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,
Long and earnestly did he talk to Mistress Hughes about her ,
长的 和 切实 做过 他 讲话 到 情妇 休斯 关于 她 ,

他长时间、认真地和休斯太太谈论她，

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪm] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['fɔːltər] [ænd; ənd][tuː; tə]
and the dame was somewhat astonished to find his voice falter and to
和 这 贵妇人 曾是 有些 惊讶 到 寻找 他的 嗓音 犹豫不决 和 到
[siː] [terz] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [rʌf] ['siːmənz] [aɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [spoʊk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
see tears come into the rough seaman's eyes as they spoke of her .
看 眼泪 来 进入 这 粗糙的 海员的 眼睛 作为 他们 辐 的 她 .

当他们谈论她时，那位女士惊讶地发现他的声音颤抖了，而且看到这位粗犷的水手眼中噙满了泪水。

" [ɑː] , [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [læd] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] [aɪ] [siː] , " [ʃiː; ʃi] ['mʌtəd] ,
" Ah , the heart of the lad is in the right place I see , " she muttered ,
" 啊 , 这 心 的 这 小伙子 是 在 这 正确的 地方 我 看 , " 她 低声说道 ,

"啊，看来这孩子心地善良啊，"她低声说道。

" [ðoʊ] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [hiː; hi][dəunt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [kraɪd] .
" though to be sure he don't look as if he often cried .
" 尽管 到 是 当然 他 不 看 作为 如果 他 经常 哭 .

"不过可以肯定的是，他看起来不像经常哭的人。"

" [dʒæk][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd][hjuːdʒ] [braʊn] ['wɪskərz] ,
" Jack at this time had huge brown whiskers ,
" 杰克 在 这 时间 有 巨大的 棕色的 胡须 ,

"杰克当时长着浓密的棕色胡须，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bɪrd] [bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rʊk] [tuː; tə] [bɪld] [ɪn] ,
and a beard big enough for a rook to build in ,
和 一个 胡须 大的 足够的 为了 一个 车 到 建造 在 ,

还有一把大到足以让一架车在里面安营扎寨的胡子。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [mə'hɑːgəni] ,
while his cheeks were of the colour of mahogany ,
尽管 他的 脸颊 是 的 这 颜色 的 桃花心木 ,

他的双颊呈红褐色，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz][æz; əz][hɑːrd][æz; əz][ə; eɪ] ['smɪθs] ['ænvɪl] .
and his hands as hard as a smith's anvil .
和 他的 双手 作为 难的 作为 一个 史密斯 砧 .

他的双手像铁匠的铁砧一样坚硬。

[deɪm] [hjuːz] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈwɪdoʊ] [sɪns] [dʒæk] [went] [tuː; tə] [siː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

Dame	Hughes	had	become	a	widow	since	Jack	went	to	sea	,	but	she	had
贵妇人	休斯	有	变得	一个	寡妇	自从	杰克	去	到	海	,	但	她	有

[ə; eɪ] [ˈdɔːtər] .

a	daughter	.
一个	女儿	.

自从杰克出海后，休斯夫人就成了寡妇，但她有一个女儿。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈnænsi] [hjuːz] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm] [ˈgliːnɪŋ] .

While	they	were	talking	Nancy	Hughes	came	in	from	gleaning	.
尽管	他们	是	说	南希	休斯	来了	在	从	拾穗	.

他们正说着话的时候，南希·休斯收割完麦穗回来了。

[ˈnænsi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] ,

Nancy	was	a	good	girl	,
南希	曾是	一个	好的	女孩	,

南希是个好女孩，

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈlɪt(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz] [əˈtræktɪv] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ɪkˈsept] [æn; ən] [ˈɑːnɪst] [ˈoʊpən]

though	she	had	little	that	was	attractive	about	her	except	an	honest	open
尽管	她	有	小的	那	曾是	吸引人的	关于	她	除了	一个	诚实的	打开

[ˈkaʊntənəns] ;

countenance	;
面容	;

虽然她身上除了诚实坦率的面容之外，几乎没有什么吸引人的地方；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊmən] [huː] [hæd; həd] [noʊn] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,

but	she	was	the	daughter	of	the	woman	who	had	known	his	mother	,
但	她	曾是	这	女儿	的	这	女士	WHO	有	已知	他的	母亲	,

但她却是认识他母亲的那位女士的女儿。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][dʒæk] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [drɔːn] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] .

and	from	the	first	Jack	found	his	heart	drawn	towards	her	.
和	从	这	第一的	杰克	成立	他的	心	绘制	向	她	.

从一开始，杰克就发现自己的心被她深深吸引了。

[dʒæk] [ˈliŋgə] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .

Jack	lingered	on	in	the	village	.
杰克	徘徊不去	在	在	这	村庄	.

杰克在村子里逗留了一会儿。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [huːz] [sʌn] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [æt; ət] [siː] [lɑːdʒd] [hɪm; ɪm] ,

The	old	man	whose	son	had	been	killed	at	sea	lodged	him	,
这	老的	男人	谁	儿子	有	到过	被杀	在	海	已提交	他	,

那位儿子在海上丧生的老人收留了他。

[ænd; ənd] [lʌvd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] [siː] [faɪts] [ænd; ənd] [ədˈventʃəz] .

and	loved	to	listen	to	his	tales	of	sea	fights	and	adventures	.
和	喜爱	到	听	到	他的	故事	的	海	战斗	和	冒险	.

他很喜欢听他讲述海战和冒险故事。

[soʊ][dɪd] ['nænsi] .

So	did	Nancy	.
所以	做过	南希	.

南希也是。

[bɪˈfɔːr] ['meni] [deɪz] [wɜːr; wər]['oʊvər][hiː; hi] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [meɪk] ['nænsi] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

Before	many	days	were	over	he	offered	to	make	Nancy	his	wife	,	and	she
前	许多	天	是	超过	他	提供	到	制作	南希	他的	妻子	,	和	她

[kənˈsentid] .

consented	.
同意	.

没过几天，他就向南希求婚，南希同意了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mærid] .

They	were	married	.
他们	是	已婚	.

他们结婚了。

[dʒæk][wʌz; wəz] ['veri] ['hæpi] .

Jack	was	very	happy	.
杰克	曾是	非常	快乐的	.

杰克非常高兴。

[hiː; hi] [kʌt] [aʊt] ['plenti] [ʌv; əv] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [hɪm'self] — [bɪlt] [ə'nʌðər] [ruːm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪdoʊz]

He	cut	out	plenty	of	work	for	himself	—	built	another	room	to	the	widow's
他	切	出去	很多	的	工作	为了	他自己	—	建造	其他	房间	到	这	寡妇的

['kɑːtɪdʒ] ,

cottage	,
小屋	,

他给自己安排了不少工作——在寡妇的小屋里又盖了一间房，

[ænd; ənd] [helpt] [ðə; ði] ['neɪbərz] [wen] ['eni] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː]

and	helped	the	neighbours	when	any	work	was	to	be	done	;	but	it
和	帮助	这	邻居	什么时候	任何	工作	曾是	到	是	完毕	;	但	它

[wʌz; wəz] [nɑːt] ['prɑːfɪtəb(ə)l] .

was	not	profitable	.
曾是	不是	有利可图	.

当邻居们需要做任何工作时，他都会帮忙；但这并没有带来任何收益。

[dʒæk] , [laɪk] ['meni] [ə; eɪ] [mæn] [pə'zesɪŋ] [fɑːr] ['greɪtər] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

Jack	,	like	many	a	man	possessing	far	greater	experience	in	the	world	,
杰克	,	喜欢	许多	一个	男人	拥有	远的	更大的	经验	在	这	世界	,

杰克，就像许多拥有远比他丰富阅历的人一样，

[fər'gɑːt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [wʊd] [nɑːt] [læst] [fɔːr; fər] ['evər] .

forgot	that	his	money	would	not	last	for	ever	.
忘了	那	他的	钱	会	不是	最后的	为了	曾经	.

他忘记了自己的钱终究会花光。

[hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [bæg] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [tuː; tə] [deɪm] ['hjuːzɪz, 'juːzɪz] [seɪf] ['kiːpɪŋ] ,

He	put	it	into	a	bag	,	which	he	gave	to	Dame	Hughes's	safe	keeping	,
他	放	它	进入	一个	包	,	哪个	他	给予	到	贵妇人	休斯的	安全的	保持	,

他把它装进一个袋子里，交给休斯夫人保管。

['seɪɪŋ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] ['plenti] [mɔːr] [wen] [ðæt] [wʌz; wəz] [gɔːn] ,

saying	he	could	get	plenty	more	when	that	was	gone	,
说	他	可以	得到	很多	更多的	什么时候	那	曾是	已消失	,

他说，等那些没了，他还能得到更多。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [fər'gɑːt] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [goʊ] [tuː; tə] [siː] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] .

but	he	forgot	to	explain	that	he	must	go	to	sea	to	get	it	.
但	他	忘了	到	解释	那	他	必须	去	到	海	到	得到	它	.

但他忘了解释他必须出海才能拿到它。

[æt; ət] [læst] [dʒæk] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [bæg] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['empti] .

At	last	Jack	found	that	the	bag	was	getting	empty	.
在	最后的	杰克	成立	那	这	包	曾是	获得	空的	.

最后，杰克发现袋子快空了。

[pʊr] ['nænsi] [wʌz; wəz] ['veri] [sæd] [wen] [hiː; hi] [toʊld] [hɜːr; hər] [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɔːf] ,

Poor	Nancy	was	very	sad	when	he	told	her	he	must	be	off	,
贫穷的	南希	曾是	非常	伤心	什么时候	他	讲述	她	他	必须	是	离开	,

当他告诉南希他必须离开时，可怜的南希非常难过。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['remədi] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ;

but	she	saw	that	there	was	no	remedy	for	it	;
但	她	锯	那	那里	曾是	不	补救	为了	它	;

但她发现对此无药可救；

[soʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɒrəʊ] [hɑ:rt] [dʒæk] ['ʃoʊldərd] [hɪz; ɪz] [stɪk] [ænd; ənd]['bʌnd(ə)l][ænd; ənd]

so	with	a	sorrowing	heart	Jack	shouldered	his	stick	and	bundle	and
所以	和	一个	悲伤	心	杰克	肩部	他的	戳	和	捆	和

[rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] ['plɪməθ] ,

returned	to	Plymouth	,
返回	到	普利茅斯	,

于是，杰克怀着悲伤的心情，扛起拐杖和包裹，返回了普利茅斯。

[wer] [hi:; hi][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [tʃest] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['wɜ:rldli] [gʊdz] .

where	he	had	left	his	chest	and	other	worldly	goods	.
在哪里	他	有	左边	他的	胸部	和	其他	世俗	商品	.

他把箱子和其他财物都留在了那里。

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] [wɔ:r][wʌz; wəz]['oʊvər] , [ænd; ənd] ['ɪŋgləndˌ] [wʌz; wəz][æt; ət] [pi:s] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld] ,

The	long	war	was	over	,	and	England	was	at	peace	with	all	the	world	,
这	长的	战争	曾是	超过	,	和	英格兰	曾是	在	和平	和	全部	这	世界	,

漫长的战争结束了，英国与世界各国实现了和平。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] ['meni] [deɪz] [tu:; tə] [weɪt] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [ʃɪp] ['fɪtɪŋ] [aʊt] [fɔ:r; fər]

but	he	had	not	many	days	to	wait	before	he	found	a	ship	fitting	out	for
但	他	有	不是	许多	天	到	等待	前	他	成立	一个	船	配件	出去	为了

[ðə; ði][pə'sɪfɪk] .

the	Pacific	.
这	太平洋	.

但他没等多久就找到了一艘正在为太平洋航行而改装的船只。

[ðə; ði] [ə'kaʊnts] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][wɜ:r; wər] ['feɪvərəbl] ,

The	accounts	he	heard	of	her	were	favourable	,
这	账户	他	听到	的	她	是	有利	,

他听到的关于她的评价都很好。

[soʊ] ['meɪkɪŋ] [ə'reɪndʒmənts] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'si:v] [hæf] [hɪz; ɪz] [peɪ] ,

so	making	arrangements	that	his	wife	should	receive	half	his	pay	,
所以	制作	安排	那	他的	妻子	应该	收到	一半	他的	支付	,

因此他做出安排，让妻子分得他一半的工资。

[hi:; hi] [dʒɔɪnd] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fɔ:r] ['jɪrz] [kru:z] .

he	joined	her	for	a	four	years	cruise	.
他	加入	她	为了	一个	四	年	巡航	.

他陪她进行了一次为期四年的航行。

[ə'weɪ] [went] [dʒæk][ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði]['hɪroʊ] , [wʌns] [mɔ:r] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['sɜ:rkɪt] ,

Away	went	Jack	on	board	the	Hero	,	once	more	to	make	the	circuit	,
离开	去	杰克	在	木板	这	英雄	,	一次	更多的	到	制作	这	电路	,

杰克再次登上“英雄号”出发，踏上环球航行的征程。

[ænd; ənd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['sɜ:rkɪt] , [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] .

and	more	than	the	circuit	,	of	the	world	.
和	更多的	比	这	电路	,	的	这	世界	.

而且不仅仅是赛道，而是全世界。

['sʌmtaɪmz] [fɔ:r; fər] [mʌnθs] [tə'geðər] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['skɔ:rtʃɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['trɑ:pɪks]

Sometimes	for	months	together	he	was	scorching	under	the	sun	of	the	tropics
有时	为了	几个月	一起	他	曾是	灼热	在下面	这	太阳	的	这	热带

.

:

.

有时他会在热带的烈日下连续几个月暴晒。

[æt; ət] ['ʌðər] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['froʊz(ə)n][ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['aɪsi] ['riːdʒənz][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [poʊl] .

At	others	,	he	was	frozen	up	among	the	icy	regions	of	the	northern	pole	.
在	其他的	,	他	曾是	冷冻	向上	之中	这	冰冷的	地区	的	这	北方	极	.

有时，他会被冻在北极的冰天雪地中。

[ðɪs] ['vɔɪɪdʒ] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] , ['pestɪləns] [ænd; ənd] ['fæmɪn] , [tuː; tə]

This	voyage	he	had	only	the	elements	,	pestilence	and	famine	,	to
这	航程	他	有	仅有的	这	元素	,	瘟疫	和	饥荒	,	到

[faɪt] [wɪð; wɪθ] .

fight	with	.
斗争	和	.

这次航行中，他唯一要面对的敌人就是自然灾害、瘟疫和饥荒。

['stɔrmz] [wɜːr; wər] ['skɪlfəli] [ɪn'kaʊntər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['hɪroʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] ['næroʊli]

Storms	were	skilfully	encountered	,	and	the	Hero	more	than	once	narrowly
暴风雨	是	巧妙地	遭遇	,	和	这	英雄	更多的	比	一次	勉强

[ɪ'skeɪpt] ['ʃɪprek] ,

escaped	shipwreck	,
逃脱	海难	,

他巧妙地应对了风暴，英雄不止一次险些遭遇海难。

[bʌt; bət]['fiːvər] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['frɪgət] [ænd; ənd] ['kærid] [ɔːf] ['meni] [ə; eɪ]['vɪktɪm] .

but	fever	visited	the	frigate	and	carried	off	many	a	victim	.
但	发烧	到访	这	护卫舰	和	携带	离开	许多	一个	受害者	.

但是，发烧袭击了这艘护卫舰，夺去了许多人的生命。

['dredf(ə)l] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['reɪvɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌfərəz] [æz; əz] [ðeɪ] [leɪ] ['tɔːrtʃərd] [baɪ][ðə; ði] [fel]

Dreadful	were	the	ravings	of	the	sufferers	as	they	lay	tortured	by	the	fell
可怕	是	这	胡言乱语	的	这	受害者	作为	他们	躺	受折磨	经过	这	跌倒

[dɪ'ziːz] .

disease	.
疾病	.

那些饱受可怕疾病折磨的病人，在病痛中发出的呓语令人毛骨悚然。

[dʒæk] [ə'sɪstɪd] [tuː; tə] [tend] [hɪz; ɪz] ['ʃɪpˌmeɪts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tendərnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] .

Jack	assisted	to	tend	his	shipmates	with	the	tenderness	of	a	woman	.
杰克	协助	到	趋向	他的	船友	和	这	压痛	的	一个	女士	.

杰克像女人一样温柔地照顾他的船员们。

[waɪl] ['ʌðər] [stʊd] [ə'luːf] , ['fɪrləs] [ʌv; əv]['deɪndʒər][hiː; hi] [went] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

While	others	stood	aloof	,	fearless	of	danger	he	went	among	them	.
尽管	其他的	站立	超然	,	无畏	的	危险	他	去	之中	他们	.

当其他人置身事外时，他却无所畏惧地走进了他们中间。

[hæd; həd][hiː; hi] ['eni] ['tæləsmən][tuː; tə] [gɑːrd] [hɪm; ɪm] ?

Had	he	any	talisman	to	guard	him	?
有	他	任何	护符	到	警卫	他	?

他有没有什么护身符之类的东西保护他?

[noʊ] .

No	.
不	.

不。

[bʌt; bət][dʒæk] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə][tend][ðə; ði] [sɪk] ,

But	Jack	knew	that	it	was	his	duty	to	tend	the	sick	,
但	杰克	知道	那	它	曾是	他的	责任	到	趋向	这	生病的	,

但杰克知道照顾病人是他的职责。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['trʌstɪd] [ɪn]['gɑːdz] [raɪt] [ɑːrm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [prə'tekt] [hɪm; ɪm] .

and	he	trusted	in	God's	right	arm	that	He	would	protect	him	.
和	他	可信	在	神的	正确的	手臂	那	他	会	保护	他	.

他信赖上帝的右臂，相信上帝会保护他。

[ðə; ði] ['fiːvər] [æt; ət] [læst] ['dɪsə'pɪrd] , [ænd; ənd] [dʒæk] [wʌz; wəz] [ʌn'hɑːrmd] .

The	fever	at	last	disappeared	,	and	Jack	was	unharmed	.
这	发烧	在	最后的	消失	,	和	杰克	曾是	毫发无损	.

烧终于退了，杰克也安然无恙。

['tʃæptər] [ˌsɪks'tiːn] .

Chapter	Sixteen	.
章	十六	.

第十六章

[faɪv] ['jɪrz] [pæst] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['hɪroʊ] [rɪ'tɜːrnd] [wʌns] [ə'gen] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv] [oʊld]

Five	years	passed	away	before	the	Hero	returned	once	again	to	the	shores	of	old
五	年	通过了	离开	前	这	英雄	返回	一次	再次	到	这	海岸	的	老的

['ɪŋglənd] .

England	.
英格兰	.

五年过去了，英雄再次回到了古老的英格兰海岸。

[dʒæk] [felt] [hɪm'self] [ʌv; əv] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evər] [bɪn] [bɪ'fɔːr] .

Jack	felt	himself	of	more	importance	than	he	had	ever	been	before	.
杰克	毛毡	他自己	的	更多的	重要性	比	他	有	曾经	到过	前	.

杰克觉得自己比以往任何时候都更加重要。

[hiː; hi] [hæd; həd] [naʊ] [ə; eɪ] [hoʊm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [peɪd] [ɔːf] ,

He	had	now	a	home	of	his	own	,	and	when	the	ship	was	paid	off	,
他	有	现在	一个	家	的	他的	自己的	,	和	什么时候	这	船	曾是	有薪酬的	离开	,

他现在有了自己的房子，等船的贷款还清后，

[waɪl] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['siːkɪŋ] ['fɜːrðər] [ɪm'plɔɪmənt] [ɔːr] ['nɔkiŋ] [ə'baʊt] ['aɪdli] [ɪn] [ə; eɪ] ['siːpɔːrt] ,

while	others	were	seeking	further	employment	or	knocking	about	idly	in	a	seaport	,
尽管	其他的	是	寻求	更远	就业	或者	敲门	关于	闲散地	在	一个	海港	,

而其他人则在寻找其他工作或在海港无所事事地闲逛。

[hiː; hi] [set] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] [tuː; tə] [ðæt] ['hʌmb(ə)l] [ə'boʊd] .

he	set	off	with	joy	to	that	humble	abode	.
他	放	离开	和	喜悦	到	那	谦逊的	住所	.

他兴高采烈地出发前往那简陋的住所。

[ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [deθ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['bɪzi] [ðer; ðər] [ʌv; əv] [leɪt] .

It	never	occurred	to	him	that	death	might	have	been	busy	there	of	late	.
它	绝不	发生	到	他	那	死亡	可能	有	到过	忙碌的	那里	的	晚的	.

他从未想过，死神最近可能在那里很活跃。

[fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [mʌnθ] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['nænsi] .

For	many	a	long	month	he	had	not	heard	of	Nancy	.
为了	许多	一个	长的	月	他	有	不是	听到	的	南希	.

好几个月他都没有南希的消息。

['niːðər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] [greɪt] [skraibz] ,

Neither	of	them	were	great	scribes	,
两者都不	的	他们	是	伟大的	抄写员	,

他们俩都不是伟大的抄写员。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [eɪd] [ʌv; əv] [frendz] [ænd; ənd] ['ʃɪpˌmeɪts] [ðeɪ] [hæd; həd] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æbsəns]

but	with	the	aid	of	friends	and	shipmates	they	had	during	his	absence
但	和	这	援助	的	朋友们	和	船友	他们	有	期间	他的	缺席

[kən'traɪvd] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['letərz] .

contrived	to	exchange	letters	.
人为的	到	交换	信件	.

但在朋友和船友的帮助下，他们在他不在的这段时间里设法交换了书信。

[dʒæk] ['trʌdʒd] [ɑːn] ['mænfəli] .

Jack	trudged	on	manfully	.
杰克	艰难跋涉	在	勇敢地	.

杰克昂首挺胸地继续前行。

[hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [hoʊm][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][peɪ] , [ðoʊ] [noʊ][praɪz] ['mʌni] [bɜːrnt][ɪn][hɪz; ɪz]

He	had	brought	home	most	of	his	pay	,	though	no	prize	money	burnt	in	his
他	有	带来	家	最多	的	他的	支付	,	尽管	不	奖	钱	烧焦的	在	他的

['pɑːkəts] ,

pockets	,
口袋	,

他把大部分薪水都带回了家，虽然口袋里没有揣着奖金。

[jet] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] [les] ['welkəm] .

yet	he	did	not	expect	to	be	received	with	less	welcome	.
然而	他	做过	不是	预计	到	是	已收到	和	较少的	欢迎	.

但他没想到会受到如此冷遇。

[hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd] ['treɪlɪŋ] [hɑːrt] .

His	was	a	kind	trailing	heart	.
他的	曾是	一个	种类	尾随	心	.

他有一颗善良的心。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dɔːr] .

It	was	dark	when	he	reached	his	own	door	.
它	曾是	黑暗的	什么时候	他	达到	他的	自己的	门	.

他走到家门口时，天已经黑了。

[hiː; hi] [lʊkt] [ɪn] [θruː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['lætɪs] ['wɪndoʊ] .

He	looked	in	through	the	little	lattice	window	.
他	看起来	在	通过	这	小的	格子	窗户	.

他透过那扇小小的格子窗向里望去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [deɪm] [hjuːz] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['nænsi] ['sɪtɪŋ] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə]

There	was	Dame	Hughes	and	there	was	his	Nancy	sitting	opposite	to
那里	曾是	贵妇人	休斯	和	那里	曾是	他的	南希	坐着	对面的	到

[hɜːr; hər] ['bɪzɪli] [plaɪɪŋ] [hɜːr; hər] ['niːd(ə)l] .

her	busily	plying	her	needle	.
她	忙碌地	合奏	她	针	.

休斯夫人就在那里，他的妻子南希坐在她对面，正忙着缝针线。

[hiː; hi] [prə'naʊnst] [hɜːr; hər] [neɪm] [dʒʌst][tuː; tə] [prɪ'per] [hɜːr; hər] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

He	pronounced	her	name	just	to	prepare	her	,	as	he	said	,	for	his
他	发音	她	姓名	只是	到	准备	她	,	作为	他	说	,	为了	他的

[ə'pɪrəns] .

appearance	.
外貌	.

他念出她的名字，只是为了让她做好迎接他出现的准备，正如他所说。

[ʃiː; ʃi] [geɪzd] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stɑːrtld] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv] [hɜːr; hər] ['sensɪz] .

She	gazed	about	with	a	startled	look	as	if	she	could	not	believe	her	senses	.
她	凝视	关于	和	一个	惊慌	看	作为	如果	她	可以	不是	相信	她	感官	.

她惊愕地环顾四周，仿佛不敢相信自己的眼睛。

[hiː; hi] [spoʊk] [ə'gen] .

He	spoke	again	.
他	辐	再次	.

他又开口说话了。

[ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [nuː] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

This	time	she	knew	his	voice	,
这	时间	她	知道	他的	嗓音	,

这一次，她认出了他的声音。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd][bəuθ][hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər][oʊld] [ˈmʌðər]

and	it	was	not	long	before	he	had	both	her	and	her	old	mother
和	它	曾是	不是	长的	前	他	有	两个都	她	和	她	老的	母亲

[ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

in	his	arms	.
在	他的	武器	.

没过多久，他就把她和她年迈的母亲都抱在了怀里。

[dʒæk][wʌz; wəz][æz; əz] [ˈhæpi] [æz; əz][ðə; ði][lɪv; laɪv] [lɔːŋ] [deɪ] ,

Jack	was	as	happy	as	the	live	long	day	,
杰克	曾是	作为	快乐的	作为	这	居住	长的	天	,

杰克高兴得像过上了一整天的生活。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [ˈwʌndər] [hæd; həd][hiː; hi][tuː; tə] [tel] [əˈbaʊt] [ðoʊz] [ˈkjʊriəs] [saʊθ] [siː]

and	many	a	tale	of	wonder	had	he	to	tell	about	those	curious	South	Sea
和	许多	一个	故事	的	想知道	有	他	到	告诉	关于	那些	好奇的	南	海

[ˈaɪləndz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈsævɪdʒ] [ɪnˈhæbɪtənts] ,

Islands	and	their	savage	inhabitants	,
岛屿	和	他们的	野蛮的	居民	,

他有很多关于那些奇特的南海岛屿及其野蛮居民的奇妙故事要讲述。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈaɪsˌbɜːgz] [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪlz] , [ænd; ənd][ðə; ði][.pætəˈgəunjən][ˈdʒaiənts][ænd; ənd]

and	the	icebergs	and	the	whales	,	and	the	Patagonian	giants	and
和	这	冰山	和	这	鲸鱼	,	和	这	巴塔哥尼亚	巨人	和

[ðə; ði][hjuːdʒ] [ʃɑːrks] ,

the	huge	sharks	,
这	巨大的	鲨鱼	,

还有冰山、鲸鱼、巴塔哥尼亚巨兽和巨型鲨鱼，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɔːtərspaʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɔːˈrɔːrə] [ˌbɔːriˈælɪs] .

and	the	waterspouts	and	the	aurora	borealis	.
和	这	龙卷风	和	这	极光	北方	.

还有水龙卷和北极光。

[tuː] [mʌnθs] [ðʌs] [pæst] [ˈspiːdəli] [əˈweɪ] ,

Two	months	thus	passed	speedily	away	,
二	几个月	因此	通过了	迅速地	离开	,

就这样，两个月很快就过去了。

[ænd; ənd] [ðen] [dʒæk] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə] [siː] [wʌns] [mɔːr] .

and	then	Jack	found	that	he	must	go	to	sea	once	more	.
和	然后	杰克	成立	那	他	必须	去	到	海	一次	更多的	.

然后杰克发现自己必须再次出海。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [steɪ] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] , [bʌt; bət] [ɪf] [ˈnænsi] [wʌns] [gɑːt] [juːst] [tuː; tə]

He	would	have	liked	to	stay	much	longer	,	but	if	Nancy	once	got	used	to
他	会	有	喜欢	到	停留	很多	更长	,	但	如果	南希	一次	得到	用过的	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他本想多待些日子，但如果南希一旦习惯了他，

[æz; əz][hiː; hi] [sed] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][let][hɪm; ɪm][goʊ][æt; ət][ɔːl] ;

as	he	said	,	she	would	not	let	him	go	at	all	;
作为	他	说	,	她	会	不是	让	他	去	在	全部	;

正如他所说，她根本不会放他走；

[soʊ][hiː; hi][hæd; həd] [ˈbetər] [goʊ] [waɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] .

so	he	had	better	go	while	he	could	.
所以	他	有	更好的	去	尽管	他	可以	.

所以他最好趁还能走的时候赶紧走。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] ['pɔːrtsməθ] ,

This	time	he	found	his	way	to	Portsmouth	,
这	时间	他	成立	他的	方式	到	朴茨茅斯	,

这一次，他找到了去朴茨茅斯的路。

[ænd; ənd] [seɪld] [ɪn] [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] ['bæt(ə)l] [ʃɪp] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [iːst] ['ɪndiz] .

and	sailed	in	a	line	of	battle	ship	for	the	East	Indies	.
和	航行	在	一个	线	的	战斗	船	为了	这	东方	印第斯	.

然后乘着战舰编队驶往东印度群岛。

[fɔːr] ['jɪrz] [suːn] [pæst] [baɪ] [aʊt] [ðer; ðər] ,

Four	years	soon	passed	by	out	there	,
四	年	很快	通过了	经过	出去	那里	,

四年时光转瞬即逝。

[ðoʊ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['oʊvər] [hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'gen] [æt; ət] [hoʊm] .

though	before	they	were	over	he	longed	to	be	again	at	home	.
尽管	前	他们	是	超过	他	渴望	到	是	再次	在	家	.

虽然在一切结束之前，他就渴望回到家。

['fiːvər] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] [ænd; ənd] ['kærid] [ɔːf] ['meni] ['vɪktəms] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [sperd] .

Fever	visited	the	ship	and	carried	off	many	victims	,	but	he	was	spared	.
发烧	到访	这	船	和	携带	离开	许多	受害者	,	但	他	曾是	幸存	.

瘟疫侵袭了这艘船，夺走了许多人的生命，但他却幸免于难。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] ['tempɪst] ,

He	was	in	more	than	one	tempest	,
他	曾是	在	更多的	比	一	暴风雨	,

他曾经历过不止一次风暴，

[ænd; ənd] [fɔːrmd] [wʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['boʊts] [kruː] [huː] ['bɔːrdɪd] [ə; eɪ] [dɪs'mɑːst] ['indiəmən] ,

and	formed	one	of	a	boat's	crew	who	boarded	a	dismasted	Indiaman	,
和	形成	一	的	一个	船的	全体人员	WHO	登机	一个	桅杆折断	印度人	,

他成为登上了一艘桅杆折断的东印度商船的船员之一。

[æt; ət] [ðə; ðɪ] [rɪsk] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] [laɪvz; lɪvz] ,

at	the	risk	of	their	own	lives	,
在	这	风险	的	他们的	自己的	生活	,

冒着生命危险，

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ðə; ðɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ɔːl] [ɑːn] [bɔːrd] .

and	were	the	means	of	preserving	those	of	all	on	board	.
和	是	这	方法	的	保存	那些	的	全部	在	木板	.

并且是保护船上所有人的手段。

[ɑːn] [hɪz; ɪz] [riːtʃɪŋ] ['ɪŋglənd] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ] [fliːt] [wʌz; wəz] ['fɪtɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ]

On	his	reaching	England	,	he	found	that	a	fleet	was	fitting	out	for	the
在	他的	到达	英格兰	,	他	成立	那	一个	舰队	曾是	配件	出去	为了	这

[ˌmedɪtə'reɪniən] ,

Mediterranean	,
地中海	,

他抵达英国后发现，一支舰队正在为地中海之行做准备。

[ænd; ənd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] .

and	that	something	was	to	be	done	.
和	那	某物	曾是	到	是	完毕	.

必须采取行动。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [mɪs] [ðə; ðɪ] [ˌɑːpər'tuːnəti] , [ðoʊ] [hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [hoʊm] ;

He	would	not	miss	the	opportunity	,	though	he	longed	to	be	at	home	;
他	会	不是	错过	这	机会	,	尽管	他	渴望	到	是	在	家	;

虽然他很想回家，但他不会错过这个机会；

[soʊ][hiː; hi][æt; ət][wʌns] ['entərd] [ɑːn] [bɔːrd] [ə'nʌðər] [laɪn][ʌv; əv]['bæt(ə)l] [ʃɪp] ,

so	he	at	once	entered	on	board	another	line	of	battle	ship	,
所以	他	在	一次	进入	在	木板	其他	线	的	战斗	船	,

于是他立即登上了另一艘战舰。

[ænd; ənd] [ðen] [gɑːt][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [liːv] [tuː; tə] [rʌn] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

and	then	got	a	few	days	leave	to	run	down	and	see	his	wife	.
和	然后	得到	一个	很少	天	离开	到	跑步	向下	和	看	他的	妻子	.

然后他请了几天假，赶回去看望妻子。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; hər][ɪn] [greɪt] [ə'flɪkʃ(ə)n] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst][lɔːst][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

He	found	her	in	great	affliction	,	for	she	had	just	lost	her	mother	,
他	成立	她	在	伟大的	痛苦	,	为了	她	有	只是	丢失的	她	母亲	,

他发现她非常痛苦，因为她刚刚失去了母亲。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət]['duːti] [kɔːld] [hɪm; ɪm]

and	much	he	wished	to	stay	and	comfort	her	,	but	duty	called	him
和	很多	他	希望	到	停留	和	舒适	她	,	但	责任	称为	他

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

他很想留下来安慰她，但职责召唤他离开。

[pʊr] ['nænsi] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['loʊnli] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] ,

Poor	Nancy	would	be	very	lonely	during	his	absence	,
贫穷的	南希	会	是	非常	孤独	期间	他的	缺席	,

可怜的南希在他不在的时候会非常孤独。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hevɪərðən'er] [hɑːrt] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['evər] [bɪ'fɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz]['bʊzəm] [hiː; hi]

and	with	a	heavier	heart	than	he	had	ever	before	in	his	bosom	he
和	和	一个	较重	心	比	他	有	曾经	前	在	他的	怀	他

[left] [hɜːr; hər] ,

left	her	,
左边	她	,

他怀着比以往任何时候都更加沉重的心情离开了她。

[hɜːr; hər]['oʊnli] ['kʌmfərt] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]

her	only	comfort	his	promise	that	he	would	return	as	soon	as	he	had
她	仅有的	舒适	他的	承诺	那	他	会	返回	作为	很快	作为	他	有

[ðə; ði] ['paʊər] .

the	power	.
这	力量	.

她唯一的安慰来自他的承诺：一旦恢复权力，他就会回来。

[lɔːŋ] [hæd; həd][ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['griːks] [groʊn] ['ʌndər] [ðə; ði] ['graɪndɪŋ] ['tɪrəni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɜːrks] .

Long	had	the	unhappy	Greeks	groaned	under	the	grinding	tyranny	of	the	Turks	.
长的	有	这	不开心	希腊人	呻吟	在下面	这	研磨	暴政	的	这	土耳其人	.

长久以来，不幸的希腊人在土耳其人的残酷暴政下呻吟不已。

[æn; ən]['ɑːrmi] ['ʌndər] [ˌɪbrɑː'hiːm][pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə][wʌz; wəz] [ə'presɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [freʃ]

An	army	under	Ibrahim	Pacha	was	oppressing	them	with	fresh
一个	军队	在下面	易卜拉欣	帕查	曾是	压迫	他们	和	新鲜的

[ɪg'zækʃn] .

exactions	.
提取	.

伊布拉欣·帕夏率领的军队对他们进行了新的压迫和剥削。

['dʒenərəs] ['ɪŋglənd] , ['evər] ['redi] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði] [wiːk] [ænd; ənd]['ɪndʒərd] ,

Generous	England	,	ever	ready	to	assist	the	weak	and	injured	,
慷慨的	英格兰	,	曾经	准备好	到	协助	这	虚弱的	和	受伤	,

慷慨的英格兰，总是乐于帮助弱者和伤者，

[rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] ['skwɑːdrən] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðem; ðəm] .

resolved	to	send	a	squadron	to	relieve	them	.
已解决	到	发送	一个	中队	到	缓解	他们	.

决定派出一个中队去接替他们。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [pleɪst] ['ʌndər] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv] [sɜːr] ['edwərd] ['kɑdrɪŋtən] .

It	was	placed	under	the	command	of	Sir	Edward	Codrington	.
它	曾是	放置	在下面	这	命令	的	先生	爱德华	科德林顿	.

它被置于爱德华·科德林顿爵士的指挥之下。

[dʒæk] [wʌz; wəz] [ɑːn] [bɔːrd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] ['bæt(ə)l] [ʃɪps] .

Jack	was	on	board	one	of	the	line	of	battle	ships	.
杰克	曾是	在	木板	一	的	这	线	的	战斗	船舶	.

杰克当时在其中一艘战列舰上。

[dʒɔɪnd] [baɪ] [ðə; ði] ['skwɔdrənz] [ʌv; əv] [fræns] [ænd; ənd] ['rʌʃə] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['hɑːrbər] [ʌv; əv]

Joined	by	the	squadrons	of	France	and	Russia	they	entered	the	harbour	of
加入	经过	这	中队	的	法国	和	俄罗斯	他们	进入	这	港口	的

[nɑːvɑː'rɑːŋ] ,

Navarin	,
纳瓦林	,

他们与法国和俄罗斯的舰队会合，驶入纳瓦兰港。

[wer] [ðə; ði] ['tɜːrkɪʃ] [ænd; ənd] [i'dʒɪpʃn] [fliːts] , ['maʊntɪŋ] [ˌɔːltə'geðər] ['nɪrli] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['gʌnz]

where	the	Turkish	and	Egyptian	fleets	,	mounting	altogether	nearly	two	thousand	guns
在哪里	这	土耳其	和	埃及人	舰队	,	安装	共	几乎	二	千	枪支

,

,

,

土耳其和埃及舰队共装备了近两千门火炮，

[leɪ] [muəd] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kres(ə)nt] , [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [baɪ] [sʌm; səm] ['hevi] ['bætəriz] [ɑːn]

lay	moored	in	the	form	of	a	crescent	,	supported	by	some	heavy	batteries	on
躺	系泊	在	这	形式	的	一个	新月	,	有	经过	一些	重的	电池	在

[ʃɔːr] .

shore	.
支撑	.

呈新月形停泊，岸上有一些重型炮台支撑着。

[ðə; ði] ['tɝːks] [kə'menst] [hɔs'tilitiz] [baɪ] ['faɪərɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [flæg] [ʌv; əv] [truːs] [ænd; ənd] ['kɪlɪŋ] [æn; ən]

The	Turks	commenced	hostilities	by	firing	on	a	flag	of	truce	and	killing	an
这	土耳其人	开始	敌对行动	经过	射击	在	一个	旗帜	的	休战	和	杀	一个

['ɑːfɪsər] [ænd; ənd] ['sevrəl] [men] .

officer	and	several	men	.
官	和	一些	男人	.

土耳其人向停战旗帜开火，打死了一名军官和几名士兵，由此开始了敌对行动。

[ðə; ði] ['dɑːrtməθ] [ɑːn] [ðɪs] ['oʊpənd] [ə; eɪ] ['faɪər] [ʌv; əv] ['mʌskɪtri] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] [boʊt] ,

The	Dartmouth	on	this	opened	a	fire	of	musketry	to	protect	the	boat	,
这	达特茅斯	在	这	打开	一个	火	的	火枪	到	保护	这	船	,

达特茅斯号随即开火射击，以保护船只。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [kə'menst] [ɪn] ['ɜːrnɪst] .

and	the	action	commenced	in	earnest	.
和	这	行动	开始	在	认真	.

于是，行动正式展开。

[dʒæk] [hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [bɪn] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['ækʃ(ə)n] .

Jack	had	never	before	been	in	a	general	action	.
杰克	有	绝不	前	到过	在	一个	一般的	行动	.

杰克以前从未参加过任何大规模行动。

[ðə; ði] ['ælaɪz] [hæd; həd] [ə'baʊt] ['θɜːrti] [ʃɪps] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tɜːks] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ,

The	allies	had	about	thirty	ships	,	and	the	Turks	had	a	hundred	,
这	盟国	有	关于	三十	船舶	,	和	这	土耳其人	有	一个	百	,

盟军大约有三十艘船，而土耳其人有一百艘。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðiːz] [wɜːr; wər] [naʊ] ['bleɪzɪŋ] [ə'weɪ] [tə'geðər] .

and	all	these	were	now	blazing	away	together	.
和	全部	这些	是	现在	炽烈	离开	一起	.

现在，它们都在同时熊熊燃烧。

[ʃɑːt] , [ænd; ənd] [ʃel] , [ænd; ənd] ['mʌskɪt] [bɔːlz] [wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ] ['θɪkli] [ə'baʊt] .

Shot	,	and	shell	,	and	musket	balls	were	flying	thickly	about	.
射击	,	和	壳	,	和	滑膛枪	球	是	飞行	浓密	关于	.

子弹、炮弹和枪弹四处乱飞。

[laʊd] [ænd; ənd] ['defnɪŋ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɔːr] [frʌm; frəm] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['gʌnz] [æz; əz]

Loud	and	deafening	was	the	roar	from	upwards	of	three	thousand	guns	as
大声	和	震耳欲聋	曾是	这	吼	从	向上	的	三	千	枪支	作为

[ðeɪ] [sent] [fɔːrθ] [ðer; ðər] ['mesɪndʒəz] [ʌv; əv] [deθ] ,

they	sent	forth	their	messengers	of	death	,
他们	发送	前进	他们的	信使	的	死亡	,

三千多门大炮发出震耳欲聋的轰鸣声，他们派出了死亡使者。

[ə; eɪ] [dɑːrk] ['kænəpi] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [smoʊk] ['fɔːmiŋ] [ˌoʊvər'hed] [ænd; ənd] ['sɜːrvɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ]

a	dark	canopy	from	their	smoke	forming	overhead	and	serving	as	a
一个	黑暗的	树冠	从	他们的	抽烟	成型	开销	和	服务	作为	一个

['fjuːnərəl] [pɔːl] [tuː; tə] ['meni] [ə; eɪ] [breɪv] [mæn] [huː] [fel] [ðæt] [deɪ] .

funeral	pall	to	many	a	brave	man	who	fell	that	day	.
葬礼	灵柩	到	许多	一个	勇敢的	男人	WHO	跌倒	那	天	.

他们的烟雾在空中形成一片漆黑的帷幕，如同为那天牺牲的许多勇敢战士盖上了丧葬的帷幕。

[iːtʃ] ['brɪtɪʃ] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [ə'poʊzd] [tuː; tə] ['sevrəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [foʊ] ,

Each	British	ship	was	opposed	to	several	of	the	foe	,
每个	英国	船	曾是	反对	到	一些	的	这	敌人	,

每艘英国军舰都与数艘敌舰交战，

[bʌt; bət] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd] [truː] ['kɜːrɪdʒ] [pri'veild] ['oʊvər] [fə'nætɪsɪzəm] ,

but	discipline	and	true	courage	prevailed	over	fanaticism	,
但	纪律	和	真的	勇气	最终获胜	超过	狂热	,

但是，纪律和真正的勇气最终战胜了狂热。

[ænd; ənd] [wʌn] ['æftər] [ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði] ['tɜːrkɪʃ] [ʃɪps] [kɔːt] ['faɪər] , [ænd; ənd] ['meni] [bluː] [ʌp]

and	one	after	the	other	the	Turkish	ships	caught	fire	,	and	many	blew	up
和	一	后	这	其他	这	土耳其	船舶	捕捉	火	,	和	许多	吹	向上

[wɪð; wɪθ] [tə'rɪfɪk] [ɪksp'ləʊʒnz] ,

with	terrific	explosions	,
和	了不起	爆炸	,

土耳其船只接连起火，许多船只发生剧烈爆炸并爆炸身亡。

[dis'trɔiŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [kruːz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪl] - ['feɪtɪd] [griːk] ['prizənəz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɑːn]

destroying	their	own	crews	and	the	ill	-	fated	Greek	prisoners	they	had	on
摧毁	他们的	自己的	船员	和	这	患病的	-	命中注定	希腊语	囚犯	他们	有	在

[bɔːrd] .

board	.
木板	.

他们不仅杀死了自己的船员，还杀死了船上那些不幸的希腊战俘。

[dʒæk] [stʊd] ['mænfəli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [gʌn] , ['siːɪŋ] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] ['fɔːrwərd] ;

Jack	stood	manfully	at	his	gun	,	seeing	but	little	of	what	was	going	forward	;
杰克	站立	勇敢地	在	他的	枪	,	看到	但	小的	的	什么	曾是	去	向前	;

杰克英勇地站在枪旁，对前方发生的事情几乎一无所知；

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [fər'gɑːtn] ,

but	one	thing	he	saw	not	to	be	forgotten	,
但	一	事物	他	锯	不是	到	是	被遗忘的	,

但他认为有一件事不容遗忘，

[ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr] ['kʌtər] [ɪn'geɪdʒ] [ə; eɪ][brɪg][ænd; ənd][ə; eɪ] [kɔːr'vet] ; [ænd; ənd] [wen]

a	British	man	-	of	-	war	cutter	engage	a	brig	and	a	corvette	;	and	when
一个	英国	男人	-	的	-	战争	刀具	从事	一个	布里格	和	一个	克尔维特	;	和	什么时候

[ðə; ði][brɪg] [bluː] [ʌp] ,

the	brig	blew	up	,
这	布里格	吹	向上	,

一艘英国军舰与一艘双桅帆船和一艘轻型护卫舰交战；当双桅帆船爆炸时，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [oʊn] ['keɪb(ə)l] ['biːɪŋ] [kʌt] [ʃiː; ʃi] ['drɪftɪd] [faʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['frɪgət] ,

and	her	own	cable	being	cut	she	drifted	foul	of	a	frigate	,
和	她	自己的	电缆	存在	切	她	漂移	犯规	的	一个	护卫舰	,

她的缆绳被剪断后，她漂流到一艘护卫舰附近。

[rɪ'pel] [rɪ'piːtɪd] ['bɔːrdɪŋ] ['pɑːrtiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɜːks] , [ænd; ənd][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [æn; ən] [ə'tæk] [frʌm; frəm]

repel	repeated	boarding	parties	of	the	Turks	,	and	in	addition	an	attack	from
击退	重复	登机	各方	的	这	土耳其人	,	和	在	添加	一个	攻击	从

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['tɜːrkɪʃ] [boʊt] ,

a	large	Turkish	boat	,
一个	大的	土耳其	船	,

击退土耳其人多次登船进攻，此外还击退了一艘大型土耳其船只的袭击。

[wɪtʃ] [hɜːr; hər] [tuː] [ˌkærə'neɪd] [nɑːkt] [tuː; tə] ['piːsɪz] .

which	her	two	carronades	knocked	to	pieces	.
哪个	她	二	卡隆炮	敲门	到	件	.

她的两门加农炮将其击得粉碎。

[dʒæk][hæd; həd] [siːn] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃɪpˌmeɪts] [fɔːl] .

Jack	had	seen	many	of	his	shipmates	fall	.
杰克	有	已见	许多	的	他的	船友	落下	.

杰克亲眼目睹了许多船友倒下。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['hɔːlɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði]['tæk(ə)l][tuː; tə] [rʌn] [aʊt] [hɪz; ɪz] [gʌn]

As	he	was	in	the	act	of	hauling	away	at	the	tackle	to	run	out	his	gun
作为	他	曾是	在	这	行为	的	运输	离开	在	这	处理	到	跑步	出去	他的	枪

,

,

,

当他正要拉开擒抱准备拔枪射击时，

[hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [strʌk] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] .

he	felt	himself	struck	to	the	deck	.
他	毛毡	他自己	击	到	这	甲板	.

他感到自己被击倒在甲板上。

[hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə][raɪz] .

He	attempted	to	rise	.
他	尝试过	到	上升	.

他试图站起来。

“ [let] [ˌem 'iː][hæv; həv] [ə'nʌðər] [ʃɑːt] [æt; ət][ðem; ðəm] , ” [hiː; hi] [sʌŋ] [aʊt] ,

“	Let	me	have	another	shot	at	them	,	”	he	sung	out	,
“	让	我	有	其他	射击	在	他们	,	”	他	唱	出去	,

“让我再给他们一次机会吧，”他唱道。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['ʃætərd] [leg] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [haʊ] [veɪn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wɪʃ] .

but	his	shattered	leg	shewed	him	how	vain	was	the	wish	.
但	他的	破碎	腿	展示	他	如何	徒劳	曾是	这	希望	.

但他那条断腿让他明白，这个愿望是多么的徒劳。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kærid] [bɪ'loʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sɜːrdʒən] [meɪd] [ʃɔːrt] [wɜːrk][ɪn] ['lɑːpɪŋ] [ɔːf][ðə; ði]

He	was	carried	below	,	and	the	surgeon	made	short	work	in	lopping	off	the
他	曾是	携带	以下	,	和	这	外科医生	制成	短的	工作	在	修剪	离开	这

[lɪm] .

limb	.
肢	.

他被抬到下面，外科医生很快就截掉了他的肢体。

['maɪnəs][hɪz; ɪz][leg] , [jet] [ʌn'broʊkən][ɪn]['spɪrɪt] ,

Minus	his	leg	,	yet	unbroken	in	spirit	,
减	他的	腿	,	然而	未破	在	精神	,

虽然失去了一条腿，但他的精神却丝毫未减。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑːrt] [wɔːrm][æz; əz]['evər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [trʌst] [ɪn]['gɑːdz] ['mɜːrsi] [ˌʌnə'beɪtɪd] ,

and	with	a	heart	warm	as	ever	and	his	trust	in	God's	mercy	unabated	,
和	和	一个	心	温暖的	作为	曾经	和	他的	相信	在	神的	怜悯	持续不断	,

他依然怀着一颗温暖的心，对上帝慈悲的信赖也丝毫未减。

[dʒæk] [rɪ'tɜːrnd] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][oʊld] ['ɪŋglənd] .

Jack	returned	once	more	to	old	England	.
杰克	返回	一次	更多的	到	老的	英格兰	.

杰克再次回到了古老的英格兰。

['hæpɪli] [hiː; hi][hæd; həd] [sɜːrvd] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪn'taɪt(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [bɜːrθ] [ɪn]

Happily	he	had	served	long	enough	to	entitle	him	to	a	berth	in
快乐地	他	有	服务	长的	足够的	到	标题	他	到	一个	泊位	在

['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ]['hɑːspɪt(ə)l] .

Greenwich	Hospital	.
格林威治	医院	.

幸运的是，他服役的时间足够长，有资格入住格林威治医院。

[fɔːr; fər] [ðæt] [mæg'nɪfɪs(ə)nt][ə'boʊd][ʌv; əv] ['ɪŋgləndz] ['gælənt] [ænd; ənd][wɔːrn] - [aʊt] [dɪ'fɛndɚz] [hiː; hi]

For	that	magnificent	abode	of	England's	gallant	and	worn	-	out	defenders	he
为了	那	壮丽	住所	的	英格兰的	英勇	和	磨损	-	出去	后卫	他

[ə'kɔːrdɪŋli] [bɔːr] [ʌp] ,

accordingly	bore	up	,
因此	钻孔	向上	,

因此，他挺身而出，守护着英格兰英勇疲惫的卫士们那宏伟的居所。

[ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [ðer; ðər][hiː; hi] [sent] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] ['nænsi] [tuː; tə] [nɜːrs] [hɪm; ɪm]

and	on	his	way	there	he	sent	for	his	faithful	Nancy	to	nurse	him
和	在	他的	方式	那里	他	发送	为了	他的	忠实	南希	到	护士	他

[ænd; ənd] [kiːp] [hɪm; ɪm] ['kʌmpəni] .

and	keep	him	company	.
和	保持	他	公司	.

在前往目的地的途中，他派人去请他忠实的南希来照顾他并陪伴他。

[ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] [blæk] ['kaʊntənəns] ['ʌndər] [ə; eɪ] [θriː] - ['kɔːrnərd] [goʊld] - [leɪst] [hæt] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm]

A	smiling	black	countenance	under	a	three	-	cornered	gold	-	laced	hat	greeted	him
一个	微笑	黑色的	面容	在下面	一个	三	-	被逼到绝境	金子	-	系带	帽子	问候	他

[ɑːn][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] ,

on	his	arrival	,
在	他的	到达	,

他抵达时，一张面带微笑的黑人面孔映入眼帘，头戴三角金边帽。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz][hænd] ['wɔːrmli] [grɑːspt] [baɪ][hɪz; ɪz][oʊld] [frend] ['sæmboʊ] .

and	he	found	his	hand	warmly	grasped	by	his	old	friend	Sambo	.
和	他	成立	他的	手	热情地	抓住	经过	他的	老的	朋友	桑博	.

他发现自己的手被老朋友桑博热情地握住了。

[fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [jɪr] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [noʊn] [æt; ət][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] ,

For	many	a	year	were	they	known	at	the	Hospital	,
为了	许多	一个	年	是	他们	已知	在	这	医院	,

多年来，他们在医院里都小有名气。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [jɑːrn][dɪd][dʒæk][spɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [wɪtʃ] [hɪm; ɪm] ['dʊrɪŋ]

and	many	a	long	yarn	did	Jack	spin	of	the	adventures	which	befel	him	during
和	许多	一个	长的	纱	做过	杰克	旋转	的	这	冒险	哪个	发生	他	期间

[hɪz; ɪz]['nɔːtɪk(ə)l] [kə'rɪr] .

his	nautical	career	.
他的	航海	职业	.

杰克经常讲述他在航海生涯中遇到的种种冒险经历。

[ðə; ði][end] .

The	End	.
这	结尾	.

剧终。

['prefəs]		[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n]		['tʃæptər] [wʌn]		['tʃæptər] [ˌtuː'tuː]		['tʃæptər] [θriː]		['tʃæptər] [fɔːr]
Preface		**Dedication**		**Chapter 1**		**Chapter 2**		**Chapter 3**		**Chapter 4**
前言		奉献		章 1		章 2		章 3		章 4

['tʃæptər] [faɪv]		['tʃæptər] [sɪks]		['tʃæptər] ['sɛvən]		['tʃæptər] [eɪt]		['tʃæptər] [naɪn]	
Chapter 5		**Chapter 6**		**Chapter 7**		**Chapter 8**		**Chapter 9**	
章 5		章 6		章 7		章 8		章 9	

['tʃæptər] -		['tʃæptər] -		['tʃæptər] -		['tʃæptər] -		['tʃæptər] -		['tʃæptər] -	
Chapter 10		**Chapter 11**		**Chapter 12**		**Chapter 13**		**Chapter 14**		**Chapter 15**	
章 -		章 -		章 -		章 -		章 -		章 -	

['tʃæptər] -	
Chapter 16	
章 -	

前言		献词		第一章		第二章		第三章		第四章		第五章		第六章		第七章		第八章		第九章	

第十章 | | 第十一章 | | 第十二章 | | 第十三章 | | 第十四章 | | 第十五章 | | 第十六章 |

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神